叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000001

2. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000002

3. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000003

4. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000004

5. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000005

6. 紫罗兰之书(the Violet Book) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫罗兰之书(The Violet Book)
第1/6页

[ðə; ði] ['vaɪələt] [bʊk]
THE **VIOLET** **BOOK**
这 紫色 书

紫罗兰之书

[ðə; ði] ['vaɪələt] [bʊk]
THE **VIOLET** **BOOK**
这 紫色 书

紫罗兰之书

[bʌt; bət] [huː] [hæθ] [briːðd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['vaiəlits] ,
But **who** **hath** **breathed** **the** **scent** **of** **violets** **,**
但 WHO 有 呼吸 这 香味 的 紫罗兰 ,

但谁曾闻过紫罗兰的芬芳?

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvər][glæd] ?
And **not** **that** **moment** **been** **a** **lover** **glad** **?**
和 不是 那 片刻 到过 一个 情人 高兴的 ?

那一刻，恋人难道不感到高兴吗?

— ['ɑːrloʊ] [beɪts] .
— **ARLO** **BATES** **.**
— 阿洛 贝茨 .

——阿洛·贝茨。

[goʊ] , ['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [ænd; ənd][laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;
Go **,** **modest** **little** **violets** **,** **and** **lie** **upon** **her** **breast** **;**
去 , 谦虚的 小的 紫罗兰 , 和 说谎 之上 她 胸部 ;

去吧，谦逊的小紫罗兰们，躺在她的胸膛上;

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps] [ʃiːl] [ges] [ðə; ði] [rest] !
Your **eyes** **will** **tell** **her** **something** **—** **perhaps** **she'll** **guess** **the** **rest** **!**
你的 眼睛 将要 告诉 她 某物 — 也许 壳 猜测 这 休息 !

你的眼神会告诉她一些事情——或许她能猜到剩下的!

[ðə; ði] ['vaɪələt] [bʊk]
THE **VIOLET** **BOOK**
这 紫色 书

紫罗兰之书

[ə'reɪndʒd] [baɪ]
Arranged **by**
安排 经过

由.....安排

['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən]
WILLIS **BOYD** **ALLEN**
威利斯 博伊德 艾伦

威利斯·博伊德·艾伦

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [bæŋk][ʌv; əv] [mɔːs] ,
“ **Such** **a** **starved** **bank** **of** **moss** **,**
“ 这样的 一个 饥饿 银行 的 苔藓 ,

“如此贫瘠的苔藓岸边，

[tɪl] , [ðæt] [meɪ] [mɔːrn] ,
Till , that May morn ,
直到 , 那 可能 早晨 ,

直到五月的那个早晨，

[bluː] [ræn][ðə; ði] [flæʃ] [əˈkrɔːs] :
Blue ran the flash across :
蓝色的 跑 这 闪光 穿过 :

蓝光闪过：

[ˈvaiəlits][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Violets were born .
紫罗兰 是 出生 .

紫罗兰诞生了。

” [ˈbraʊnɪŋ]
” Browning
” 勃朗宁

勃朗宁

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˌsiː ˈoʊ] .
GEORGE W . JACOBS & CO .
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

乔治·W·雅各布斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˈkʌmpəni]
GEORGE W . JACOBS & COMPANY
乔治 W . 雅各布斯 & 公司

乔治·W·雅各布斯公司

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
Published September , 1909
已发布 九月 , -

出版于1909年9月

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə][hɜːr; hər]
TO HER
到 她

对她

[fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['gæðərd] .

For	whom	this	little	company	of	her	sisters	was	first	gathered	.
为了	谁	这	小的	公司	的	她	姐妹	曾是	第一的	聚集	.

她的姐妹们最初聚集在一起，是为了谁。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'lekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] , [faʊnd] [ɪn] [əb'skjʊr]

Many	of	the	selections	in	this	volume	are	waifs	and	strays	,	found	in	obscure
许多	的	这	选择	在	这	体积	是	孤儿	和	流浪者	,	成立	在	朦胧

[ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

periodicals	and	newspapers	,
期刊	和	报纸	,

本书收录的许多文章都是零散的，是从一些不知名的期刊和报纸上找到的。

[ɔːr][ɪn] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] .

or	in	long	-	forgotten	books	on	the	dusty	shelves	of	libraries	.
或者	在	长的	-	被遗忘的	图书	在	这	尘土飞扬	货架	的	图书馆	.

或者在图书馆布满灰尘的书架上那些早已被人遗忘的书籍中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['kɔpi,raitid] [wɜːrks] ,

Some	of	them	have	been	gathered	from	copyrighted	works	,
一些	的	他们	有	到过	聚集	从	版权所有	作品	,

其中一些内容摘自受版权保护的作品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][kəm'paɪlər] [oʊz] [ænd; ənd] ['rendərz] [hɪz; ɪz] [best] [θæŋks]

and	for	the	use	of	these	the	compiler	owes	and	renders	his	best	thanks
和	为了	这	使用	的	这些	这	编译器	欠款	和	渲染	他的	最好的	谢谢

.
:
.

编译器对这些内容的使用表示衷心的感谢。

['speʃ(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt]

Special	acknowledgments	are	due	to	the	following	publishers	and	copyright
特别的	致谢	是	到期的	到	这	下列的	出版商	和	版权

['hoʊldɚz] :

holders	:
持有者	:

特别鸣谢以下出版商和版权所有者：

[ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒɑːn]

The	Houghton	,	Mifflin	Company	,	for	selections	from	the	poems	of	John
这	霍顿	,	米夫林	公司	,	为了	选择	从	这	诗歌	的	约翰

['griːnˌliːf] ['hwitiə] ,

Greenleaf	Whittier	,
绿叶	惠提尔	,

霍顿·米夫林公司出版了约翰·格林利夫·惠蒂埃诗选集。

['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs] , ['siːljə] ['θækstɚ] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] , [dʒɑːn]

Edith	M	.	Thomas	,	Celia	Thaxter	,	Oliver	Wendell	Holmes	,	Richard	Watson	Gilder	,	John
伊迪丝	M	.	托马斯	,	西莉亚	萨克斯特	,	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	理查德	沃森	吉尔德	,	约翰

[heɪ] ,

Hay	,
干草	,

Edith M. Thomas、Celia Thaxter、Oliver Wendell Holmes、Richard Watson Gilder、John Hay

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæri] , [rælf; reɪf] ['wɔːldəu]

Lucy	Larcom	,	George	E	.	Woodbury	,	Alice	and	Phœbe	Cary	,	Ralph	Waldo
露西	拉科姆	,	乔治	E	.	伍德伯里	,	爱丽丝	和	菲比	凯瑞	,	拉尔夫	沃尔多

['emərsn] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] ,

Emerson	,	James	Russell	Lowell	,
爱默生	,	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,

露西·拉科姆、乔治·E·伍德伯里、爱丽丝和菲比·凯里、拉尔夫·沃尔多·爱默生、詹姆斯·罗素·洛厄尔

['beərd] ['teilə] , ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɔːd] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] , [ænd; ənd] ['edmənd]

Bayard	Taylor	,	Harriet	Prescott	Spofford	,	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	,	and	Edmund
巴亚德	泰勒	,	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	,	和	埃德蒙

['klærəns] ['stɛdmən] ;

Clarence	Stedman	;
克拉伦斯	斯特德曼	;

贝亚德·泰勒、哈丽特·普雷斯科特·斯波福德、ADT·惠特尼夫人和埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼;

['mesərz] . ['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [laɪnz] [baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] [ænd; ənd]

Messrs	.	Little	,	Brown	and	Company	,	for	lines	by	Louise	Chandler	Moulton	and
先生们	.	小的	,	棕色的	和	公司	,	为了	线条	经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	和

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ;

Helen	Hunt	Jackson	;
海伦	打猎	杰克逊	;

Little, Brown and Company 公司，为 Louise Chandler Moulton 和 Helen Hunt Jackson 的诗句而作;

['mesərz] . [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [fɔːr; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɔːrə] [riːd]

Messrs	.	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	for	selections	from	the	works	of	Dora	Read
先生们	.	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	为了	选择	从	这	作品	的	多拉	读

['gʊˌdeɪl] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [riːd] ;

Goodale	and	Myrtle	Reed	;
古德尔	和	桃金娘	芦苇	;

GP Putnam's Sons 出版社，为 Dora Read Goodale 和 Myrtle Reed 的作品选集提供版权;

['mesərz] . [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɔːz] [sʌnz] , [fɔːr; fər] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['henri] [væn]

Messrs	.	Charles	Scribner's	Sons	,	for	extracts	from	the	writings	of	Henry	Van
先生们	.	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	为了	提取物	从	这	著作	的	亨利	范

[daɪk] ,

Dyke	,
堤防	,

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，提供亨利·范·戴克著作的节选。

['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] , ['ɑːlɪvər] ['hɜːfɔːd] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ; [ænd; ənd]

Mary	Mapes	Dodge	,	Oliver	Herford	,	and	Frances	Hodgson	Burnett	;	and
玛丽	马佩斯	躲闪	,	奥利弗	赫福德	,	和	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	;	和

['mesərz] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,

Messrs	.	Lothrop	,	Lee	and	Shepard	,
先生们	.	洛思罗普	,	李	和	谢泼德	,

玛丽·梅普斯·道奇、奥利弗·赫福德和弗朗西丝·霍奇森·伯内特；以及洛思罗普先生、李先生和谢泼德先生，

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['klɪntən] - [wɜːrk] .

for	permission	to	quote	from	Clinton	Scollard's	work	.
为了	允许	到	引用	从	克林顿	-	工作	.

感谢允许引用克林顿·斯科拉德的作品。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['vaɪələt]

A	STUDY	IN	VIOLET
一个	学习	在	紫色

紫罗兰研究

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] , [huːz] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːnərki] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

Next	to	the	rose	,	whose	divine	right	to	monarchy	cannot	be	questioned	,
下一个	到	这	玫瑰	,	谁	神圣的	正确的	到	君主制	不能	是	被质问	,

除了玫瑰之外，玫瑰的君主制神圣不可侵犯，不容置疑。

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][ðə; ði]['poʊəts] ['flaʊər] .

the	violet	is	the	poet's	flower	.
这	紫色	是	这	诗人的	花	.

紫罗兰是诗人的花。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [soʊ] ['friːkwəntli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

No	other	is	mentioned	so	frequently	,	or	with	such	affection	.
不	其他	是	提及	所以	频繁地	,	或者	和	这样的	感情	.

没有其他任何一位被提及的次数如此之多，或者被如此深情地提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['flaʊər] [fɜːrst] ['blɔsəmd] [ɪn]

It	is	impossible	to	say	when	this	familiar	flower	first	blossomed	in
它	是	不可能的	到	说	什么时候	这	熟悉的	花	第一的	盛开	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我们无法说清这朵熟悉的花朵何时在文学作品中首次绽放。

[ðə; ði] “ ['ɑːdəsi] ” [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] “ ['eklɔg] ”

The	“	Odyssey	”	would	not	be	complete	without	it	,	nor	would	the	“	Eclogues	”
这	“	奥德赛	”	会	不是	是	完全的	没有	它	,	也不	会	这	“	田园诗	”

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['sɪŋər] , ['vəːdʒil] .

of	the	Roman	singer	,	Virgil	.
的	这	罗马	歌手	,	维吉尔	.

如果没有它，《奥德赛》就不完整，罗马歌手维吉尔的《牧歌》也不完整。

['ɔvid][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,

Ovid	was	fond	of	horticulture	,
奥维德	曾是	喜爱	的	园艺	,

奥维德喜爱园艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wen] [ðə; ði][bɑːrd][wʌz; wəz][ɪn'daɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [smuːð] -

and	the	violet	was	not	forgotten	when	the	bard	was	inditing	his	smooth	-
和	这	紫色	曾是	不是	被遗忘的	什么时候	这	诗人	曾是	写作	他的	光滑的	-

['floʊɪŋ] [hek'sæmɪtər] .

flowing	hexameters	.
流动	六音步	.

当吟游诗人谱写他流畅优美的六音步诗时，紫罗兰也没有被遗忘。

['plini] [ænd; ənd]['sisərəu] , [tuː] , [wɜːr; wər]['vaɪələt] - ['lʌvəz] .

Pliny	and	Cicero	,	too	,	were	violet	-	lovers	.
老普林尼	和	西塞罗	,	也	,	是	紫色	-	恋人	.

老普林尼和西塞罗也都是紫罗兰爱好者。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ;

In	the	Bible	there	is	no	mention	of	the	flower	;
在	这	圣经	那里	是	不	提到	的	这	花	;

圣经中没有提到这种花；

[bʌt; bət][ɪn] [krɪsɔstəmz] “ [fɜːrst]['hɑːməli] ” [ə'kɜːrz] [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	in	Chrysostom's	“	First	Homily	”	occurs	perhaps	the	first	appearance	of	our
但	在	克里索斯托姆的	“	第一的	讲道	”	发生	也许	这	第一的	外貌	的	我们的

['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

little	friend	in	Christian	literature	.
小的	朋友	在	基督教	文学	.

但或许在克里索斯托姆的《第一篇讲道》中，我们的小朋友首次出现在基督教文学中。

['tʃɔsɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] “ - ” [ɪz] [wel] [noʊn] .

Chaucer's	affection	for	“	floures	”	is	well	known	.
乔叟的	感情	为了	“	-	”	是	出色地	已知	.

乔叟对“花朵”的喜爱是众所周知的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər]

Of	the	many	Shakspearean	quotations	in	this	field	,	probably	the	most	familiar
的	这	许多	莎士比亚式	引文	在	这	场地	,	大概	这	最多	熟悉的

[kəm'praiziz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] :

comprises	the	exquisite	lines	:
包括	这	精美的	线条	:

在这个领域，莎士比亚的名言有很多，其中最广为人知的可能要数这几句精妙绝伦的诗句了：

“ ['vaiəlits][dɪm] ,

“	Violets	dim	,
“	紫罗兰	暗淡	,

“紫罗兰渐渐黯淡下来，

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['dʒu:noʊz] [aɪz]

But	sweeter	than	the	lids	of	Juno's	eyes
但	更甜	比	这	盖子	的	朱诺的	眼睛

但比朱诺的眼睑更甜美

[ɔ:r] - [breθ] .

Or	Cytherea's	breath	.
或者	-	气息	.

或是西西拉的气息。

” ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['lɪtərəri] ['pɪriəd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

”	Passing	to	the	more	recent	literary	period	,	the	individual	taste	of	the	poet
”	通过	到	这	更多的	最近的	文学	时期	,	这	个人	品尝	的	这	诗人

[bɪ'kʌmz] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

becomes	noticeable	.
变成	显	.

“进入近代文学时期，诗人的个人品味就变得显而易见了。”

[streɪndʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , ['wə:dzwə(:)θ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] ['blɑ:səm] .

Strange	to	relate	,	Wordsworth	could	have	cared	little	for	the	shy	blossom	.
奇怪的	到	涉及	,	华兹华斯	可以	有	关心	小的	为了	这	害羞的	开花	.

说来奇怪，华兹华斯可能对这朵羞涩的花朵并不太在意。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [seɪ] ,

Although	he	does	say	,
虽然	他	做	说	,

虽然他确实说过，

“ [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['vaiəlits]

“	Long	as	there	are	violets
“	长的	作为	那里	是	紫罗兰

只要紫罗兰还在

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['stɔ:ri] ,

They	will	have	their	place	in	story	,
他们	将要	有	他们的	地方	在	故事	,

它们将在故事中占有一席之地。

” [hi:; hi] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌðər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

”	he	leaves	it	to	others	to	tell	the	story	,
”	他	树叶	它	到	其他的	到	告诉	这	故事	,

他把讲述这个故事的任务留给了其他人。

— [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələt]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [və'lu:mɪnəs] ['raɪtɪŋz] .

—	referring	to	the	violet	only	three	or	four	times	in	all	his	voluminous	writings	.
—	指	到	这	紫色	仅有的	三	或者	四	时代	在	全部	他的	大量的	著作	.

——在他浩瀚的著作中，只提到过紫罗兰三四次。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , [ɪz]

His	counterpart	in	this	respect	,	among	American	poets	,	is
他的	对应物	在	这	尊重	,	之中	美国人	诗人	,	是

在这方面，美国诗人中的佼佼者是……

['lɔŋfeləu] , [ɪn] [hu:z] ['mju:zɪk(ə)l] ['nʌmbərz] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['vaɪələt][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst]

Longfellow	,	in	whose	musical	numbers	,	singularly	enough	,	the	violet	has	almost
朗费罗	,	在	谁	音乐	数字	,	单独地	足够的	,	这	紫色	有	几乎

[noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

no	place	at	all	.
不	地方	在	全部	.

朗费罗的音乐作品中，紫罗兰几乎没有出现，这很特别。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] ,

Nor	was	the	flower	a	favorite	with	Tennyson	,
也不	曾是	这	花	一个	最喜欢的	和	丁尼生	,

这种花也不是丁尼生的最爱。

[ðoʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒem] ; [æz; əz] [ðɪs] , —

though	each	of	his	rare	references	to	it	is	a	gem	;	as	this	,	—
尽管	每个	的	他的	稀有的	参考	到	它	是	一个	宝石	;	作为	这	,	—

虽然他每次提及此事都堪称佳话，例如这句——

“ [ðə; ði] ['medoʊ] [jʊr; jər] [wɔ:ks] [hæv; həv] [left] [soʊ] [swi:t]

“	The	meadow	your	walks	have	left	so	sweet
“	这	草地	你的	散步	有	左边	所以	甜的

你漫步过后，草地变得如此甜美

[ðæt] [wer'evər] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [saɪz] ,

That	wherever	a	March	wind	sighs	,
那	无论	一个	行进	风	叹息	,

无论三月的风在哪里叹息，

[hi:; hi] [sets] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]

He	sets	the	jewel	-	prints	of	his	feet
他	套	这	宝石	-	印刷	的	他的	脚

他将脚印镶嵌在宝石上

[ɪn]['vaiəlits] [blu:] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] .

In	violets	blue	as	your	eyes	.
在	紫罗兰	蓝色的	作为	你的	眼睛	.

像你眼睛一样蓝的紫罗兰色。

” [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [hæv; həv] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

”	American	writers	have	,	on	the	whole	,
”	美国人	作家	有	,	在	这	所有的	,

“总的来说，美国作家们……”

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['vaɪələt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] [ʌv; əv]

given	the	violet	a	more	prominent	place	than	have	their	English	brethren	of
给定	这	紫色	一个	更多的	著名的	地方	比	有	他们的	英语	弟兄们	的

[ðə; ði]['laɪər] .

the	lyre	.
这	竖琴	.

紫罗兰的地位比英国的竖琴兄弟更加突出。

['braɪənts]['peɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fju:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Bryant's	pages	,	for	instance	,	are	fragrant	with	its	perfume	,	and	he
布莱恩特的	页面	,	为了	实例	,	是	香	和	它是	香水	,	和	他

[hæz; həz] , [ɪn]['speʃ(ə)l] ,

has	,	in	special	,
有	,	在	特别的	,

例如，布莱恩特的文字就散发着这种香气，而且他尤其……

[ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [və'raɪəti][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['faɪnli] [tɜ:rnd] ['stænzə] .

immortalized	**the**	**yellow**	**variety**	**in**	**more**	**than**	**one**	**finely**	**turned**	**stanza**	**.**
永垂不朽	这	黄色的	种类	在	更多的	比	一	精细地	转向	诗节	.

在不止一首精雕细琢的诗句中，他将黄色品种永恒地铭记于心。

[ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [bɑ:dz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [gɪv] ['leɪdi] ['vaɪələt]

If	**most**	**of**	**the**	**world's**	**great**	**bards**	**have**	**been**	**reluctant**	**to**	**give**	**Lady**	**Violet**
如果	最多	的	这	世界的	伟大的	吟游诗人	有	到过	不情愿的	到	给	女士	紫色

[hɜ:r; hər] [du:] ,

her	**due**	**,**
她	到期的	,

如果世界上大多数伟大的吟游诗人都不愿给予维奥莱特夫人应有的赞誉，

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] “ ['maɪnər]['poʊəts] .

not	**so**	**the**	**numerous**	**rank**	**and**	**file**	**of**	**“**	**minor**	**poets**	**.**
不是	所以	这	很多的	秩	和	文件	的	“	次要的	诗人	.

但数量众多的“二流诗人”却并非如此。

” [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['kæri] , ['lu:si]['lɑ:r,kɑ:m, 'lɑ:rkəm] , [greɪs] ['gri:n,wʊd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝ:z] ,

”	**The**	**verse**	**of**	**Alice**	**Cary**	**,**	**Lucy**	**Larcom**	**,**	**Grace**	**Greenwood**	**,**	**Elizabeth**	**Akers**	**,**
”	这	诗	的	爱丽丝	凯瑞	,	露西	拉科姆	,	优雅	格林伍德	,	伊丽莎白	阿克斯	,

“爱丽丝·凯瑞、露西·拉科姆、格蕾丝·格林伍德、伊丽莎白·阿克斯的诗歌，

['ædəleɪd] ['prɑ:ktər][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]

Adelaide	**Proctor**	**and**	**dozens**	**of**	**others**	**is**	**a**	**garden**	**of**	**wild**	**-**	**flowers**	**,**	**with**
阿德莱德	普罗克特	和	几十个	的	其他的	是	一个	花园	的	荒野	-	花朵	,	和

[ðə; ði]['vaɪələt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dæns] .

the	**violet**	**leading**	**the**	**dance**	**.**
这	紫色	领导	这	舞蹈	.

阿德莱德·普罗克特和其他几十位画家的作品就像一座野花花园，其中紫罗兰领衔主演。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kən'si:ts] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [soʊ] [əb'skjʊr] [ðæt]

Some	**of**	**the**	**prettiest**	**conceits**	**occur**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**authors**	**so**	**obscure**	**that**
一些	的	这	最漂亮的	奇想	发生	在	这	著作	的	作者	所以	朦胧	那

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][moʊst] ['ri:dɝ:z] .

their	**names**	**are**	**unfamiliar**	**to**	**most**	**readers**	**.**
他们的	姓名	是	陌生	到	最多	读者	.

有些最优美的构思出自一些名不见经传的作者之手，以至于大多数读者都不知道他们的名字。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eθəl] [em] .

one	**must**	**look**	**far**	**for**	**a**	**volume**	**of**	**poetry**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**Ethel**	**M**	**.**
一	必须	看	远的	为了	一个	体积	的	诗	轴承	这	姓名	的	埃塞尔	M	.

['keli] ;

Kelley	**;**
凯利	;

要找到一本署名为埃塞尔·M·凯利的诗集，需要费一番功夫；

[jet] [ði:z] [faɪn] [laɪnz][ɑ:r; ər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

yet	**these**	**fine**	**lines**	**are**	**attributed**	**to**	**her**	**:**
然而	这些	美好的	线条	是	归因于	到	她	:

然而，这些细纹却被认为是她的作品：

“ [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [nest] ,

“	**In**	**her**	**hair**	**the**	**sunbeams**	**nest**	**,**
“	在	她	头发	这	阳光	巢	,

阳光在她发间嬉戏，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['vaiəlits] [bloʊ] ,

And	in	her	eyes	the	violets	blow	,
和	在	她	眼睛	这	紫罗兰	吹	,

在她眼中，紫罗兰随风摇曳。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest]

While	in	the	summer	of	her	breast
尽管	在	这	夏天	的	她	胸部

在她乳房的夏天

[ðə; ði]['sɔːŋbɜːrd] [θɔːts] [flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The	songbird	thoughts	flit	to	and	fro	.
这	鸣禽	想法	掠过	到	和	弗	.

鸣禽的思绪飘忽不定。

" [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz][ɪn] ['kʌlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaiəlits]

"	The	compiler	of	this	book	has	spent	many	pleasant	hours	in	culling	his	violets
"	这	编译器	的	这	书	有	花费	许多	令人愉快的	小时	在	淘汰	他的	紫罗兰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

from	the	immense	field	of	English	and	American	poetry	.
从	这	巨大	场地	的	英语	和	美国人	诗	.

"本书的编纂者花费了许多愉快的时光，从浩瀚的英美诗歌中精心挑选出他心目中的佳作。"

[ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][iks'trækts] [kən'teɪnɪŋ]

Another	volume	of	equal	size	could	readily	be	made	up	from	extracts	containing
其他	体积	的	平等的	尺寸	可以	容易	是	制成	向上	从	提取物	包含

['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ,

references	to	the	flower	,
参考	到	这	花	,

另一本同样大小的书籍也可以很容易地从包含有关这种花的摘录中汇编而成。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən]['poʊətri] ,

to	say	nothing	of	German	,	French	,	Spanish	,	Italian	,	and	Scandinavian	poetry	,
到	说	没有什么	的	德语	,	法语	,	西班牙语	,	意大利语	,	和	斯堪的纳维亚语	诗	,

更不用说德国、法国、西班牙、意大利和斯堪的纳维亚的诗歌了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwest] .

which	has	not	been	considered	in	his	quest	.
哪个	有	不是	到过	经过考虑的	在	他的	寻求	.

而这一点在他的探索过程中并未被考虑在内。

['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən]

WILLIS	BOYD	ALLEN
威利斯	博伊德	艾伦

威利斯·博伊德·艾伦

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ðə; ði]['saɪlənt] , [sɔːft][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt]

The	silent	,	soft	and	humble	heart
这	沉默的	,	柔软的	和	谦逊的	心

沉默、温柔、谦逊的心

[ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['hɪd(ə)n] ['swiːtnəs] [briːðz] .

In	the	violet's	hidden	sweetness	breathes	.
在	这	紫罗兰的	隐	甜味	呼吸	.

紫罗兰隐藏着甜蜜的气息。

— [dʒeɪmz][dʒiː] . [ˈpəːsivəl] .
— JAMES G . PERCIVAL .
— 詹姆斯 G . 珀西瓦尔 .

——詹姆斯·G·珀西瓦尔。

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [er] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] [ˈklɪŋɪŋ] ;
The air is white with snow - flakes clinging ;
这 空气 是 白色的 和 雪 - 薄片 依恋 ;

空气中飘满了雪花，一片雪白；

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Between the gusts that come and go
之间 这 阵风 那 来 和 去

在阵阵来来往往的狂风之间

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwjdlɑːk] [ˈsɪŋɪŋ] .
Methinks I hear the woodlark singing .
我觉得 我 听到 这 林云雀 歌唱 .

我好像听到了云雀的歌声。

[ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ]
Or can it be the breeze is bringing
或者 能 它 是 这 微风 是 带来

或许是微风带来了什么?

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['vaiəlits] ? — [ɑː] , [noʊ] !
The breath of violets ? — Ah , no !
这 气息 的 紫罗兰 ? — 啊 , 不 !

紫罗兰的气息？——啊，不!

[ðə; ði] [er] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] [ˈklɪŋɪŋ] .
The air is white with snow - flakes clinging .
这 空气 是 白色的 和 雪 - 薄片 依恋 .

空气中飘满了雪花，一片雪白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['leɪdiːz] [vɔɪs] [ðæts] ['strɪŋɪŋ]
It is my lady's voice that's stringing
它 是 我的 女士的 嗓音 那就是 串

是我的夫人的声音在萦绕

[ɪts] [biːdz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd][soʊ]
Its beads of gold to song ; and so
它是 珠子 的 金子 到 歌曲 ; 和 所以

它用金珠吟唱；就这样

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwjdlɑːk] [ˈsɪŋɪŋ] .
Methinks I hear the woodlark singing .
我觉得 我 听到 这 林云雀 歌唱 .

我好像听到了云雀的歌声。

[ðə; ði]['vaiəlits][aɪ] [siː] ['ʌpspɪŋɪŋ]
The violets I see upspringing
这 紫罗兰 我 看 爆发

我看到紫罗兰冒出了头

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [aɪz] , [aɪ] [troʊ] ;
Are in my lady's eyes , I trow ;
是 在 我的 女士的 眼睛 , 我 扔 ;

我投掷在我爱人的眼中；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] ['klɪŋɪŋ] .
The air is white with snow - flakes clinging .
这 空气 是 白色的 和 雪 - 薄片 依恋 .

空气中飘满了雪花，一片雪白。

— [dʒɑ:n] [pein] .
— JOHN PAYNE .
— 约翰 佩恩 .

——约翰·佩恩

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
A chaplet on her head she wore
一个 花冠 在 她 头 她 穿着

她头上戴着花冠

(['haɪˌhoʊ] , [ðə; ði] ['tʃæplət] ！) ;
(Heigho , the chaplet !) ;
(海戈 , 这 花冠 ！) ;

（嘿，花环！）

[ʌv; əv] [swi:t] ['vaiəlits] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [stɔ:r] —
Of sweet violets therein was store —
的 甜的 紫罗兰 其中 曾是 店铺 —

里面存放着甜紫罗兰——

[ʃi:z] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] .
She's sweeter than the violet .
她是 更甜 比 这 紫色 .

她比紫罗兰还要甜美。

— ['edmənd] ['spensə] .
— EDMUND SPENSER .
— 埃德蒙 斯宾塞 .

——埃德蒙·斯宾塞

[tel] [ˌem 'i:] , [ðɪs] [swi:t] [mɔ:rn] ,
Tell me , this sweet morn ,
告诉 我 , 这 甜的 早晨 ,

告诉我，在这个美好的早晨，

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , —
Tell me all you know , —
告诉 我 全部 你 知道 , —

把你所知道的一切都告诉我。

[tel] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] ?
Tell me , was I born ?
告诉 我 , 曾是 我 出生 ?

告诉我，我是否真的存在过?

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd][aɪ] [groʊ] ?
Tell me , did I grow ?
告诉 我 , 做过 我 生长 ?

告诉我，我长大了吗?

[fel] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:]
Fell I from the blue
费尔 我 从 这 蓝色的

我从蓝色中坠落

[laɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] ,
Like a drop of rain ,
喜欢 一个 降低 的 雨 ,

就像一滴雨水，

[ðen] , [æz; əz]['vaiəlits][du:] ,
Then , as violets do ,
然后 , 作为 紫罗兰 做 ,

然后，就像紫罗兰那样，

['blɔsəmd] [ʌp] [ə'gen] ?
Blossomed up again ?
盛开 向上 再次 ?

又开花了?

— ['rɑ:bərt] [bju:'kænən] .
— ROBERT BUCHANAN .
— 罗伯特 布坎南 .

——罗伯特·布坎南。

['mɪsti] [gru:] [ðə; ði]['vaiəlits][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Misty grew the violets of her eyes .
蒙蒙 生长 这 紫罗兰 的 她 眼睛 .

米斯蒂的眼睛变成了紫罗兰色。

— ['helən] [bi:] . ['bɑ:stwɪk] .
— HELEN B . BOSTWICK .
— 海伦 B . 博斯威克 .

——海伦·B·博斯特威克。

[ðə; ði]['vaɪələt] [lʌvz] [ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk] ,
The violet loves the sunny bank ,
这 紫色 爱 这 阳光明媚 银行 ,

紫罗兰喜欢阳光充足的河岸。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [lʌvz] [ðə; ði] [li:] ,
The cowslip loves the lea ,
这 报春花 爱 这 叶 ,

报春花喜欢草地，

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['kri:pər] [lʌvz] [ðə; ði][elm] ;
The scarlet creeper loves the elm ;
这 猩红 苦力怕 爱 这 榆树 ;

红花藤喜欢榆树；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] — [ði:] .
But I love — thee .
但 我 爱 — 你 .

但我爱你。

— ['beərd] ['teilə] .
— BAYARD TAYLOR .
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[jʊr; jər] [neɪm] [prə'naʊnst] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt]
Your name pronounced brings to my heart
你的 姓名 发音 带来 到 我的 心

你的名字念起来让我心动不已

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [breθ] .
A feeling like the violet's breath .
一个 感觉 喜欢 这 紫罗兰的 气息 .

一种如同紫罗兰气息般的感觉。

— ['kɔvəntri] ['pætmɔr] .
— COVENTRY PATMORE .
— 考文垂 帕特莫尔 .

—考文垂·帕特莫尔。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] “ [luːˈsiːl]
Out **from** **the** **leaves** **of** **my** **“** **Lucille**
出去 从 这 树叶 的 我的 “ 露西尔

从我的“露西尔”的叶子中流出

” [fɔːlz] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['vaɪələt] .
” **Falls** **a** **faded** **violet** **.**
” 瀑布 一个 褪色 紫色 .

“凋零了一朵褪色的紫罗兰。”

[swiːt] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][ɪts] ['freɪgrəns] [stiːl]
Sweet **and** **faint** **as** **its** **fragrance** **steal**
甜的 和 头晕的 作为 它是 香味 偷

甜美而淡雅，如同它的香气悄然消逝

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] “ [luːˈsiːl]
Out **from** **the** **leaves** **of** **my** **“** **Lucille**
出去 从 这 树叶 的 我的 “ 露西尔

从我的“露西尔”的叶子中流出

” ['tendər] ['memərɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
” **Tender** **memories** **,** **and** **I** **feel**
” 投标 回忆 , 和 我 感觉

“美好的回忆，我感到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
A **sense** **of** **longing** **and** **regret** **.**
一个 感觉 的 渴望 和 后悔 .

一种渴望和遗憾之情。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] “ [luːˈsiːl]
Out **from** **the** **leaves** **of** **my** **“** **Lucille**
出去 从 这 树叶 的 我的 “ 露西尔

从我的“露西尔”的叶子中流出

” [fɔːlz] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['vaɪələt] .
” **Falls** **a** **faded** **violet** **.**
” 瀑布 一个 褪色 紫色 .

“凋零了一朵褪色的紫罗兰。”

— ['wɔːltər] ['lɜːrnɪd] .
— **WALTER** **LEARNED** **.**
— 沃尔特 学习 .

——沃尔特·勒内德。

[biː; bi] ['ʌðər] [braʊz] [baɪ] ['plɛʒərz] [riːθ]
Be **other** **brows** **by** **pleasure's** **wreath**
是 其他 眉毛 经过 快乐的 花圈

成为快乐花环下的其他眉毛

[ɔːr] ['glɔːriz] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] [ə'prest] ,
Or **glory's** **coronal** **oppressed** **,**
或者 荣耀的 冠 受压迫者 ,

或者荣耀的冠冕被压迫，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌmbl] ['flaʊər] [siːmz] [best] ,
To **me** **the** **humblest** **flower** **seems** **best** **,**
到 我 这 最谦逊的 花 似乎 最好的 ,

在我看来，最不起眼的花朵似乎才是最好的。

[sʌm; səm] [swiːt] [waɪld] [bluːm] [wɪð; wɪθ] ['duːz] [stɪl] [wet] .
Some **sweet** **wild** **bloom** **with** **dews** **still** **wet** **.**
一些 甜的 荒野 盛开 和 露水 仍然 湿的 .

露水未干的野花，娇艳欲滴。

[soʊ] , [lʌv] , [bʌt; bət] [kɪs] [ə; eɪ]['vaɪələt] —
So , Love , but kiss a violet —
所以 , 爱 , 但 吻 一个 紫色 —

所以，爱，但请亲吻一朵紫罗兰——

[oʊ] , [lʌv] , [bʌt; bət] [kɪs] [ə; eɪ]['vaɪələt] —
O , Love , but kiss a violet —
哦 , 爱 , 但 吻 一个 紫色 —

哦，爱啊，但请亲吻一朵紫罗兰吧——

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [brest] !
And fling it to my breast !
和 一扔 它 到 我的 胸部 !

然后把它扔到我的胸口!

— [greɪs] ['griːnˌwʊd] .
— GRACE GREENWOOD .
— 优雅 格林伍德 .

——格蕾丝·格林伍德

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] !
Within my reach !
之内 我的 抵达 !

触手可及!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] !
I could have touched !
我 可以 有 感动 !

我本来可以摸到的!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [ðæt] [weɪ] !
I might have chanced that way !
我 可能 有 偶然 那 方式 !

我或许会走那条路!

[sɔːft] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Soft sauntered through the village ,
柔软的 漫步 通过 这 村庄 ,

她轻快地漫步穿过村庄,

['sɔːntəd] [æz; əz][sɔːft] [ə'weɪ] !
Sauntered as soft away !
漫步 作为 柔软的 离开 !

轻盈地漫步离去!

[soʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['vaɪəlɪts]
So unsuspected violets
所以 意想不到的 紫罗兰

如此毫无防备的紫罗兰

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪ] [loʊ] ,
Within the fields lie low ,
之内 这 字段 说谎 低的 ,

田野里地势低洼,

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['straɪvɪŋ] ['fɪŋgərz]
Too late for striving fingers
也 晚的 为了 努力 手指

为时已晚，手指已无力回天

[ðæt] [pæst] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
That passed an hour ago .
那 通过了 一个 小时 前 .

那件事一个小时前就过去了。

— ['eməli] ['dɪkɪnsən] .
— EMILY DICKINSON .
— 艾米丽 狄金森 .

——艾米莉·狄金森

[ðə; ði]['saɪlənt] , [sɔ:ft][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [hɑ:rt]
The silent , soft and humble heart
这 沉默的 , 柔软的 和 谦逊的 心

沉默、温柔、谦逊的心

[ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['hɪd(ə)n] ['swi:tnəs] [bri:ðz] .
In the violet's hidden sweetness breathes .
在 这 紫罗兰的 隐 甜味 呼吸 .

紫罗兰隐藏着甜蜜的气息。

— [dʒeɪmz][dʒi:] . ['pə:sivəl] .
— JAMES G . PERCIVAL .
— 詹姆斯 G . 珀西瓦尔 .

——詹姆斯·G·珀西瓦尔。

[pər'tʃæns] [ðə; ði]['vaiəlits][ɔ:(r)][maɪ][dʌst]
Perchance the violets o'er my dust
或许 这 紫罗兰 超过 我的 灰尘

或许紫罗兰就在我的尘埃之上

[wɪl] [hæf] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['berid] [trʌst] ,
Will half betray their buried trust ,
将要 一半 背叛 他们的 埋葬 相信 ,

会半背叛他们深埋的信任，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [du:] ,
And say , their blue eyes full of dew ,
和 说 , 他们的 蓝色的 眼睛 满的 的 露 ,

比如说，他们湛蓝的眼睛里充满了露珠，

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nu:] .
“ She loved you better than you knew .
“ 她 喜爱 你 更好的 比 你 知道 .

她爱你胜过你所知道的。

” — [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
” — ELIZABETH AKERS ALLEN .
” — 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t]['rekəgnaɪz]
Nature does not recognize
自然 做 不是 认出

自然界并不承认

[ðɪs] [straɪf] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪz] ;
This strife that rends the earth and skies ;
这 冲突 那 撕裂 这 地球 和 天空 ;

这场撕裂天地间的纷争；

[noʊ][wɔ:r] - [dri:mz] [veks][ðə; ði]['wɪntər] [sli:p] [ʌv; əv]['kloʊvər] - ['hedz] [ænd; ənd]['deɪzi] - [aɪz] :
No war - dreams vex the winter sleep of clover - heads and daisy - eyes :
不 战争 - 梦境 烦恼 这 冬天 睡觉 的 三叶草 - 头部 和 雏菊 - 眼睛 :

冬日里，三叶草和雏菊的睡眠不受战争的侵扰：

[wen] [blʌd] [hɜ:r; hər] ['græsi] ['ɔ:ltər][wets] ,
When blood her grassy altar wets ,
什么时候 血 她 草丛 坛 湿 ,

当鲜血浸湿了她绿草茵茵的祭坛，

[ʃi:; ʃi] [sendz] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['vaiəlits]
She sends the pitying violets
她 发送 这 怜悯 紫罗兰

她送来了怜悯的紫罗兰

[tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blu:m] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [rɪ'grets] .
To heal the outrage with their bloom and cover it with soft regrets .
到 愈合 这 暴行 和 他们的 盛开 和 覆盖 它 和 柔软的 遗憾 .

用他们的花朵抚平愤怒，用温柔的遗憾掩盖它。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
— ELIZABETH AKERS ALLEN .
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[ʃʊr] [ðaʊ] [dɪdst] ['flɜ:rɪʃ] [wʌns] !
Sure thou didst flourish once !
当然 你 迪斯特 繁荣 一次 !

你曾经确实辉煌过!

[ænd; ənd] ['meni] [sprɪŋz] ,
and many springs ,
和 许多 弹簧 ,

还有许多泉水，

['meni] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋz] , [mʌtʃ] [du:] , ['meni] ['ʃaʊɝz]
Many bright mornings , much dew , many showers
许多 明亮的 早晨 , 很多 露 , 许多 淋浴

许多晴朗的早晨，露水很多，阵雨也很多。

[pæst] [ɔ:(r)]
Passed o'er
通过了 超过

已过

[ðaɪ] [hed] ; ['meni] [laɪt] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
thy head ; many light hearts and wings ,
你的 头 ; 许多 光 心 和 翅膀 ,

你的头颅；许多轻盈的心和翅膀，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ded] , [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['baʊərz] .
Which now are dead , lodged in thy living bowers .
哪个 现在 是 死的 , 已提交 在 你的 活的 鲍尔斯 .

它们如今已逝，栖息在你生机勃勃的树荫下。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [nu:] [sək'seʃ(ə)n] [sɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz] ;
And still a new succession sings and flies ;
和 仍然 一个 新的 演替 唱歌 和 苍蝇 ;

新的传承仍在歌唱和飞翔；

[freʃ] [groʊvz] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ʃu:t]
Fresh groves grow up , and their green branches shoot
新鲜的 小树林 生长 向上 , 和 他们的 绿色的 分支 射击

新生的树林生长起来，翠绿的枝条萌发而出。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [skaɪz] ;
Towards the old and still enduring skies ;
向 这 老的 和 仍然 持久 天空 ;

朝着古老而永恒的天空；

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] ['vaɪələt] [θraivz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ru:t] .
While the low violet thrives at their root .
尽管 这 低的 紫色 蓬勃发展 在 他们的 根 .

而低矮的紫罗兰则在其根部茁壮生长。

— ['henri] [vɔ:n] .
— HENRY VAUGHAN .
— 亨利 沃恩 .

——亨利·沃恩

[blu:] [aɪz]
Blue eyes
蓝色的 眼睛

蓝眼睛

[hu:z] ['sli:pi] [lɪd] [laɪk] [snoʊ] [ɑ:n] ['vaiəlits] [laɪz] .
Whose sleepy lid like snow on violets lies .
谁 困 盖 喜欢 雪 在 紫罗兰 谎言 .

谁的睡眼像紫罗兰上的雪一样静静地躺着?

— ['tɔməs] [muə; mɔ:] .
— THOMAS MOORE .
— 托马斯 摩尔 .

——托马斯·摩尔

[lʌv] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [fri:] [wɪnd] [bloʊz] ,
Love comes and goes as the free wind blows ,
爱 来 和 去 作为 这 自由的 风 打击 ,

爱情就像自由的风一样，来来去去。

[ðæt] [æsks] [nɑ:t] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] ,
That asks not , as it passes ,
那 问 不是 , 作为 它 通过 ,

它不会问，只是顺其自然地过去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] [red]
If it touches the head of the roses red
如果 它 触摸 这 头 的 这 玫瑰 红色的

如果它碰到了红色玫瑰的花头

[ɔ:r] [ðə; ði] ['vaiəlits] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gra:siz] .
Or the violets down in the grasses .
或者 这 紫罗兰 向下 在 这 草 .

或者草丛里的紫罗兰。

— [ho'zer] [dʒi:] . [bleɪk] .
— HOSEA G . BLAKE .
— 何西阿 G . 布莱克 .

—何西阿·G·布莱克。

['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ə; eɪ] ['vaɪələt]
Little maid , a violet
小的 女佣 , 一个 紫色

小女仆，一朵紫罗兰

[ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔ:r] ,
Is knocking at your door ,
是 敲门 在 你的 门 ,

有人在敲你的门,

['i:gərli] [ɪts] ['mesɪdʒ] [swi:t]
Eagerly its message sweet
急切地 它是 信息 甜的

它渴望传递甜蜜的信息。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] :
Repeating o'er and o'er :
重复 超过 和 超过 :

重复一遍又一遍:

“ [sʌm; səm][wʌn][sent][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ， —
“ Some one sent me with his love , —
“ 一些 一 发送 我 和 他的 爱 ， —

“有人带着他的爱派我来，——

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] !
Take me , I implore !
拿 我 ， 我 恳求 !

带我走吧，我恳求你!

” — [əˈnɑːnɪməs] .
” — ANONYMOUS .
” — 匿名的 .

“-匿名的。

[wer] [fɔːl][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][roʊz] [əˈpɪrz] ，
Where fall the tears of love the rose appears ,
在哪里 落下 这 眼泪 的 爱 这 玫瑰 出现 ，

爱情的泪水落下之处，玫瑰绽放。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɛndʃɪps] [terz] ，
And where the ground is bright with friendship's tears ,
和 在哪里 这 地面 是 明亮的 和 友谊的 眼泪 ，

而当友谊的泪水洒满大地，

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] , [ænd; ənd][ˈvaiəlits] , [ˈhev(ə)nli] [bluː] ，
Forget - me - not , and violets , heavenly blue ,
忘记 - 我 - 不是 ， 和 紫罗兰 ， 天上 蓝色的 ，

勿忘我，还有紫罗兰，天蓝色的，

[sprɪŋ] ， [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [drɑːps][laɪk] [duː] .
Spring , glittering with the cheerful drops like dew .
春天 ， 闪闪发光 和 这 快乐 滴 喜欢 露 .

春天，闪烁着如同露珠般明媚的水滴。

— [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ，
We shall be , as we are ,
我们 将 是 ， 作为 我们 是 ，

我们将继续保持现状。

([stɪl] [briːðz] [ðə; ði]['siːkrət] [streɪn])
(Still breathes the secret strain)
(仍然 呼吸 这 秘密 拉紧)

（依然呼吸着那秘密的气息）

[wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['lʌvɪŋ] [ker]
Within our Father's loving care
之内 我们的 父亲的 爱 关心

在天父慈爱的怀抱中

[wen] ['vaiəlits] [kʌm] [ə'gen] .
When violets come again .
什么时候 紫罗兰 来 再次 .

紫罗兰再次盛开之时。

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[wer] [wɪnd] - ['flaʊər] [ænd; ənd]['vaɪələt] , ['æmbər][ænd; ənd] [waɪt] ,

Where	wind	-	flower	and	violet	,	amber	and	white	,
在哪里	风	-	花	和	紫色	,	琥珀色	和	白色的	,

风铃草与紫罗兰，琥珀色与白色，

[ɑːn] [saʊθ] - ['sloʊpɪŋ] [brʊksaɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

On	south	-	sloping	brooksides	should	smile	in	the	light	,
在	南	-	倾斜的	溪边	应该	微笑	在	这	光	,

在向南倾斜的溪边，它们应该在阳光下微笑。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ][koʊld]['wɪntər] [bedz][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] - ['weɪkɪŋ] [ruːts]

O'er	the	cold	winter	beds	of	their	late	-	waking	roots
超过	这	寒冷的	冬天	床	的	他们的	晚的	-	醒来	根

在他们迟迟未醒的根系冰冷的冬眠床上

[ðə; ðɪ]['frɔːsti] [fleɪk] ['ediz] , [ðə; ðɪ][aɪs]['krɪst(ə)l] [ʃuːts] .

The	frosty	flake	eddies	,	the	ice	crystal	shoots	.
这	霜冻	薄片	涡流	,	这	冰	水晶	芽	.

霜状雪花旋涡，冰晶喷射而出。

— [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .

—	JOHN	GREENLEAF	WHITTIER	.
—	约翰	绿叶	惠蒂尔	.

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[wen] ['roʊmən] [fiːldz] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ]['saɪkləmən] ,

When	Roman	fields	are	red	with	cyclamen	,
什么时候	罗马	字段	是	红色的	和	仙客来	,

当罗马的田野被仙客来染成红色时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['gaːdnz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ,

And	in	the	palace	gardens	you	may	find	,
和	在	这	宫殿	花园	你	可能	寻找	,

在宫廷花园里，你可能会发现：

['ʌndər] [greɪt] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃɛltɝɪŋ] ['braɪəni] - [baɪnd] ,

Under	great	leaves	and	sheltering	briony	-	bind	,
在下面	伟大的	树叶	和	庇护所	布里奥尼	-	绑定	,

在茂盛的树叶和菹草的庇护下，

['klʌstərz] [ʌv; əv] [kriːm] - [waɪt] ['vaɪəlɪts] , [oʊ] [ðen]

Clusters	of	cream	-	white	violets	,	O	then
集群	的	奶油	-	白色的	紫罗兰	,	哦	然后

簇簇乳白色的紫罗兰，然后

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [men]

The	ruined	city	of	immortal	men
这	毁坏	城市	的	不朽	男人

不朽之人的废墟之城

[mʌst; məst] [smaɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [rɪ'zaɪnd] .

Must	smile	,	a	little	to	her	fate	resigned	.
必须	微笑	,	一个	小的	到	她	命运	辞职	.

她必须微笑，带着一丝对命运的无奈。

— ['edmənd] ['dʌbljuː] . ['gɑːs] .

—	EDMUND	W	.	GOSSE	.
—	埃德蒙	W	.	戈斯	.

—埃德蒙·W·戈斯。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wer] [aɪ] [rest] ,

Beside	me	,	where	I	rest	,
旁	我	,	在哪里	我	休息	,

在我身旁，我安息的地方，

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [wɪl] [set]
Thy loving hands will set
你的 爱 双手 将要 放

你慈爱的双手将……

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] ,
The flowers that please me best ,
这 花朵 那 请 我 最好的 ,

我最喜欢的花是

[mɔːs] - [roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] .
Moss - rose and violet .
苔藓 - 玫瑰 和 紫色 .

苔藓玫瑰和紫罗兰色。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Once in a dream I saw the flowers
一次 在 一个 梦 我 锯 这 花朵

我曾在梦中见过那些花

[ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] ['pærədaɪs] ;
That bud and bloom in Paradise ;
那 芽 和 盛开 在 天堂 ;

那在天堂里萌芽和绽放的花朵;

[mɔːr] [fer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæn; ðən] ['weɪkɪŋ] [aɪz]
More fair they are than waking eyes
更多的 公平的 他们 是 比 醒来 眼睛

它们比醒着的眼睛更公平

[hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
Have seen in all this world of ours .
有 已见 在 全部 这 世界 的 我们的 .

在我们这个世界上所见的一切。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] - ['berɪŋ] [roʊz] ,
And faint the perfume - bearing rose ,
和 头晕的 这 香水 - 轴承 玫瑰 ,

淡淡的玫瑰香气,

[ænd; ənd] [feɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] [ɑːn] [ɪts] [stem] ,
And faint the lily on its stem ,
和 头晕的 这 百合 在 它是 干 ,

让百合花在茎上凋零,

[ænd; ənd] [feɪnt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vaɪələt] ,
And faint the perfect violet ,
和 头晕的 这 完美的 紫色 ,

淡淡的紫罗兰色,

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Compared with them .
比较的 和 他们 .

与他们相比。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— CHRISTINA ROSSETTI .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
The subtle secret of the snow ,
这 微妙的 秘密 的 这 雪 ,

雪的微妙秘密

[ðæt] ['haɪdz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vaiəlits]
That hides away the violets
那 隐藏 离开 这 紫罗兰

那把紫罗兰藏了起来。

[tɪl] ['eɪprəl] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bloʊ] .
Till April teaches them to blow .
直到 四月 教导 他们 到 吹 .

直到四月教会他们如何吹气。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Enough for me
足够的 为了 我

对我来说足够了。

[ðer; ðər]['tendər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] [siː] ,
Their tender loveliness to see ,
他们的 投标 可爱 到 看 ,

他们温柔可爱的样子真令人赏心悦目。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
Assured that little things and large
保证 那 小的 事物 和 大的

确信小事和大事

[fʊl'fɪl] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] .
Fulfil God's purpose equally .
实现 神的 目的 同样地 .

平等地实现上帝的旨意。

— ['meri] ['brædli] .
— MARY BRADLEY .
— 玛丽 布拉德利 .

——玛丽·布拉德利。

['vaɪələt] , [swiːt] ['vaɪələt] !
Violet , sweet violet !
紫色 , 甜的 紫色 !

紫罗兰，甜美的紫罗兰!

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ;
Thine eyes are full of tears ;
瘦 眼睛 是 满的 的 眼泪 ;

你眼中噙满了泪水;

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wet] ,
Are they wet ,
是 他们 湿的 ,

它们湿了吗?

['iːv(ə)n] [jet] ,
Even yet ,
甚至 然而 ,

即便如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] ?
With the thoughts of other years ?
和 这 想法 的 其他 年 ?

是否想起了往年?

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fʊl] ,
Or with gladness are they full ,
或者 和 欢乐 是 他们 满的 ,

或者他们满心欢喜，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
For the night so beautiful ,
为了 这 夜晚 所以 美丽的 ,

如此美丽的夜晚，

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [sfiəz] ?
And longing for those far - off spheres ?
和 渴望 为了 那些 远的 - 离开 球体 ?

你是否也对那些遥远的星球充满向往?

['vaɪələt] , [dɪr] ['vaɪələt] ,
Violet , dear violet ,
紫色 , 亲爱的 紫色 ,

紫罗兰，亲爱的紫罗兰，

[ðaɪ] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][wet]
Thy blue eyes are only wet
你的 蓝色的 眼睛 是 仅有的 湿的

你的蓝眼睛只是湿润了。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sent] [ði:] ,
With joy and love of Him who sent thee ,
和 喜悦 和 爱 的 他 WHO 发送 你 ,

怀着对差遣你的主的喜乐和爱，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [sens]
And for the fulfilling sense
和 为了 这 满足 感觉

以及那种满足感

[ʌv; əv] [ðæt] [glæd] [ə'bi:diəns]
Of that glad obedience
的 那 高兴的 服从

那份欣然服从

[wɪtʃ] [meɪd] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] ['neɪtʃər] [ment] [ði:] .
Which made thee all that Nature meant thee .
哪个 制成 你 全部 那 自然 意思是 你 .

这使你拥有了自然赋予你的一切。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
— JAMES RUSSELL LOWELL .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['vaiəlits] , [ʃaɪ] ['vaiəlits] ,
Violets , shy violets ,
紫罗兰 , 害羞的 紫罗兰 ,

紫罗兰，害羞的紫罗兰，

[haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ði:] [kəm'per] !
How many hearts with thee compare !
如何 许多 心 和 你 比较 !

有多少颗心能与你相比!

— [ə'nɑ:nɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['ʌndər] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][frɔ:st] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Under a mantle of frost - work and snow ,
在下面 一个 地幔 的 霜 - 工作 和 雪 ,

在霜雪的覆盖下,

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - ['kwi:nz] [rɪŋ] ,
Close by the arc of the fairy - queen's ring ,
关闭 经过 这 弧 的 这 仙女 - 女王的 戒指 ,

在仙后之环的弧形附近,

['sli:pɪŋ] [ɪn] ['delɪkət] ['grɑ:toʊz] [ʌv; əv][aɪs] ,
Sleeping in delicate grottoes of ice ,
睡眠 在 精美的 洞穴 的 冰 ,

睡在精致的冰洞里,

['klʌstərz] [ʌv; əv]['vaiəlits] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Clusters of violets dream of the spring .
集群 的 紫罗兰 梦 的 这 春天 .

簇簇紫罗兰憧憬着春天。

— [di:] . ['tʃɔ:nsi] ['bru:ər] .
— D . CHAUNCEY BREWER .
— D . 昌西 酿酒师 .

—D. 昌西·布鲁尔。

[ðæt] [streɪn] [ə'gen] !
That strain again !
那 拉紧 再次 !

又是那种菌株!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:l] :
It had a dying fall :
它 有 一个 垂死 落下 :

它经历了一次垂死的坠落:

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:(r)][maɪ] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [swi:t] [saʊθ] ,
Oh ! it came o'er my ear like the sweet south ,
哦 ! 它 来了 超过 我的 耳朵 喜欢 这 甜的 南 ,

哦! 它像甜美的南方风情一样拂过我的耳畔。

[ðæt] [bri:ðz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['vaiəlits]
That breathes upon a bank of violets
那 呼吸 之上 一个 银行 的 紫罗兰

那气息吹拂着一片紫罗兰

['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['oʊdər] .
Stealing and giving odor .
偷窃 和 给予 气味 .

偷窃和散发气味。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[sloʊ] [roʊz] [ðə; ði] ['sɪlkən] - - [lɪdz] , [ænd; ənd] [aɪz]
Slow rose the silken - fringèd lids , and eyes
慢的 玫瑰 这 丝 - - 盖子 , 和 眼睛

丝质眼睑缓缓抬起，双眼

[laɪk] ['vaiəlits] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
Like violets wet with dew drank in the light .
喜欢 紫罗兰 湿的 和 露 喝 在 这 光 .

如同沾满露水的紫罗兰，贪婪地吸收着阳光。

— [greɪs] ['griːnˌwʊd] .
— GRACE GREENWOOD .
— 优雅 格林伍德 .

——格蕾丝·格林伍德

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] ,
The careful little violet ,
这 小心 小的 紫色 ,

那株小心翼翼的小紫罗兰，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
She makes me think of you ,
她 制作 我 思考 的 你 ,

她让我想起你。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['liːfi] ['petɪkəʊts]
Holding her leafy petticoats
保持 她 绿叶 衬裙

她拿着她那件树叶衬裙

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
From out the morning dew .
从 出去 这 早晨 露 .

从晨露中。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[ðə; ði] ['vaɪələt] [briːðz] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [æz; əz] ['swiːtli]
The violet breathes , by our door , as sweetly
这 紫色 呼吸 , 经过 我们的 门 , 作为 甜蜜地

紫罗兰在我们门前轻轻摇曳，甜美动人。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [iːst] .
As in the air of her native East .
作为 在 这 空气 的 她 本国的 东方 .

就像她故乡东方的空气一样。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['vaiəlits] [oʊp]
When the earliest violets ope
什么时候 这 最早 紫罗兰 开放

当最早的紫罗兰花开放时

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['sʌðərn] [sloʊp] ,
On the sunniest southern slope ,
在 这 阳光最灿烂 南部 坡 ,

在阳光最充足的南坡上，

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [kiːn]
When the air is sweet and keen
什么时候 这 空气 是 甜的 和 敏锐的

空气清新甜美

[er] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] [ɪz] [siːn] ,
Ere the full - blown flower is seen ,
埃雷 这 满的 - 吹 花 是 已见 ,

在花朵完全盛开之前，

[wen] [ðæt] [blaɪð] , ['fɔːˌrʌnɪŋ] [er]
When that blithe , forerunning air
什么时候 那 快乐的 , 先行 空气

当那轻快、先行的空气

[briːðz] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [ber] ,
Breathes more hope than thou canst bear ,
呼吸 更多的 希望 比 你 罐 熊 ,

蕴含着你无法承受的希望，

[ðaʊ] , [oʊ] ['berid] , ['broʊkən] [hɑːrt] ,
Thou , oh buried , broken heart ,
你 , 哦 埋葬 , 破碎的 心 ,

你啊，被埋葬的、破碎的心，

['ɪntuː] ['kwɪvərɪŋ] [laɪf] [ʃælt] [stɑːrt] .
Into quivering life shalt start .
进入 颤抖 生活 应 开始 .

颤抖的生命即将开始。

— ['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs] .
— EDITH M . THOMAS .
— 伊迪丝 M . 托马斯 .

——伊迪丝·M·托马斯

[ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
The wind - flowers and the violets were still too sound asleep ,
这 风 - 花朵 和 这 紫罗兰 是 仍然 也 声音 睡着了 ,

风铃草和紫罗兰还睡得太沉了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['snoʊz] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] , [kloʊz]['foʊldɪd] , [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] .
Under the snow's warm blanket , close folded , soft and deep .
在下面 这 雪的 温暖的 毯子 , 关闭 折叠 , 柔软的 和 深的 .

在雪的温暖覆盖下，紧紧折叠，柔软而深邃。

— ['siːljə] ['θækstɚ] .
— CELIA THAXTER .
— 西莉亚 萨克斯特 .

——西莉亚·萨克斯特

['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] , [dɪ'skriːt] ,
Beautiful maid , discreet ,
美丽的 女佣 , 慎重 ,

美丽的女仆，谨慎，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [meit] [ðæt] [ɪz] [miːt] ,
Where is the mate that is meet ,
在哪里 是 这 伴侣 那 是 见面 ,

在哪里能找到那个伴侣?

[miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] — [straɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] —

Meet	for	thee	—	strive	as	he	could	—
见面	为了	你	—	努力	作为	他	可以	—

他竭尽全力，只为与你相遇。

[jet] [wɪl] [aɪ] [niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,

Yet	will	I	kneel	at	thy	feet	,
然而	将要	我	下跪	在	你的	脚	,

但我仍要跪在你的脚前，

[fiərɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ,

Fearing	another	one	should	,
恐惧	其他	一	应该	,

担心会再次发生这种情况，

['vaɪələt] !

Violet	!
紫色	!

紫色!

— ['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs] .

—	COSMO	MONKHOUSE	.
—	宇宙	僧舍	.

—科斯莫·蒙克豪斯。

['vaiəlits] , [ʃaɪ] ['vaiəlits] ,

Violets	,	shy	violets	,
紫罗兰	,	害羞的	紫罗兰	,

紫罗兰，害羞的紫罗兰，

[haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [kəm'per] ,

How	many	hearts	with	thee	compare	,
如何	许多	心	和	你	比较	,

有多少颗心能与你相比?

[huː] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['θɪkɪst] [griːn] ,

Who	hide	themselves	in	thickest	green	,
WHO	隐藏	他们自己	在	最厚	绿色的	,

谁藏身于最茂密的绿荫之中?

[ænd; ənd] [ðens] [ˌʌn'siːn]

And	thence	unseen
和	因此	看不见

从此，无人知晓

['rævɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [er]

Ravish	the	enraptured	air
掠夺	这	眉飞色舞	空气

尽情享受这令人陶醉的空气

[wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , ['duːi] , [freʃ] [ænd; ənd] [fer] !

With	sweetness	,	dewy	,	fresh	and	fair	!
和	甜味	,	露水	,	新鲜的	和	公平的	!

甜美、清爽、鲜嫩、白皙!

— [əˈnɑːnɪməs] .

—	ANONYMOUS	.
—	匿名的	.

-匿名的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['vaiəlits]

I	think	the	very	violets
我	思考	这	非常	紫罗兰

我认为紫罗兰

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juːl] [kʌm] !
Are looking the way you'll come !
是 寻找 这 方式 你会 来 !

看看你来的方向!

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['sʌmɝz] [gloʊ] ,
Once , long ago , in summer's glow ,
一次 , 长的 前 , 在 夏季 辉光 ,

很久以前，在夏日的阳光下，

[wiː; wi] ['θredɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We threaded , you and I ,
我们 螺纹 , 你 和 我 ,

我们相遇了，你和我，

[ə; eɪ]['gɑːrdənz] [meɪz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,
A garden's maze of pleasant ways ,
一个 花园的 迷宫 的 令人愉快的 方式 ,

花园里错综复杂的小径，

[huːz] ['bjuːti] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪ] , —
Whose beauty charmed the eye , —
谁 美丽 迷住了 这 眼睛 , —

她的美貌令人赏心悦目，——

[wer] ['vaiəlits] [bent] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntent]
Where violets bent in sweet content
在哪里 紫罗兰 弯曲 在 甜的 内容

紫罗兰在甜蜜的喜悦中弯下腰

[ænd; ənd] [pɪŋks] [stʊd] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] .
And pinks stood proud and high .
和 粉色 站立 自豪的 和 高的 .

粉色花朵骄傲地挺立着。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
— ELIZABETH AKERS ALLEN .
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[ðen] , ['fiːb(ə)l] [mæn] , [biː; bi] [waɪz] , ['tæk] [tent]
Then , feeble man , be wise , tak tent
然后 , 微弱 男人 , 是 明智的 , tak 帐篷

那么，软弱的人啊，明智点吧，搭起帐篷去。

[haʊ] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [fetʃ] ['kɑːntent] .
How industry can fetch content .
如何 行业 能 拿来 内容 .

行业如何获取内容。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [biːz] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [wɪŋ] ,
Behold the bees where'er they wing ,
看哪 这 蜜蜂 哪里 他们 翼 ,

看哪，蜜蜂无论飞到哪里，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːni] ['baʊərz] [oʊ] - [sprɪŋ] ,
Or through the bonny bowers o ' spring ,
或者 通过 这 邦妮 鲍尔斯 o - 春天 ,

或者穿过美丽的春日树荫，

[wer] ['vaiəlits][ɔ:r]['roʊziz] [blɔ:] ,
Where violets or roses blaw ,
在哪里 紫罗兰 或者 玫瑰 法律 ,

紫罗兰或玫瑰盛开的地方，

[æn; ən] - ['sɪlər] [du:] - [dræps] ['naɪtli] [fɑ:] - .
An ' siller dew - draps nightly fa ' .
一个 - 金钱 露 - 窗帘 每晚 法 - .

夜幕降临，银饰垂落。

— ['rɑ:bərt] ['fə:gəsən] .
— ROBERT FERGUSON .
— 罗伯特 弗格森 .

——罗伯特·弗格森

[ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [nest] ,
In her hair the sunbeams nest ,
在 她 头发 这 阳光 巢 ,

阳光在她发间嬉戏，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði]['vaiəlits] [bloʊ] ,
And in her eyes the violets blow ,
和 在 她 眼睛 这 紫罗兰 吹 ,

在她眼中，紫罗兰随风摇曳。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest]
While in the summer of her breast
尽管 在 这 夏天 的 她 胸部

在她乳房的夏天

[ðə; ði]['sɔ:ŋbɜ:rd] [θɔ:ts] [flɪt][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The songbird thoughts flit to and fro .
这 鸣禽 想法 掠过 到 和 弗 .

鸣禽的思绪飘忽不定。

— ['eθəl] [em] . ['keli] .
— ETHEL M . KELLEY .
— 埃塞尔 M . 凯利 .

——埃塞尔·M·凯利。

['vaiəlits] [sti:pt] [ɪn] ['dri:mi] ['əudəz] ,
Violets steeped in dreamy odors ,
紫罗兰 浸泡 在 梦幻般的 气味 ,

紫罗兰浸润在梦幻般的香气中，

['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [maɪld] ,
Humble as the Mother mild ,
谦逊的 作为 这 母亲 温和的 ,

谦逊如慈母，

[blu:] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] ['wɑtʃɪŋ]
Blue as were her eyes when watching
蓝色的 作为 是 她 眼睛 什么时候 观看

她注视时的眼睛是蓝色的。

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
O'er her sleeping child .
超过 她 睡眠 孩子 .

在她熟睡的孩子上方。

— ['ædəleɪd] ['prɑ:ktər] .
— ADELAIDE PROCTOR .
— 阿德莱德 监考员 .

—阿德莱德·普罗克特。

[oʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld]
O Mother Nature , kind to every child
哦 母亲 自然 , 种类 到 每一个 孩子

哦，慈爱的自然母亲，善待每一个孩子

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [greɪs] ,
Blessed with the gift of speech , the gift of grace ,
蒙福 和 这 礼物 的 演讲 , 这 礼物 的 优雅 ,

蒙受语言天赋和恩典的恩赐，

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði]['mɑːdɪst]['vaɪələt] , [ʃaɪ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Teach thou the modest violet , shy and wild ,
教 你 这 谦虚的 紫色 , 害羞的 和 荒野 ,

教导那谦逊的紫罗兰，羞涩而野性，

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['trʌstfəlnis] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
To look with trustfulness into my face .
到 看 和 信赖 进入 我的 脸 .

用信任的目光注视着我的脸。

— ['aɪzək] [biː] . [tʃoʊt] .
— ISAAC B . CHOATE .
— 艾萨克 B . 乔特 .

—艾萨克·B·乔特。

[ɪn] [ðə; ði]['vaɪələt] [spredz]
In Farsistan the violet spreads
在 法尔西斯坦 这 紫色 传播

在法尔西斯坦，紫罗兰蔓延开来

[ɪts] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][skaɪ] .
Its leaves to the rival sky .
它是 树叶 到 这 竞争对手 天空 .

它的叶子伸向天空。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— RALPH WALDO EMERSON .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[maɪ] [lʌv] , [huːz] [lɪps][ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][fɑːr]
My love , whose lips are softer far
我的 爱 , 谁 嘴唇 是 更柔和 远的

我的爱人，你的嘴唇柔软得令人心醉

[ðæn; ðən] ['draʊzi] ['pɑːpi] [petlz] [ɑːr; ər] ,
Than drowsy poppy petals are ,
比 昏昏欲睡 罂粟 花瓣 是 ,

比昏昏欲睡的罂粟花瓣还要，

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] .
And sweeter than the violet .
和 更甜 比 这 紫色 .

比紫罗兰还要甜美。

— ['ændruː] [læŋ] .
— ANDREW LANG .
— 安德鲁 语言 .

——安德鲁·朗

[frʌm; frəm] ['wɪntri] [deɪz] [bluː] ['vaɪəlits] [ʃrɪŋk]
From wintry days blue violets shrink
从 冬季 天 蓝色的 紫罗兰 收缩

冬日里，蓝紫罗兰渐渐凋零。

[frʌm; frəm] ['wɪntri] [laɪvz; lɪvz] [bluː] [aɪz] [wɪl] [tɜːrn] .

From	wintry	lives	blue	eyes	will	turn	.
从	冬季	生活	蓝色的	眼睛	将要	转动	.

冰冷的生活中，蓝色的眼睛将重新焕发光彩。

— ['hærisn] ['rɔbətsn] .

—	HARRISON	ROBERTSON	.
—	哈里森	罗伯逊	.

——哈里森·罗伯逊

[hɜːr; hər] [aɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits]

Her	eyes	be	like	the	violets
她	眼睛	是	喜欢	这	紫罗兰

她的眼睛像紫罗兰一样。

[ə'bləu] [ɪn] [sʌdbəri] [leɪn] ;

Ablow	in	Sudbury	lane	;
下	在	萨德伯里	车道	;

萨德伯里巷的阿布洛；

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [swiːt]

When	she	doth	smile	,	her	face	is	sweet
什么时候	她	确实	微笑	,	她	脸	是	甜的

她笑起来的时候，脸庞很甜美。

[æz; əz] ['blɔsəmz] ['æftər] [reɪn] .

As	blossoms	after	rain	.
作为	花朵	后	雨	.

如同雨后的花朵。

— [lɪ'zɛt] ['wʊˌdwɝːθ] [riːs] .

—	LIZETTE	WOODWORTH	REESE	.
—	莉泽特	伍德沃思	里斯	.

—莉泽特·伍德沃思·里斯。

[θruː] ['dʒɑːkənd] [riːl] , [ɔːr] ['meʒərd] [tred]

Through	jocund	reel	,	or	measured	tread
通过	欢乐	卷轴	,	或者	测量	踏

通过欢乐的卷轴，或测量的踏步

[ʌv; əv] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] ,

Of	stately	minuet	,
的	庄严	小步舞曲	,

庄严的小步舞曲，

[laɪk] ['feri] ['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bluːm]

Like	fairy	vision	shone	the	bloom
喜欢	仙女	想象	闪耀	这	盛开

如同仙女的幻象，花朵绽放。

[ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,

Of	rose	and	violet	,
的	玫瑰	和	紫色	,

玫瑰与紫罗兰，

[æz; əz] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

As	,	hand	in	hand	with	Washington	,
作为	,	手	在	手	和	华盛顿	,

与华盛顿携手并进，

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	hero	of	the	day	,
这	英雄	的	这	天	,

今日英雄

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [nɪmf] - [laɪk] [greɪs]
The smiling face and nymph - like grace
这 微笑 脸 和 仙女 - 喜欢 优雅

她那微笑的脸庞和仙女般的优雅

[ʌv; əv]['nænsi] [led][ðə; ði] [wei] .
Of Nancy led the way .
的 南希 引领 这 方式 .

南希带头。

— [zɪ'tɛlə] [kəuk] .
— ZITELLA COCKE .
— Zitella 公鸡 .

—齐特拉·科克。

[ju:; jʊ]['vaiəlits] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'pɪr] ,
You violets that first appear ,
你 紫罗兰 那 第一的 出现 ,

你们这些最先绽放的紫罗兰，

[baɪ][jʊr; jər] [pjʊr] ['pɜ:rp(ə)l]['mænt(ə)l] [noʊn]
By your pure purple mantles known
经过 你的 纯的 紫色的 地衣 已知

以你纯紫色的斗篷而闻名

[laɪk] [ðə; ði] [praʊd] ['və:dʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Like the proud virgins of the year ,
喜欢 这 自豪的 处女 的 这 年 ,

就像今年那些骄傲的处女们一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] , —
As if the spring were all your own , —
作为 如果 这 春天 是 全部 你的 自己的 , —

仿佛整个春天都属于你——

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [bloʊn] ?
What are you when the Rose is blown ?
什么 是 你 什么时候 这 玫瑰 是 吹 ?

当玫瑰凋零时，你是什么?

— [sɜ:r] ['henri] ['wɑ:tən] .
— SIR HENRY WOTTON .
— 先生 亨利 沃顿 .

——亨利·沃顿爵士

[rɑ:k] - ['nɔ:ɪŋ] ['laɪkənz] [ðæt] [foʊr'rʌn] [ðə; ði] [fi:t]
Rock - gnawing lichens that forerun the feet
岩石 - 啃咬 地衣 那 前跑 这 脚

啃噬岩石的地衣，在脚下蔓延

[ʌv; əv]['vaiəlits] .
Of violets .
的 紫罗兰 .

紫罗兰。

— [dʒɑ:n][ti:] . ['trəjbridʒ] .
— JOHN T . TROWBRIDGE .
— 约翰 T . 特罗布里奇 .

——约翰·T·特罗布里奇。

[tru:] ['brɑ:mɪn] , [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wet] ,
True Brahmin , in the meadows wet ,
真的 婆罗门 , 在 这 草地 湿的 ,

真正的婆罗门，在湿润的草地上，

[ɪk'spaʊnd][ðə; ði]['veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] !

Expound	**the**	**Vedas**	**of**	**the**	**violet**	**!**
阐述	这	吠陀经	的	这	紫色	!

阐释紫罗兰的吠陀经!

— [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .

—	**RALPH**	**WALDO**	**EMERSON**	**.**
—	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[su:n] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl]['mju:zɪk] [swel] [ðə; ði] [bri:z] ;

Soon	**again**	**shall**	**music**	**swell**	**the**	**breeze**	**;**
很快	再次	将	音乐	膨胀	这	微风	;

不久之后，音乐将再次响彻微风;

[su:n] , ['isju:ɪŋ] [fɔ:rθ] , [ʃæl; ʃəl] ['glɪtər] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]

Soon	**,**	**issuing**	**forth**	**,**	**shall**	**glitter**	**through**	**the**	**trees**
很快	,	发行	前进	,	将	闪光	通过	这	树木

不久，它将从树梢间闪耀而出。

['vestʃəz] [ʌv; əv] ['nʌpʃl] [waɪt] ; [ænd; ənd] [hɪmz] [bi:; bi] [sʌŋ]

Vestures	**of**	**nuptial**	**white**	**;**	**and**	**hymns**	**be**	**sung**
服饰	的	婚礼	白色的	;	和	赞美诗	是	唱

身着洁白的婚纱；唱赞美诗

[ænd; ənd]['vaiəlits] ['skætərd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

And	**violets**	**scattered**	**round**	**;**	**and**	**old**	**and**	**young**
和	紫罗兰	疏散	圆形的	;	和	老的	和	年轻的

紫罗兰散落在周围；老少皆有。

[ɪn] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [gri:n] ,

In	**every**	**cottage**	**porch**	**with**	**garlands**	**green**	**,**
在	每一个	小屋	门廊	和	花环	绿色的	,

每间小屋的门廊上都挂着绿色的花环，

[stænd] [stɪl] [tu:; tə] [geɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , [bles] [ðə; ði] [si:n] ;

Stand	**still**	**to**	**gaze**	**,**	**and**	**gazing**	**,**	**bless**	**the**	**scene**	**;**
站立	仍然	到	目光	,	和	凝视	,	保佑	这	场景	;

驻足凝视，凝视之中，祝福这美景;

[waɪl] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

While	**,**	**her**	**dark**	**eyes**	**declining**	**,**	**by**	**his**	**side**	**,**
尽管	,	她	黑暗的	眼睛	下降	,	经过	他的	边	,

她那双深邃的眼睛黯然失色，静静地待在他身边。

[mu:vz] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn][veɪl][ðə; ði]['dʒent(ə)l][braɪd] .

Moves	**in**	**her**	**virgin**	**veil**	**the**	**gentle**	**bride**	**.**
移动	在	她	处女	面纱	这	温和的	新娘	.

她身披纯洁的面纱，温柔的新娘缓缓移动。

— ['sæmjuəl] ['rɔdʒəz] .

—	**SAMUEL**	**ROGERS**	**.**
—	塞缪尔	罗杰斯	.

——塞缪尔·罗杰斯

['dɜ:]['maɪ][ɪst][ˌdi: 'eɪ][ˌem aɪ 'ti:]['zaɪnən] - -

Der	**Mai**	**ist**	**da**	**mit**	**seinen**	**goldnen**	**Lichtern**
德尔	麦	是	达	密特	青年	-	-

麦是金色的光

[ˌju ɛn 'di]['zaɪnən] - [ˌju ɛn 'di] - - ,

Und	**seinen**	**Lüften**	**und**	**gewürzten**	**Düften**	**,**
和	青年	-	和	-	-	,

und seinen Lüften und gewürzten Düften,

[ˌju ɛn 'di] ['frɔɪndlɪk] [ɜːr; ər][ˌem aɪ 'tiː][den] ['waɪsən] - ,
Und freundlich lockt er mit den weissen Blüthen ,
和 弗罗因德利希 锁 呃 密特 丹 魏森 - ,

和 freundlich lockt er mit den weissen Blüthen,

[ˌju ɛn 'di] - ['aʊz] ['taʊzənd] [blaʊən] - .
Und grusst aus tausend blauen Veilchenaugen .
和 - 澳大利亚 千 蓝色 - .

和 grausst aus tausend blauen Veilchenaugen。

— ['haɪnrɪk] ['haɪnə] .
— HEINRICH HEINE .
— 海因里希 海涅 .

——海因里希·海涅

[aɪ]['oʊnli] [noʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] :
That she was very true and good :
那 她 曾是 非常 真的 和 好的 :

她为人真诚善良:

[ðə; ði] ['kwiːnliɪst] ['lɪli] ['kænɑːt] [mætʃ]
The queenliest lily cannot match
这 女王 百合 不能 匹配

最雍容华贵的百合也无法与之媲美。

[ðə; ði] [ʃaɪ] , [swiːt] ['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
The shy , sweet violet of the wood .
这 害羞的 , 甜的 紫色 的 这 木头 .

林中羞涩而甜美的紫罗兰。

— ['weðərli] .
— WEATHERLY .
— 天气 .

—天气。

[hɜːr; hər] [bluːm] [ðə; ði][roʊz] [ˌaʊt'vaɪ] ,
Her bloom the rose outvies ,
她 盛开 这 玫瑰 外景 ,

她的花朵比玫瑰更艳丽,

[ðə; ði]['lɪli] [dɛəz] [noʊ] [pliː] ,
The lily dares no plea ,
这 百合 敢于 不 恳求 ,

百合花不敢求饶,

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['glɔːri] [daɪz] ,
The violet's glory dies ,
这 紫罗兰的 荣耀 死亡 ,

紫罗兰的荣光凋零了,

[noʊ] ['flaʊər] [soʊ] [swiːt] [kæn; kən][biː; bi] ;
No flower so sweet can be ;
不 花 所以 甜的 能 是 ;

没有哪朵花能比它更甜美;

[wen] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
When love is in her eyes
什么时候 爱 是 在 她 眼睛

当爱在她眼中闪耀

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
What need of spring for me ?
什么 需要 的 春天 为了 我 ?

我何须春天?

— ['ʌnə] [mə'riːə] [feɪ] .
— ANNA MARIA FAY .
— 安娜 玛丽亚 仙女 .

——安娜·玛丽亚·费伊。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ]
Who is there can sing of a more divine thing
WHO 是 那里 能 唱歌 的 一个 更多的 神圣的 事物

谁能歌颂更神圣的事物

[ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Than the edge of the woods in the edge of the spring ,
比 这 边缘 的 这 树林 在 这 边缘 的 这 春天 ,

比春天边缘的树林边缘还要好,

[er] [ðə; ði]['vaiəlits] [piːp] , [waɪl] [hɪ'pætɪkə] [sliːp] ,
Ere the violets peep , while hepaticas sleep ,
埃雷 这 紫罗兰 窥视 , 尽管 肝 睡觉 ,

紫罗兰探出头来，肝草沉睡之时

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [laɪ] [diːp] ?
And still in the hollows the snow - drifts lie deep ?
和 仍然 在 这 空心 这 雪 - 漂移 说谎 深的 ?

山谷里积雪依然很深吗?

— ['mildrid] [dʒiː] . ['fɪlɪps] .
— MILDRED G . PHILLIPS .
— 米尔德 G . 菲利普斯 .

——米尔德里德·G·菲利普斯

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ful] [sɑːft] [ænd; ənd] ['swiːt] .
The erthe was ful softe and swete .
这 - 曾是 满 柔软 和 甜 .

地面柔软而香甜。

[θruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛl] [wiːt]
Through moysture of the welle wete
通过 水分 的 这 韦尔 湿

通过井水的水分

['sprɔŋ] [ʌp][ðə; ði]['soʊteɪ] [griːn] , [griːn] [græs] ,
Sprong up the sote grene , grene gras ,
弹簧 向上 这 索特 绿 , 绿 草地 ,

让青草、青草长起来,

[æz; əz] [fer] , [æz; əz] - , [æz; əz] ['mɪstər] [wʌz; wəz] .
As fayre , as thycke , as myster was .
作为 集市 , 作为 - , 作为 神秘 曾是 .

如同仙女一般，如同厚重一般，如同神秘一般。

[bʌt; bət] ['moʊtʃi] [ə'mendid][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs]
But moche amended it the place
但 莫切 修订版 它 这 地方

但莫切修改了这个地方

[ðæt] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs]
That therthe was of such a grace
那 - 曾是 的 这样的 一个 优雅

那地方真是太美了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] - [hæθ] [plɛnt] ,
That it of floures hath plente ,
那 它 的 - 有 丰富的 ,

它拥有丰富的鲜花，

[ðæt] [bəuθ][ɪn] [ˈsʌmɜ˞] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜ˞] [biː; bi] .
That both in somer and wynter be .
那 两个都 在 一些 和 温特 是 .

既在 Somer 也在 Wynter。

[ðer; ðər] - [ðə; ði] - [ɑːl] [nuː] ,
There sprange the vyolet al newe ,
那里 - 这 - al 纽 ,

那里出现了紫罗兰，

[ænd; ənd] - - - [ʌv; əv] [ˈhjuː] ,
And fresshe pervynke ryche of hewe ,
和 - - - 的 休 ,

还有新鲜的hewe pervynke ryche，

[ænd; ənd] - [jɛloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [riːd] ;
And floures yelowe , white and rede ;
和 - 黄 , 白色的 和 雷德 ;

还有黄花、白花和红花；

[sʌtʃ] [plɛnt] [ˈgruː] [ðer; ðər][ˈnevər][ɪn] [miːd] .
Such plente grewe there never in mede .
这样的 丰富的 格罗夫 那里 绝不 在 梅德 .

地中海地区从来没有出现过如此丰富的资源。

[ful] [ˈgeɪ] [wʌz; wəz][ɑːl][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - ,
Ful gaye was al the grounde , and queynt ,
满 盖伊 曾是 al 这 格朗德 , 和 - ,

Ful gaye 是 al the grounde，并且 queynt，

[ænd; ənd] - , [æz; əz][men][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] - ,
And poudred , as men had it peynt ,
和 - , 作为 男人 有 它 - ,

而粉末，正如男人们所拥有的，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [sɑːndri] -
With many a freshe and sondry floure
和 许多 一个 新鲜 和 儿子们 -

许多新鲜干燥的面粉

[ðæt] [ˈkæstən][ʌp][ful] [gʊd] [sɑːvʊreɪ] .
That casten up ful good savoure .
那 卡斯滕 向上 满 好的 品味 .

那味道真是好极了。

— [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsər] .
— GEOFFREY CHAUCER .
— 杰弗里 乔叟 .

——杰弗里·乔叟

[loʊ] [ˈliliz] [pres] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [fiːt]
Low lilies press about thy feet
低的 百合花 按 关于 你的 脚

低矮的百合花簇拥着你的双脚

[wɪð; wɪθ][ˈvaiəlits] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɪsɪz] [swiːt] .
With violets changing kisses sweet .
和 紫罗兰 变化 吻 甜的 .

紫罗兰花瓣变幻，带来甜蜜的吻。

— [dʒeɪn] ['ɔːstən] .
— JANE AUSTIN .
— 简 奥斯汀 .

——简·奥斯汀

[kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] , [oʊ][sɔːft] [sprɪŋ] ['ɛrz] ,
Come up , come up , O soft spring airs ,
来 向上， 来 向上， 哦 柔软的 春天 播出 ，

升起吧，升起吧，哦，柔和的春风，

[kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] ,
Come from your silver shining seas ,
来 从 你的 银 灼灼 海域 ，

来自你们闪耀着银光的海洋，

[wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [tɔːs] [ðə; ði] [weɪv]
Where all day long you toss the wave
在哪里 全部 天 长的 你 折腾 这 海浪

你整天都在抛浪

[ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [pɑːm] - [pluːmd] [kiːz] !
About the low and palm - plumed keys !
关于 这 低的 和 棕榈 - 羽毛 钥匙 !

关于低矮的、手掌羽毛状的琴键!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
For here the violet in the wood
为了 这里 这 紫色 在 这 木头

因为这里有林中的紫罗兰

[θrilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,
Thrills with the fulness you shall take ,
刺激 和 这 充满 你 将 拿 ，

你将体验到极致的刺激，

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [lʌv]
And wrapped away from life and love
和 包装 离开 从 生活 和 爱

与生活和爱隔绝开来

[ðə; ði][waɪld][roʊz] [driːmz] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [weɪk] .
The wild rose dreams , and fain would wake .
这 荒野 玫瑰 梦境 ， 和 欣然 会 唤醒 .

野玫瑰做着梦，渴望醒来。

— ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɔːd] .
— HARRIET PRESCOTT SPOFFORD .
— 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

——哈里特·普雷斯科特·斯波福德。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[hɪr] [ðə; ði][reɪn] ['wɪspər] ,
Hear the rain whisper ,
听到 这 雨 耳语 ，

听雨的低语，

“ [dɪr] ['vaɪələt] , [kʌm] .
“ Dear violet , come .
“ 亲爱的 紫色 ， 来 .

“亲爱的紫罗兰，过来。”

” — ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
” — LUCY LARCOM .
” — 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [braʊn] [bʌdz] ['θɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
The brown buds thicken on the trees ,
这 棕色的 花蕾 加厚 在 这 树木 ,

树上的褐色花蕾逐渐变粗，

[ʌn'baʊnd] , [ðə; ði] [friː] [striːmz] [sɪŋ] ,
Unbound , the free streams sing ,
无界 , 这 自由的 溪流 唱歌 ,

无拘无束，自由的溪流歌唱，

[æz; əz] [mɑːrtʃ] [liːdz] [fɔːrθ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liːz] ,
As March leads forth , across the leas ,
作为 行进 线索 前进 , 穿过 这 采摘 ,

三月伊始，穿过草地，

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wɪndi] [sprɪŋ] .
The wild and windy spring .
这 荒野 和 刮风 春天 .

狂野多风的春天。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [meltid] [snoʊ]
Where in the fields the melted snow
在哪里 在 这 字段 这 融化 雪

田野里哪里有融化的雪

[liːvz] ['hɑːloʊz] [wɔːrm][ænd; ənd] [wet] ,
Leaves hollows warm and wet ,
树叶 空心 温暖的 和 湿的 ,

落叶空洞温暖潮湿，

[er] ['meni] [deɪz] [wɪl] ['swiːtli] [bloʊ]
Ere many days will sweetly blow
埃雷 许多 天 将要 甜蜜地 吹

许多天将会甜蜜地吹拂

[ðə; ði][fɜːrst] [bluː] ['vaɪələt] .
The first blue violet .
这 第一的 蓝色的 紫色 .

第一朵蓝紫色花。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
— ELIZABETH AKERS ALLEN .
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [pæðz] , [wɔːrm][ænd; ənd] [wet] ,
Along the wood - paths , warm and wet ,
沿着 这 木头 - 路径 , 温暖的 和 湿的 ,

沿着温暖潮湿的林间小路，

[sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði][freɪl] [wʊd] - ['vaɪələt] .
Springs up the frail wood - violet .
斯普林斯 向上 这 脆弱 木头 - 紫色 .

脆弱的紫罗兰冒了出来。

— [dʒeɪmz]['bendʒəmɪn] ['kɛnjən] .
— JAMES BENJAMIN KENYON .
— 詹姆斯 本杰明 肯扬 .

——詹姆斯·本杰明·肯扬。

[ðə; ði][waɪld]
The wild
这 荒野

野外

['waɪndz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] , [ænd; ənd]['broʊkən] [baʊz] [ɑːr; ər][paɪld]
Winds clash and clang , and broken boughs are piled
风 冲突 和 铛 , 和 破碎的 树枝 是 堆积

狂风怒吼，断枝堆积如山。

[æt; ət] [fiːt] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [triːz] .
At feet of writhing trees .
在 脚 的 扭动 树木 .

在扭曲的树木脚下。

[ðə; ði]['vaiəlits] [reɪz]
The violets raise
这 紫罗兰 增加

紫罗兰升起

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz] ,
Their heads without affright , without amaze ,
他们的 头部 没有 恐惧 , 没有 惊奇 ,

他们头上没有惊恐，也没有惊讶，

[ænd; ənd] [sliːp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn] , [æz; əz] [sliːps] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And sleep through all the din , as sleeps a child .
和 睡觉 通过 全部 这 din , 作为 睡觉 一个 孩子 .

在喧嚣中安然入睡，像孩子一样沉睡。

— ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
— HELEN HUNT JACKSON .
— 海伦 打猎 杰克逊 .

——海伦·亨特·杰克逊。

['vaɪələt][ɪz][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] ,
Violet is for faithfulness ,
紫色 是 为了 忠诚 ,

紫色代表忠诚，

[wɪtʃ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] .
Which in me shall abide .
哪个 在 我 将 遵守 .

这将永远留在我里面。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[sʌtʃ] [swiːt] [prə'fetɪk] ['glædnəs] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl]
Such sweet prophetic gladness as we feel
这样的 甜的 预言 欢乐 作为 我们 感觉

我们所感受到的这种甜蜜的预言般的喜悦

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ber] [sprɪŋ] [hɪlz]
When first we find beneath the bare spring hills
什么时候 第一的 我们 寻找 下面 这 裸 春天 丘陵

当我们第一次在光秃秃的春山下发现

[soʊ] ['leɪtli] ['sə:kld][baɪ][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [snəuz] ,
So lately circled by the whirling snows ,
所以 最近 圈起来 经过 这 旋转 雪 ,

最近一直被漫天飞雪环绕，

[ðə; ði]['kroʊkəs] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] ;
The crocus peeping from the withered leaves ;
这 番红花 偷窥 从 这 干枯 树叶 ;

枯萎的叶子间探出一朵番红花；

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
When first we see the lingering day of flowers
什么时候 第一的 我们 看 这 挥之不去的 天 的 花朵

当我们第一次看到花朵在白昼中绽放的余晖

['dɔ:nɪŋ] [ɪn]['vaiəlits] [blu:] .
Dawning in violets blue .
黎明 在 紫罗兰 蓝色的 .

黎明时分，紫罗兰蓝交织。

— [greɪs] ['gri:nˌwʊd] .
— GRACE GREENWOOD .
— 优雅 格林伍德 .

——格蕾丝·格林伍德

[ðə; ði]['vaɪələt] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli][æz; əz][fɑ:r]
The violet varies from the lily as far
这 紫色 变化 从 这 百合 作为 远的

紫罗兰与百合的差别非常大

[æz; əz][oʊk][frʌm; frəm][elm] .
As oak from elm .
作为 橡木 从 榆树 .

就像橡树来自榆树一样。

— ['ælfred] ['tenisn] .
— ALFRED TENNYSON .
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

[sʌm; səm] [wer] [ðə; ði]['lɪˌli:z] ['steɪnləs] [waɪt]
Some wear the lily's stainless white
一些 穿 这 莉莉的 防锈的 白色的

有些人佩戴着百合花的白色不锈钢饰品

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
And some the rose of passion ,
和 一些 这 玫瑰 的 热情 ,

还有一些激情玫瑰，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['hev(ə)nli] [blu:] ,
And some the violet's heavenly blue ,
和 一些 这 紫罗兰的 天上 蓝色的 ,

还有一些紫罗兰的蔚蓝，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
But each in its own fashion .
但 每个 在 它是 自己的 时尚 .

但各有各的方式。

— ['henri] [væn] [daɪk] .
— HENRY VAN DYKE .
— 亨利 VAN 堤防 .

——亨利·范·戴克

['bju:ti] [klɪr] [ænd; ənd] [fer]
Beauty clear and fair
美丽 清除 和 公平的

美丽清澈透明

[wer] [ðə; ði] [er]
Where the air
在哪里 这 空气

空气

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fju:m] [dwelz] ;
Rather like a perfume dwells ;
相当 喜欢 一个 香水 居住地 ;

就像香水萦绕其间;

[wer] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz]
Where the violet and the rose
在哪里 这 紫色 和 这 玫瑰

紫罗兰和玫瑰在哪里

[ðer; ðər] [blu:] [veɪnz] [ænd; ənd] [blʌʃ] [dɪs'kloʊz]
Their blue veins and blush disclose
他们的 蓝色的 静脉 和 脸红 透露

她们的蓝色血管和红晕显露出来

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ['nʌθɪŋ] [els] .
And come to honor nothing else .
和 来 到 荣誉 没有什么 别的 .

而来的目的并非为了纪念其他任何事物。

— ['sæmjuəl] ['fletʃər] .
— SAMUEL FLETCHER .
— 塞缪尔 弗莱彻 .

——塞缪尔·弗莱彻

[noʊ] [tri:] [ʌn'fəuldz] [ɪts] ['tɪmɪd] [bʌd] ,
No tree unfolds its timid bud ,
不 树 展开 它是 胆小 芽 ,

没有哪棵树会主动舒展它那羞怯的花苞。

[tʃɪl] [pɔ:z] [ðə; ði] [-] ['tʃɪlɪŋ] [flʌd] ,
Chill pours the hillside's chilling flood ,
寒意 倾倒 这 山坡 令人不寒而栗 洪水 ,

山坡上倾泻而下的冰冷洪水，令人心寒。

[ðə; ði] ['tu:nləs] ['fɔ:rɪst] [ɔ:l] [ɪz] [dʌm] —
The tuneless forest all is dumb —
这 无调性 森林 全部 是 哑的 —

这片寂静无声的森林，一切都是哑的——

[wens] [ðen] , [fer] ['vaɪələt] , [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ?
Whence then , fair violet , didst thou come ?
何处 然后 , 公平的 紫色 , 迪斯特 你 来 ?

美丽的紫罗兰啊，你从哪里来?

— ['gʊˌdrɪtʃ] .
— GOODRICH .
— 古德里奇 .

—古德里奇。

[ɔ:l] ['flaʊərz] [daɪd] [wen] [i:v] [left] ['pærədaɪs] ,
All flowers died when Eve left Paradise ,
全部 花朵 死亡 什么时候 前夕 左边 天堂 ,

夏娃离开伊甸园时，所有的花都凋谢了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['flaʊərlɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	**all**	**the**	**world**	**was**	**flowerless**	**for**	**a**	**while**	**,**
和	全部	这	世界	曾是	无花	为了	一个	尽管	,

于是，世界仿佛消失了一段时间，没有了鲜花。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [ɜːrθ] ;

Until	**a**	**little**	**child**	**was**	**laid**	**in**	**earth**	**;**
直到	一个	小的	孩子	曾是	铺设	在	地球	;

直到一个幼小的孩子被埋葬;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫罗兰之书(The Violet Book)
第2/6页

[ðen] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [gruː] ['vaiəlits][fɔːr; fər][ɪts] [aɪz] ,
Then **from** **its** **grave** **grew** **violets** **for** **its** **eyes** **,**
然后 从 它是 严重 生长 紫罗兰 为了 它是 眼睛 ,

然后，从它的坟墓里长出了紫罗兰，作为它的眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][lɪps][roʊz] - [petlz] [fɔːr; fər][ɪts][smaɪl] .
And **from** **its** **lips** **rose** **-** **petals** **for** **its** **smile** **.**
和 从 它是 嘴唇 玫瑰 - 花瓣 为了 它是 微笑 .

它的嘴唇上飘落着玫瑰花瓣，那是它微笑的样子。

— ['mɔːris] ['frænsɪs] ['iːgən] .
— **MAURICE** **FRANCIS** **EGAN** **.**
— 莫里斯 弗朗西斯 素食主义者 .

——莫里斯·弗朗西斯·伊根

[swiːt] [ænd; ənd][sæd] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dʌvz] [noʊt] ,
Sweet **and** **sad** **,** **like** **a** **white** **dove's** **note** **,**
甜的 和 伤心 , 喜欢 一个 白色的 鸽子的 笔记 ,

甜蜜而忧伤，如同白鸽的来信。

[streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['weikənd] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [gliː] ,
Strange **voices** **wakened** **my** **soul** **to** **glee** **,**
奇怪的 声音 醒来 我的 灵魂 到 高兴 ,

陌生的声音唤醒了我的灵魂，让我欣喜若狂。

[ænd; ənd][sɔːft] [sents] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [θroʊt] .
And **soft** **scents** **strayed** **from** **the** **violet's** **throat** **.**
和 柔软的 气味 迷路了 从 这 紫罗兰的 喉 .

柔和的香气从紫罗兰的喉咙里飘散出来。

— ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['welə] .
— **BERNARD** **WELLER** **.**
— 伯纳德 韦勒 .

——伯纳德·韦勒

[wen] [ðə; ði][reɪn] [biːts] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bloʊ] ,
When **the** **rain** **beats** **and** **March** **winds** **blow** **,**
什么时候 这 雨 节拍 和 行进 风 吹 ,

当暴雨倾盆，三月寒风呼啸，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ]
We **should** **be** **glad** **if** **we** **could** **know**
我们 应该 是 高兴的 如果 我们 可以 知道

如果我们能知道这一点，我们应该感到高兴。

[haʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
How **,** **not** **so** **very** **far** **away** **,**
如何 , 不是 所以 非常 远的 离开 ,

就在不远处，

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɛθ] [ə; eɪ][sə'riːnər] [deɪ]
There **shineth** **a** **serener** **day**
那里 闪耀 一个 塞雷纳 天

那里闪耀着更宁静的光芒

[wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [blaɪð] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [pæs]
Where birds are blithe , and happy children pass
在哪里 鸟类 是 快乐的 , 和 快乐的 孩子们 经过

鸟儿欢快歌唱，孩童快乐穿行

[tuː; tə] ['gæðər] ['vaiəlits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
To gather violets among the grass .
到 收集 紫罗兰 之中 这 草 .

在草丛中采摘紫罗兰。

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] ,
Like a violet , like a lark ,
喜欢 一个 紫色 , 喜欢 一个 云雀 ,

像紫罗兰，像云雀，

[laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Like the dawn that kills the dark ,
喜欢 这 黎明 那 杀戮 这 黑暗的 ,

就像黎明驱散黑暗一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [duː] - [drɑːp] , ['tremblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ,
Like a dew - drop , trembling , clinging ,
喜欢 一个 露 - 降低 , 发抖 , 依恋 ,

像露珠一样，颤抖着，紧紧依附着

[ɪz][ðə; ði]['poʊəts][fɜːrst] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] .
Is the poet's first sweet singing .
是 这 诗人的 第一的 甜的 歌唱 .

这是诗人第一次甜美的歌声。

— ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .
— RICHARD WATSON GILDER .
— 理查德 沃森 镀金者 .

——理查德·沃森·吉尔德

[ɜːrθ] [foʊldz][dɑːrk] ['blæŋkits] [raʊnd] [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] .
Earth folds dark blankets round the violet blue .
地球 折叠 黑暗的 毯子 圆形的 这 紫色 蓝色的 .

地球将深色的毯子包裹在紫蓝色的天空中。

— ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .
— AUSTIN DOBSON .
— 奥斯汀 多布森 .

——奥斯汀·多布森

[hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪl]
Her mild eyes were innocent of ill
她 温和的 眼睛 是 清白的 的 患病的

她温柔的眼神里没有一丝恶意。

[æz; əz]['vaiəlits][ɪn] ['ʃeltərd] [nʊks] [en'ʃraɪnd] .
As violets in sheltered nooks enshrined .
作为 紫罗兰 在 避难所 角落 奉为圭臬 .

如同隐蔽角落里的紫罗兰。

— [kærɪl] .
— CARRYL .
— 卡里尔 .

—CARRYL。

[oʊ]['vaiəlits] , [huː] ['nevər] [fret] , [nɔːr] [seɪ] , “ [aɪ][wəʊnt] ! ”

O	violets	,	who	never	fret	,	nor	say	,	“	I	won't	!	”
哦	紫罗兰	,	WHO	绝不	烦恼	,	也不	说	,	“	我	惯于	!	”

哦，紫罗兰啊，你们从不烦恼，也从不说：“我不！”

“ [aɪ] [wɪl] !

“	I	will	!
“	我	将要	!

“我会!

” [huː] ['oʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

”	Who	only	live	to	do	your	best	His	wishes	to	fulfil	,
”	WHO	仅有的	居住	到	做	你的	最好的	他的	愿望	到	实现	,

“你活着只是为了尽力实现他的愿望，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [swiːt] [ə'biːdiəns] .

Teach	us	your	sweet	obedience	.
教	我们	你的	甜的	服从	.

请教导我们你那甜蜜的顺服。

— ['siːljə] ['θækstɚ] .

—	CELIA	THAXTER	.
—	西莉亚	萨克斯特	.

——西莉亚·萨克斯特

[wen] ['biːtʃən] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] ,

When	beechen	buds	begin	to	swell	,
什么时候	山毛榉	花蕾	开始	到	膨胀	,

当山毛榉的芽开始膨胀时，

[ænd; ənd] [wʊdz] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] ['wɔːrbl] [noʊ] ,

And	woods	the	bluebird's	warble	know	,
和	树林	这	蓝鸟的	颤声	知道	,

而树林里，蓝鸟的鸣唱也为之所知。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['vaɪ.ə.ləts]['mɑːdɪst] [bel]

The	yellow	violet's	modest	bell
这	黄色的	紫罗兰的	谦虚的	钟

黄紫罗兰的谦逊铃铛

[piːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [liːvz] [bɪ'loʊ] .

Peeps	from	the	last	year's	leaves	below	.
人仔	从	这	最后的	年	树叶	以下	.

从去年落叶中探出的小鸟。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特

[aɪ][hoʊld][ðaɪ]['vaiəlits] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]

I	hold	thy	violets	against	my	face
我	抓住	你的	紫罗兰	反对	我的	脸

我将你的紫罗兰贴在脸上

[ænd; ənd] ['diːpli] [briːð] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [sent]

And	deeply	breathe	the	haunting	purple	scent
和	深	呼吸	这	令人难忘	紫色的	香味

深深吸入那令人魂牵梦萦的紫色香气

[ðæt] [fɪlz] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kɑːntent]

That	fills	my	weary	heart	with	sweet	content
那	填充	我的	厌倦	心	和	甜的	内容

那让我疲惫的心灵充满了甜蜜的满足。

[ænd; ənd] [leiz] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl][ə; eɪ] [k'rɪzməl] [greɪs] ;

And	lays	upon	my	soul	a	chrismal	grace	;
和	躺下	之上	我的	灵魂	一个	圣诞节	优雅	;

并为我的灵魂带来圣洁的恩典;

[ðə; ðɪ] [er] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

The	air	around	me	for	a	little	space
这	空气	大约	我	为了	一个	小的	空间

我周围的空气短暂地弥漫着。

[ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] ,

Is	heavy	with	the	fragrance	they	have	lent	,
是	重的	和	这	香味	他们	有	借出的	,

充满了他们借来的香气,

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['hevnwərd] [went]

And	every	passing	wind	that	heavenward	went
和	每一个	通过	风	那	向天	去

每一阵吹向天空的风

[hæz; həz] [held] [ðaɪ] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

Has	held	thy	blossoms	in	a	close	embrace	.
有	握住	你的	花朵	在	一个	关闭	拥抱	.

紧紧拥抱着你的花朵。

— ['mɜːrtl] [riːd] .

—	MYRTLE	REED	.
—	桃金娘	芦苇	.

——默特尔·里德。

- [twʌz] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ]

'	Twas	when	the	spring	was	coming	,	when	the	snow
-	那是	什么时候	这	春天	曾是	未来	,	什么时候	这	雪

那是春天来临的时候,雪也开始飘落的时候。

[hæd; həd] [meltid] , [ænd; ənd] [freʃ] ['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

Had	melted	,	and	fresh	winds	began	to	blow	,
有	融化	,	和	新鲜的	风	开始	到	吹	,

冰雪消融,清风吹拂。

[ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['vaɪəlɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

And	girls	were	selling	violets	in	the	town	.
和	女孩们	是	销售	紫罗兰	在	这	镇	.

镇上还有女孩在卖紫罗兰。

— ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .

—	ROBERT	BUCHANAN	.
—	罗伯特	布坎南	.

——罗伯特·布坎南。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] ;

My	house	is	small	and	low	;
我的	房子	是	小的	和	低的	;

我的房子又小又低;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , —

But	with	pictures	such	as	these	,	—
但	和	图片	这样的	作为	这些	,	—

但有了这样的照片,——

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊ]

Of	the	sunset	,	and	the	row
的	这	日落	,	和	这	排

日落,以及那排

[ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [triːz] ,
Of illuminated trees ,
的 照明 树木 ,

灯光照耀下的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hefər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɪŋks]
And the heifer as she drinks
和 这 小母牛 作为 她 饮料

小母牛正在喝水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɛdoʊd] [graʊnd] ,
From the field of meadowed ground ,
从 这 场地 的 草地 地面 ,

从草地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋks]
With the violets and the pinks
和 这 紫罗兰 和 这 粉色

紫罗兰和粉色

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɔːrdər][ɔːl] [ə'raʊnd] , —
For a border all around , —
为了 一个 边界 全部 大约 , —

四周都设有边界，——

[let] [ˌem 'iː]['nevər] , ['fuːlɪʃ] , [preɪ]
Let me never , foolish , pray
让 我 绝不 , 愚蠢 , 祈祷

让我永远不要祈祷，愚蠢的我

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['waɪdər] [spred] ,
For a vision wider spread ,
为了 一个 想象 更广泛 传播 ,

为了更广阔的视野，

[bʌt; bət] , [kən'tentɪd] , ['oʊnli] [seɪ] ,
But , contented , only say ,
但 , 满足 , 仅有的 说 ,

但是，心满意足地说，

[gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [maɪ] ['deɪli] [bred] .
Give me , Lord , my daily bread .
给 我 , 主 , 我的 日常的 面包 .

主啊，请赐给我日用的饮食。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['fænsis][help][bʌt; bət][goʊ]
How can our fancies help but go
如何 能 我们的 幻想 帮助 但 去

我们的幻想怎能不随之而去呢?

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] [mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,
Out from this realm of mist and rain ,
出去 从 这 领域 的 薄雾 和 雨 ,

从这片雾雨交加的领域中走出来，

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
Out from this realm of sleet and snow ,
出去 从 这 领域 的 霰 和 雪 ,

走出这片冰雹和积雪的世界，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌðərn] ['vaiəlits] [bloʊ] ?
When the first southern violets blow ?
什么时候 这 第一的 南部 紫罗兰 吹 ?

第一批南方紫罗兰何时盛开?

— ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .
— THOMAS BAILEY ALDRICH .
— 托马斯 贝利 奥尔德里奇 .

——托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] [ə'goʊ][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] ,
But one short week ago the trees were bare ,
但 一 短的 星期 前 这 树木 是 裸 ,

但就在一周前，树木还是光秃秃的。

[ænd; ənd]['waɪndz][wɜːr; wər] [kiːn] , [ænd; ənd]['vaiəlits] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ;
And winds were keen , and violets pinched with frost ;
和 风 是 敏锐的 , 和 紫罗兰 捏 和 霜 ;

狂风呼啸，紫罗兰被霜冻得瑟瑟发抖;

[tə'deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Today the spring is in the air .
今天 这 春天 是 在 这 空气 .

今天春天来了。

— [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] .
— JOHN TODHUNTER .
— 约翰 托德亨特 .

——约翰·托德亨特

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði][sɑːd] ,
Are there violets in the sod ,
是 那里 紫罗兰 在 这 草皮 ,

草皮里有紫罗兰吗?

['krəukəsiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][klɑːd] ?
Crocuses beneath the clod ?
番红花 下面 这 泥块 ?

土块下的番红花?

[wen] [wɪl] ['bɔriæs] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] ?
When will Boreas give us peace ?
什么时候 将要 北风 给 我们 和平 ?

北风之神何时才能赐予我们和平?

[ɔːr][hæz; həz] ['wɪntər] [saɪnd] [ə; eɪ] [liːs]
Or has Winter signed a lease
或者 有 冬天 签名 一个 租

或者温特是否已经签了租约

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv][frɔːst] ,
For another month of frost ,
为了 其他 月 的 霜 ,

还要再过一个月霜冻期。

['liːvɪŋ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] ?
Leaving Spring to pay the cost ?
离开 春天 到 支付 这 成本 ?

让春天来承担后果?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [kɪŋ] ,
For it seems he still is king ,
为了 它 似乎 他 仍然 是 国王 ,

因为他似乎仍然是国王。

[ðoʊ] - [tɪz] [sprɪŋ] .
Though ' tis spring .
尽管 - 的 春天 .

虽然现在是春天。

— ['krɪstəfər] ['pɝ:s] [krɑ:ntʃ] .
— CHRISTOPHER PEARSE CRANCH .
— 克里斯托弗 梨 克朗奇 .

——克里斯托弗·皮尔斯·克兰奇

[si:] , [ðə; ði]['vaiəlits][kɔ:l][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['gra:siz] ,
See , the violets call from out the grasses ,
看 , 这 紫罗兰 称呼 从 出去 这 草 ,

看，紫罗兰从草丛里发出鸣叫声。

[lʊk] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
Look , the purple answers from the ground ;
看 , 这 紫色的 答案 从 这 地面 ;

看，紫色的回应从地面传来；

['æʒər] [melts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['wɔ:rblər]['pa:siz] ,
Azure melts and to that warbler passes ,
Azure 融化 和 到 那 莺 通过 ,

天蓝色渐渐消融，飞向那只莺鸟。

['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][skaɪ] - [flek] [ɑ:n][ðə; ði] [fensiz] [faʊnd] !
Sudden , a sky - fleck on the fences found !
突然 , 一个 天空 - 斑点 在 这 栅栏 成立 !

突然，栅栏上发现了一抹天空的斑点！

— [tʃɑ:rlz] [di:] [keɪ] .
— CHARLES DE KAY .
— 查尔斯 德语 凯 .

——查尔斯·德·凯。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] , [dɪr] ['vaɪələt] .
I know that thou art the word of my God , dear violet .
我 知道 那 你 艺术 这 单词 的 我的 上帝 , 亲爱的 紫色 .

我知道你就是我的上帝的圣言，亲爱的紫罗兰。

— ['saidni] [lə'nɪr] .
— SIDNEY LANIER .
— 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·拉尼尔。

[ɑ:n] ['ʃeltərd] [bæŋks] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [i:vz] ,
On sheltered banks , beneath the dripping eaves ,
在 避难所 银行 , 下面 这 滴落 檐 ,

在隐蔽的河岸上，在滴水的屋檐下，

['sprɪŋz] ['ɜ:rliɪst] ['nɜ:slɪŋ] [spred] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [li:vz] ,
Spring's earliest nurselings spread their glowing leaves ,
春天 最早 幼苗 传播 他们的 发光 树叶 ,

春天最早的幼苗舒展开它们闪亮的叶子，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:z][frʌm; frəm]['waɪdər] ['pɪktʃərz] [wʌn] ,
Bright with the hues from wider pictures won ,
明亮的 和 这 色调 从 更广泛 图片 韩元 ,

色彩明亮，与更广阔的画面相得益彰，

[waɪt] , ['æʒər] , ['goʊldən] , — [drɪft] , [ɔ:r][skaɪ] , [ɔ:r] [sʌn] ; —
White , azure , golden , — drift , or sky , or sun ; —
白色的 , 蔚蓝 , 金的 , — 漂移 , 或者 天空 , 或者 太阳 ; —

白色、蔚蓝色、金色——漂流、天空或太阳；——

[ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] , ['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] [brest]
The snowdrop , bearing on her patient breast
这 雪花莲 , 轴承 在 她 病人 胸部

雪花莲，落在她耐心的胸口

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['troʊfi] [tɔ:rn][frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [krest] ;
The frozen trophy torn from winter's crest ;
这 冷冻 杯 撕裂 从 冬天的 波峰 ;

从冬日之巅撕裂的冰封战利品；

[ðə; ði]['vaɪələt] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [blu:]
The violet , gazing on the arch of blue
这 紫色 , 凝视 在 这 拱 的 蓝色的

紫罗兰凝视着蓝色的拱门

[tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['aɪrɪs] [werz] [ɪts] ['di:pənd] [hju:] ;
Till her own iris wears its deepened hue ;
直到 她 自己的 鸢尾花 穿着 它是 加深 色调 ;

直到她自己的虹膜呈现出更深的颜色；

[ðə; ði] ['spendθrɪft] ['kroʊkəs] , ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [moʊld] ,
The spendthrift crocus , bursting through the mould ,
这 败家子 番红花 , 爆发 通过 这 模具 ,

挥霍无度的番红花，冲破模具，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv][goʊld] .
Naked and shivering with his cup of gold .
裸 和 瑟瑟发抖 和 他的 杯子 的 金子 .

他赤身裸体，瑟瑟发抖，手里捧着那只金杯。

— ['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
— OLIVER WENDELL HOLMES .
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ðə; ði] ['medoʊ] [jʊr; jər] [wɔ:ks] [hæv; həv] [left] [soʊ] [swi:t]
The meadow your walks have left so sweet
这 草地 你的 散步 有 左边 所以 甜的

你漫步过后，草地变得如此甜美。

[ðæt] [wer'evər] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [saɪz] ,
That wherever a March wind sighs ,
那 无论 一个 行进 风 叹息 ,

无论三月的风在哪里叹息，

[hi:; hi] [sets] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [prɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fi:t]
He sets the jewel - print of your feet
他 套 这 宝石 - 打印 的 你的 脚

他为你留下脚印的宝石印记

[ɪn] ['vaiəlits] [blu:] [æz; əz] [jʊr; jər] [aɪz] .
In violets blue as your eyes .
在 紫罗兰 蓝色的 作为 你的 眼睛 .

像你眼睛一样蓝的紫罗兰色。

— ['ælfred] ['tenisn] .
— ALFRED TENNYSON .
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

[ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [haʊsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
The warring hosts of Winter and of Spring
这 战争 主持人 的 冬天 和 的 春天

冬与春两军的战争

[ɑːr; ər] ['hɜːrtl] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪnz] .

Are	hurtling	o'er	the	plains	.
是	疾驰	超过	这	平原	.

正飞速掠过平原。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l]['klærɪən] [rɪŋ]

All	night	I	heard	their	battle	clarions	ring
全部	夜晚	我	听到	他们的	战斗	号角	戒指

整夜我都听见他们的战号响起。

[ænd; ənd][dʒɑːr][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

And	jar	the	window	-	panes	.
和	罐	这	窗户	-	窗格	.

震碎窗户玻璃。

[ðə; ði] ['sædnd] ['rəubinz][flɪt] [θruː] ['liːfləs] [triːz] ,

The	saddened	robins	flit	through	leafless	trees	,
这	悲伤	知更鸟	掠过	通过	无叶	树木	,

忧郁的知更鸟在光秃秃的树丛中飞来飞去。

[ænd; ənd][tʃɜːrp][wɪð; wɪθ] ['tuːnləs] [vɔɪs] ,

And	chirp	with	tuneless	voice	,
和	啁啾	和	无调性	嗓音	,

发出不成调的鸣叫声，

[ænd; ənd][weɪt][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ʌn'baɪndɪŋ] [briːz] ;

And	wait	the	conquering	sun	,	the	unbinding	breeze	;
和	等待	这	征服	太阳	,	这	解绑	微风	;

等待征服的太阳，解脱的微风；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [jet] [rɪ'dʒɔɪs] .

They	cannot	yet	rejoice	.
他们	不能	然而	麾	.

他们现在还不能欢欣鼓舞。

['sloʊli] [ðə; ði]['vɪktər] [sprɪŋ] [hɜːr; hər][foʊ][aut'flæŋks] ,

Slowly	the	victor	Spring	her	foe	outflanks	,
缓慢地	这	胜利者	春天	她	敌人	侧翼	,

胜利者缓缓跃出敌人的侧翼，

[ænd; ənd] ['kauntəmainz] [hɪz; ɪz] [snəuz] ;

And	countermines	his	snows	;
和	反地雷	他的	雪	;

并反击他的雪；

[ðen] , [ˌʌnə'werz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋks] ,

Then	,	unawares	,	along	the	grassy	banks	,
然后	,	不知情	,	沿着	这	草丛	银行	,

然后，不知不觉地，沿着长满草的河岸，

[hɜːr; hər] ['æmbʊʃt] ['vaiəlits] [θroʊz] .

Her	ambushed	violets	throws	.
她	遭到伏击	紫罗兰	投掷	.

她伏击的紫罗兰抛掷而出。

— ['krɪstəfər] [piː] . [krɑːntʃ] .

—	CHRISTOPHER	P	.	CRANCH	.
—	克里斯托弗	P	.	克朗奇	.

——克里斯托弗·P·克兰奇

['nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [mæn]['praɪzɪz][best]

Knowledge	this	man	prizes	best
知识	这	男人	奖品	最好的

这位男士最珍视的知识

[siːmz] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðə; ði][rest] :

Seems	**fantastic**	**to**	**the**	**rest**	**:**
似乎	极好的	到	这	休息	:

在其他人看来，这简直太棒了：

['pɔndəriŋ] ['ʃæˌdoʊz] ， ['kʌlɚz] ， [klaʊdz] ，

Pondering	**shadows**	**，**	**colors**	**，**	**clouds**	**，**
沉思	阴影	，	颜色	，	云	，

沉思着影子、色彩、云朵，

[græs] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['kætərpɪlər] [ʃraʊdz] ，

Grass	**-**	**buds**	**and**	**caterpillar**	**shrouds**	**，**
草	-	花蕾	和	毛虫	裹尸布	，

草芽和毛虫的裹尸布，

[baʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːz] ['set(ə)l] ，

Boughs	**on**	**which**	**the**	**wild**	**bees**	**settle**	**，**
树枝	在	哪个	这	荒野	蜜蜂	定居	，

野生蜜蜂栖息的树枝

[tɪnts] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['pet(ə)l] .

Tints	**that**	**spot**	**the**	**violet's**	**petal**	**.**
色调	那	点	这	紫罗兰的	花瓣	.

紫罗兰花瓣上的斑点。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

—	**RALPH**	**WALDO**	**EMERSON**	**.**
—	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[bʌt; bət] [huː] [hæθ] [briːðd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['vaiəlits]

But	**who**	**hath**	**breathed**	**the**	**scent**	**of**	**violets**
但	WHO	有	呼吸	这	香味	的	紫罗兰

但谁曾闻过紫罗兰的芬芳呢?

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪn] [sʌm; səm]['lʌvər][glæd] ?

And	**not**	**that**	**moment**	**been**	**some**	**lover**	**glad**	**?**
和	不是	那	片刻	到过	一些	情人	高兴的	?

那一刻，难道就没有哪个恋人感到高兴吗?

— ['ɑːrloʊ] [beɪts] .

—	**ARLO**	**BATES**	**.**
—	阿洛	贝茨	.

——阿洛·贝茨。

[wʌt] [bluːmz] [hɪr] ，

What	**blooms**	**here**	**，**
什么	花朵	这里	，

这里盛开着什么?

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnid] ['ætməsfɪr]

Filling	**the**	**honeyed**	**atmosphere**
填充	这	蜜	气氛

弥漫着甜蜜的气息

[wɪð; wɪθ][feɪnt] ， [dɪ'lɪʃəs] ['freigrənsiz] ，

With	**faint**	**，**	**delicious**	**fragrances**	**，**
和	头晕的	，	可口的	香水	，

散发着淡淡的、令人愉悦的香气，

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['blesɪd; blest] ['meməriz] ?

Freighted	**with**	**blessed**	**memories**	**?**
货运	和	蒙福	回忆	?

满载着美好的回忆?

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mɑːrtʃ] ['vaɪələt] ,
The earliest March violet ,
这 最早 行进 紫色 ,

三月最早的紫罗兰，

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
Dear as the image of Regret ,
亲爱的 作为 这 图像 的 后悔 ,

亲爱的，如同悔恨的化身，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hoʊp] .
And beautiful as Hope .
和 美丽的 作为 希望 .

如希望般美丽。

— ['emə] ['læzərəs] .
— EMMA LAZARUS .
— 艾玛 拉撒路 .

——艾玛·拉扎勒斯

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['bɪlberi] ['belz] ,
Violets and bilberry bells ,
紫罗兰 和 覆盆子 铃铛 ,

紫罗兰和越橘铃铛花，

['meɪp(ə)l] - [sæp][ænd; ənd] - ,
Maple - sap and daffodels ,
枫 - 树液 和 - ,

枫树汁和水仙花

[græs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [flæg][hæf] - [mæst] [haɪ] .
Grass with green flag half - mast high .
草 和 绿色的 旗帜 一半 - 桅杆 高的 .

草地上插着一面半高悬挂的绿色旗帜。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— RALPH WALDO EMERSON .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[pɪt] , [pæt] , ['pætər] , ['klætər] ,
Pit , pat , patter , clatter ,
坑 , 拍 , 语调 , 哒 ,

轻拍、拍打、轻拍、咔嗒声

['sʌd(ə)n] [sʌn] , [ænd; ənd] ['klætər] , ['pætər] !
Sudden sun , and clatter , patter !
突然 太阳 , 和 哒 , 语调 !

太阳骤然升起，叮叮当当地响了起来！

[fɜːrst][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ;
First the blue and then the shower ;
第一的 这 蓝色的 和 然后 这 淋浴 ;

先是蓝色，然后是阵雨；

['bɜːrstɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['flaʊər] ;
Bursting bud and smiling flower ;
爆发 芽 和 微笑 花 ;

含苞待放的花蕾和微笑的花朵；

[brʊks] [set] [friː] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] [rɪŋ] ;
Brooks set free with tinkling ring ;
布鲁克斯 放 自由的 和 叮叮当当 戒指 ;

布鲁克斯用叮当作响的铃铛释放自己；

[bɜːrdz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
Birds too full of song to sing ;
鸟类 也 满的 的 歌曲 到 唱歌 ;

鸟儿歌声太多，唱不起来；

[krɪsp] [oʊld] [liːvz] [əˈstəː][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Crisp old leaves astir with pride ,
脆 老的 树叶 搅拌 和 自豪 ,

清脆的老叶骄傲地抖动着，

[wer] [ðə; ði]['tɪmɪd]['vaiəlits] [haɪd] :
Where the timid violets hide :
在哪里 这 胆小 紫罗兰 隐藏 :

胆小的紫罗兰藏身之处：

[ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] —
All things ready with a will —
全部 事物 准备好 和 一个 将要 —

凡事都已准备就绪——

['eɪprəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] !
April's coming up the hill !
四月的 未来 向上 这 爬坡道 !

四月即将到来！

— ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .
— MARY MAPES DODGE .
— 玛丽 地图 躲闪 .

——玛丽·梅普斯·道奇。

['vaiəlits] [suːt] [wen] [hoʊmbɜ˞ːdz] [bɪld] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Violets suit when homebirds build and sing .
紫罗兰 套装 什么时候 家鸟 建造 和 唱歌 .

紫罗兰很适合家鸟筑巢和鸣叫的时候。

— [krɪˈstiːnə] [rɔˈseti] .
— CHRISTINA ROSSETTI .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

['reɪdiənt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Radiant Sister of the Day ,
辐射状 姐姐 的 这 天 ,

今日光彩姐妹

[əˈweɪk] , [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ]
Awake , arise , and come away
醒 , 出现 , 和 来 离开

醒来，起来，离开

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] ;
To the wild woods and the plains ;
到 这 荒野 树林 和 这 平原 ;

前往荒野森林和平原；

[tuː; tə] [ðə; ði] [puːlz] [wer] ['wɪntər] [reɪnz]
To the pools where winter rains
到 这 游泳池 在哪里 冬天 雨

到冬雨汇聚的水潭

['ɪmɪdʒ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ruːf] [ʌv; əv] [liːvz] ;
Image all their roof of leaves ;
图像 全部 他们的 屋顶 的 树叶 ;

想象一下它们屋顶上覆盖的树叶；

[wer] [ðə; ði][paɪn][ɪts]['gɑ:rlənd] [wi:vz] ,
Where the pine its garland weaves ,
在哪里 这 松树 它是 花环 编织 ,

松树编织花环的地方，

[ʌv; əv] ['sæplɪs] [gri:n] [ænd; ənd]['aɪvi][dɪm] ,
Of sapless green and ivy dim ,
的 无汁液的 绿色的 和 常春藤 暗淡 ,

无汁的绿色和暗淡的常春藤，

[raʊnd] [stemz] [ðæt] ['nevər] [kɪs] [ðə; ði][sʌn] ;
Round stems that never kiss the sun ;
圆形的 茎 那 绝不 吻 这 太阳 ;

圆润的茎秆，从不接触阳光；

[wer] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [bi:; bi] ,
Where the lawns and pastures be ,
在哪里 这 草坪 和 牧场 是 ,

草坪和牧场所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
And the sand - hills of the sea ;
和 这 沙 - 丘陵 的 这 海 ;

还有海边的沙丘；

[wer] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['hɔ:r] - [frɔ:st] [wets]
Where the melting hoar - frost wets
在哪里 这 融化 白霜 - 霜 湿

融化的霜花湿润的地方

[ðə; ði] ['deɪzi] - [stɑ:r] [ðæt] ['nevər] [sets] ;
The daisy - star that never sets ;
这 雏菊 - 星星 那 绝不 套 ;

永不落幕的雏菊之星；

[ænd; ənd][wɪnd] - ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vaiəlits] ,
And wind - flowers and violets ,
和 风 - 花朵 和 紫罗兰 ,

还有银莲花和紫罗兰，

[wɪtʃ] [jet] [dʒɔɪn][nɑ:t] [sent] [tu:; tə][hju:] ,
Which yet join not scent to hue ,
哪个 然而 加入 不是 香味 到 色调 ,

然而，它们却无法将气味与色调联系起来。

[kraʊn] [ðə; ði] [peɪl] [jɪr] , [wi:k] [ænd; ənd] [nu:] .
Crown the pale year , weak and new .
王冠 这 苍白 年 , 虚弱的 和 新的 .

为苍白的一年加冕，虚弱而崭新。

— ['pə:si] [bɪʃ] ['ʃeli] .
— PERCY BYSSHE SHELLEY .
— 珀西 拜什 雪莱 .

——珀西·比希·雪莱

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði][loʊn]['vaɪələt] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [oʊn] [seɪk] ,
The lone violet , which for love's own sake ,
这 孤独 紫色 , 哪个 为了 爱的 自己的 清酒 ,

那朵孤零零的紫罗兰，为了爱本身，

[ɪts] [laɪf] [eks'heɪlz] [ɪn] [pjʊr] [ʌn'kɑːnʃəs] [gʊd] .
Its life exhales in pure unconscious good .
它是 生活 呼气 在 纯的 无意识 好的 .

它的生命在纯粹的无意识的善中呼吸。

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
— FRANCES L . MACE .
— 弗朗西丝 L . 锤 .

—弗朗西丝·L·梅斯。

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ɪn] [maɪ] [brest]
In my breast
在 我的 胸部

我的乳房

[sprɪŋ] ['weikənz] [tuː] ; [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'gret]
Spring wakens too ; and my regret
春天 醒来 也 ; 和 我的 后悔

春天也苏醒了；而我的遗憾

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪprəl] ['vaɪələt] ,
Becomes an April violet ,
变成 一个 四月 紫色 ,

变成了四月紫罗兰，

[ænd; ənd] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] .
And buds and blossoms like the rest .
和 花蕾 和 花朵 喜欢 这 休息 .

还有像其他植物一样的花蕾和花朵。

— ['ælfred] ['tenɪsn] .
— ALFRED TENNYSON .
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

[diːp] ['vaiəlits] [juː; jʊ] ['laɪkən] [tuː; tə]
Deep violets you liken to
深的 紫罗兰 你 像 到

你觉得深紫罗兰色.....

[ðə; ðɪ] ['kaɪndɪst] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [juː; jʊ]
The kindest eyes that look on you
这 最善良的 眼睛 那 看 在 你

最温柔的目光注视着你

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [dɪs'lɔɪəl] .
Without a thought disloyal .
没有 一个 想法 不忠 .

丝毫没有背叛的念头。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] .
— ELIZABETH BARRETT BROWNING .
— 伊丽莎白 巴雷特 褐变 .

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['liliz] ,
To thee the nymphs of the forest offer their store of lilies ,
到 你 这 若虫 的 这 森林 提供 他们的 店铺 的 百合花 ,

森林里的仙女们将她们珍藏的百合花献给你，

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [fer] [neɪs] [leiz] [hɜːr; hər]['vaiəlits] [peɪl] .
And at thy feet fair Nais lays her violets pale .
和 在 你的 脚 公平的 奈斯 躺下 她 紫罗兰 苍白 .

美丽的奈斯将她苍白的紫罗兰放在你的脚下。

— ['vəːdʒil] .
— VIRGIL .
— 维吉尔 .

——维吉尔。

[ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
The wind sprang up in the tree - tops
这 风 弹簧 向上 在 这 树 - 最高额

树梢间突然刮起了风。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
And shrieked with a voice of death ,
和 尖叫 和 一个 嗓音 的 死亡 ,

然后发出死神的尖叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] - [vɔɪst] [briːz] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] ,
But the rough - voiced breeze , that shook the trees ,
但 这 粗糙的 - 配音 微风 , 那 摇晃 这 树木 ,

但那粗犷的微风，摇曳着树木，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪ.ə.ləts] [breθ] .
Was touched with a violet's breath .
曾是 感动 和 一个 紫罗兰的 气息 .

仿佛被紫罗兰的气息拂过。

— [pɔːl] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] .
— PAUL LAURENCE DUNBAR .
— 保罗 劳伦斯 邓巴 .

——保罗·劳伦斯·邓巴。

[wʌn][mɔːrn][ə; eɪ] [læd] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
One morn a lad cried in the street ,
一 早晨 一个 小伙子 哭 在 这 街道 ,

一天早晨，一个男孩在街上哭泣，

“ [freʃ] ['vaiəlits] !
“ Fresh violets !
“ 新鲜的 紫罗兰 !

“新鲜的紫罗兰！”

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ænsər] [swiːt] ,
” and , as in answer sweet ,
” 和 , 作为 在 回答 甜的 ,

“而且，就像回答甜蜜一样，

[ə; eɪ]['bluːbɜːrd] [flʌŋ] , [bu'keɪ] - [laɪk] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
A bluebird flung , bouquet - like , clear and strong ,
一个 蓝鸟 扔 , 花束 - 喜欢 , 清除 和 强的 ,

一只蓝鸟飞来，像一束花束，清晰而有力，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['mɪsti] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːŋ] .
Athwart the misty window , his first song .
横穿 这 蒙蒙 窗户 , 他的 第一的 歌曲 .

透过雾蒙蒙的窗户，他的第一首歌响起。

— ['wɪljəm] ['strʌθəz] .
— WILLIAM STRUTHERS .
— 威廉 斯特鲁瑟斯 .

——威廉·斯特鲁瑟斯

[ðə; ði]['eɪprəl][mɔːrn]
The April morn
这 四月 早晨

四月的早晨

[klaimz] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
Climbs softly up the eastern sky ,
攀登 轻轻 向上 这 东 天空 ,

轻轻地爬升到东方的天空，

[ænd; ənd] ['glɪməz] [θruː] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [θɔːrn] ,
And glimmers through the milk - white thorn ,
和 微光 通过 这 牛奶 - 白色的 刺 ,

透过乳白色的荆棘，闪闪发光。

[ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz] [wer] [ðə; ði]['vaiəlits][laɪ] .
Or dances where the violets lie .
或者 舞蹈 在哪里 这 紫罗兰 说谎 .

或者在紫罗兰盛开的地方翩翩起舞。

— ['sæmjuəl] ['mɪnˌtɝːn] [pek] .
— SAMUEL MINTURN PECK .
— 塞缪尔 最小轮 啄 .

—塞缪尔·明特恩·佩克。

['eɪprəl]['vaiəlits] [gloʊ]
April violets glow
四月 紫罗兰 辉光

四月紫罗兰的光芒

[ɪn] ['weɪsaɪd] [nʊks] , [kloʊz] ['klʌstərɪŋ] ['ɪntuː] [gruːps] ,
In wayside nooks , close clustering into groups ,
在 路边 角落 , 关闭 聚类 进入 团体 ,

在路边的角落里，它们紧密地聚集成群。

[laɪk] [ʃaɪ] [elvz] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɝz] [aɪ] .
Like shy elves hiding from the traveler's eye .
喜欢 害羞的 精灵 隐藏 从 这 旅行者的 眼睛 .

就像害羞的小精灵躲避旅行者的目光一样。

— ['tɔməs] [bjuː'kænən] [riːd] .
— THOMAS BUCHANAN READ .
— 托马斯 布坎南 读 .

——托马斯·布坎南·里德。

['vaiəlits] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [blʌʃ] ;
Violets begin to blush ;
紫罗兰 开始 到 脸红 ;

紫罗兰开始泛红；

['spiːdwel] ['əupənz] [tuː] [hɜːr; hər] [aɪ]
Speedwell opens too her eye
速生草 打开 也 她 眼睛

斯皮德韦尔也睁开了眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋkʌp] [wuː] [ðə; ði][skaɪ] .
And the kingcup wooes the sky .
和 这 国王杯 求爱 这 天空 .

而帝王杯则向苍穹倾诉衷肠。

— ['edwərd] - .
— EDWARD CAPERN .
— 爱德华 - .

——爱德华·卡彭

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [bluːm] ,

It	isn't	raining	rain	to	me	,	but	fields	of	clover	bloom	,
它	不是	下雨	雨	到	我	,	但	字段	的	三叶草	盛开	,

对我来说，这不是下雨，而是盛开的三叶草田。

[wer] ['eni] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [biː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ruːm] ;

Where	any	buccaneering	bee	can	find	a	bed	and	room	;
在哪里	任何	海盗行为	蜜蜂	能	寻找	一个	床	和	房间	;

任何冒险家都能找到床位和房间;

[ə; eɪ] [helθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [frets] !

A	health	unto	the	happy	,	and	a	fig	for	him	who	frets	!
一个	健康	到	这	快乐的	,	和	一个	如图	为了	他	WHO	琴格	!

祝愿快乐的人身体健康，给烦恼的人一个无花果!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [its] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits] .

It	isn't	raining	rain	to	me	,	it's	raining	violets	.
它	不是	下雨	雨	到	我	,	它是	下雨	紫罗兰	.

在我看来，这不是雨，而是紫罗兰雨。

— [ə'nɑːnɪməs] .

—	ANONYMOUS	.
—	匿名的	.

-匿名的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['aɪsbaʊnd] ,

She	walked	across	the	fields	icebound	,
她	步行	穿过	这	字段	冰封	,

她走过冰封的田野,

[laɪk] [sʌm; səm] [ʃaɪ] , ['sʌni] [hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Like	some	shy	,	sunny	hint	of	spring	,
喜欢	一些	害羞的	,	阳光明媚	暗示	的	春天	,

就像春天羞涩而阳光般的一丝气息,

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

And	stooping	suddenly	she	found
和	弯腰	突然	她	成立

她突然弯下腰，发现

[ə; eɪ]['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] ,

A	violet	,	a	dainty	thing	,
一个	紫色	,	一个	纤巧	事物	,

一朵紫罗兰，娇嫩的小东西，

[wɪtʃ] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['tʃɪli] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

Which	shunned	the	chilly	light	of	day
哪个	被排斥	这	寒冷	光	的	天

它避开了白昼的寒冷光线。

[ʌn'tɪl] [swiːt] [ɑprɪl] [keɪm] [ðæt] [wei] .

Until	sweet	Aprille	came	that	way	.
直到	甜的	阿普里尔	来了	那	方式	.

直到可爱的艾普丽尔来到这里。

— ['hærisn] ['rɔbətsn] .

—	HARRISON	ROBERTSON	.
—	哈里森	罗伯逊	.

——哈里森·罗伯逊

[ðə; ði]['vaɪələt] [trɪlz] , [θruː] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] ,

The	violet	trills	,	through	the	bluebird	,
这	紫色	颤音	,	通过	这	蓝鸟	,

紫罗兰的颤音，穿过蓝鸟的鸣叫,

[ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [fi:lz] .

Of	the	heaven	that	within	her	she	feels	.
的	这	天堂	那	之内	她	她	感觉	.

她内心感受到的那种天堂般的感觉。

— ['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] .

—	LUCY	LARCOM	.
—	露西	拉科姆	.

——露西·拉科姆

[laɪk] [ðoʊz] [seɪm] ['waɪndz] [wen] , ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] ,

Like	those	same	winds	when	,	startled	from	their	lair	,
喜欢	那些	相同的	风	什么时候	,	惊慌	从	他们的	巢穴	,

就像那些风，当它们被惊扰出巢穴时，

[ðeɪ] [hʌnt] [ʌp]['vaiəlits] , [ænd; ənd] [fri:] [swɪft] [brʊks]

They	hunt	up	violets	,	and	free	swift	brooks
他们	打猎	向上	紫罗兰	,	和	自由的	迅速	布鲁克斯

他们采摘紫罗兰，释放潺潺溪流。

[frʌm; frəm] ['aɪsi] [keivz] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðaɪ] [klɪr] [lʊks]

From	icy	caves	,	even	as	thy	clear	looks
从	冰冷的	洞穴	,	甚至	作为	你的	清除	看起来

从冰冷的洞穴中，即使你目光清澈

[bɪd][maɪ] [hɑ:rt] [blu:m] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l] [ker] .

Bid	my	heart	bloom	,	and	sing	,	and	break	all	care	.
出价	我的	心	盛开	,	和	唱歌	,	和	休息	全部	关心	.

愿我的心绽放，歌唱，忘却一切烦恼。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

—	JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
—	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaiəlits][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:]

And	now	the	other	violets	are	crowding	up	to	see
和	现在	这	其他	紫罗兰	是	拥挤	向上	到	看

现在其他的紫罗兰都挤过来观看。

[wʌt] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] [wɜ:rld] [meɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .

What	welcome	in	this	blustering	world	may	chance	for	them	to	be	.
什么	欢迎	在	这	虚张声势	世界	可能	机会	为了	他们	到	是	.

在这个喧嚣的世界里，他们或许会受到怎样的欢迎。

[ðeɪ] [lɪft] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['slendər] [stemz] [ɪn] ['evri] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] ,

They	lift	themselves	on	slender	stems	in	every	shaded	place	,
他们	举起	他们自己	在	苗条	茎	在	每一个	阴影	地方	,

它们在阴凉处凭借细长的茎秆挺立着身子。

['hedz] ['oʊvər] ['hedz] , [ɔ:l] [tɜ:rnd] [wʌn] [wei] , ['wʌndər] [ɪn] ['evri] [feɪs] .

Heads	over	heads	,	all	turned	one	way	,	wonder	in	every	face	.
头部	超过	头部	,	全部	转向	一	方式	,	想知道	在	每一个	脸	.

人头叠着，全都看向同一个方向，每个人脸上都充满惊奇。

— ['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] .

—	LUCY	LARCOM	.
—	露西	拉科姆	.

——露西·拉科姆

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪprəl] , ['kraɪɪŋ] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ]

It	is	April	,	crying	sore	and	weeping
它	是	四月	,	哭泣	疮	和	哭泣

现在是四月，哭泣不止，悲痛欲绝。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ɜːrθ] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] .
O'er the chilly earth so brown and bare .
超过 这 寒冷 地球 所以 棕色的 和 裸 .

越过那片寒冷、棕褐色、光秃秃的土地。

“ [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , ['sɔbiŋ] ,
“ When I went away , ” she murmurs , sobbing ,
“ 什么时候 我 去 离开 , ” 她 低语 , 啜泣 ,

“我离开的时候，”她抽泣着低声说道，

“ [ɔːl] [maɪ] ['vaɪələt] [bæŋks] [wɜːr; wər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ;
“ All my violet banks were starred with blue ;
“ 全部 我的 紫色 银行 是 星形 和 蓝色的 ;

“我所有的紫罗兰色河岸都点缀着蓝色的星星；

[huː] , [oʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['beɪsli] ['rɔbiŋ]
Who , O who has been here , basely robbing
WHO , 哦 WHO 有 到过 这里 , 卑鄙地 抢劫

谁，哦，谁曾来过这里，卑鄙地抢劫

[bluːm] [ænd; ənd] ['oʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [kruː] ?
Bloom and odor from the fragrant crew ?
盛开 和 气味 从 这 香 全体人员 ?

芬芳船员们的芬芳和香气?

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - .
” Thus she plaineth .
” 因此 她 - .

她如此辩解。

[ðen] [ten] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz]
Then ten million voices
然后 十 百万 声音

然后是一千万个声音

['taɪni] , ['mɜːrmərəs] , [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Tiny , murmurous , like drops of rain ,
微小的 , 低语 , 喜欢 滴 的 雨 ,

细小、轻柔，如同雨滴，

[reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ri'dʒɔisiz] ,
Raised in song as when the wind rejoices ,
提高 在 歌曲 作为 什么时候 这 风 欢欣鼓舞 ,

如同风儿欢唱般在歌声中升起，

[rɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] !
Ring the answer , “ We are here again !
戒指 这 回答 , “ 我们 是 这里 再次 !

电话接通后回答：“我们又来了！”

” — ['serə] ['tʃæniŋ] ['wʊlzi] .
” — SARAH CHANNING WOOLSEY .
” — 莎拉 改变 伍尔西 .

——莎拉·钱宁·伍尔西。

[naʊ] [feɪdz] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Now fades the last long streak of snow ,
现在 淡出 这 最后的 长的 条纹 的 雪 ,

现在，最后一道长长的积雪也渐渐消失了。

[naʊ] ['bɜːrdʒənz] ['evri] [meɪz] [ʌv; əv] [kwɪk]
Now bourgeons every maze of quick
现在 葱 每一个 迷宫 的 快的

现在，每一条快速的迷宫都蓬勃发展起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [skwer] , [ænd; ənd] [θɪk]
About **the** **flowering** **squares** **,** **and** **thick**
关于 这 开花 正方形 , 和 厚的

关于开花的广场，以及厚厚的

[baɪ]['æʃ(ə)n] [ruːts] [ðə; ði]['vaiəlits] [groʊ] .
By **ashen** **roots** **the** **violets** **grow** **.**
经过 铁青 根 这 紫罗兰 生长 .

紫罗兰生长在灰白的根部。

— ['ælfred] ['tenisn] .
— ALFRED TENNYSON .
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

['vaiəlits] [naʊ] , [ðæt] [struː]
Violets **now** **,** **that** **strew**
紫罗兰 现在 , 那 脞

紫罗兰，现在散落着

[ðə; ði] [griːn] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [kʌm] [sprɪŋ] .
The **green** **lap** **of** **the** **new** **-** **come** **spring** **.**
这 绿色的 膝 的 这 新的 - 来 春天 .

初春的翠绿田野。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

['eldər] [baʊz] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] [jet] ,
Elder **boughs** **were** **budding** **yet** **,**
长老 树枝 是 萌芽 然而 ,

接骨木的枝条已经开始发芽了，

['oʊkən] [baʊz] [lʊkt] ['wɪntri] [stɪl] ,
Oaken **boughs** **looked** **wintry** **still** **,**
橡木 树枝 看起来 冬季 仍然 ,

橡树枝条依然显得寒气逼人。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [veɪnd] ['vaɪələt]
But **primrose** **and** **veined** **violet**
但 报春花 和 有脉络 紫色

但报春花和脉纹紫罗兰

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːsˌfʊl] [tɜːrf][wɜːr; wər][set] ,
In **the** **mossful** **turf** **were** **set** **,**
在 这 苔藓 草皮 是 放 ,

在长满青苔的草皮上，摆放着

[waɪl] ['meɪtɪŋ] [bɜːrdz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sɪŋ]
While **mating** **birds** **made** **haste** **to** **sing**
尽管 交配 鸟类 制成 匆忙 到 唱歌

交配的鸟儿们急忙开始歌唱

[ænd; ənd] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .
And **build** **with** **right** **good** **-** **will** **.**
和 建造 和 正确的 好的 - 将要 .

并以真诚的善意进行建设。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— CHRISTINA ROSSETTI .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

['vaiəlits] ,
Violets ,
紫罗兰 ,

紫罗兰，

[wɪtʃ] ['eɪprəl] [nɛə] [fə'gets] !
Which April ne'er forgets !
哪个 四月 从未 忘记了 !

而四月永远不会忘记!

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

['swi:tli] ['bri:ðɪŋ] , ['vɜ:rn(ə)l] [er] ,
Sweetly breathing , vernal air ,
甜蜜地 呼吸 , 春季 空气 ,

清新的春风，轻柔地呼吸着。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɔ:rmθ] [dʌθ; dəθ] [rɪ'per]
That with kind warmth doth repair
那 和 种类 温暖 确实 维修

那份温暖的抚慰能够修复一切。

['wɪntɚz] ['ru:ɪnz] ; [frʌm; frəm] [hu:z] [brest]
Winter's ruins ; from whose breast
冬天的 废墟 ; 从 谁 胸部

冬日的废墟；来自谁的胸膛

[ɔ:l] [ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [spaɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [i:st]
All the gums and spice o ' the East
全部 这 牙龈 和 香料 o - 这 东方

东方所有的口香糖和香料

['bɔ:roʊ] [ðer; ðər] ['pə:fju:mz] ; [hu:z] [aɪ]
Borrow their perfumes ; whose eye
借 他们的 香水 ; 谁 眼睛

借用他们的香水；谁的眼睛

[gɪldz] [ðə; ði][mɔ:rn] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði][skaɪ] ;
Gilds the morn , and clears the sky ;
镀金 这 早晨 , 和 清除 这 天空 ;

为清晨镀上金光，使天空晴朗;

[hu:z] [dɪ'ʃevld] ['tresɪz] [ʃed]
Whose disheveled tresses shed
谁 蓬头垢面 头发 棚

谁蓬乱的头发掉落

[pɜ:rlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vaɪələt][bed] .
Pearls upon the violet bed .
珍珠 之上 这 紫色 床 .

紫罗兰床上的珍珠。

— ['tɔməs] ['kæru:] .
— THOMAS CAREW .
— 托马斯 卡鲁 .

——托马斯·卡鲁

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['kloʊvər] [kloʊðz] [ðə; ði] [pleɪs]
A wealth of clover clothes the place
一个 财富 的 三叶草 衣服 这 地方

遍地的三叶草装点着这片土地。

[wer] , [klæd][ɪn] [bʌf] - [laɪnd] [koʊts] [ʌv; əv] [bluː] ,
Where , clad in buff - lined coats of blue ,
在哪里 , 覆膜 在 增幅 - 衬里 外套 的 蓝色的 ,

在那里，他们身穿浅黄色衬里的蓝色外套，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn]
Our countrymen o'erthrew
我们的 同胞们 奥特鲁

我们的同胞推翻了

[ðer; ðər]['eɪliən][foʊ] ; [ænd; ənd]['vaiəlits] [ɪ'feɪs]
Their alien foe ; and violets efface
他们的 外星人 敌人 ; 和 紫罗兰 抹去

他们的异族敌人；紫罗兰抹去

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
All signs of combat .
全部 标志 的 战斗 .

所有迹象都表明有战斗痕迹。

— [diː] . ['tʃɔːnsi] ['bruːər] .
— D . CHAUNCEY BREWER .
— D . 昌西 酿酒师 .

—D. 昌西·布鲁尔。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Down through the sunshine
向下 通过 这 阳光

透过阳光

[wɪŋz] ['flʌtər] [ænd; ənd][flai] ; —
Wings flutter and fly ; —
翅膀 扑 和 飞 ; —

翅膀扑扇着飞翔；

[kwɪk] , ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ,
Quick , little violet ,
快的 , 小的 紫色 ,

快点，小紫罗兰，

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪ] !
Open your eye !
打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛！

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
— LUCY LARCOM .
— 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆

[wer] ['vaiəlits] [haɪd] ,
Where violets hide ,
在哪里 紫罗兰 隐藏 ,

紫罗兰藏身之处，

[wer] [stɑːr] - ['flaʊərz] [struː] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [saɪd] ,
Where star - flowers strew the rivulet's side ,
在哪里 星星 - 花朵 肭 这 小溪的 边 ,

星花散落在溪流两岸，

[ænd; ənd] [bluː] - [bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [sprɪŋ] ,
And blue - birds , in the misty spring ,
和 蓝色的 - 鸟类 , 在 这 蒙蒙 春天 ,

春雾弥漫，蓝鸟翩翩起舞。

[ʌv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [sɪŋ] .
Of **cloudless** **skies** **and** **summer** **sing** **.**
的 无云 天空 和 夏天 唱歌 .

晴空万里，夏日歌唱。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— **WILLIAM** **CULLEN** **BRYANT** **.**
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vaiəlits]
Here **the** **first** **violets**
这里 这 第一的 紫罗兰

这里是第一批紫罗兰

[pər'hæps] [wɪl] [bʌd] [ˌʌn'siːn] ,
Perhaps **will** **bud** **unseen** **,**
也许 将要 芽 看不见 ,

或许会在无人察觉的情况下萌芽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌv] , ['meɪbi] ,
And **a** **dove** **,** **maybe** **,**
和 一个 鸽子 , 或许 ,

或许还有一只鸽子。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [hɪr] .
Return **to** **nestle** **here** **.**
返回 到 雀巢 这里 .

回到这里安家。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— **CHRISTINA** **ROSSETTI** **.**
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [plɑːts] [wɜːr; wər] [ber] ,
In **winter** **,** **when** **the** **garden** **-** **plots** **were** **bare** **,**
在 冬天 , 什么时候 这 花园 - 图表 是 裸 ,

冬天，当菜园光秃秃的时候，

[ænd; ənd] [diːp] ['waɪndz] ['pailətid] [ðə; ði] ['ʃrɪvən] [snoʊ] ,
And **deep** **winds** **piloted** **the** **shriven** **snow** **,**
和 深的 风 试飞 这 舍利文 雪 ,

凛冽的寒风吹拂着干涸的积雪。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪər] ,
He **saw** **its** **gleaming** **in** **the** **cottage** **fire** **,**
他 锯 它是 闪闪发光 在 这 小屋 火 ,

他在小屋的炉火中看到了它闪闪发光的样子。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
While **,** **with** **a** **book** **of** **botany** **on** **his** **knee** **,**
尽管 , 和 一个 书 的 植物学 在 他的 膝盖 ,

他膝上放着一本植物学书籍，

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
He **sat** **and** **hunger'd** **for** **a** **breath** **of** **spring** **.**
他 卫星 和 - 为了 一个 气息 的 春天 .

他坐着，渴望呼吸一口春天的气息。

[hɪr] [bedz] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['sweitənd] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪdʒ] ;
Here **beds** **of** **roses** **sweetened** **all** **the** **page** **;**
这里 床 的 玫瑰 加糖 全部 这 页 ;

这里，成片的玫瑰花床为整页增添了甜蜜；

[hɪr] ['liliz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ]
Here lilies whiter than the falling snow
这里 百合花 更白 比 这 坠落 雪

这里的百合花比飘落的雪还要白。

[krept] ['gli:mɪŋ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] ;
Crept gleaming softly from the printed lines ;
悄悄地爬 闪闪发光 轻轻 从 这 打印 线条 ;

从印刷的线条中透出柔和的光泽;

[hɪr] ['du:i] ['vaiəlits] ['spɑ:kld] [tɪl] [ðə; ði] [bʊk]
Here dewy violets sparkled till the book
这里 露水 紫罗兰 闪闪发光 直到 这 书

这里，沾满露水的紫罗兰闪闪发光，直到书页。

['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [blu:] .
Dazzled his eyes with rays of misty blue .
眼花缭乱 他的 眼睛 和 射线 的 蒙蒙 蓝色的 .

一道道朦胧的蓝色光芒刺得他睁不开眼。

— ['rɑ:bərt] [bju:'kænən] .
— ROBERT BUCHANAN .
— 罗伯特 布坎南 .

——罗伯特·布坎南。

[daɪ] [blaʊən] - ['dɝ:] - ,
Die blauen Veilchen der Aengelein ,
死 蓝色 - 德尔 - ,

Die blauen Veilchen der Aengelein，

[daɪ] ['roʊθən] ['roʊzən] ['dɝ:] - ,
Die rothen Rosen der Wängelein ,
死 罗森 罗森 德尔 - ,

死了，罗森·德·旺格莱因，

[daɪ] ['waɪsən] ['lɪli:ən] ['dɝ:] - [klaɪn] ,
Die weissen Lilien der Händchen klein ,
死 魏森 莉莲 德尔 - 克莱因 ,

Die weissen Lilien der Händchen klein，

[daɪ] - [ˌju ɛn 'di] - [nɑ:k] - ,
Die blühen und blühen noch immerfort ,
死 - 和 - 诺赫 - ,

Die blühen und blühen noch immerfort，

[ˌju ɛn 'di] ['nʊr] [dæs; dɑ:s] - [ɪst] - .
Und nur das Herzchen ist verdorrt .
和 努尔 das - 是 - .

Und nur das Herzchen ist verdorrt。

— ['haɪnrɪk] ['haɪnə] .
— HEINRICH HEINE .
— 海因里希 海涅 .

——海因里希·海涅

[ə'gen] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
Again has come the springtime
再次 有 来 这 春天

春天又来了

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kroʊkəs] - ['goʊldən] [blu:m] ,
With the crocus ' golden bloom ,
和 这 番红花 - 金的 盛开 ,

随着番红花金灿灿的盛开，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] [moʊld]
With **the** **smell** **of** **the** **fresh** **-** **turned** **earth** **mould**
和 这 闻 的 这 新鲜的 - 转向 地球 模具

带着新鲜翻耕的泥土的气味

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [pər'fjuːm] .
And **the** **violet's** **perfume** **.**
和 这 紫罗兰的 香水 .

还有紫罗兰的香气。

— ['sæmjuəl] ['lɔŋfeləu] .
— **SAMUEL** **LONGFELLOW** **.**
— 塞缪尔 朗费罗 .

——塞缪尔·朗费罗

['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [hedʒz] , ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] ,
Under **the** **green** **hedges** **,** **after** **the** **snow** **,**
在下面 这 绿色的 对冲 , 后 这 雪 ,

雪后的绿色树篱下，

[ðer; ðər][duː][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] [groʊ] ,
There **do** **the** **dear** **little** **violets** **grow** **,**
那里 做 这 亲爱的 小的 紫罗兰 生长 ,

那里生长着可爱的小紫罗兰。

['haɪdɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedz]
Hiding **their** **modest** **and** **beautiful** **heads**
隐藏 他们的 谦虚的 和 美丽的 头部

遮住了她们朴素而美丽的头颅

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔθɔrn] [ɪn][sɔːft] , ['mɔːsi] [bedz] .
Under **the** **hawthorne** **in** **soft** **,** **mossy** **beds** **.**
在下面 这 山楂 在 柔软的 , 苔藓 床 .

在山楂树下，柔软的苔藓床上。

— [dʒɑːn] ['moʊltri] .
— **JOHN** **MOULTRIE** **.**
— 约翰 莫尔特里 .

——约翰·穆尔特里。

[ə; eɪ] ['dʌlər] [sens] [ðæn; ðən][maɪn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
A **duller** **sense** **than** **mine** **should** **feel**
一个 更暗淡 感觉 比 矿 应该 感觉

比我迟钝的感官应该会感到

[ðə; ði][stɜːr][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['wɔːrmɪŋ] [soʊl] ;
The **stir** **in** **nature's** **warming** **soul** **;**
这 搅拌 在 自然的 变暖 灵魂 ;

大自然温暖灵魂的悸动;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['bluːbɜːrd] [riːl] ,
It **makes** **the** **shouting** **bluebirds** **reel** **,**
它 制作 这 喊叫 蓝知更鸟 卷轴 ,

它让鸣叫的蓝鸟摇摇晃晃,

[ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['twɪstɪd] [skroʊl] .
And **bursts** **the** **violet's** **twisted** **scroll** **.**
和 爆发 这 紫罗兰的 扭曲 滚动 .

紫罗兰扭曲的花序突然断裂。

— [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['boʊkɚ] .
— **GEORGE** **HENRY** **BOKER** **.**
— 乔治 亨利 博克 .

——乔治·亨利·博克

[aɪ] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] ,
I see Thee in the distant blue ,
我 看 汝 在 这 遥远 蓝色的 ,

我在遥远的蓝天中看到了你，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [del] [ʌv; əv] [duː] ,
But in the violet's dell of dew ,
但 在 这 紫罗兰的 戴尔 的 露 ,

但在紫罗兰露珠的山谷里，

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [briːð] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðiː] , [tuː] .
Behold , I breathe and touch Thee , too .
看哪 , 我 呼吸 和 触碰 汝 , 也 .

看哪，我也能呼吸，也能触摸你。

— [dʒɑːn][biː] . ['tæb] .
— JOHN B . TABB .
— 约翰 B . 表 .

—约翰·B·塔布

[sprɪŋ] [sæt][dɪ'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk]
Spring sat dejected in a sheltered nook
春天 卫星 垂头丧气 在 一个 避难所 角落

春天垂头丧气地坐在一个隐蔽的角落里。

[ænd; ənd] [said] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['lɪŋgərɪŋ] [snoʊ] ,
And sighed because of the long - lingering snow ,
和 叹了口气 因为 的 这 长的 - 挥之不去的 雪 ,

他叹了口气，因为雪下得太久了。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [wɔːrm] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['waɪndz] [maɪt] [bloʊ] ;
And prayed that warm , life - giving winds might blow ;
和 祈祷 那 温暖的 , 生活 - 给予 风 可能 吹 ;

并祈祷能吹来温暖、带来生命的风；

[wen] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðer; ðər] [gruː] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lʊk] ,
When at her feet there grew , with trembling look ,
什么时候 在 她 脚 那里 生长 , 和 发抖 看 ,

当她的脚下长出一个眼神颤抖的身影时，

[ə; eɪ]['vaɪələt] [ðæt] ['wɪspəd] : " [aɪ] [fər'sʊk]
A violet that whispered : " I forsook
一个 紫色 那 低声说道 : " 我 放弃

一朵紫罗兰低语道："我已离弃"

[maɪ] [sel] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðiː] [ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [woʊ] .
My cell to comfort thee and still thy woe .
我的 细胞 到 舒适 你 和 仍然 你的 悲哀 .

我的牢房将安慰你，平息你的悲伤。

" [ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [sprɪŋ] [sed] : " [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ]
" Then , filled with hope , Spring said : " I now shall go
" 然后 , 已填 和 希望 , 春天 说 : " 我 现在 将 去

然后，充满希望的春天说道："我现在要走了。"

[ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [brʊk] .
And greet each hill and vale and winding brook .
和 迎接 每个 爬坡道 和 谷 和 绕线 溪 .

向每一座山丘、每一条山谷、每一条蜿蜒的小溪致意。

" [(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] [went] , [ɜːrθ] ['blesɪd; blest][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] :
" Where'er she went , earth blessed her with its flowers :
" 哪里 她 去 , 地球 蒙福 她 和 它是 花朵 :

"无论她走到哪里，大地都以鲜花祝福她："

[ɑːr'bjuːtəs] , ['kɑːləmbaɪn] , [ə'neməniz] ,
Arbutus , **columbines** , **anemones** ,
草莓树 , 耧斗菜 , 海葵 ,

草莓树、耧斗菜、银莲花

[ænd; ənd] ['sʌni] ['mærɪgoʊld] [ðæt] [dek] [ðə; ði] [wet]
And **sunny** **marigolds** **that** **deck** **the** **wet**
和 阳光明媚 万寿菊 那 甲板 这 湿的

还有点缀着湿润地面的阳光灿烂的万寿菊

['loʊləndz] .
Lowlands .
低地 .

低地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['muːnlɪt] ['aʊərz] ,
But **in** **the** **soothing** **moonlit** **hours** ,
但 在 这 舒缓 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 ,

但在宁静的月光下，

[wen] ['driːmiŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [triːz] ,
When **dreaming** **'** **neath** **the** **blossom** **-** **laden** **trees** ,
什么时候 做梦 - 下方 这 开花 - 满载 树木 ,

在繁花似锦的树下做梦时，

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz][ðə; ði]['vaɪələt] .
She **holds** **with** **loving** **hands** **the** **violet** .
她 持有 和 爱 双手 这 紫色 .

她用充满爱意的双手捧着紫罗兰。

— [dʒɑːn] ['luːθər] ['brɛnaɪzɚ] .
— **JOHN** **LUTHER** **BRENIZER** .
— 约翰 路德 布雷尼泽 .

——约翰·路德·布雷尼泽

['aɪn] ['klaɪnəs] ['blaʊ] -
Ein **kleines** **blau** **Veilchen**
一个 小 蓝色 -

Ein kleines blau Veilchen

[stænd]['ebən]['əːst]['aɪn] -
Stand **eben** **erst** **ein** **Weilchen**
站立 埃本 最初 一个 -

Stand eben erst ein Weilchen

[ˌʌn'tɛn] [ɪm] ['θæl] [ˌeɪ 'em] [bætʃ] ;
Unten **im** **Thal** **am** **Bach** **;**
下十 我是 塔尔 是 巴赫 ;

Unten im Thal am Bach;

[ˌdiː 'eɪ] [dækt] - [iːz]['aɪnˌmɑːl] [nɑːx]
Da **dacht** **'** **es** **einmal** **nach**
达 达赫特 - es 艾因马尔 后

Da dacht' es einmal nach

[ˌju ɛn 'di] [ʃprɑːx] :
Und **sprach** **:**
和 语言 :

Und sprach:

“ [dɑːs] [ɪtʃ] ['haɪɚ] [ˌʌn'tɛn] -
“ **Dass** **ich** **hier** **unten** **blüh**
“ 达斯 ich 这里 下十 -

“Dass ich hier unten blüh

- [lɑːnt] [zɪç] [kaʊm] ['dɝː] - - ;
' **Lohnt sich kaum der Müh** ' **;**
- 隆特 sich 考姆 德尔 - - ;

'Lohnt sich kaum der Müh';

[mʌs] ['mɪtʃ] - -
Muss mich überall bücken
混乱 密歇根 - -

Muss mich überall bücken

[ˌju ɛn 'di] - .
Und drücken .
和 - .

并压下。

[ˌiː'aɪ] , ” [ʃprɪçt] - [iːz] , “ ['haɪɝ] [ɪsts] [ʃøːn] ,
Ei , ” spricht ' es , “ hier ist's schön ,
ei , ” 斯普里希特 - es , “ 这里 它的 美 ,

Ei, ” spricht' es, “hier ist's schön,

['æbə] ['eɪlz]
Aber alles
阿伯 一切

但一切

[kæn] [mæn] [dɑːk] [nɪçt] ['zeɪən] ;
kann man doch nicht sehen ;
坎恩 男人 道赫 尼赫特 塞亨 ;

kann man doch nicht sehen;

[soʊ]['aɪn][bɜːrg]
So ein Berg
所以 一个 伯格

索恩伯格

[ɪst] [dɑːk] ['nʊr]['aɪn] - ;
Ist doch nur ein Schwerz ;
一 道赫 努尔 一个 - ;

Ist doch nur ein Schwerz;

[aʊf] ['dɝː] [ælp] [ˌdiː 'eɪ][drɑːbən] ,
Auf der Alp da droben ,
上 德尔 阿尔卑斯山 达 德罗本 ,

Auf der Alp da droben,

[dæs; dɑːs] - , ['iːhər][zuː][lɑːbən] :
Das wär , eher zu loben :
达斯 - , 呃 祖 洛本 :

Das wär, eher zu loben:

[ˌdiː 'eɪ] - - [ɪtʃ] ['woʊl]['saɪn] ,
Da möcht ' ich wohl sein ,
达 - - ich 沃尔 塞因 ,

Da möcht' ich wohl sein,

[ˌdiː 'eɪ] - - [ɪtʃ] [bɪs][ɪn] ['hɪməl] [hɪ'naɪn] .
Da gückt ' ich bis in Himmel hinein .
达 - - ich bis 在 天 希因 .

Da gückt' ich bis in Himmel hinein。

” — ['friːdrɪk] ['fɜːrstər] .
” — FRIEDRICH FÖRSTER .
” — 弗里德里希 福斯特 .

——弗里德里希·福斯特。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[oʊ]['vaɪələt] , [bluː] - [aɪd] ['vaɪələt] ,
O violet , blue - eyed violet ,
哦 紫色 , 蓝色的 - 眼睛 紫色 ,

哦，紫罗兰，蓝眼睛的紫罗兰，

['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [breθ] !
Scented with sweetest breath !
香味 和 最甜美的 气息 !

散发着最甜美的气息！

— ['kærəlɪn] [ə; eɪ] . ['saʊl] .
— CAROLINE A . SOULE .
— 卡罗琳 一个 . 灵魂 .

—卡罗琳·A·苏尔。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] [kʌmz] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [meɪ] ,
Up from the sweet South comes the lingering May ,
向上 从 这 甜的 南 来 这 挥之不去的 可能 ,

五月的余晖从温暖的南方飘来，绵延不绝。

[sets] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪnd] - ['flaʊər] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [stem] ;
Sets the first wind - flower trembling on its stem ;
套 这 第一的 风 - 花 发抖 在 它是 干 ;

让第一朵风铃草在茎上颤抖；

['skætəz] [hɜːr; hər] ['vaiəlits] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hændz] ,
Scatters her violets with lavish hands ,
散布 她 紫罗兰 和 奢华的 双手 ,

她用双手慷慨地撒下紫罗兰，

[waɪt] , [bluː] [ænd; ənd] ['æmbər] .
White , blue and amber .
白色的 , 蓝色的 和 琥珀色 .

白色、蓝色和琥珀色。

— ['siːljə] ['θækstɚ] .
— CELIA THAXTER .
— 西莉亚 萨克斯特 .

——西莉亚·萨克斯特

[ðə; ði] [veɪlz] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [wʊdz]
The vales shall laugh in flowers , the woods
这 山谷 将 笑 在 花朵 , 这 树林

山谷将在鲜花中欢笑，森林也将如此。

[groʊ] ['mɪsti] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['liːfɪŋ] [bʌdz] ,
Grow misty - green with leafing buds ,
生长 蒙蒙 - 绿色的 和 叶子 花蕾 ,

叶片呈雾绿色，带有嫩芽，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [wɪnd] - ['flaʊərz] [sweɪ]
And violets and wind - flowers sway
和 紫罗兰 和 风 - 花朵 摇摆

紫罗兰和银莲花摇曳生姿。

[ə'genst] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [meɪ] .

Against	**the**	**throbbing**	**heart**	**of**	**May**	**.**
反对	这	悸动	心	的	可能	.

在五月悸动的心跳声中。

— [dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] .

—	**JOHN**	**GREENLEAF**	**WHITTIER**	**.**
—	约翰	绿叶	惠蒂尔	.

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[wen] ['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] ,

When	**springtime**	**comes**	**,**
什么时候	春天	来	,

当春天来临的时候，

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋk] .

Primrose	**and**	**violet**	**haunt**	**the**	**mossy**	**bank**	**.**
报春花	和	紫色	出没	这	苔藓	银行	.

报春花和紫罗兰在长满青苔的河岸边若隐若现。

— ['henri] [dʒi:] . ['hju:lɪt] .

—	**HENRY**	**G**	**.**	**HEWLETT**	**.**
—	亨利	G	.	休利特	.

——亨利·G·休利特

['roʊzi] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:ntən] [bri:z]

Rosy	**and**	**white**	**on**	**the**	**wanton**	**breeze**
红润	和	白色的	在	这	放肆	微风

在轻快的微风中，玫瑰色和白色交相辉映。

[ðə; ði] [petlz] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:z] ,

The	**petals**	**fall**	**from**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**,**
这	花瓣	落下	从	这	苹果	-	树木	,

苹果树上的花瓣飘落了，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪz] [wet]

And	**under**	**the**	**hedge**	**where**	**the**	**shade**	**lies**	**wet**
和	在下面	这	对冲	在哪里	这	阴影	谎言	湿的

在树篱下，阴凉处湿漉漉的。

[ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

Are	**children**	**,**	**picking**	**the**	**violet**	**.**
是	孩子们	,	挑选	这	紫色	.

是孩子们在采摘紫罗兰。

— [ef] . ['dʌblju:] . [bʊr'dɪlən] .

—	**F**	**.**	**W**	**.**	**BOURDILLON**	**.**
—	F	.	W	.	布尔迪隆	.

—FW BOURDILLON。

[ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [maɪ] [ɪr]

The	**same**	**sweet**	**sounds**	**are**	**in**	**my**	**ear**
这	相同的	甜的	声音	是	在	我的	耳朵

我的耳朵里再次响起了同样的甜美声音。

[maɪ] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] .

My	**early**	**childhood**	**loved**	**to**	**hear**	**.**
我的	早期的	童年	喜爱	到	听到	.

我小时候很喜欢听人说话。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [ðer; ðər] , [ɪn] [sɔ:ft] [meɪ] [du:] ,

The	**violet**	**there**	**,**	**in**	**soft**	**May**	**dew**	**,**
这	紫色	那里	,	在	柔软的	可能	露	,

那里的紫罗兰，浸在五月柔和的露水中，

[kʌmz] [ʌp] , [æz; əz]['mɑːdɪst][ænd; ənd][æz; əz] [truː] .
Comes up , as modest and as true .
来 向上 , 作为 谦虚的 和 作为 真的 .

谦逊而真诚地提出了这个问题。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] , [fræns] !
Farewell to thee , France !
告别 到 你 , 法国 !

再见了，法国！

[bʌt; bət] [wen] ['lɪbərti] ['ræliz]
but when Liberty rallies
但 什么时候 自由 集会

但当自由集会时

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðaɪ]['riːdʒənz] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ðen] —
Once more in thy regions , remember me then —
一次 更多的 在 你的 地区 , 记住 我 然后 —

再回到你的领地，请你记念我——

[ðə; ði]['vaɪələt] [stɪl] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['væliz] ,
The violet still grows in the depths of thy valleys ,
这 紫色 仍然 生长 在 这 深度 的 你的 山谷 ,

紫罗兰依然在你山谷深处生长，

[ðoʊ] ['wɪðərd] , [ðaɪ] [terz] [wɪl] [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Though withered , thy tears will unfold it again .
尽管 干枯 , 你的 眼泪 将要 展开 它 再次 .

即便它已凋零，你的泪水仍会将它再次展开。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— LORD BYRON .
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

[wer] [ðə; ði][roʊz][dʌθ; dəθ] [wer] [hɜːr; hər] [blʌʃiz]
Where the rose doth wear her blushes
在哪里 这 玫瑰 确实 穿 她 脸红

玫瑰羞红之处

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
Like a garment , and the fair
喜欢 一个 服装 , 和 这 公平的

就像一件衣服，还有集市

[ænd; ənd]['mɑːdɪst]['vaɪəlits][sɪt] [tə'geðər] ,
And modest violets sit together ,
和 谦虚的 紫罗兰 坐 一起 ,

而朴素的紫罗兰则静静地依偎在一起。

['wiːvɪŋ] , [ɪn][maɪld] [meɪ] ['weðər] ,
Weaving , in mild May weather ,
编织 , 在 温和的 可能 天气 ,

五月天气温和，适合织布。

['pɜːrp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [er]
Purples out of dew and air
紫色 出去 的 露 和 空气

露水和空气中透出的紫色

[fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [kwiːn] [tuː; tə] [wer] .
Fit for any queen to wear .
合身 为了 任何 女王 到 穿 .

任何女王都适合穿戴。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[hɪr] [ðə; ði] [reɪn] ['wɪspər] ,
Hear the rain whisper ,
听到 这 雨 耳语 ,

听雨的低语，

“ [dɪr] ['vaɪələt] , [kʌm] !
“ Dear violet , come !
“ 亲爱的 紫色 , 来 !

“亲爱的紫罗兰，过来！”

” — ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
” — LUCY LARCOM .
” — 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆。

[ɑːn] ['evri] ['sʌni] ['hɪlək] [spred] ,
On every sunny hillock spread ,
在 每一个 阳光明媚 岗 传播 ,

在每一处阳光普照的小山丘上，

[ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [lɪfts] [hɜːr; hər] [hed] ;
The pale primrose lifts her head ;
这 苍白 报春花 电梯 她 头 ;

淡黄色的报春花抬起头来；

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [swiːts] , [ðə; ði] ['westərn] [geɪl]
Rich with sweets , the western gale
富有的 和 糖果 , 这 西 大风

西风甜美浓郁

[swiːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌslɪpt] [deɪl] ;
Sweeps along the cowslip'd dale ;
扫荡 沿着 这 报春花 戴尔 ;

沿着开满报春花的山谷一路扫过；

['evri] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] [geɪ] ,
Every bank , with violets gay ,
每一个 银行 , 和 紫罗兰 同性恋 ,

每家银行，都开满了紫罗兰，

[smaɪlz] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] .
Smiles to welcome in the May .
微笑 到 欢迎 在 这 可能 .

五月的笑容。

— ['rɑːbərt] ['sauði, 'sʌði] .
— ROBERT SOUTHEY .
— 罗伯特 索西 .

——罗伯特·索西

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ;
The air was soft and fresh and sweet ;
这 空气 曾是 柔软的 和 新鲜的 和 甜的 ;

空气柔和、清新、甘甜；

[ðə; ði] [sloʊps] [ɪn] ['sprɪŋz] [nuː] ['vɜːrdʒər] [leɪ] ,
The slopes in spring's new verdure lay ,
这 连续下坡 在 春天 新的 绿意盎然 躺 ,

春意盎然的山坡上，

[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] - [drɑːps] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
And wet with dew - drops at my feet
和 湿的 和 露 - 滴 在 我的 脚

我的脚边沾满了露珠。

[bluːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [meɪ] .
Bloomed the young violets of May .
盛开 这 年轻的 紫罗兰 的 可能 .

五月里，幼小的紫罗兰盛开了。

— [dʒɑːn] ['haʊərd] ['braɪənt] .
— JOHN HOWARD BRYANT .
— 约翰 霍华德 布莱恩特 .

——约翰·霍华德·布莱恩特

[ɪn] [iːtʃ] ['hedʒroʊ] [sprɪŋ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n]
In each hedgerow spring must hasten
在 每个 树篱 春天 必须 趋

每条树篱里的春天都必须加速

['kaʊslɪp] [swiːt] [tuː; tə] [set] ;
Cowslips sweet to set ;
报春花 甜的 到 放 ;

报春花甜美易凝固；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [liːf] , [ɪn] ['ʃædoʊ]
And under every leaf , in shadow
和 在下面 每一个 叶子 , 在 阴影

每片叶子下，在阴影里

[haɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələt] .
Hide a violet .
隐藏 一个 紫色 .

藏起一朵紫罗兰。

— ['ædəleɪd] ['prɑːktər] .
— ADELAIDE PROCTOR .
— 阿德莱德 监考员 .

—阿德莱德·普罗克特。

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [hæd; həd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [bluːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ,
The buds of April had burst into bloom on the willow and maple ,
这 花蕾 的 四月 有 爆裂 进入 盛开 在 这 柳 和 枫 ,

四月的花蕾在柳树和枫树上竞相绽放。

[freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɑːd] , [wɪð; wɪθ] [dɪm] [bluː] ['vaiəlits] ['sprɪŋkld] .
Fresh with dew was the sod , with dim blue violets sprinkled .
新鲜的 和 露 曾是 这 草皮 , 和 暗淡 蓝色的 紫罗兰 撒上 .

草皮上沾满了露水，点缀着淡蓝色的紫罗兰。

— [diː] . ['tʃɔːnsi] ['bruːər] .
— D . CHAUNCEY BREWER .
— D . 昌西 酿酒师 .

—D. 昌西·布鲁尔。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['broʊkən] ,
The dream of winter broken ,
这 梦 的 冬天 破碎的 ,

冬日之梦破碎了。

[bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] , [bluː] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Behold	her	,	blue	and	dear	,
看哪	她	,	蓝色的	和	亲爱的	,

瞧瞧她，蓝皮肤，甜美可人，

[ʃaɪ] [ˈvaɪələt] , [ʃʊr] [ˈtoʊkən]

Shy	Violet	,	sure	token
害羞的	紫色	,	当然	令牌

害羞的紫罗兰，确定的信物

[ðæt] [ˈeɪprəlz] [hɪr] !

That	April's	here	!
那	四月的	这里	!

四月到了!

— [fræŋk] [ˈdempstə(r)] [ˈʃəːmən] .

—	FRANK	DEMPSTER	SHERMAN	.
—	坦率	邓普斯特	谢尔曼	.

——弗兰克·邓普斯特·谢尔曼。

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈvaɪələt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [liː]

Not	the	first	violet	on	a	woodland	lea
不是	这	第一的	紫色	在	一个	林地	叶

这并非林间空地上的第一朵紫罗兰

[siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

Seemed	a	more	visible	gift	of	Spring	than	she	.
似乎	一个	更多的	可见的	礼物	的	春天	比	她	.

她似乎比她本人更像春天赐予的礼物。

— [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] .

—	JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
—	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ˈmiːdz] [biː; bi] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

No	more	shall	meads	be	decked	with	flowers	,
不	更多的	将	蜂蜜酒	是	甲板	和	花朵	,

草地上将不再装饰鲜花，

[nɔːr] [ˈswiːtnəs] [dwel] [ɪn][ˈroʊzi] [ˈbaʊərz] ,

Nor	sweetness	dwell	in	rosy	bowers	,
也不	甜味	住	在	红润	鲍尔斯	,

玫瑰花丛中也难藏甜蜜，

[nɔːr] [ˈgriːnɪst] [bʌdz] [ɑːn] [ˈbræntʃɪz] [sprɪŋ] ,

Nor	greenest	buds	on	branches	spring	,
也不	最绿色	花蕾	在	分支	春天	,

枝头最嫩的芽也未曾绽放。

[nɔːr] [ˈwɔːblɪŋ] [bɜːrdz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Nor	warbling	birds	delight	to	sing	,
也不	鸣唱	鸟类	喜	到	唱歌	,

鸣禽也不乐于歌唱，

[nɔːr][ˈeɪprəl][ˈvaiəlits] [peɪnt] [ðə; ði] [groʊv] ,

Nor	April	violets	paint	the	grove	,
也不	四月	紫罗兰	画	这	树林	,

四月的紫罗兰也没有为树林增添色彩。

[ɪf] [aɪ] [fərˈseɪk] [maɪ] [ˈsiːliəz] [lʌv] .

If	I	forsake	my	Celia's	love	.
如果	我	背叛	我的	西莉亚的	爱	.

如果我背弃了西莉亚的爱。

— [ˈtɔməs] [ˈkæruː] .
— THOMAS CAREW .
— 托马斯 卡鲁 .

——托马斯·卡鲁

[ænd; ənd][oʊ] , [ænd; ənd][oʊ] ,
And O , and O ,
和 哦 , 和 哦 ,

还有哦，还有哦，

[ðə; ði] [ˈdeɪziz] [bloʊ] ,
The daisies blow ,
这 雏菊 吹 ,

雏菊飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ɑːr; ər] [ˈweikənd] ;
And the primroses are wakened ;
和 这 报春花 是 醒来 ;

报春花醒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaiəlits] [waɪt]
And the violets white
和 这 紫罗兰 白色的

还有白色的紫罗兰

[sɪt][ɪn][ˈsɪlvər] [laɪt] ,
Sit in silver light ,
坐 在 银 光 ,

坐在银色的灯光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bʌdz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][spaɪk][end] .
And the green buds are long in the spike end .
和 这 绿色的 花蕾 是 长的 在 这 长钉 结尾 .

穗状花序末端的绿色花蕾很长。

— [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] .
— OLD ENGLISH SONG .
— 老的 英语 歌曲 .

—古老的英国歌曲。

[ə; eɪ][ˈvaɪələt][ðæt] [ˈnesəlz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeləud] [graʊnd] ;
A violet that nestles cheek to the mellowed ground ;
一个 紫色 那 雀巢 脸颊 到 这 温和的 地面 ;

一朵紫罗兰依偎在柔软的地面上；

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [brʊk] [əˈbaʊt][ɪts][ˈdeɪli] [raʊnd] ;
The humming of a happy brook about its daily round ;
这 哼唱 的 一个 快乐的 溪 关于 它是 日常的 圆形的 ;

潺潺溪水轻柔地重复着每日的循环；

[ðə; ði] [ˈwʊdi] [breθ] [ʌv; əv][paɪnz] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈluːsnɪŋ] [sɑːd] ;
The woody breath of pines ; the smell of loosening sods ;
这 木质的 气息 的 松树 ; 这 闻 的 松动 草皮 ;

松树的木质气息；松动草皮的气味；

[sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][lɪŋks][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , — [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] .
Such simple links of being , — such common things of God's .
这样的 简单的 链接 的 存在 , — 这样的 常见的 事物 的 神的 .

如此简单的存在联系，——如此平凡的上帝之物。

— [ˈelə] [em] . [ˈbeɪkər] .
— ELLA M . BAKER .
— 艾拉 M . 面包师 .

——埃拉·M·贝克。

['meri] , ['evər] - ['meri] [meɪ] !
Merry , ever - merry May !
欢乐 , 曾经 - 欢乐 可能 !

五月快乐，永远快乐!

[meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] , [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,
Made of sunbeams , shade and showers ,
制成 的 阳光 , 阴影 和 淋浴 ,

由阳光、阴凉和阵雨构成

['bɜ:rstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['flaʊərz] !
Bursting buds and breathing flowers !
爆发 花蕾 和 呼吸 花朵 !

花苞绽放，花朵呼吸!

['drɪpɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd] ['roʊzi] - ['vestɪd] ,
Dripping locked and rosy - vested ,
滴落 已锁定 和 红润 - 既得权益 ,

滴着水珠，锁着，穿着玫瑰色的背心，

['vaɪələt] ['slɪpərd] , ['reɪnboʊ] ['krestɪd] .
Violet slippered , rainbow crested .
紫色 拖鞋 , 彩虹 冠状 .

紫罗兰色的拖鞋，彩虹般的冠冕。

— ['wɪljəm] [di:] . ['gæləgɝ] .
— WILLIAM D . GALLAGHER .
— 威廉 D . 加拉格尔 .

——威廉·D·加拉格尔。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bæŋks] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] ['vaɪələt] ,
There were banks of purple violet ,
那里 是 银行 的 紫色的 紫色 ,

那里有成片的紫罗兰，

[ænd; ənd] [ɑ:r'bju:təs] , [fɜ:rst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] .
And arbutus , first whisper of the May .
和 草莓树 , 第一的 耳语 的 这 可能 .

还有草莓树，五月的第一缕气息。

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
— FRANCES L . MACE .
— 弗朗西丝 L . 锤 .

—弗朗西丝·L·梅斯。

[θru:] [ði:] , [mɪ'simz] , [ðə; ði] ['veri] [roʊz] [ɪz] [red] ,
Through thee , meseems , the very rose is red ,
通过 你 , 看起来 , 这 非常 玫瑰 是 红色的 ,

透过你，我仿佛才看到玫瑰的红色。

[frʌm; frəm] [ði:] [ðə; ði] ['vaɪələt] [sti:lz] [ɪts] [breθ] [ɪn] [meɪ] .
From thee the violet steals its breath in May .
从 你 这 紫色 偷窃 它是 气息 在 可能 .

五月，紫罗兰从你身上偷走了呼吸。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
— JAMES RUSSELL LOWELL .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t]
Beneath my feet
下面 我的 脚

在我的脚下

[ðə; ði] [graʊnd] - [paɪn] [kɜːrld] [ɪts] ['prɪti] [riːθ] ,
The ground - pine curled its pretty wreath ,
这 地面 - 松树 卷曲 它是 漂亮的 花圈 ,

地松卷起它美丽的枝叶，

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][klʌb] - [mɔːs] [bəːrs] ;
Running over the club - moss burrs ;
跑步 超过 这 俱乐部 - 苔藓 刺果 ;

碾过石松刺；

[aɪ] [in'heild] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [breθ] ;
I inhaled the violet's breath ;
我 吸入 这 紫罗兰的 气息 ;

我吸入了紫罗兰的气息；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd]['fɝːz] ;
Around me stood the oaks and firs ;
大约 我 站立 这 橡树 和 杉树 ;

我周围是橡树和冷杉；

[paɪn] - [koʊnz] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Pine - cones and acorns lay on the ground ;
松树 - 圆锥体 和 橡子 躺 在 这 地面 ;

地上散落着松果和橡子；

['oʊvər][ˌem 'iː] [sɔːd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][skaɪ] ,
Over me soared the eternal sky ,
超过 我 飙升 这 永恒 天空 ,

永恒的苍穹在我头顶翱翔，

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ;
Full of light and of deity ;
满的 的 光 和 的 神 ;

充满光明和神性；

['bjuːti] [θruː] [maɪ] ['sensɪz] [stoʊl] , —
Beauty through my senses stole , —
美丽 通过 我的 感官 偷窃 , —

感官所捕捉到的美，——

[aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .
I yielded myself to the perfect whole .
我 产生 我 到 这 完美的 所有的 .

我向完美的整体臣服。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— RALPH WALDO EMERSON .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[naʊ] [ðə; ði] ['tendər] , [swiːt] [ɑːr'bjuːtəs]
Now the tender , sweet arbutus
现在 这 投标 , 甜的 草莓树

现在是鲜嫩香甜的草莓树

[treɪlz] [hɜːr; hər] ['blɑːsəm] - ['klʌstərd] [vaɪnz] ,
Trails her blossom - clustered vines ,
小径 她 开花 - 聚类 藤蔓 ,

她垂下簇簇盛开的藤蔓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['fɪgjərd] ['sɪŋkˌfɔɪl]
And the many - figured cinquefoil
和 这 许多 - 想 委陵菜

还有多花委陵菜

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['hɑːloʊ] [twaɪnz] ;
In the shady hollow twines ;
在 这 阴凉 空洞的 线绳 ;

在阴凉的空心藤蔓中;

[hɪr] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['krʌmbld] [triː] - [trʌŋk] ,
Here , behind this crumbled tree - trunk ,
这里 , 在后面 这 崩溃了 树 - 树干 ,

就在这里，在这棵坍塌的树干后面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊɝz] [wet] ,
With the cooling showers wet ,
和 这 冷却 淋浴 湿的 ,

伴着凉爽的阵雨，

[freʃ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [bluːmz] [ðə; ði] ['sʌni]
Fresh and upright , blooms the sunny
新鲜的 和 直立 , 花朵 这 阳光明媚

清新挺拔，在阳光下绽放

['goʊldən] - ['jeloʊ] ['vaɪələt] .
Golden - yellow violet .
金的 - 黄色的 紫色 .

金黄色的紫罗兰色。

— ['dɔːrə] [riːd] ['gʊˌdeɪl] .
— DORA READ GOODALE .
— 多拉 读 古德尔 .

——朵拉·里德·古德尔。

['seɪntli] ['vaiəlits] , [plʌkt] [ɪn]['bɑːski] [del] .
Saintly violets , plucked in bosky dell .
圣洁的 紫罗兰 , 拨弦 在 博斯基 戴尔 .

圣洁的紫罗兰，采摘于绿树成荫的山谷。

— ['klɪntən] ['skɑːlərd] .
— CLINTON SCOLLARD .
— 克林顿 羽衣甘蓝 .

——克林顿·斯科拉德

[ðaɪ] ['fiːstɪŋ] [teiblz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪlz]
Thy feasting tables shall be hills
你的 盛宴 表格 将 是 丘陵

你的筵席必如山峦般耸立

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [spred] , [ænd; ənd] ;
With daisies spread , and daffadils ;
和 雏菊 传播 , 和 水仙花 ;

遍地雏菊和水仙花;

[wer] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] , [ænd; ənd] [red] - [brest] [baɪ] ,
Where thou shalt sit , and red - brest by ,
在哪里 你 应 坐 , 和 红色的 - 胸部 经过 ,

你将坐在哪里，旁边是红胸鸡，

[fɔːr; fər] [miːt] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] ['meləɗi] .
For meat , shall give thee melody .
为了 肉 , 将 给 你 旋律 .

为了肉，我将赐予你旋律。

[ail,il,əl] [gɪv] [ðiː] [ʃeɪnz] [ænd; ənd]
Ile give thee chaines and carkanets
伊尔岛 给 你 链条 和 卡卡内茨

我将赐予你锁链和卡卡内特

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] .
Of **primroses** **and** **violets** **.**
的 报春花 和 紫罗兰 .

报春花和紫罗兰。

— ['rɑ:bərt] ['herɪk] .
— ROBERT HERRICK .
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:si] ['dʒestʃər]
With saucy gesture
和 风骚的 手势

带着挑逗的姿态

['prɪmrəʊz] [fler] ,
Primroses flare ,
报春花 耀斑 ,

报春花绽放，

[ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ['vaiəlits]
And roguish violets
和 调皮 紫罗兰

还有顽皮的紫罗兰

['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Hidden with care .
隐 和 关心 .

小心翼翼地隐藏起来。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər]
And whatsoever
和 任何

以及任何

[ðer; ðər][stə:z][ænd; ənd] [straivz] ,
There stirs and strives ,
那里 搅拌 和 努力 ,

那里涌动着活力，奋力拼搏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫罗兰之书(The Violet Book)
第3/6页

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [kən'tentɪd] ,
The **spring's** **contented** **,**
这 春天 满足 ,

春天很满足，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ænd; ənd] [θraivz] .
It **works** **and** **thrives** **.**
它 作品 和 蓬勃发展 .

它运作良好，并且蓬勃发展。

— ['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [vɑːn] [goʊθ] .
— **JOHANN** **WOLFGANG** **VON** **GOETHE** **.**
— 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 .

——约翰·沃尔夫冈·冯·歌德。

[waɪt] ['vaiəlits] , [pjʊr] ['vaiəlits] ,
White **violets** **,** **pure** **violets** **,**
白色的 紫罗兰 , 纯的 紫罗兰 ,

白紫罗兰，纯紫罗兰，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [riːðd] [ɪn] [ˌkɔːrə'net]
That **might** **be** **wreathed** **in** **coronets**
那 可能 是 花环 在 冠冕

那可能会被冠冕环绕

[fɔːr; fər]['beɪbi] [braʊz] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [moʊld] ,
For **baby** **brows** **of** **spotless** **mould** **,**
为了 婴儿 眉毛 的 一尘不染 模具 ,

为打造完美无瑕的婴儿眉毛，

[ðæt] [noʊ] [ɜːrθ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvərfoʊld] ;
That **no** **earth** **shadows** **overfold** **;**
那 不 地球 阴影 折叠 ;

没有地球的阴影遮蔽；

[waɪt] ['wɪnsəm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dʌvlaik] [wɪŋz]
White **winsome** **things** **with** **dovelike** **wings**
白色的 迷人的 事物 和 鸽子般 翅膀

白色可爱的小东西，长着鸽子般的翅膀。

[ðæt] [bruːd] [ɪn] ['græsi] [nest] ,
That **brood** **in** **grassy** **nest** **,**
那 幼虫 在 草丛 巢 ,

草丛巢穴里的那窝雏鸟，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][stɑːrz][noʊ] ['tempɪst] [mɑːrz]
As **thick** **as** **stars** **no** **tempest** **mars**
作为 厚的 作为 明星 不 暴风雨 火星

浓密如星辰，无风暴火星

[wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
With **presence** **of** **unrest** **.**
和 在场 的 动荡 .

存在动荡局势。

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[lʊk] [fɔːrθ] , [bɪ'lʌvɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [er] ,
Look forth , Beloved , through the tender air ,
看 前进 , 心爱 , 通过 这 投标 空气 ,

亲爱的，请透过温柔的空气向前看去，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [aɪz]
And let thine eyes
和 让 你的 眼睛

让你的眼睛

[ðə; ði] ['vaiəlits] [biː; bi] .
The violets be .
这 紫罗兰 是 .

紫罗兰。

— ['beərd] ['teilə] .
— BAYARD TAYLOR .
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[ðə; ði] ['vaiəlits] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd]
The violets whisper from the shade
这 紫罗兰 耳语 从 这 阴影

紫罗兰在树荫下低语

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [liːvz] [hæv; həv] [meɪd] :
Which their own leaves have made :
哪个 他们的 自己的 树叶 有 制成 :

它们自身的叶子造就了：

“ [men] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['freɪgrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
“ Men scent our fragrance on the air ,
“ 男人 香味 我们的 香味 在 这 空气 ,

“男士们能闻到我们身上散发的香水味，

[jet] [teɪk] [noʊ] [hiːd]
Yet take no heed
然而 拿 不 注意

然而，请置之不理。

[ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] .
Of humble lessons we would read .
的 谦逊的 课程 我们 会 读 .

我们将读到许多朴素的人生教训。

” — [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
” — CHRISTINA ROSSETTI .
” — 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [drɪft]
The gentle drift
这 温和的 漂移

轻柔的漂流

[ʌv; əv] ['oʊdərəs] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Of odorous distillings in the air ,
的 有气味的 蒸馏 在 这 空气 ,

空气中弥漫着难闻的蒸馏气味，

['dæfədɪlz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːldz] [griːn] [brest] ,
Daffodils growing on the field's green breast ,
水仙花 生长 在 这 领域的 绿色的 胸部 ,

水仙花盛开在田野的绿色胸脯上，

[bʌdz] [ɔːl][ə; eɪ] - [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [breθ]
Buds all a - blow , and the enchanted breath
花蕾 全部 一个 - 吹 , 和 这 迷人的 气息

花蕾竞相绽放，还有那迷人的气息

[ʌv; əv]['vaiəlits] ['piːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['hedʒroʊ] ,
Of violets peeping in the damp hedgerow ,
的 紫罗兰 偷窥 在 这 潮湿 树篱 ,

潮湿的树篱中探出头的紫罗兰，

['kɪndld] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .
Kindled to being .
点燃 到 存在 .

点燃存在。

— [krɪ'stiːnə] ['kæθrɪn] ['lɪdəl] .
— CHRISTINA CATHERINE LIDDELL .
— 克里斯蒂娜 凯瑟琳 利德尔 .

—克里斯蒂娜·凯瑟琳·利德尔。

[ðæt] [jʌŋ] [meɪ] ['vaɪələt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [dɪr] ,
That young May violet to me is dear ,
那 年轻的 可能 紫色 到 我 是 亲爱的 ,

那株五月紫罗兰对我来说很珍贵。

[ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['saɪlənt] ['striːmlit] [nɪr] ,
And I visit the silent streamlet near ,
和 我 访问 这 沉默的 流子 靠近 ,

我去了附近那条静谧的小溪，

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊər] .
To look on the lovely flower .
到 看 在 这 迷人的 花 .

欣赏这朵美丽的花。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ðə; ði] [lɑːrtʃ] [hæz; həz] [dɔnd] [ɪts]['roʊzi] [pluːmz] ,
The larch has donned its rosy plumes ,
这 落叶松 有 穿戴 它是 红润 羽流 ,

落叶松披上了粉红色的羽毛，

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪts] ['emərəld] [biːdz] [tuː; tə] [strɪŋ] :
And hastes its emerald beads to string :
和 匆忙 它是 翠 珠子 到 细绳 :

它急忙将翠绿的珠子串起来：

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [naʊ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The warblers now are on the wing ,
这 莺类 现在 是 在 这 翼 ,

莺鸟们现在已经展翅高飞了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['oʊʃ(ə)n] [gluːm] .
Across the pathless ocean glooms .
穿过 这 无路 海洋 阴郁 .

穿过茫茫无际的海洋，一片幽暗。

[θruː] ['tendər] [græs] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bluːmz]
Through tender grass and violet blooms
通过 投标 草 和 紫色 花朵

穿过嫩草和紫罗兰花丛

[aɪ] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] .
I move along and gaily sing .
我 移动 沿着 和 兴高采烈地 唱歌 .

我边走边欢快地歌唱。

— ['rɪtʃəd] ['wɪltən] .
— RICHARD WILTON .
— 理查德 威尔顿 .

——理查德·威尔顿

['vaiəlits][stɜːr][ænd; ənd][ɑːr'bjuːtəs] [weiks] ,
Violets stir and arbutus wakes ,
紫罗兰 搅拌 和 草莓树 醒来 ,

紫罗兰苏醒，红豆杉苏醒，

- ['roʊzi] ['belz] [ʌn'foʊld] ;
Claytonia's rosy bells unfold ;
- 红润 铃铛 展开 ;

克莱顿尼亚的玫瑰铃铛绽放;

['dændɪlaɪən] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [meɪks]
Dandelion through the meadow makes
蒲公英 通过 这 草地 制作

蒲公英穿过草地

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ʌv; əv][goʊld] .
A royal road , with seals of gold .
一个 皇家 路 , 和 封印 的 金子 .

一条皇家大道，上面镌刻着金色的印章。

— ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
— HELEN HUNT JACKSON .
— 海伦 打猎 杰克逊 .

——海伦·亨特·杰克逊。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ,
Dear little violet ,
亲爱的 小的 紫色 ,

亲爱的小紫罗兰，

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕!

[lɪft] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz]
Lift your blue eyes
举起 你的 蓝色的 眼睛

抬起你的蓝眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ['mɔːsi] [ʃeɪd] !
From the rock's mossy shade !
从 这 摇滚的 苔藓 阴影 !

从岩石长满青苔的阴凉处!

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ]
All the birds call for you
全部 这 鸟类 称呼 为了 你

所有的鸟儿都在呼唤你

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :
Out **of** **the** **sky** **:**
出去 的 这 天空 :

来自天空:

[meɪ] [ɪz] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] ,
May **is** **here** **,** **waiting** **,**
可能 是 这里 , 等待 ,

五月已至，静候佳音

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And **so** **,** **too** **,** **am** **I** **.**
和 所以 , 也 , 是 我 .

我也是。

[kʌm] , ['prɪti] ['vaɪələt] ,
Come **,** **pretty** **violet** **,**
来 , 漂亮的 紫色 ,

来吧，美丽的紫罗兰，

['wɪntɚz] [ə'weɪ] :
Winter's **away** **:**
冬天的 离开 :

冬天过去了:

[kʌm] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]
Come **,** **for** **without** **you**
来 , 为了 没有 你

来吧，因为没有你

[meɪ] ['ɪznt] [meɪ] .
May **isn't** **May** **.**
可能 不是 可能 .

五月已非今非昔比。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Now **all** **is** **beautiful**
现在 全部 是 美丽的

现在一切都很美好

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .
Under **the** **sky** **.**
在下面 这 天空 .

在天空之下。

['meɪz] [hɪr] — [ænd; ənd]['vaɪəlɪts] !
May's **here** **—** **and** **violets** **!**
五月份 这里 — 和 紫罗兰 !

五月到了——紫罗兰也开了!

['wɪntər] , [gʊd] - [baɪ] !
Winter **,** **good** **-** **bye** **!**
冬天 , 好的 - 再见 !

冬天，再见!

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
— **LUCY** **LARCOM** **.**
— 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆

[fer] - ['hændɪd] [sprɪŋ] ['ʌn'buzəmz] ['evri] [greɪs] ,
Fair **-** **handed** **Spring** **unbosoms** **every** **grace** **,**
公平的 - 递交 春天 乳房 每一个 优雅 ,

公正的春天展现了所有的优雅，

[θroʊz] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊkəs][fɜːrst] ,

Throws	out	the	snow	-	drop	and	the	crocus	first	,
投掷	出去	这	雪	-	降低	和	这	番红花	第一的	,

先扔掉雪花莲和番红花，

[ðə; ði]['deɪzi] , ['prɪmrəʊz] , ['vaɪələt]['dɑːrkli] [bluː] .

The	daisy	,	primrose	,	violet	darkly	blue	.
这	雏菊	,	报春花	,	紫色	黑暗	蓝色的	.

雏菊、报春花、紫罗兰，深蓝色。

— [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .

—	JAMES	THOMSON	.
—	詹姆斯	汤姆逊	.

——詹姆斯·汤姆森

[waɪl] [meɪ] [bɪ'deks] [ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz]

While	May	bedecks	the	naked	trees
尽管	可能	甲板	这	裸	树木

五月，秋色装点着光秃秃的树木。

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ænd; ənd] [im'brɔidəriz] ,

With	tassels	and	embroideries	,
和	流苏	和	刺绣	,

带有流苏和刺绣，

[ænd; ənd] ['meni] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] [biːm]

And	many	blue	-	eyed	violets	beam
和	许多	蓝色的	-	眼睛	紫罗兰	光束

许多蓝眼睛的紫罗兰绽放着光芒。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Along	the	edges	of	the	stream	.
沿着	这	边缘	的	这	溪流	.

沿着溪流边缘。

— ['henri] [væn] [daɪk] .

—	HENRY	VAN	DYKE	.
—	亨利	VAN	堤防	.

——亨利·范·戴克

[ðə; ði] ['kʌntri] ['evər][hæz; həz][ə; eɪ] ['lægɪŋ] [sprɪŋ] ,

The	country	ever	has	a	lagging	spring	,
这	国家	曾经	有	一个	滞后	春天	,

这个国家春季总是姗姗来迟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪts] ['vaiəlits] [fɔːrθ] ,

Waiting	for	May	to	call	its	violets	forth	,
等待	为了	可能	到	称呼	它是	紫罗兰	前进	,

等待五月召唤紫罗兰盛开，

[ænd; ənd][dʒuːn][ɪts]['roʊziz] .

And	June	its	roses	.
和	六月	它是	玫瑰	.

还有六月的玫瑰。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [sɔːft] , [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

And	in	the	meadows	soft	,	on	either	hand	,
和	在	这	草地	柔软的	,	在	任何一个	手	,

两旁是柔软的草地，

['blɔsəmd] [waɪt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] .
Blossomed **white** **parsley** **and** **the** **violet** **.**
盛开 白色的 香菜 和 这 紫色 .

盛开的白欧芹和紫罗兰。

— ['hoʊmər] .
— **HOMER** **.**
— 荷马 .

——荷马

['welkəm] , [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Welcome **,** **maids** **of** **honor** **,**
欢迎 , 女佣 的 荣誉 ,

欢迎各位伴娘!

[juː; jʊ][duː] [brɪŋ]
You **do** **bring**
你 做 带来

你确实带来了

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In **the** **Spring** **,**
在 这 春天 ,

春天,

[ænd; ənd][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
And **wait** **upon** **her** **.**
和 等待 之上 她 .

伺候她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['vəːdʒinz] ['meni]
She **has** **virgins** **many**
她 有 处女 许多

她有很多处女。

[freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
Fresh **and** **fair** **,**
新鲜的 和 公平的 ,

清新公平,

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Yet **you** **are**
然而 你 是

然而你却是

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] ['eni] .
More **sweet** **than** **any** **.**
更多的 甜的 比 任何 .

比任何人都甜。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['pəʊziːz]
Ye **are** **the** **maiden** **posies**
叶 是 这 少女 花束

你们是少女的花束

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪst]
And **so** **graced**
和 所以 恩赐

如此恩典

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
To **be** **placed**
到 是 放置

待放置

- [fɔ:r] ['dæməsk]['roʊziz] .
' **Fore damask roses .**
- 前 绫 玫瑰 .

'前大马士革玫瑰。

— ['rɑ:bərt] ['herɪk] .
— ROBERT HERRICK .
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

[tut] [lə][ˌbi: 'ɑ:rtʃ 'i:]['pɑ:tɪd]['vaɪə]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ][noʊt] ,
Tute le barche parte via sta note ,
辅导 勒 建筑工程学士 部分 通过 sta 笔记 ,

Tute le barcheparte via sta note，

[i:][kwelə][del]['mi:oʊ][ben]['du:mən][di:][noʊt] ;
E quela del mio ben doman de note ;
E 奎拉 del mio 本 多曼 德 笔记 ;

E quela del mio ben doman de note；

[tut] [lə][ˌbi: 'ɑ:rtʃ 'i:] - [di:][toʊl] ,
Tute le barche cargarà de tole ,
辅导 勒 建筑工程学士 - 德 托勒 ,

Tute le barche cargarà de tole，

[i:][kwelə][del]['mi:oʊ][ben][di:][roʊz][i:][vi'əjlei, vai-] .
E quela del mio ben de rose e viole .
E 奎拉 del mio 本 德 玫瑰 e 紫罗兰 .

我的玫瑰和紫罗兰。

— [və'ni:ʃn] [sɔ:ŋ] .
— VENETIAN SONG .
— 威尼斯 歌曲 .

—威尼斯之歌。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['betər] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði]['vaɪələt] [ku:l] ,
Better to smell the violet cool ,
更好的 到 闻 这 紫色 凉爽的 ,

闻闻紫罗兰的清凉香气更好。

[ðæn; ðən][sɪp][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [waɪn] .
Than sip the glowing wine .
比 啜饮 这 发光 葡萄酒 .

然后啜饮一口这醇香的葡萄酒。

— [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld] .
— GEORGE MACDONALD .
— 乔治 麦克唐纳 .

——乔治·麦克唐纳

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[wu:d] [baɪ][ðə; ði][dʒu:n] ['deɪz] ['fɜ:rvənt] [breθ] ,
Wooed by the June day's fervent breath ,
追求 经过 这 六月 天 热切 气息 ,

被六月里炽热的气息所吸引，

['vaiəlits] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['vaɪələt] [aɪz] .

Violets	opened	their	violet	eyes	.
紫罗兰	打开	他们的	紫色	眼睛	.

紫罗兰睁开了它们紫色的眼睛。

— ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .

—	LOUISE	CHANDLER	MOULTON	.
—	路易丝	钱德勒	莫尔顿	.

——路易丝·钱德勒·莫尔顿

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

The	wind	,	that	poet	of	the	elements	,
这	风	,	那	诗人	的	这	元素	,

风，这位元素诗人，

[tə'naɪt] [kʌmz] ['wɪslɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['trɑːpɪk] [leɪnz] ,

Tonight	comes	whistling	down	our	tropic	lanes	,
今晚	来	吹口哨	向下	我们的	热带	车道	,

今晚，它将沿着我们的热带航线呼啸而来。

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ri'freinz] .

And	wakes	the	slumbrous	hours	with	sweet	refrains	.
和	醒来	这	昏昏欲睡的	小时	和	甜的	副歌	.

用甜美的旋律唤醒沉睡的夜晚。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mɪnstrəl] ['vaiəlits] [pleɪs]

Before	the	pilgrim	minstrel	violets	place
前	这	朝圣	吟游诗人	紫罗兰	地方

在朝圣者吟游诗人紫罗兰之前

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['sensər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [juːθ] .

The	purple	censers	of	their	fervent	youth	.
这	紫色的	香炉	的	他们的	热切	青年	.

他们热血青春时使用的紫色香炉。

— ['meri] ['æʃli] ['taʊnzənd] .

—	MARY	ASHLEY	TOWNSEND	.
—	玛丽	阿什利	汤森德	.

——玛丽·阿什利·汤森德。

[naʊ] [ɪn] ['snəudrɔps] [pjʊr] [ænd; ənd] [peɪl]

Now	in	snowdrops	pure	and	pale
现在	在	雪花莲	纯的	和	苍白

如今，雪花莲纯净而淡雅。

[breɪks] [ðə; ði] [sɪr] [græs] ; [ðə; ði] ['vaɪələt] [rend] [hɜːr; hər] [veɪl] .

Breaks	the	sere	grass	;	the	violet	rends	her	veil	.
休息	这	塞雷	草	;	这	紫色	撕裂	她	面纱	.

冲破枯草；紫罗兰撕开面纱。

— ['henri] [dʒiː] . ['hjuːlɪt] .

—	HENRY	G	.	HEWLETT	.
—	亨利	G	.	休利特	.

——亨利·G·休利特

[ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [tʃɑːrmz] [aɪ] [praɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	violet's	charms	I	prize	,	indeed	,
这	紫罗兰的	魅力	我	奖	,	的确	,

我确实很珍视紫罗兰的魅力。

[soʊ] ['mɑːdɪst] - [tɪz] , [ænd; ənd] [fer] .

So	modest	'	tis	,	and	fair	.
所以	谦虚的	-	的	,	和	公平的	.

如此谦逊，又如此公平。

— ['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [vɑːn] [goʊθ] .
— JOHANN WOLFGANG VON GOETHE .
— 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 .

——约翰·沃尔夫冈·冯·歌德。

[siːk] [ðə; ði][bæŋk] [wer] ['flaʊərɪŋ] ['eldəz] [kraʊd] ,
Seek the bank where flowering elders crowd ,
寻找 这 银行 在哪里 开花 长者 人群 ,

寻找盛开着金鱼草的河岸，

[wer] ['skætərd] [waɪld][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
Where scattered wild the lily of the vale
在哪里 疏散 荒野 这 百合 的 这 谷

山谷里散落着野生的百合花

[ɪts] ['bɑːmi] ['es(ə)ns] [briːðz] ; [wer] ['kaʊslɪp] [hæŋ]
Its balmy essence breathes ; where cowslips hang
它是 芳香 本质 呼吸 ; 在哪里 报春花 悬挂

它散发着温暖的气息；报春花悬挂之处

[ðə; ði] ['duːi] [hed] , [wer] ['pɜːrp(ə)l]['vaiəlits][lɜːrk]
The dewy head , where purple violets lurk
这 露水 头 , 在哪里 紫色的 紫罗兰 潜伏

露水盈盈的山头，紫罗兰悄然绽放

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['loʊli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .
With all the lowly children of the shade .
和 全部 这 卑微的 孩子们 的 这 阴影 .

以及所有卑微的、生活在阴凉处的孩子们。

— [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
— JAMES THOMSON .
— 詹姆斯 汤姆逊 .

——詹姆斯·汤姆森

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts][oʊld]['stɔːri] ?
So then the world's repeating its old story ?
所以 然后 这 世界的 重复 它是 老的 故事 ?

所以，世界正在重演旧的故事?

[wʌns] [mɔːr] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪts] ['fɛrɪst] [peɪdʒ][wiː; wi][tɜːrn] !
Once more , thank God , its fairest page we turn !
一次 更多的 , 感谢 上帝 , 它是 最公平 页 我们 转动 !

感谢上帝，我们又翻开了最美好的一页！

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd] ['meɪˌflaʊər] , [laɪk][ðə; ði]['glɔːri]
The violets and mayflowers , like the glory
这 紫罗兰 和 五月花 , 喜欢 这 荣耀

紫罗兰和五月花，如同荣耀

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['kʌlər][ɪn][oʊld] ['mɪsəlz] , [bɜːrn]
Of gold and color in old missals , burn
的 金子 和 颜色 在 老的 弥撒经书 , 烧伤

旧弥撒书中的金色和色彩，燃烧

[wɪð; wɪθ] ['feɪdlɪs] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ;
With fadeless shimmering ;
和 无色 闪闪发光 ;

闪耀着永不褪色的光芒;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts] ['hediŋs] [ænd; ənd] [vi'njets] .
These are its headings and vignettes .
这些 是 它是 标题 和 小故事 .

以下是它的标题和简介。

[ðə; ði] [hɑːrt]
The heart
这 心

心脏

[biːts] ['kwɪkər] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːrt]
Beats quicker when the Book of Life apart
节拍 更快 什么时候 这 书 的 生活 除

当《生命之书》分开时，心跳会加快。

[fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [sprɪŋ] !
Falls at the page of Spring !
瀑布 在 这 页 的 春天 !

春天的篇章中落下帷幕!

— ['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [vɑːn] [goʊθ] .
— JOHANN WOLFGANG VON GOETHE .
— 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 .

——约翰·沃尔夫冈·冯·歌德。

['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ,
Currents of fragrance , from the orange - tree ,
电流 的 香味 , 从 这 橙子 - 树 ,

橙树散发出的阵阵香气

[ænd; ənd][swɔːrd][ʌv; əv]['vaiəlits] , ['briːðɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And sward of violets , breathing to and fro ,
和 草 的 紫罗兰 , 呼吸 到 和 弗 ,

还有一片紫罗兰草地，微微摇曳，

['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Mingle , and wandering out upon the sea ,
交融 , 和 漫游 出去 之上 这 海 ,

混杂在一起，漫步到海上，

[rɪ'freʃ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['boʊtmən] [wer] [ðeɪ] [bloʊ] .
Refresh the idle boatman where they blow .
刷新 这 闲置的 船工 在哪里 他们 吹 .

让闲散的船夫在风中得到休息。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [mɔːs] - [groʊn] [stʌmps] ,
Close by the roots of moss - grown stumps ,
关闭 经过 这 根 的 苔藓 - 生长 树桩 ,

在长满苔藓的树桩根部附近，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bloʊ] ,
The sweetest and the first to blow ,
这 最甜美的 和 这 第一的 到 吹 ,

最甜美，也是最早绽放的。

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] , [ɪn] [klʌmps] ,
The blue - eyed violets , in clumps ,
这 蓝色的 - 眼睛 紫罗兰 , 在 团块 ,

成簇的蓝眼紫罗兰

[kɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] .
Kiss one another as they grow .
吻 一 其他 作为 他们 生长 .

在他们成长的过程中互相亲吻。

— [əˈnɑːnɪməs] .
— **ANONYMOUS** .
— 匿名的 .

-匿名的。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hiːθ] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [bruːm]
The **purple** **heath** **and** **golden** **broom**
这 紫色的 希思 和 金的 扫帚

紫花石楠和金雀花

[ɑːn] [ˈmʊrɪ] [ˈmaʊntnz] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪl] ,
On **moory** **mountains** **catch** **the** **gale** **,**
在 穆里 山脉 抓住 这 大风 ,

在荒凉的山上捕捉狂风，

[ɔː(r)] [lɔːnz] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ʃedz] [pərˈfjuːm] ,
O'er **lawns** **the** **lily** **sheds** **perfume** **,**
超过 草坪 这 百合 棚屋 香水 ,

百合花在草坪上散发芬芳，

[ðə; ði][ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
The **violet** **in** **the** **vale** **.**
这 紫色 在 这 谷 .

山谷里的紫罗兰。

— [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] .
— **JAMES** **MONTGOMERY** **.**
— 詹姆斯 蒙哥马利 .

——詹姆斯·蒙哥马利。

[ʃiː; ʃi] [huː] [sʌŋ] [soʊ][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [luːt]
She **who** **sung** **so** **gently** **to** **the** **lute**
她 WHO 唱 所以 轻轻地 到 这 琵琶

她轻柔地弹奏着鲁特琴。

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][hoʊm] , [stiːlz] [ˈtɪmɪdli] [əˈweɪ] ,
Her **dream** **of** **home** **,** **steals** **timidly** **away** **,**
她 梦 的 家 , 偷窃 胆怯地 离开 ,

她对家的梦想，怯生生地溜走了。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˈvaiəlits][duː][ɪn] [ˈsʌmɚz] [reɪ] .
Shrinking **as** **violets** **do** **in** **summer's** **ray** **.**
收缩 作为 紫罗兰 做 在 夏季 射线 .

像夏日阳光下的紫罗兰一样凋零。

— [ˈtɔməs] [muə; mɔː] .
— **THOMAS** **MOORE** **.**
— 托马斯 摩尔 .

——托马斯·摩尔

[liːd] [ˌem ˈiː] [wer] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [veɪl]
Lead **me** **where** **amid** **the** **tranquil** **vale**
带领 我 在哪里 之中 这 宁静 谷

引领我到这宁静的山谷深处

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈstriːmlit] [floʊz] [ɪn][ˈsɪlvər] [laɪt] ;
The **broken** **streamlet** **flows** **in** **silver** **light** **;**
这 破碎的 流子 流量 在 银 光 ;

断裂的小溪在银光中流淌；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈlɪŋgər] [wen] [ðə; ði] [geɪl]
And **I** **will** **linger** **when** **the** **gale**
和 我 将要 萦绕 什么时候 这 大风

当狂风吹拂时，我将久留。

[ɔ:(r)] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['vaiəlits] [saɪz] ,
O'er the bank of violets sighs ,
超过 这 银行 的 紫罗兰 叹息 ,

紫罗兰丛上，传来叹息声。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] ['sɔfənd] [saʊndz] [ə'raɪz] .
Listening to hear its softened sounds arise .
聆听 到 听到 它是 软化 声音 出现 .

聆听着它柔和的声音渐渐响起。

— ['rɑ:bərt] ['sauði, 'sʌði] .
— ROBERT SOUTHEY .
— 罗伯特 索西 .

——罗伯特·索西

[ɪn] ['loʊər] [pu:lz] [ðæt] [si:]
In lower pools that see
在 降低 游泳池 那 看

在较低的池子里，可以看到

[ɔ:l] [ðer; ðər] [mɑ:rdʒ] [kloʊðd] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
All their marges clothed all around
全部 他们的 玛格斯 穿着衣服 全部 大约

他们所有的伴侣都穿着衣服

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪli] ;
With the innumerable lily ;
和 这 无数 百合 ;

无数的百合花；

[wens] [ðə; ði]['goʊldən] - ['gɜ:dld] [bi:]
Whence the golden - girdled bee
何处 这 金的 - 束腰 蜜蜂

金腰蜜蜂从何而来?

[flits] [θru:] ['flaʊərɪŋ] [rʌʃ] [tu:; tə] [fret]
Flits through flowering rush to fret
飞掠 通过 开花 匆忙 到 烦恼

穿过盛开的芦苇丛，忧虑

[waɪt] [ɔ:r] ['dʌskiər] ['vaɪələt] .
White or duskier violet .
白色的 或者 暮色渐浓 紫色 .

白色或暗紫色。

— ['ældʒənən] [si:] . ['swɪnˌbɜ:rn] .
— ALGERNON C . SWINBURNE .
— 阿尔杰农 C . 斯威本 .

——阿尔杰农·C·斯温伯恩

[blu:] ['vaiəlits] , [blaɪð] ['vaiəlits] ,
Blue violets , blithe violets ,
蓝色的 紫罗兰 , 快乐的 紫罗兰 ,

蓝色的紫罗兰，快乐的紫罗兰，

[hu:] [ðæt] [ɪz]['hju:mən] [ɛə] [fə'gets]
Who that is human e'er forgets
WHO 那 是 人类 曾经 忘记了

谁是人类，谁又能忘记呢?

[jʊr; jər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['blaiðsəm] ,
Your brightness and your blithesomeness ,
你的 亮度 和 你的 愉悦 ,

你的光芒和你的快乐，

[jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [miːk] ['tendərnəs] ,

Your	innocent	meek	tenderness	,
你的	清白的	温顺	压痛	,

你纯真温柔的善良

[ðæt] [ɛə] [hæθ] [stʊd] [ɪn] ['bʌdɪŋ] [wʊd]

That	e'er	hath	stood	in	budding	wood
那	曾经	有	站立	在	萌芽	木头

那曾伫立于萌芽之木中的

[ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	seen	you	at	his	feet	,
和	已见	你	在	他的	脚	,

我看到你跪在他的脚下，

[laɪk] ['rɛrəst] [elvz] [ðæt] [dek] [ðəm'selvz]

Like	rarest	elves	that	deck	themselves
喜欢	最稀有	精灵	那	甲板	他们自己

就像那些最稀有的精灵会精心打扮自己一样

[ɪn] ['ferɪˌhʊd] [kəm'pliːt] ,

In	fairyhood	complete	,
在	仙境	完全的	,

仙境圆满，

[ðoʊ] [bluː] [æz; əz] [mɪst] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst]

Though	blue	as	mist	the	sun	has	kissed
尽管	蓝色的	作为	薄雾	这	太阳	有	亲吻

虽然天空蓝得像薄雾，但阳光已经亲吻过。

[ɪn] ['væliz] [waɪld] [ænd; ənd] [swiːt] ?

In	valleys	wild	and	sweet	?
在	山谷	荒野	和	甜的	?

在原始而甜美的山谷里?

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .

—	EMILY	S	.	OAKEY	.
—	艾米丽	S	.	奥基	.

—艾米莉·S·奥基。

['vaiəlits] , [swiːt] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Violets	,	sweet	tenants	of	the	shade	,
紫罗兰	,	甜的	租户	的	这	阴影	,

紫罗兰，树荫下甜蜜的房客，

[ɪn] ['pɜːrpəlz] [rɪtʃɪst] [praɪd] [ə'reɪd] ,

In	purple's	richest	pride	arrayed	,
在	紫色的	最富有的	自豪	排列	,

身披紫色最华丽的骄傲，

[jʊr; jər] ['erənd] [hɪr] [fʊl'fɪl] ;

Your	errand	here	fulfil	;
你的	差事	这里	实现	;

完成你的任务;

[goʊ] [bɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sɪmp(ə)l] [steɪn]

Go	bid	the	artist's	simple	stain
去	出价	这	艺术家的	简单的	弄脏

去竞标艺术家的简单污渍

[jʊr; jər] ['lʌstər] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [veɪn] ,

Your	lustre	imitate	in	vain	,
你的	光泽	模拟	在	徒劳	,

你的光辉徒劳地模仿，

[ænd; ənd] [mætʃ] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [skɪl] .
And **match** **your** **Master's** **skill** **.**
和 匹配 你的 硕士学位 技能 .

并达到你导师的技能水平。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
They are the nation of the bees ,
他们 是 这 国家 的 这 蜜蜂 ,

他们是蜜蜂的国度，

[bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Born from the breath of flowers .
出生 从 这 气息 的 花朵 .

源自花之气息。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [brest] [ʌv; əv] [bluː]
Low in the violet's breast of blue
低的 在 这 紫罗兰的 胸部 的 蓝色的

在紫罗兰的胸脯深处，一片蔚蓝

[fɔːr; fər] ['treʒərd] [fuːd] [ðeɪ] [sɪŋk] ;
For treasured food they sink ;
为了 珍藏 食物 他们 下沉 ;

为了珍贵的食物，它们沉入海底;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [duː]
They know the flowers that hold the dew
他们 知道 这 花朵 那 抓住 这 露

他们知道哪些花儿会沾染露水。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [smɔːl] [reɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] .
For their small race to drink .
为了 他们的 小的 种族 到 喝 .

为了让他们这个小种族喝水。

— ['rɑːbərt] ['stiːvən] ['hɔːkər] .
— ROBERT STEPHEN HAWKER .
— 罗伯特 斯蒂芬 小贩 .

——罗伯特·斯蒂芬·霍克

[swiːt] - ['braɪər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kræg]
Sweet - brier , leaning on the crag
甜的 - 荆棘 , 倾斜 在 这 岩

倚靠在峭壁上的甜蔷薇

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] - [fɜːrn]['haɪdz] ['ʌndər] ;
That the lady - fern hides under ;
那 这 女士 - 蕨类 隐藏 在下面 ;

那株蕨类植物藏身的地方;

['herbel] , ['vaiəlits] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] :
Harebells , violets white and blue :
风铃草 , 紫罗兰 白色的 和 蓝色的 :

风铃草、白紫罗兰和蓝紫罗兰:

[huː] [hæz; həz] [swiːtər] ['flaʊərz] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Who has sweeter flowers , I wonder ?
WHO 有 更甜 花朵 , 我 想知道 ?

我想知道，谁家的花更甜美?

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
— LUCY LARCOM .
— 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆

['vaɪələt] , ['delɪkət] , [swiːt] ,
Violet , delicate , sweet ,
紫色 , 精美的 , 甜的 ,

紫罗兰色，淡雅，甜美，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Down in the deep of the wood ,
向下 在 这 深的 的 这 木头 ,

在森林深处，

[hɪd] [ɪn] [ðaɪ] [stɪl] [rɪ'triːt] ,
Hid in thy still retreat ,
隐藏 在 你的 仍然 撤退 ,

隐匿于你静谧的避难所中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Far from the sound of the street ,
远的 从 这 声音 的 这 街道 ,

远离街道的喧嚣，

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [muːd] .
Man and his merciless mood .
男人 和 他的 无情 情绪 .

男人和他无情的脾气。

— ['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs] .
— COSMO MONKHOUSE .
— 宇宙 僧舍 .

—科斯莫·蒙克豪斯。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [wer'ɑːn] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bloʊz] ,
I know a bank whereon the wild thyme blows ,
我 知道 一个 银行 其中 这 荒野 百里香 打击 ,

我知道有一处河岸，上面长满了野生百里香。

[wer] [ɑːks] - [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] [grəuz] .
Where ox - lips and the nodding violet grows .
在哪里 牛 - 嘴唇 和 这 点头 紫色 生长 .

牛唇花和垂头紫罗兰生长的地方。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði]['vaɪələt] ,
Under foot the violet ,
在下面 脚 这 紫色 ,

脚下的紫罗兰，

['kroʊkəs][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ,
Crocus and hyacinth , with rich inlay ,
番红花 和 风信子 , 和 富有的 镶嵌 ,

番红花和风信子，镶嵌精美，

['brɔidəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Broidered the ground .
刺绣 这 地面 .

在地面上绣花。

— [dʒɑ:n] ['mɪltən] .
— JOHN MILTON .
— 约翰 米尔顿 .

——约翰·弥尔顿

[ɪn][maɪ][veɪnz][ə; eɪ]['mju:zɪk][æz; əz][ʌv; əv] [baʊz]
In my veins a music as of boughs
在 我的 静脉 一个 音乐 作为 的 树枝

我的血管里流淌着如树枝般清脆的音乐

[wen] [ðə; ði] [ku:l] ['æspən] - ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
When the cool aspen - fingers of the rain
什么时候 这 凉爽的 白杨 - 手指 的 这 雨

当雨水凉爽的白杨枝条伸向大地

[fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [sprɪŋ] .
Feel for the eyelids of the earth in spring .
感觉 为了 这 眼睑 的 这 地球 在 春天 .

感受春天里大地的眼睑。

[ɪn] ['evri] [veɪn] [kwɪk] [laɪf] ; [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl]
In every vein quick life ; within my soul
在 每一个 静脉 快的 生活 ; 之内 我的 灵魂

每一条血管里都充满着鲜活的生命；在我灵魂深处

[ðə; ði] ['mi:knəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] [ɪ'tɜ:rnəti]
The meekness of some sweet eternity
这 谦逊 的 一些 甜的 永恒

某种甜蜜永恒的谦逊

[fər'gɑ:t] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz] [sɔ:ft]['vaɪələt] - [θɔ:ts]
Forgot ; and in my eyes soft violet - thoughts
忘了 ; 和 在 我的 眼睛 柔软的 紫色 - 想法

遗忘；在我眼中，是柔和的紫罗兰色思绪。

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
That widen'd in the eye - ball to the light ,
那 - 在 这 眼睛 - 球 到 这 光 ,

眼球睁大，迎着光线。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['trembld] ['tʃɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl]
And peep'd , and trembled chilly back to the soul
和 - , 和 颤抖 寒冷 后退 到 这 灵魂

于是我偷偷地窥视，颤抖着回到了灵魂深处。

[laɪk] [li:vz] [ʌv; əv]['vaiəlits]['kloʊzɪŋ] .
Like leaves of violets closing .
喜欢 树叶 的 紫罗兰 结束 .

就像紫罗兰的叶子合拢一样。

— ['rɑ:bərt] [bju:'kænən] .
— ROBERT BUCHANAN .
— 罗伯特 布坎南 .

——罗伯特·布坎南。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , [waɪd] [blu:] [aɪz]
A little child with wondering , wide blue eyes
一个 小的 孩子 和 好奇 , 宽的 蓝色的 眼睛

一个眼神充满好奇、睁着湛蓝大眼睛的小孩

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [jet] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Shining with ecstasy , yet dimmed with tears ,
灼灼 和 狂喜 , 然而 调暗 和 眼泪 ,

既洋溢着狂喜，又被泪水模糊了双眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɪrz]

As	though	a	sudden	joy	strove	with	her	fears
作为	尽管	一个	突然	喜悦	努力	和	她	恐惧

仿佛突如其来的喜悦与她的恐惧交织在一起

['oʊnli] [hæf] ['kɔŋkəd] , [waɪl] [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz]

Only	half	conquered	,	while	a	sweet	surprise
仅有的	一半	征服	,	尽管	一个	甜的	惊喜

只征服了一半，却意外收获了一份甜蜜的惊喜。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪdiənt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [skaɪz]

Like	the	first	radiant	glow	of	dawning	skies
喜欢	这	第一的	辐射状	辉光	的	黎明	天空

如同黎明时分天空的第一缕耀眼光芒

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrz] ;

In	the	uplifted	,	wistful	face	appears	;
在	这	提升	,	怅惘	脸	出现	;

脸上浮现出一抹陶醉、惆怅的神情；

[hɜːr; hər] ['taɪni] [fʊt] [əd'vænst] , [æz; əz] [wʌn] [huː] ['nɪrz]

Her	tiny	foot	advanced	,	as	one	who	nears
她	微小的	脚	先进的	,	作为	一	WHO	临近

她的小脚向前迈了一步，就像一个靠近的人。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['pærədaɪs] , —

The	gates	of	some	long	-	wished	-	for	Paradise	,	—
这	大门	的	一些	长的	-	希望	-	为了	天堂	,	—

通往某个人们期盼已久的天堂之门——

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['meɪd(ə)n] [stændz]

With	parted	lips	the	timid	maiden	stands
和	分手了	嘴唇	这	胆小	少女	站立

羞怯的少女双唇微张，伫立着

[kloʊðd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [roʊb] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] ;

Clothed	in	her	childish	robe	of	spotless	white	;
穿着衣服	在	她	幼稚	长袍	的	一尘不染	白色的	;

她身穿洁白无瑕的童装；

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

Close	to	her	bosom	,	in	her	little	hands	,
关闭	到	她	怀	,	在	她	小的	双手	,

贴近她的胸口，在她的小手里，

[klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [ɔːl] [braɪt]

Clasping	a	knot	of	violets	,	all	bright
紧握	一个	结	的	紫罗兰	,	全部	明亮的

手捧一束紫罗兰，明亮动人。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ['wɪspərɪŋ]

With	morning	dew	,	and	shyly	whispering
和	早晨	露	,	和	害羞地	耳语

伴着晨露，羞涩地低语

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['striːmlit] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sprɪŋ] !

In	tones	of	bird	and	streamlet	:	“	I	am	Spring	!
在	音调	的	鸟	和	流子	:	“	我	是	春天	!

用鸟鸣和溪流的语调：“我是春天！”

” — ['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən] .

”	—	WILLIS	BOYD	ALLEN	.
”	—	威利斯	博伊德	艾伦	.

——威利斯·博伊德·艾伦。

[naʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['gɝ:lz] [plʌk] ['vaiəlits]
Now boys and laughing girls pluck violets
现在 男孩们 和 笑 女孩们 采摘 紫罗兰

现在，男孩和欢笑的女孩们正在采摘紫罗兰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪnti] ['waɪld,flaʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
And all the dainty wildflowers of the field .
和 全部 这 纤巧 野花 的 这 场地 .

还有田野里所有娇嫩的野花。

— ['ɔvid] .
— OVID .
— 奥维德 .

—OVID。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [tru:] ,
She is so noble , firm and true ,
她 是 所以 高贵 , 公司 和 真的 ,

她如此高尚、坚定、真诚，

[aɪ] [drɪŋk] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
I drink truth from her eyes ,
我 喝 真相 从 她 眼睛 ,

我从她的眼中饮下真理，

[æz; əz]['vaiəlits][geɪn][ðə; ði] ['hevəns] - [oʊn] [blu:]
As violets gain the heavens ' own blue
作为 紫罗兰 获得 这 天 - 自己的 蓝色的

当紫罗兰染上了天际的蓝色

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] .
In gazing at the skies .
在 凝视 在 这 天空 .

仰望天空。

— [dʒɑ:n] [heɪ] .
— JOHN HAY .
— 约翰 干草 .

——约翰·海

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][hɜ:r; hər] ['gri:n,wʊd] ['baʊər]
The violet in her greenwood bower
这 紫色 在 她 格林伍德 凉亭

她绿荫凉亭里的紫罗兰

[wer] ['bɜ:rtʃən] [baʊz] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l]['mɪŋg(ə)l] ,
Where birchen boughs with hazels mingle ,
在哪里 桦树 树枝 和 榛子 交融 ,

白桦枝与榛树枝交织之处，

[meɪ] [boʊst] [ɪt'self][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər]
May boast itself the fairest flower
可能 夸 本身 这 最公平 花

五月自诩为最美丽的花朵

[ɪn] [glen] , [ɔ:r] [kɑ:ps] , [ɔ:r] ['fɔ:rɪst] ['dɪŋgl] .
In glen , or copse , or forest dingle .
在 格伦 , 或者 矮林 , 或者 森林 丁格尔 .

在山谷、小树林或林间洼地。

— [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .
— SIR WALTER SCOTT .
— 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði][loʊn]['vaɪələt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [oʊn] [seɪk]
The lone violet which for love's own sake
这 孤独 紫色 哪个 为了 爱的 自己的 清酒

那朵孤零零的紫罗兰，为了爱本身

[ɪts][laɪf][eks'heɪlz][ɪn] [pjʊr] [ʌn'kɑːnʃəs] [gʊd] ,
Its life exhales in pure unconscious good ,
它是 生活 呼气 在 纯的 无意识 好的 ,

它的生命在纯粹的无意识的善中呼吸，

[sʌm; səm] ['sʌnləs] [glen][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [meɪk] ,
Some sunless glen a glowing shrine to make ,
一些 无日光 格伦 一个 发光 神社 到 制作 ,

在某个不见天日的山谷里，建起一座熠熠生辉的神龛。

[wɪð; wɪθ][ɜːrn][ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .
With urn of incense in the solitude .
和 瓮 的 香 在 这 孤独 .

独自一人，手捧香炉。

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
— FRANCES L . MACE .
— 弗朗西丝 L . 锤 .

—弗朗西丝·L·梅斯。

[ðə; ði][waɪld][roʊz] [sendz] [ə; eɪ] ['hʌnid] [breθ]
The wild rose sends a honeyed breath
这 荒野 玫瑰 发送 一个 蜜 气息

野玫瑰散发着甜蜜的气息

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [biː] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [woʊld] ;
To woo the bee from neighboring wold ;
到 哇 这 蜜蜂 从 邻接 沃尔德 ;

从邻近的森林里引诱蜜蜂;

[ðə; ði]['vaɪələt][hoʊldz][ɪts] ['deɪnti] [kʌp]
The violet holds its dainty cup
这 紫色 持有 它是 纤巧 杯子

紫罗兰捧着它精致的小花苞

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɜːrliɪst] [goʊld] .
To catch the morning's earliest gold .
到 抓住 这 早晨 最早 金子 .

去捕捉清晨最早的黄金。

— ['dʌbljuː] . [em] . [el] . [dʒeɪ] .
— W . M . L . JAY .
— W . M . L . 杰伊 .

—WML JAY。

[hɜːr; hər] ['pæʃnz] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['vaɪələt]
Her passions the shy violet
她 激情 这 害羞的 紫色

她对害羞的紫罗兰的热情

[frʌm; frəm]['hɑːfiz]['nevər]['haɪdz] .
From Hafiz never hides .
从 哈菲兹 绝不 隐藏 .

哈菲兹从不隐瞒。

[lʌv] - ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃərd] [bɜːrd]
Love - longings of the raptured bird
爱 - 渴望 的 这 被提 鸟

欣喜若狂的鸟儿的爱慕之情

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][kən'faidz] .

The	bird	to	him	confides	.
这	鸟	到	他	倾诉	.

那只鸟向他倾诉心事。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

—	RALPH	WALDO	EMERSON	.
—	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː][nɑːt] , — [bluː] ['flaʊər] , [bluː] [aɪz] ;

They	knew	me	not	,	—	blue	flower	,	blue	eyes	;
他们	知道	我	不是	,	—	蓝色的	花	,	蓝色的	眼睛	;

他们不认识我，——蓝花，蓝眼睛；

[ʃiː; ʃi] , ['kerləs] , [pæst] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met] ;

She	,	careless	,	passed	me	when	we	met	;
她	,	粗心	,	通过了	我	什么时候	我们	遇见	;

我们相遇时，她漫不经心地从我身边走过；

[ðə; ði]['tendər] [glæns] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [praɪz]

The	tender	glance	which	I	would	prize
这	投标	瞥一眼	哪个	我	会	奖

那温柔的眼神，我会无比珍惜。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði]['vaɪələt]

Above	all	things	,	the	violet
多于	全部	事物	,	这	紫色

紫罗兰胜过一切

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn][maɪ][weɪ] ,

Received	,	and	I	went	on	my	way	,
已收到	,	和	我	去	在	我的	方式	,

收到后，我继续赶路。

[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [deɪ] .

Companioned	with	the	cheerless	day	.
陪伴	和	这	冷冷清清	天	.

伴随着这令人沮丧的一天。

— ['hærisn] ['rɔbətsn] .

—	HARRISON	ROBERTSON	.
—	哈里森	罗伯逊	.

——哈里森·罗伯逊

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hiːðn] [θɪŋ] ,

Like	some	immortal	heathen	thing	,
喜欢	一些	不朽	异教徒	事物	,

就像某种不朽的异教徒一样，

[ɔːl] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [bluːm] , [wɪð; wɪθ]['oʊdər] [swiːt] ,

All	fresh	with	bloom	,	with	odor	sweet	,
全部	新鲜的	和	盛开	,	和	气味	甜的	,

处处洋溢着花香，散发着甜美的气息。

[wɪð; wɪθ] [brʊk] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [briːz] [ɪn] [tuːn] ,

With	brook	and	bird	and	breeze	in	tune	,
和	溪	和	鸟	和	微风	在	调	,

溪水潺潺，鸟鸣啁啾，微风轻拂，和谐悦耳。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][dʒuːn]

The	beautiful	bright	earth	of	June
这	美丽的	明亮的	地球	的	六月

六月美丽明亮的土地

[muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuːn] ,
Moves to the fullness of her noon ,
移动 到 这 饱腹感 的 她 中午 ,

正值正午时分，她步履蹒跚。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌnbiːmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [flɪŋ]
While serving sunbeams round her fling
尽管 服务 阳光 圆形的 她 一扔

在她放纵情欲的同时，也为她带来阳光般的欢愉。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['vaiəlits][æz; əz] [ðeɪ] [fliːt] .
The purple violets as they fleet .
这 紫色的 紫罗兰 作为 他们 舰队 .

紫罗兰花，飞逝而过。

— ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd] .
— HARRIET PRESCOTT SPOFFORD .
— 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

——哈里特·普雷斯科特·斯波福德。

[rʌn] , ['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] , [rʌn] !
Run , little rivulet , run !
跑步 , 小的 溪流 , 跑步 !

小溪啊，快跑！

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['evri] [wʌn] , —
Sing of the flowers , every one , —
唱歌 的 这 花朵 , 每一个 一 , —

每个人都要歌颂花朵，——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['herbel] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bluː] ;
Of the delicate harebell and violet blue ;
的 这 精美的 风铃草 和 紫色 蓝色的 ;

娇嫩的风铃草和紫罗兰蓝；

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊnt(ə)n] ['roʊzbʌd] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Of the red mountain rosebud , all dripping with dew .
的 这 红色的 山 玫瑰花蕾 , 全部 滴落 和 露 .

红山玫瑰花蕾，缀满露珠。

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
— LUCY LARCOM .
— 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,
Safe from the storm and the heat ,
安全的 从 这 风暴 和 这 热 ,

免受暴风雨和酷暑的侵袭，

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Breathing of beauty and good ,
呼吸 的 美丽 和 好的 ,

呼吸着美好与善良，

['freɪgrəntli] , ['ʌndər] [ðaɪ] [hʊd] ,
Fragrantly , under thy hood ,
芬芳地 , 在下面 你的 兜帽 ,

芬芳地，在你的兜帽下，

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

— ['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs] .
— COSMO MONKHOUSE .
— 宇宙 僧舍 .

—科斯莫·蒙克豪斯。

[oʊ]['vaiəlits] , [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] !
O violets , blue - eyed violets !
哦 紫罗兰 , 蓝色的 - 眼睛 紫罗兰 !

哦，紫罗兰，蓝眼睛的紫罗兰！

['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [breθ] ,
Scented with sweetest breath ,
香味 和 最甜美的 气息 ,

散发着最甜美的气息，

[juː; jʊ] [siːm] , [æz; əz][aɪ] [stuːp] [tuː; tə] [plʌk] [juː; jʊ] ,
You seem , as I stoop to pluck you ,
你 似乎 , 作为 我 哈腰 到 采摘 你 ,

当我弯腰摘你的时候，你似乎……

[tuː; tə] ['wɪspər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .
To whisper , “ There is no death .
到 耳语 , “ 那里 是 不 死亡 .

轻声低语：“没有死亡。”

” — ['kærəlɪn] [ə; eɪ] . ['saʊl] .
” — CAROLINE A . SOULE .
” — 卡罗琳 一个 . 灵魂 .

——卡罗琳·A·苏尔。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [nʊk] , [wer] [hæf][ə'freɪd]
A shadowy nook , where half afraid
一个 阴暗的 角落 , 在哪里 一半 害怕的

一个阴暗的角落，带着一丝恐惧

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['lʌvlinəs] , [sʌm; səm]['vaiəlits][laɪ] .
Of their own loveliness , some violets lie .
的 他们的 自己的 可爱 , 一些 紫罗兰 说谎 .

有些紫罗兰因其自身的美丽而倒下。

— ['ɑːskər] [waɪld] .
— OSCAR WILDE .
— 奥斯卡 王尔德 .

——奥斯卡·王尔德

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[sɔːft] - ['θroʊtɪd] [saʊθ] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [iːz] ,
Soft - throated South , breathing of summer's ease ,
柔软的 - 喉咙 南 , 呼吸 的 夏季 舒适 ,

南方柔和的嗓音，夏日轻松的呼吸，

[swiːt] [breθ] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][laɪf][ɪz] [meɪd] !
Sweet breath , whereof the violet's life is made !
甜的 气息 , 其中 这 紫罗兰的 生活 是 制成 !

甜美的气息，正是紫罗兰的生命之源！

— [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz] ['læθrəp] .
— GEORGE PARSONS LATHROP .
— 乔治 牧师 拉思罗普 .

——乔治·帕森斯·拉思罗普。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
I heard the laughter of a brook ,
我 听到 这 笑声 的 一个 溪 ,

我听见了小溪的笑声，

[ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] , [ðæt] ['bæbəld] [θruː]
A tiny brook , that babbled through
一个 微小的 溪 , 那 胡言乱语 通过

一条小溪，潺潺流过

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
The fields and told the tales it took
这 字段 和 讲述 这 故事 它 采取

田野诉说着它所经历的故事

[ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [θɪŋ] ;
Of bird and reed and water - thing ;
的 鸟 和 芦苇 和 水 - 事物 ;

鸟、芦苇和水生生物；

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [loʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm]
And stooping low I saw a gleam
和 弯腰 低的 我 锯 一个 闪耀

我弯下腰，看见一道闪光。

[ʌv; əv]['vaiəlits] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
Of violets that nodded to
的 紫罗兰 那 点头 到

紫罗兰点头

[ðer; ðər] [geɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
Their gay reflection in the stream .
他们的 同性恋 反射 在 这 溪流 .

他们在溪流中映照出的同性恋情愫。

— ['meri] [ef] . ['fæksən] .
— MARY F . FAXON .
— 玛丽 F . 法克森 .

——玛丽·F·法克森。

[mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaɪ] ['vaɪələt]
More shy than the shy violet
更多的 害羞的 比 这 害羞的 紫色

比害羞的紫罗兰还要害羞

['haɪdɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ][pæs] .
Hiding when the wind doth pass .
隐藏 什么时候 这 风 确实 经过 .

趁着风停的时候躲起来。

— ['elən] [em] . [kɜːrtːsəz] .
— ELLEN M . CORTISSOZ .
— 艾伦 M . 科蒂索兹 .

—艾伦·M·科蒂索兹。

[ðə; ði] ['fɜːnz] [bend] [loʊ] , [ðə; ði] ['graːsiz] [liːn] ,
The ferns bend low , the grasses lean ,
这 蕨类植物 弯曲 低的 , 这 草 倾斜 ,

蕨类植物低垂着，小草倾斜着，

[æz; əz] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
As doing homage to a queen ,
作为 正在做 尊敬 到 一个 女王 ,

这是向女王致敬的方式，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [kwiːnz] [ðæt] ['evər] [smaɪld]
The fairest queens that ever smiled
这 最公平 女王们 那 曾经 微笑

笑容最美的皇后们

[ɑːn] [ˌkævə'lɪr] , [ɔːr] [kɪŋ] [bɪ'gaɪld] :
On cavalier , or king beguiled :
在 骑士 , 或者 国王 被迷惑 :

骑士，或受骗的国王：

[oʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ['vaiəlits] !
Oh , sweet and tender violets !
哦 , 甜的 和 投标 紫罗兰 !

哦，甜美柔嫩的紫罗兰！

— [em] . [diː] . ['tɑːlmən] .
— M . D . TOLMAN .
— M . D . 托尔曼 .

—MD TOLMAN。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [bɪ'loʊ]
I go to the river there below
我 去 到 这 河 那里 以下

我走到下面的河边。

[wer] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ðə; ði]['vaiəlits] [groʊ] ,
Where in bunches the violets grow ,
在哪里 在 成捆 这 紫罗兰 生长 ,

紫罗兰成簇生长的地方

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [miːt] .
And sun and shadow meet .
和 太阳 和 阴影 见面 .

阳光与阴影相遇。

— ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] .
— HENRY WADSWORTH LONGFELLOW .
— 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[bɪ'niːθ]
Beneath
下面

下面

[piːp] [ðə; ði] [bluː] ['vaiəlits] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] [loʊm] .
Peep the blue violets out of black loam .
窥视 这 蓝色的 紫罗兰 出去 的 黑色的 壤土 .

从黑色的壤土中探出蓝色的紫罗兰。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
— RALPH WALDO EMERSON .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ðə; ði]['vaɪələt] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli] [æz; əz][fɑːr]
The violet varies from the lily as far
这 紫色 变化 从 这 百合 作为 远的

紫罗兰与百合的差别非常大

[æz; əz][oʊk][frʌm; frəm][elm] .
As **oak** **from** **elm** **.**
作为 橡木 从 榆树 .

就像橡树来自榆树一样。

— ['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] .
— ALFRED , LORD TENNYSON .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

['lʌvər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['greɪʃəs] [θɪŋ]
Lover of each gracious thing
情人 的 每个 亲切 事物

热爱一切美好的事物

[wɪtʃ] [meɪks] [glæd][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪd] ,
Which makes glad the summer - tide ,
哪个 制作 高兴的 这 夏天 - 潮 ,

这使得夏日的潮水令人欣喜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪziz] ['klʌstərɪŋ]
From the daisies clustering
从 这 雏菊 聚类

从雏菊簇中

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] , ['pɜ:rp(ə)l] - [aɪd] ,
And the violets , purple - eyed ,
和 这 紫罗兰 , 紫色的 - 眼睛 ,

还有紫罗兰，紫眼睛的，

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [blu:mz]
To those shy and hidden blooms
到 那些 害羞的 和 隐 花朵

致那些羞涩而隐匿的花朵

[wɪtʃ] [ɪn] ['fɔ:rɪst] ['kʌvəts] [steɪ] .
Which in forest coverts stay .
哪个 在 森林 隐蔽人员 停留 .

哪些地方适合待在森林隐蔽处?

— [ə'nɑ:nɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[aɪ] [θred] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ræŋks] , [ðæt] [haɪd]
I thread the rustling ranks , that hide
我 线 这 沙沙声 排名 , 那 隐藏

我穿过沙沙作响的队伍，那些隐藏的

[ðer; ðər] ['mɪsti] ['vaɪələt] ['treʒər] .
Their misty violet treasure .
他们的 蒙蒙 紫色 宝藏 .

他们朦胧的紫色宝藏。

— ['beərd] ['teilə] .
— BAYARD TAYLOR .
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gri:n] [wɜ:rld] [bʌdz] [tu:; tə] ['blɑsəmɪŋ] ,
But when the green world buds to blossoming ,
但 什么时候 这 绿色的 世界 花蕾 到 盛开 ,

但当绿色世界萌芽绽放时，

[kiːp] ['vaiəlits][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [juːθ] ,
Keep violets for the spring , and love for youth ,
保持 紫罗兰 为了 这 春天 , 和 爱 为了 青年 ,

春天留紫罗兰，青春留爱。

[lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [mɜːrθ][ænd; ənd][hoʊp] :
Love that should dwell with beauty , mirth and hope :
爱 那 应该 住 和 美丽 , 欢笑 和 希望 :

应该与美丽、欢乐和希望相伴的爱：

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪtər] , ['sædɚ] [lʌv] [biː; bi][bɔːrn] ,
Or if a later , sadder love be born ,
或者如果 一个 之后 , 更悲伤 爱 是 出生 ,

或者，如果之后又诞生了一段更悲伤的爱情，

[let] [ðɪs] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [greɪs] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [skoʊp] ,
Let this not look for grace beyond its scope ,
让 这 不是 看 为了 优雅 超过 它是 范围 ,

不要试图在自身能力范围之外寻求恩典。

[bʌt; bət] [gɪv] [ɪt'self] .
But give itself .
但 给 本身 .

但它会给予自己。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— CHRISTINA ROSSETTI .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['sʌmər] [saʊθ] - ['waɪndz] [bloʊ]
And now , when summer south - winds blow
和 现在 , 什么时候 夏天 南 - 风 吹

而现在，当夏日的南风吹拂

[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['herbel] [bluːm] [ə'gen] ,
And brier and harebell bloom again ,
和 荆棘 和 风铃草 盛开 再次 ,

菠萝和风铃草再次盛开，

[aɪ] [tred] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [wiː; wi][trɑːd] ,
I tread the pleasant paths we trod ,
我 踏 这 令人愉快的 路径 我们 践踏 ,

我踏着我们曾走过的美好小径，

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['sprɪŋkld] [sɑːd]
I see the violet - sprinkled sod
我 看 这 紫色 - 撒上 草皮

我看到了点缀着紫罗兰的草皮

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
Whereon she leaned .
其中 她 倾斜 .

她倚靠的地方。

— [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
— JOHN GREENLEAF WHITTIER .
— 约翰 绿叶 惠蒂尔 .

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

['sɪstər] , [er] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][set] ,
Sisters , ere the moon is set ,
姐妹 , 埃雷 这 月亮 是 放 ,

姐妹们，在月亮落山之前，

[twaɪn] [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['vaɪələt] ,
Twine the white , white violet ,
缠绕 这 白色的 , 白色的 紫色 ,

缠绕着白色的紫罗兰，

[waɪl] [ðə; ði] ['duːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
While the dews are on it yet ,
尽管 这 露水 是 在 它 然而 ,

趁着露水还没干，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] - - [ˌmɪnjə'net] .
With the myriad - starrèd mignonette .
和 这 无数 - - 小醋汁 .

配上无数星形的米尼翁内特。

— - ['wɪlsn] .
— FORCEYTHE WILSON .
— - 威尔逊 .

—福西·威尔逊。

[və'lʌptʃuəs] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [rer]
Voluptuous bloom and fragrance rare
丰满的 盛开 和 香味 稀有的

馥郁芬芳，罕见

[ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ɪts][roʊz] [meɪ] [brɪŋ] ;
The summer to its rose may bring ;
这 夏天 到 它是 玫瑰 可能 带来 ;

夏天或许会给玫瑰带来什么；

[fɑːr] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [er]
Far sweeter to the wooing air
远的 更甜 到 这 求爱 空气

比求爱的空气更甜美

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The hidden violet of the spring .
这 隐 紫色 的 这 春天 .

春天里隐藏的紫罗兰。

— ['beərd] ['teilə] .
— BAYARD TAYLOR .
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːps] ['tendər] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
And near the snow - drop's tender white and green ,
和 靠近 这 雪 - 下降 投标 白色的 和 绿色的 ,

在雪滴花柔嫩的白色和绿色附近，

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ɪts] [skriːn] .
The violet in its screen .
这 紫色 在 它是 屏幕 .

屏幕上的紫罗兰。

— ['henri] [tɪmrɑːd] .
— HENRY TIMROD .
— 亨利 蒂姆罗德 .

——亨利·蒂姆罗德

[peɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðæt] [swei] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [greɪs]
Pale marguerites , that swayed with dainty grace
苍白 雏菊 , 那 摇摆 和 纤巧 优雅

淡黄色的雏菊，轻轻摇曳，姿态优雅

[tuː; tə] ['evri] [briːz] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [swiːt] , [ʃaɪ] [feɪs] ,
To every breeze , the violet's sweet , shy face ,
到 每一个 微风 , 这 紫罗兰的 甜的 , 害羞的 脸 ,

微风拂过，紫罗兰那甜美而羞涩的脸庞，

[ænd; ənd] - , ['wʌndər] - [aɪd] .
And heart'sease , wonder - eyed .
和 - , 想知道 - 眼睛 .

心安，充满好奇。

— [dʒeɪ] . ['tɔri] ['keɪpən] .
— J . TORREY CAPEN .
— J . 托里 卡彭 .

—J. TORREY CAPEN。

[oʊ] , [ðoʊz] ['gaːdnz] [dɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Oh , those gardens dear and far ,
哦 , 那些 花园 亲爱的 和 远的 ,

哦，那些遥远而亲爱的花园，

[wer] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] - ['fɛəriz] [ɑːr; ər] !
Where the wild wind - fairies are !
在哪里 这 荒野 风 - 仙女 是 !

野风精灵在哪里!

[ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrkən]
Though we see not , we can hearken
尽管 我们 看 不是 , 我们 能 倾听

虽然我们看不见，但我们可以倾听。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [skaɪz]['dɑːrkən] ,
To them when the spring skies darken ,
到 他们 什么时候 这 春天 天空 变暗 ,

对他们而言，当春日的天空阴沉下来时，

['sɪŋɪŋ] ['klɪrli] , ['sɪŋɪŋ] ['pjʊrli] ,
Singing clearly , singing purely ,
歌唱 清楚地 , 歌唱 纯粹 ,

歌声清晰，歌声纯净

['sɔŋz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]['elflænd] ['ʃʊrli] ,
Songs of far - off Elfland surely ,
歌曲 的 远的 - 离开 精灵国 一定 ,

那一定是来自遥远精灵国度的歌谣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌk] [ðə; ði][waɪld][wɪnd]['pəʊziːz] ,
And they pluck the wild wind posies ,
和 他们 采摘 这 荒野 风 花束 ,

他们采摘野生的风之花，

['liliz] , ['vaiəlits][ænd; ənd]['roʊziz] .
Lilies , violets and roses .
百合花 , 紫罗兰 和 玫瑰 .

百合花、紫罗兰和玫瑰。

— ['filip] [bɜːrk] ['mɑːrstən] .
— PHILIP BOURKE MARSTON .
— 菲利普 伯克 马斯顿 .

——菲利普·伯克·马斯顿

[mɪs] ['vaɪələt] [dɪ'spleɪz] [noʊ] [hʊd] ,
Miss Violet displays no hood ,
错过 紫色 显示器 不 兜帽 ,

维奥莱特小姐没有戴兜帽，

[nɔːr][gɑːrbz][hɜːr'self][æz; əz]['vaiəlits][ʃʊd; ʃəd] —
Nor garbs herself as violets should —
也不 服装 她自己 作为 紫罗兰 应该 —

她也不像紫罗兰那样打扮自己——

[ʃiː; ʃi][spɔːrts][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [hæt] ;
She sports a witching hat ;
她 运动的 一个 女巫 帽子 ;

她戴着一顶女巫帽;

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][dɪm] [rɪ'triːt] ,
Nor is she found in dim retreat ,
也不 是 她 成立 在 暗淡 撤退 ,

她也没有躲藏起来。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt]
But often on the crowded street
但 经常 在 这 挤 街道

但经常在拥挤的街道上

[hɜːr; hər] [buːts] [goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
Her boots go pit - a - pat .
她 靴子 去 坑 - 一个 - 拍 .

她的靴子发出啪嗒啪嗒的声音。

— ['sæmjuəl] ['mɪnˌtɜ˞ːn] [pek] .
— SAMUEL MINTURN PECK .
— 塞缪尔 最小轮 啄 .

—塞缪尔·明特恩·佩克。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [noʊ]
And give my simple thought the skill to know
和 给 我的 简单的 想法 这 技能 到 知道

并赋予我简单的思想以知的能力

[wʌt] [ˌɪntər'tʃendʒ] [hɪnts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [pæs] ;
What interchanging hints between us pass ;
什么 互换 提示 之间 我们 经过 ;

我们之间传递着怎样的暗示?

[wʌt] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θrilz] [ˌem 'iː][soʊ]
What sense of joy it is that thrills me so
什么 感觉 的 喜悦 它 是 那 刺激 我 所以

究竟是怎样的喜悦让我如此激动?

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [siː] [bluː] ['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [græs] .
Whene'er I see blue violets in the grass .
无论何时 我 看 蓝色的 紫罗兰 在 这 草 .

每当我看到草丛里盛开着蓝色的紫罗兰。

— ['aɪzək] [biː] . [tʃoʊt] .
— ISAAC B . CHOATE .
— 艾萨克 B . 乔特 .

—艾萨克·B·乔特。

[hɪr] ['eglənˌtaɪn] [ɪm'baːmd] [ðə; ði] [er] ,
Here eglantine embalmed the air ,
这里 野蔷薇 防腐处理 这 空气 ,

这里野蔷薇为空气注入了防腐剂,

['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['miŋgld] [ðer; ðər] ;
Hawthorn and hazel mingled there ;
山楂 和 榛 混合 那里 ;

山楂和榛树在那里交相辉映;

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [peɪl] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ['flaʊər] ,

The	primrose	pale	,	and	violet	flower	,
这	报春花	苍白	,	和	紫色	花	,

淡紫色的报春花，和紫罗兰色的花朵，

[faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [klɪf] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['baʊər] .

Found	in	each	cliff	a	narrow	bower	.
成立	在	每个	悬崖	一个	狭窄的	凉亭	.

每个悬崖上都发现了一个狭窄的凉亭。

— [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

—	SIR	WALTER	SCOTT	.
—	先生	沃尔特	斯科特	.

——沃尔特·斯科特爵士

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ɔːf][ðə; ði] [kiːz] , — [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs]

It	trembled	off	the	keys	,	—	a	parting	kiss
它	颤抖	离开	这	钥匙	,	—	一个	离别	吻

它颤抖着离开琴键，——一个离别的吻

[soʊ] [swiːt] , — [ðə; ði]['eɪndʒl][slept][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

So	sweet	,	—	the	angel	slept	upon	his	sword
所以	甜的	,	—	这	天使	睡着了	之上	他的	剑

多么甜蜜，——天使睡在他的剑上

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wiː; wi] [swept] , —

As	through	the	gate	of	Paradise	we	swept	,	—
作为	通过	这	门	的	天堂	我们	扫荡	,	—

我们穿过天堂之门，——

[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] ['praɪm(ə)l] [blɪs] !

Partakers	of	creation's	primal	bliss	!
参与者	的	创造的	原始	极乐	!

共享造物主原始极乐的人们!

— [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ]

—	The	air	was	heavy	with	the	breath
—	这	空气	曾是	重的	和	这	气息

空气中弥漫着沉重的气息。

[ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [lʌv] [tɪl] [deθ] —

Of	violets	and	love	till	death	—
的	紫罗兰	和	爱	直到	死亡	—

紫罗兰与至死不渝的爱——

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bænɪʃmənt] ,

Forgetful	of	eternal	banishment	,
健忘	的	永恒	流放	,

忘记了永世放逐，

[diːp] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] - ['hɔːntɪd] [weɪz] ,

Deep	down	the	dusk	of	passion	-	haunted	ways	,
深的	向下	这	黄昏	的	热情	-	闹鬼的	方式	,

在激情萦绕的暮色深处，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['driːmiŋ] ['ælkɪmiz] [ʌv; əv] [toʊn] ,

Lost	in	the	dreaming	alchemies	of	tone	,
丢失的	在	这	做梦	炼金术	的	语气	,

沉浸在音调的梦幻炼金术中，

[drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [duː] [noʊ] ['ʌðər] [wɪŋz] ['friːkwənt] ,

Drenched	in	the	dew	no	other	wings	frequent	,
湿透了	在	这	露	不	其他	翅膀	频繁	,

沾满露水，其他翅膀很少光顾。

— ['aʊər; ɑːr] [θəːstɪŋ] ['hɑːrts] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [breθ]
— **Our** **thirsting** **hearts** **drank** **in** **the** **breath**
— 我们的 口渴 心 喝 在 这 气息

我们渴望的心脏贪婪地呼吸着空气

[ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [deθ] —
Of **violets** **and** **love** **in** **death** **—**
的 紫罗兰 和 爱 在 死亡 —

紫罗兰与死亡中的爱——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld] , [noʊ] [fleʃ] , [noʊ] ['baʊndri] [laɪn] —
There **was** **no** **world** **,** **no** **flesh** **,** **no** **boundary** **line** **—**
那里 曾是 不 世界 , 不 肉 , 不 边界 线 —

没有世界，没有血肉，没有界限——

['spɪrɪt][tuː; tə]['spɪrɪt] — [kɔːrd] [ænd; ənd] ['dɪsənəns] ,
Spirit **to** **spirit** **—** **chord** **and** **dissonance** **,**
精神 到 精神 — 弦 和 不和谐 ,

心灵相通——和弦与不协和音，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr] [taɪm]
Beyond **the** **jealousy** **of** **space** **or** **time**
超过 这 妒忌 的 空间 或者 时间

超越对空间或时间的嫉妒

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn] [loʊ] [kraɪ] [broʊk] ['oʊvər] [maɪn] !
His **life** **in** **one** **low** **cry** **broke** **over** **mine** **!**
他的 生活 在 一 低的 哭 打破 超过 矿 !

他一声低吼，他的生命就此终结，降临到我的生命之上!

— [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['eɪndʒl] [druː] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [breθ]
— **The** **waking** **angel** **drew** **a** **shuddering** **breath**
— 这 醒来 天使 画 一个 颤抖 气息

——醒来的天使颤抖着吸了一口气。

[ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
Of **violets** **and** **love** **and** **death** **.**
的 紫罗兰 和 爱 和 死亡 .

紫罗兰、爱情与死亡。

— ['mɑːrθə] ['gɪlbərt] ['dɪkɪnsən] .
— **MARTHA** **GILBERT** **DICKINSON** **.**
— 玛莎 吉尔伯特 狄金森 .

——玛莎·吉尔伯特·迪金森

[beɪ] [liːvz] [bɪ'twiːn]
Bay **leaves** **between**
湾 树叶 之间

月桂叶之间

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [griːn]
And **primroses** **green**
和 报春花 绿色的

还有绿色的报春花

[ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['vaɪələt] .
Embellish **the** **sweet** **violet** **.**
润 这 甜的 紫色 .

装饰这朵甜美的紫罗兰。

— ['edmənd] ['spensə] .
— **EDMUND** **SPENSER** **.**
— 埃德蒙 斯宾塞 .

——埃德蒙·斯宾塞

['betər] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði]['vaɪələt] [ku:l]
Better to smell the violet cool
更好的 到 闻 这 紫色 凉爽的

闻闻紫罗兰的清凉香气更好。

[ðæn; ðən][sɪp][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [waɪn] ;
Than sip the glowing wine ;
比 啜饮 这 发光 葡萄酒 ;

然后啜饮这醇香的葡萄酒;

['betər] [tu:; tə][hɑ:rk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [brʊk]
Better to hark a hidden brook
更好的 到 听着 一个 隐 溪

最好倾听一条隐秘的小溪

[ðæn; ðən] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ]['daɪmənd] [ʃaɪn] .
Than watch a diamond shine .
比 手表 一个 钻石 闪耀 .

然后欣赏钻石的光芒。

— [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld] .
— GEORGE MACDONALD .
— 乔治 麦克唐纳 .

——乔治·麦克唐纳

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['velvɪt] [edʒ]
Upon the water's velvet edge
之上 这 水的 天鹅绒 边缘

在水面如天鹅绒般的边缘

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['blɔsəmz] [bri:ð] [dɪ'laɪt] ,
The purple blossoms breathe delight ,
这 紫色的 花朵 呼吸 喜 ,

紫色的花朵散发着愉悦的气息,

[kloʊz] ['nesəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] [sedʒ]
Close nestled to the grassy sedge
关闭 依偎 到 这 草丛 荪

紧挨着长满草的莎草

[æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [dɑ:n] , [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] .
As sweet as dawn , as dark as night .
作为 甜的 作为 黎明 , 作为 黑暗的 作为 夜晚 .

像黎明般甜美，像黑夜般黑暗。

[oʊ] [brʊk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
O brook and branches , far away ,
哦 溪 和 分支 , 远的 离开 ,

哦，远处的小溪和树枝，

[maɪ] [hɑ:rt] [ki:ps] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tə'deɪ] !
My heart keeps time with you today !
我的 心 保持 时间 和 你 今天 !

今天，我的心与你同在!

“ [ðə; ði]['vaiəlits] — [ðə; ði]['vaiəlits] !
“ The violets — the violets !
“ 这 紫罗兰 — 这 紫罗兰 !

“紫罗兰——紫罗兰!

” — ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
” — FRANCES L . MACE .
” — 弗朗西丝 L . 锤 .

——弗朗西丝·L·梅斯。

[kɔːl] [ðə; ði] ['kroʊfʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kroʊkəs] ,

Call	the	crowfoot	and	the	crocus	,
称呼	这	乌鸦脚	和	这	番红花	,

叫它乌鸦爪和番红花，

[kɔːl] [ðə; ði] [peɪl] [ə'neməni] ,

Call	the	pale	anemone	,
称呼	这	苍白	海葵	,

称淡色海葵为

[kɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] ,

Call	the	violet	and	the	daisy	,
称呼	这	紫色	和	这	雏菊	,

叫紫罗兰和雏菊，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['mɑːdəsti] .

Clothed	with	careful	modesty	.
穿着衣服	和	小心	谦逊	.

衣着考究，举止端庄。

— ['kæri] .

—	PHŒBE	CARY	.
—	菲比	凯瑞	.

—菲比·凯瑞。

[ðə; ði] [mɔːsɪz] [ɑːr; ər] [wet]

The	mosses	are	wet
这	苔藓	是	湿的

苔藓是湿的

['ʌndər] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [θɔːrn]

Under	chestnut	and	thorn
在下面	板栗	和	刺

在栗树和荆棘下

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [nuː] - [bɔːrn]

With	blossoms	new	-	born
和	花朵	新的	-	出生

盛开的花朵

[ʌv; əv] [dɪm] ['vaɪələt] .

Of	dim	violet	.
的	暗淡	紫色	.

暗紫色。

— [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['saimәndz, 'simәndz] .

—	JOHN	A	.	SYMONDS	.
—	约翰	一个	.	西蒙兹	.

——约翰·A·西蒙兹

[gɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz]

Give	me	only	a	bud	from	the	trees
给	我	仅有的	一个	芽	从	这	树木

给我一朵树上的花苞吧

[ɔːr] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

Or	a	blade	of	grass	in	morning	dew	,
或者	一个	刀刃	的	草	在	早晨	露	,

或清晨露水中的一根草叶，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['vaɪələt] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [bluː] ,

Or	a	cloudy	violet	clearing	to	blue	,
或者	一个	多云	紫色	清理	到	蓝色的	,

或者从阴沉的紫色逐渐变为蓝色，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
I could look on it forever .
我 可以 看 在 它 永远 .

我可以一直看着它。

— ['sɪdni] [doʊ'bɛl] .
— SYDNEY DOBELL .
— 悉尼 多贝尔 .

——悉尼·多贝尔

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][fər'get]
How could I forget
如何 可以 我 忘记

我怎么会忘记呢?

[tuː; tə][beg][ʌv; əv] [ðiː] , [dɪr] ['vaɪələt] !
To beg of thee , dear violet !
到 求 的 你 , 亲爱的 紫色 !

恳求你，亲爱的紫罗兰!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðaɪ] ['mɑːdəsti] ,
Some of thy modesty ,
一些 的 你的 谦逊 ,

你的一些谦虚，

[ðæt] ['blɔsəmz] [hɪr] [æz; əz] [wel] , [ˌʌn'siːn] ,
That blossoms here as well , unseen ,
那 花朵 这里 作为 出色地 , 看不见 ,

这里也同样存在着这种现象，只是不为人知。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] ,
As if before the world thou'dst been ,
作为 如果 前 这 世界 你 到过 ,

仿佛你曾是这个世界的一部分，

[oʊ] [gɪv] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] .
O give to strengthen me .
哦 给 到 加强 我 .

求主赐予我力量。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
— JAMES RUSSELL LOWELL .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[wen] ['deɪziz] [paɪd] , [ænd; ənd]['vaɪəlits] [bluː] ,
When daisies pied , and violets blue ,
什么时候 雏菊 馅饼 , 和 紫罗兰 蓝色的 ,

当雏菊变花，紫罗兰变蓝的时候，

[ænd; ənd]['leɪdi] - [smɑːk] [ɔːl]['sɪlvər] [waɪt] ,
And lady - smocks all silver white ,
和 女士 - 罩衫 全部 银 白色的 ,

还有女士们的银白色罩衫，

[ænd; ənd] ['kʊkuː] - [bʌdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hjuː] ,
And cuckoo - buds of yellow hue ,
和 布谷鸟 - 花蕾 的 黄色的 色调 ,

还有黄色的杜鹃花蕾，

[duː] [peɪnt] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Do paint the meadows with delight .
做 画 这 草地 和 喜 .

请满怀喜悦地描绘这片草地。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[æn; ən] ['emərəld] [roʊb] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪz] [drɔ:n] ;
An emerald robe o'er all the fields is drawn ;
一个 翠 长袍 超过 全部 这 字段 是 绘制 ;

一片翠绿的长袍笼罩着整个田野;

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['kaʊslɪp] , [ðer; ðər][ðə; ði]['vaiəlits] [ə'pɪr] ;
Here are cowslips , there the violets appear ;
这里 是 报春花 , 那里 这 紫罗兰 出现 ;

这里长着报春花，那里长着紫罗兰;

[ðə; ði] - [loʊ] ['læftər] , ['tʃɪldrənz] ['dʒɔɪəs] [wɜ:rdz] ,
The rill's low laughter , children's joyous words ,
这 - 低的 笑声 , 孩子们的 欢乐 字 ,

小溪低沉的笑声，孩子们欢快的言语，

[ðə; ði] ['plaʊmənz] ['kɔ:rəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
The ploughman's chorus , with the song of birds ,
这 农夫的 合唱 , 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

农夫的合唱，伴着鸟儿的歌唱，

[ɪn] ['miŋgld] ['keɪd(ə)ns] , [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
In mingled cadences , are heard afar and near .
在 混合 节奏 , 是 听到 远方 和 靠近 .

远处和近处都能听到交织的节奏。

— [dʒəu'saiə] [raɪs] ['teilə] .
— JOSIAH RICE TAYLOR .
— 约西亚 米 泰勒 .

——乔赛亚·赖斯·泰勒。

[ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['blu:mɪŋ] , ['werfɔ:r] [saɪ] ?
All the world is blooming , wherefore sigh ?
全部 这 世界 是 盛开 , 因此 叹 ?

世界万物都在绽放，为何叹息?

['vaiəlits][ə'mɪd][ðə; ði]['gra:siz][laɪ] ,
Violets amid the grasses lie ,
紫罗兰 之中 这 草 说谎 ,

草丛中，紫罗兰静静地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] [braɪt]
And the wild bees with their girdles bright
和 这 荒野 蜜蜂 和 他们的 腰带 明亮的

还有那些腰间系着鲜艳腰带的野生蜜蜂。

[klaɪm] [ʌp] ['dæzlɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ;
Climb up dazzling shafts of dazzling light ;
爬 向上 耀眼的 轴 的 耀眼的 光 ;

攀登耀眼的光束;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['kaʊslɪp] [fɔ:l] , [ɪn]['goʊldən] [pleɪ] ,
And on cowslips fall , in golden play ,
和 在 报春花 落下 , 在 金的 玩 ,

金色的花朵在报春花上飘落，嬉戏玩耍。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
Shadows of the swallows on their way .
阴影 的 这 燕子 在 他们的 方式 .

燕子在迁徙途中投下的影子。

— ['mɪsɪz] .
— **MRS** .
— 太太 .

-太太。

['wɪtən, 'hwɪtən] - [stoʊn] .
WHITON - **STONE** .
惠顿 - 石头 .

惠顿-斯通。

[wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['vaiəlits][ðer; ðər] ,
One loves a baby face , with violets there ,
一 爱 一个 婴儿 脸 , 和 紫罗兰 那里 ,

人们喜欢婴儿般的脸庞，上面点缀着紫罗兰。

['vaiəlits] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [her] ,
Violets instead of laurel in the hair ,
紫罗兰 反而 的 月桂树 在 这 头发 ,

头发上别着月桂花，而是紫罗兰。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɑ:ks][kʊd; kəd] [ber] .
As these were all the little locks could bear .
作为 这些 是 全部 这 小的 锁 可以 熊 .

因为这些就是这些小锁所能承受的全部重量了。

— ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] .
— **ROBERT BROWNING .**
— 罗伯特 褐变 .

——罗伯特·勃朗宁

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['sʌmər] [blu:] ,
The sea is growing summer blue ,
这 海 是 生长 夏天 蓝色的 ,

海水渐渐染上了夏日的蓝色。

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] , [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][skaɪ] ,
But fairer , sweeter than the smiling sky ,
但 更公平 , 更甜 比 这 微笑 天空 ,

但它比微笑的天空更美丽、更甜美，

[ɔ:r] ['bæʃfl] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ]['tendər] [aɪ] ,
Or bashful violet with tender eye ,
或者 害羞的 紫色 和 投标 眼睛 ,

或者，羞涩的紫罗兰，眼神温柔。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wɪl] ['nevər] [daɪ] , —
Is she whose love for me will never die , —
是 她 谁 爱 为了 我 将要 绝不 死 , —

她对我的爱永不消逝吗？——

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['oʊnli][ju:; jʊ] !
I love you , darling , only you !
我 爱 你 , 亲爱的 , 仅有的 你 !

亲爱的，我爱你，只爱你！

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
— **ELIZABETH AKERS ALLEN .**
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

“ [ju:z] ! [ju:z] !
“ Use ! Use !
“ 使用 ! 使用 !

“使用！使用！

[juːz] !
Use !
使用 !

使用!

" [aɪ][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ; — " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juːz] !
" I cried impatiently ; — " nothing but use !
" 我 哭 不耐烦地 ; — " 没有什么 但 使用 !

"我不耐烦地喊道：'除了利用什么都没有！'"

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələt] ,
As if God never made a violet ,
作为 如果 上帝 绝不 制成 一个 紫色 ,

仿佛上帝从未创造过紫罗兰似的。

[ɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['herbel] !
Or hung a harebell !
或者 悬挂 一个 风铃草 !

或者挂个风铃草!

" — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd] .
" — J . G . HOLLAND .
" — J . G . 荷兰 .

——JG HOLLAND。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['evri] [groʊv][aɪ] [tʃoʊz] ,
The pride of every grove I chose ,
这 自豪 的 每一个 树林 我 选择 ,

我所选择的每一片树林的骄傲，

[ðə; ði]['vaɪələt] [swiːt] [ænd; ənd]['lɪli] [fer] ,
The violet sweet and lily fair ,
这 紫色 甜的 和 百合 公平的 ,

紫罗兰甜美，百合美丽，

[ðə; ði]['dæp(ə)ld][pɪŋk][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] ,
The dappled pink and blushing rose ,
这 斑驳的 粉色的 和 脸红 玫瑰 ,

那朵斑驳的粉红色玫瑰，

[tuː; tə] [dek] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kloʊiːz] [her] .
To deck my charming Chloe's hair .
到 甲板 我的 迷人 克洛伊的 头发 .

为我迷人的克洛伊的头发做造型。

— ['mæθjuː] ['praɪər] .
— MATTHEW PRIOR .
— 马修 事先的 .

——马修·普赖尔

- [twʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld]
' Twas a child
- 那是 一个 孩子

那还是个孩子

[ɪn] [huːz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ðer; ðər] [ʃoʊn] , [ɪn'diːd] ,
In whose large eyes of blue there shone , indeed ,
在 谁 大的 眼睛 的 蓝色的 那里 闪耀 , 的确 ,

他那双湛蓝的大眼睛里确实闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən] ['wʌndər] .
Something to waken wonder .
某物 到 唤醒 想知道 .

令人惊奇的事物。

['nevər] [skaɪ]
Never sky
绝不 天空

永无天

[ɪn] ['nuːntaɪd] [depθ] , [ɔːr] ['sɔːftli] ['breɪkɪŋ] [dɑːn] —
In noontide depth , or softly breaking dawn —
在 正午 深度 , 或者 轻轻 打破 黎明 —

正午的潮水，或是黎明破晓的微光——

['nevər] [ðə; ði] [duː] [ɪn] [nuː] - [bɔːrn]['vaɪ.ə.ləts] [kʌp] ,
Never the dew in new - born violet's cup ,
绝不 这 露 在 新的 - 出生 紫罗兰的 杯子 ,

新生紫罗兰花瓣上的露珠，永远不会出现。

[leɪ] [soʊ] [ɪn'trænst] [ɪn]['pjʊrəti] .
Lay so entranced in purity .
莱 所以 着迷 在 纯度 .

沉醉于纯洁之中。

— [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] .
— NATHANIEL P . WILLIS .
— 纳撒尼尔 P . 威利斯 .

——纳撒尼尔·P·威利斯

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['vaiəlits] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [pər'fjuːm] ,
Violets , faint with love's perfume ,
紫罗兰 , 头晕的 和 爱的 香水 ,

紫罗兰，散发着淡淡的爱情芬芳，

[laɪ] [hɪd][ɪn] [tɔːl] [griːn] ['graːsiz] .
Lie hid in tall green grasses .
说谎 隐藏 在 高的 绿色的 草 .

藏身于高高的绿草丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫罗兰之书(The Violet Book)
第4/6页

— ['meri] [i:] . [bleɪk] .
— MARY E . BLAKE .
— 玛丽 E . 布莱克 .

——玛丽·E·布莱克。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ðə; ði]['vaɪələt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][feɪnt][wɪð; wɪθ] [hi:t] —
The violet , she is faint with heat —
这 紫色 , 她 是 头晕的 和 热 —

那朵紫罗兰，她热得昏昏欲睡——

[ðə; ði]['lɪli][ɪz][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ;
The lily is all forlorn ;
这 百合 是 全部 绝望 ;

百合花孤零零的;

[maɪ] [lʌv] , [ə'raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['du:i] [aɪz] ,
My love , arise , with thy dewy eyes ,
我的 爱 , 出现 , 和 你的 露水 眼睛 ,

我的爱人，起来吧，睁开你那双湿润的眼睛，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][mɔ:rn] !
Arise , and be their morn !
出现 , 和 是 他们的 早晨 !

起来，成为他们的清晨!

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[groʊ] ['gri:nər] , [græs] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] —
Grow greener , grass , where the river flows —
生长 更环保 , 草 , 在哪里 这 河 流量 —

河水流淌之处，青草愈发翠绿——

[hɜ:r; hər] [fi:t] [hæv; həv] [prest] [ju:; jʊ] ;
Her feet have pressed you ;
她 脚 有 按下 你 ;

她的脚压着你;

[bloʊ] ['freʃər] , ['vaɪələt] ! ['lɪli] !
Blow fresher , violet ! lily !
吹 更清新 , 紫色 ! 百合 !

吹得更清新些，紫罗兰！百合!

[roʊz] !
rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv]['blesɪd; blest][juː; jʊ] .
Her **eyes** **have** **blessed** **you** **.**
她 眼睛 有 蒙福 你 .

她的眼睛赐予了你祝福。

— [tʃɑːrlz] [mə'keɪ] .
— CHARLES MACKAY .
— 查尔斯 麦凯 .

——查尔斯·麦凯

['vaiəlits] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [pæs]
Violets make the airs that pass
紫罗兰 制作 这 播出 那 经过

紫罗兰营造出飘渺的空气

['telˌteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['freɪgrənt][sloʊp] .
Telltales of their fragrant slope .
蛛丝马迹 的 他们的 香 坡 .

那是它们芬芳山坡的印记。

— ['beərd] ['teilə] .
— BAYARD TAYLOR .
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[zɪç] [ə; eɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n]
Sich a rainy season
sich 一个 下雨 季节

雨季

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] ;
A - comin ' by - an ' - by ;
一个 - 即将到来 - 经过 - 一个 - - 经过 ;

一会儿就来;

[bʌt; bət] [sʌn] [wɪl] [pleɪ] [diː][haɪd] - [æn; ən] - - [siːk]
But Sun will play de hide - an ' - seek
但 太阳 将要 玩 德 隐藏 - 一个 - - 寻找

但孙兴慜会玩捉迷藏。

['jændər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Yander in the sky .
扬德 在 这 天空 .

天空中的病号。

- [lʊk] [soʊ] ['loʊnsəm] —
Lily'll look so lonesome —
- 看 所以 寂寞 —

莉莉看起来会很孤独——

['vaɪələt][haɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Violet hide his eye ;
紫色 隐藏 他的 眼睛 ;

维奥莱特捂住了他的眼睛;

[bʌt; bət][diː] [skaɪz] [wɪl] [duː][joʊ] - [wiːpɪn] - ,
But de skies will do yo ' weepin ' ,
但 德 天空 将要 做 哟 - 哭泣 - ,

但天空会让你哭泣,

[soʊ] , ['hʌni] , [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] !
So , honey , don't you cry !
所以 , 蜂蜜 , 不 你 哭 !

所以，亲爱的，别哭!

- ['dɝː][reɪn][ɪz]['oʊvər] ,
W'en der rain is over ,
- 德尔 雨 是 超过 ,

雨停之后，

['vaɪələt] [dres] [ɪn] [bluː] ;
Violet dress in blue ;
紫色 裙子 在 蓝色的 ;

紫罗兰身穿蓝色连衣裙;

[red] [roʊz] [seɪ] : “ [aɪ] [swiːt] [tɝːdeɪ] —
Red rose say : “ I sweet terday —
红色的 玫瑰 说 : “ 我 甜的 昨天 —

红玫瑰说：“我甜蜜的昨天——”

[æn; ən] - [hɪəz] [ə; eɪ] [kɪs] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] !
An ' here's a kiss fer you !
一个 - 这里是 一个 吻 fer 你 !

给你一个吻!

” — [fræŋk] [el] . ['stæntən; 'stɑː-] .
” — FRANK L . STANTON .
” — 坦率 L . 斯坦顿 .

——弗兰克·L·斯坦顿。

['ʃæˌdoʊz] , [laɪk][ðə; ði]['vaiəlits]['tæŋg(ə)ld] ,
Shadows , like the violets tangled ,
阴影 , 喜欢 这 紫罗兰 纠缠不清 ,

影子，就像缠绕在一起的紫罗兰，

[laɪk] [ðə; ði][sɔːft] [laɪt] , ['sɔːftli] ['miŋgld] .
Like the soft light , softly mingled .
喜欢 这 柔软的 光 , 轻轻 混合 .

如同柔和的光线，轻轻交融。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[wen] ['vaiəlits] [præŋkt] [ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ] [bluː] ,
When violets pranked the turf with blue ,
什么时候 紫罗兰 恶作剧 这 草皮 和 蓝色的 ,

当紫罗兰用蓝色恶作剧般地染红草坪时，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɪld] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [duː] .
And morning filled their cups with dew .
和 早晨 已填 他们的 杯子 和 露 .

清晨，露水盈满了他们的杯子。

— ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
— OLIVER WENDELL HOLMES .
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['siːznz] , ['mitli] [drest] .
Came one by one the seasons , meetly drest .
来 一 经过 一 这 季节 , 相聚 睡衣 .

四季轮转，盛装打扮。

[fɜːrst] [sprɪŋ] — [ə'pɑːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [riːθ] [wʌz; wəz][set]
First Spring — upon whose head a wreath was set
第一的 春天 — 之上 谁 头 一个 花圈 曾是 放

初春——头上戴上了花环

[ʌv; əv][wɪnd] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['vaɪələt] —
Of wind - flowers and the yellow violet —
的 风 - 花朵 和 这 黄色的 紫色 —

风信子和黄紫罗兰——

[əd'vænst] .
Advanced .
先进的 .

先进的。

[ðen] ['sʌmər] [led][hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst]
Then Summer led his loveliest
然后 夏天 引领 他的 最可爱的

然后，夏天引领着他最可爱的.....

[ʌv; əv] [mʌnθs] , [wʌn]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstrəl] [dɪr]
Of months , one ever to the minstrel dear
的 几个月 , 一 曾经 到 这 吟游诗人 亲爱的

几个月里，有一个月永远属于亲爱的吟游诗人

([hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ['duːi] [wet]) ,
(Her sweet eyes dewy wet) ,
(她 甜的 眼睛 露水 湿的) ,

（她甜美的眼睛里噙满了泪水）

[dʒuːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huːz] [braʊn] [hændz] [ɪn'twaɪn]
June , and her sisters , whose brown hands entwine
六月 , 和 她 姐妹 , 谁 棕色的 双手 缠绕

琼和她的姐妹们，她们棕色的手交缠在一起

[ðə; ði]['braɪər] - [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - ['hɔːntɪd] ['kɑːləmbaɪn] .
The brier - rose and the bee - haunted columbine .
这 荆棘 - 玫瑰 和 这 蜜蜂 - 闹鬼的 耧斗菜 .

野蔷薇和蜜蜂出没的耧斗菜。

— ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .
— EDMUND CLARENCE STEDMAN .
— 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 .

——埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼

[oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [swiːt] [ðə; ði] [terz]
Oh , not more sweet the tears
哦 , 不是 更多的 甜的 这 眼泪

哦，泪水不再甜蜜了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːi] [iːv] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪələt] [ʃed] ,
Of the dewy eve on the violet shed ,
的 这 露水 前夕 在 这 紫色 棚 ,

紫罗兰棚上露水盈盈的夜晚，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːri] [hed]
Than the dews of age on the hoary head
比 这 露水 的 年龄 在 这 苍老 头

比白发上的岁月露珠更甚

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
When it enters the eve of years .
什么时候 它 进入 这 前夕 的 年 .

当它步入岁月的尽头。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

- [twʌz] ['vaɪələt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

'	**Twas**	**violet**	**time**	**when**	**he**	**and**	**she**
-	那是	紫色	时间	什么时候	他	和	她

那是紫罗兰色的时光，他和她

[went] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] .

Went	**roaming**	**the**	**meadows**	**wide**	**and**	**free**	**.**
去	漫游	这	草地	宽的	和	自由的	.

在广阔自由的草地上漫游。

[ə; eɪ] ['hæpi] [læd] [ænd; ənd] [læs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

A	**happy**	**lad**	**and**	**lass**	**were**	**they**	**,**
一个	快乐的	小伙子	和	小姐	是	他们	,

他们真是一对幸福的小伙子和姑娘。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [geɪ] , —

Their	**hearts**	**,**	**their**	**hopes**	**,**	**their**	**voices**	**gay**	**,**	**—**
他们的	心	,	他们的	希望	,	他们的	声音	同性恋	,	—

他们的内心，他们的希望，他们的声音，都充满了欢乐——

[ʃiː; ʃi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi] ['twenti] - [θriː] .

She	**seventeen**	**,**	**he**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
她	十七	,	他	二十	-	三	.

她十七岁，他二十三岁。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [siː] ,

The	**skies**	**were**	**calm**	**as**	**a**	**sleeping**	**sea**	**,**
这	天空	是	冷静的	作为	一个	睡眠	海	,

天空平静如沉睡的大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːsi] [liː]

And	**the**	**hills**	**and**	**streams**	**and**	**the**	**mossy**	**lea**
和	这	丘陵	和	溪流	和	这	苔藓	叶

还有那些山丘、溪流和长满青苔的草地

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ;

A	**part**	**of**	**the**	**wooing**	**seemed**	**to**	**be**	**;**
一个	部分	的	这	求爱	似乎	到	是	;

求爱过程的一部分似乎是：

- [twʌz] ['vaɪələt] [taɪm] .

'	**Twas**	**violet**	**time**	**.**
-	那是	紫色	时间	.

那是紫罗兰色的季节。

['jɪrz] [fled] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [oʊld] [gruː] [hiː; hi] ;

Years	**fled**	**,**	**and**	**weak**	**and**	**old**	**grew**	**he**	**;**
年	逃亡	,	和	虚弱的	和	老的	生长	他	;

岁月流逝，他日渐衰弱衰老；

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [boʊd] [triː] ,

His	**form**	**was**	**bent**	**like**	**a**	**snow**	**-**	**bowed**	**tree**	**,**
他的	形式	曾是	弯曲	喜欢	一个	雪	-	鞠躬	树	,

他身形弯曲，像一棵被雪压弯的树。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

His	**hair**	**was**	**white**	**and**	**hers**	**was**	**gray**	**,**
他的	头发	曾是	白色的	和	她的	曾是	灰色的	,

他的头发已经白了，她的头发已经灰了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːrn] [ɪn] [meɪ] ,

But	**their**	**souls**	**were**	**young**	**as**	**a**	**morn**	**in**	**May**	**,**
但	他们的	灵魂	是	年轻的	作为	一个	早晨	在	可能	,

但他们的灵魂却像五月的清晨一样年轻。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] — [swiːt] ['mɪstəri] ! —
And in their souls — sweet mystery ! —
和 在 他们的 灵魂 — 甜的 神秘 ! —

而他们的灵魂深处——充满了甜蜜的神秘!

- [twʌz] ['vaɪələt][taɪm] !
' Twas violet time !
- 那是 紫色 时间 !

紫罗兰色的季节到了!

— ['ɜːrnɪst] ['wɔrbɝtən] ['ʃɝːtlɪf] .
— ERNEST WARBURTON SHURTLEFF .
— 欧内斯特 沃伯顿 舒特利夫 .

——欧内斯特·沃伯顿·舒特利夫。

[ə; eɪ]['vaɪələt][baɪ][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn]
A violet by a mossy stone
一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头

一块长满青苔的石头旁，盛开着一朵紫罗兰。

[hæf] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] —
Half hidden from the eye —
一半 隐 从 这 眼睛 —

半隐于视线之外——

[fer] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , [wen] ['oʊnli][wʌn]
Fair as a star , when only one
公平的 作为 一个 星星 , 什么时候 仅有的 一

像星星一样闪耀，当只有一个

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Is shining in the sky ,
是 灼灼 在 这 天空 ,

在天空中闪耀，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
She lived .
她 居住地 .

她活了下来。

— ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .
— WILLIAM WORDSWORTH .
— 威廉 华兹华斯 .

——威廉·华兹华斯

[oʊ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][taɪm] !
O playmate in the golden time !
哦 玩伴 在 这 金的 时间 !

哦，黄金时代的玩伴!

['aʊər; ɑːr] ['mɔːsi] [siːt] [ɪz] [griːn] ,
Our mossy seat is green ,
我们的 苔藓 座位 是 绿色的 ,

我们长满青苔的座位是绿色的，

[ɪts] ['frɪndʒɪŋ] ['vaiəlits] ['blɑːsəm] [jet] ;
Its fringing violets blossom yet ;
它是 边缘 紫罗兰 开花 然而 ;

它边缘的紫罗兰还在盛开;

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːn] .
The old trees o'er it lean .
这 老的 树木 超过 它 倾斜 .

上面的老树倾斜着。

— [dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] .
— JOHN GREENLEAF WHITTIER .
— 约翰 绿叶 惠蒂尔 .

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] [braʊn] [paɪn] - ['ni:dlz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
The brown pine - needles at our feet
这 棕色的 松树 - 针 在 我们的 脚

我们脚下的褐色松针

[spred] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gri:n] [ɪz][met] ,
Spread forth until the green is met ,
传播 前进 直到 这 绿色的 是 遇见 ,

向外扩张，直到遇到绿色为止。

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɔ:l][ðer; ðər][pər'fju:m] [swi:t]
To mingle all their perfume sweet
到 交融 全部 他们的 香水 甜的

将它们所有的芬芳甜美地混合在一起

[wɪð; wɪθ] ['trɪlɪəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] .
With trillium and with violet .
和 三叶草 和 和 紫色 .

与延龄草和紫罗兰一起。

— ['wɪljəm] [mə'klɛlən] .
— WILLIAM McLELLAN .
— 威廉 麦克莱伦 .

——威廉·麦克莱伦。

[ʌn'gɑ:rləndɪd] [stɪl] [stænd][ðə; ði] [fer]
Ungarlanded still stand the fair
未加花环的 仍然 站立 这 公平的

集市虽未加花环，却依然屹立。

[waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
White ladyes of the wood ;
白色的 女士们 的 这 木头 ;

林中白衣女子;

[jet] , ['pɜ:rp(ə)l] - [roʊbd] , [ðə; ði]['vaɪələt]
Yet , purple - robed , the violet
然而 , 紫色的 - 身着长袍 , 这 紫色

然而，身着紫袍的紫罗兰

[pi:ps] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪ] - [gri:n] [hʊd] .
Peeps from her gray - green hood .
人仔 从 她 灰色的 - 绿色的 兜帽 .

她从灰绿色的兜帽里探出头来。

— [ə'nɑ:nɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t]
Passing along through the field of wheat
通过 沿着 通过 这 场地 的 小麦

穿过麦田

[baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði]['vaiəlits] [gloʊ] ,
By the hedge where in spring the violets glow ,
经过 这 对冲 在哪里 在 春天 这 紫罗兰 辉光 ,

在春天紫罗兰盛开的树篱旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:belz] ['blɑ:səm] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
And the bluebells blossom around our feet .
和 这 蓝铃花 开花 大约 我们的 脚 .

蓝铃花在我们脚边盛开。

— [tʃɑ:rlz] ['seɪl] .
— CHARLES SAYLE .
— 查尔斯 赛尔 .

——查尔斯·赛尔

['leɪdi]['vaɪələt] , ['blu:mɪŋ] ['mi:kli]
Lady violet , blooming meekly
女士 紫色 , 盛开 温顺地

紫罗兰，温顺地盛开

[baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [fri:] ,
By the brooklet free ,
经过 这 小溪 自由的 ,

在小溪边自由自在地

['bendɪŋ] [loʊ] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['fɔ:rhed]
Bending low thy gentle forehead
弯曲 低的 你的 温和的 前额

低下头，温柔地垂下额头

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə] [si:] ;
All his grace to see ;
全部 他的 优雅 到 看 ;

尽显他的恩典;

[tɜ:rn] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:] ['wɔ:tər] —
Turn thee from the wooing water —
转动 你 从 这 求爱 水 —

远离那诱人的水——

['wɪspər] [sɔ:ft] , [aɪ] [preɪ] ,
Whisper soft , I pray ,
耳语 柔软的 , 我 祈祷 ,

请轻声细语，我祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [hɪr] [maɪ]['si:krət] —
For the wind might hear my secret —
为了 这 风 可能 听到 我的 秘密 —

因为风可能会听到我的秘密——

[dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
Does he love me ?
做 他 爱 我 ?

他爱我吗?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

— [en] . [si:] . ['kɛtʃəm] .
— N . C . KETCHUM .
— N . C . 凯彻姆 .

—NC KETCHUM。

['vaiəlits][ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɑ:ps] ,
Violets in the hazel copse ,
紫罗兰 在 这 榛 矮林 ,

榛树林中的紫罗兰，

['blu:belz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgl] ;
Bluebells in the dingle ;
蓝铃花 在 这 丁格尔 ;

山谷里的蓝铃花;

[bɜ:rdz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [tri:] - [tɑ:ps]
Birds in all the green tree - tops
鸟类 在 全部 这 绿色的 树 - 最高额

绿树顶上到处都是鸟儿

['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [kə'mɪŋg(ə)l] .
Joyous songs commingle .
欢乐 歌曲 混杂 .

欢快的歌声交织在一起。

— ['meri] [si:] . - .
— MARY C . GILLINGTON .
— 玛丽 C . - .

——玛丽·C·吉林顿。

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [laɪz] :
In her face a garden lies :
在 她 脸 一个 花园 谎言 :

她的脸上宛如一座花园:

['vaiəlits][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['æʒər] [aɪz] ;
Violets are her azure eyes ;
紫罗兰 是 她 蔚蓝 眼睛 ;

她湛蓝的眼睛像紫罗兰一样明亮;

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [rɪ'poʊz]
Just below them there repose
只是 以下 他们 那里 休息

在它们下方，便是休憩之地。

['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['velvɪt] [roʊz] ;
Blushing cheeks of velvet rose ;
脸红 脸颊 的 天鹅绒 玫瑰 ;

天鹅绒玫瑰般娇羞的脸颊;

- [twɪkst][ðə; ði]['roʊziz] , [skɔ:nɪŋ] [draʊθ] ,
' Twixt the roses , scorning drouth ,
- 中间 这 玫瑰 , 蔑视 干旱 ,

“穿梭于玫瑰之间，无视干旱，

[t'ju:lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['temptɪŋ] [maʊθ] .
Tulips of her tempting mouth .
郁金香 的 她 诱人的 嘴 .

她那诱人的嘴唇如同郁金香。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ['æli] [meɪ]
In this garden alley may
在 这 花园 胡同 可能

在这条花园小巷里可能

['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [streɪ] .
Only one , the chosen , stray .
仅有的 一 , 这 选定 , 流浪 .

只有一个，被选中的，迷途的。

['rev(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['reɪdiənt][hju:z] ,
Reveling in their radiant hues ,
狂欢 在 他们的 辐射状 色调 ,

沉浸在它们绚丽的色彩中，

['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['duːz] ,
Tasting of their precious dews ,
品尝 的 他们的 宝贵的 露水 ,

品尝它们珍贵的露珠，

[rɪtʃ] [di'laits] [hiː; hi] [nɛə] [fə'gets] —
Rich delights he ne'er forgets —
富有的 美味 他 从未 忘记了 —

他永远不会忘记那些美好的回忆——

['tjuːlɪps] , ['roʊziz] , ['vaiəlits] .
Tulips , roses , violets .
郁金香 , 玫瑰 , 紫罗兰 .

郁金香、玫瑰、紫罗兰。

— [dʒɔːrdʒ] ['bɝːdzaɪ] .
— GEORGE BIRDSEYE .
— 乔治 鸟瞰图 .

——乔治·伯德赛。

[frʌm; frəm]['oʊvər] - [siː] ,
From over - sea ,
从 超过 - 海 ,

来自海外，

['vaiəlits] , [fɔːr; fər] ['meməriz] ,
Violets , for memories ,
紫罗兰 , 为了 回忆 ,

紫罗兰，为了回忆，

[aɪ][send][tuː; tə] [ðiː] .
I send to thee .
我 发送 到 你 .

我寄给你。

— ['wɪljəm] [ʃɑːrp] .
— WILLIAM SHARP .
— 威廉 锋利的 .

——威廉·夏普

[fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvən] [hoʊm] ,
For thoughts of a sylvan home ,
为了 想法 的 一个 森林 家 ,

对于一个林间小屋的憧憬，

[fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] [triːz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
For forest trees gemmed with dew ,
为了 森林 树木 宝石 和 露 ,

森林里的树木缀满了露珠，

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][kaɪnd] ,
For sake of the Giver kind ,
为了 清酒 的 这 赠予者 种类 ,

为了施予者的缘故，

['vaiəlits] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Violets , I love you .
紫罗兰 , 我 爱 你 .

紫罗兰，我爱你。

— [greɪs] ['hɪbɝd] .
— GRACE HIBBARD .
— 优雅 希巴德 .

——格蕾丝·希伯德

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst]
I sometimes dream that when at last
我 有时 梦 那 什么时候 在 最后的

我有时会梦见，当……

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [θɪŋz] ,
My life is done with fading things ,
我的 生活 是 完毕 和 褪色 事物 ,

我的人生已经厌倦了那些转瞬即逝的事物。

[ə'gen] [wɪl] ['blɑːsəm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pæst]
Again will blossom forth the past
再次 将要 开花 前进 这 过去的

过去将再次绽放。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] ['fɑːndəst] [klɪŋz] .
To which my memory fondest clings .
到 哪个 我的 记忆 最爱 黏附 .

我最美好的回忆就在于此。

[ðæt] [sʌm; səm] [fer] [stɑːr] [hæz; həz] [kept] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
That some fair star has kept for me
那 一些 公平的 星星 有 保留 为了 我

那颗美丽的星星一直眷顾着我

[freʃ] ['bluːmɪŋ] [stɪl] [baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [triː]
Fresh blooming still by brook and tree
新鲜的 盛开 仍然 经过 溪 和 树

溪边和树旁依然盛开着新鲜的花朵

[ðə; ði] ['vaiəlits] — [ðə; ði] ['vaiəlits] !
The violets — the violets !
这 紫罗兰 — 这 紫罗兰 !

紫罗兰——紫罗兰!

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
— FRANCES L . MACE .
— 弗朗西丝 L . 锤 .

—弗朗西丝·L·梅斯。

[wen] [wʊdz] [ɪn] ['ɜːrli] [griːn] [wɜːr; wər] [drest] ,
When woods in early green were dressed ,
什么时候 树林 在 早期的 绿色的 是 穿着 ,

当初绿的树林被修剪时，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]
And from the chambers of the west
和 从 这 房间 的 这 西方

以及来自西方的密室

[ðə; ði] ['wɔːrmər] ['briːzɪz] , ['trævlɪŋ] [aʊt] ,
The warmer breezes , traveling out ,
这 更温暖 微风 , 旅行 出去 ,

温暖的微风吹向远方，

[briːð] [ðə; ði] [nuː] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] ,
Breathed the new scent of flowers about ,
呼吸 这 新的 香味 的 花朵 关于 ,

呼吸着周围弥漫的花香，

[maɪ] ['truːənt] [steps] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʊd] [streɪ] ,
My truant steps from home would stray ,
我的 逃学 步骤 从 家 会 流浪 ,

我逃学的脚步会偏离正轨，

[ə'pɑːn][ɪts] ['græsi] [saɪd][tuː; tə] [pleɪ] ,
Upon its grassy side to play ,
之上 它是 草丛 边 到 玩 ,

在草地上玩耍，

[lɪst] [ðə; ði] [braʊn] [θræʃɚz] ['vɜːrn(ə)l] [hɪm] ,
List the brown thrasher's vernal hymn ,
列表 这 棕色的 碎石机 春季 圣歌 ,

列举棕色嘲鸫的春季颂歌，

[ænd; ənd][krɑːp][ðə; ði]['vaɪələt][ɑːn][ɪts][brɪm] .
And crop the violet on its brim .
和 庄稼 这 紫色 在 它是 帽檐 .

把紫罗兰的花瓣边缘剪掉。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— WILLIAM CULLEN BRYANT .
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [kuːl] [ænd; ənd][dɪm]
In shadows cool and dim
在 阴影 凉爽的 和 暗淡

在阴凉昏暗的阴影中

[aɪ] [rest] [æt; ət] [iːz] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][kɑːrk] ,
I rest at ease from care and cark ,
我 休息 在 舒适 从 关心 和 卡克 ,

我无需操心和担忧，安心休息。

[wɪð; wɪθ] [pɪŋks] [ænd; ənd]['vaiəlits][tuː; tə][mɑːrk]
With pinks and violets to mark
和 粉色 和 紫罗兰 到 标记

用粉色和紫色来标记

[maɪ] [smɔːl] [hɚ'aɪzənz] [rɪm] .
My small horizon's rim .
我的 小的 地平线 轮缘 .

我狭小的地平线边缘。

— ['sæmjuəl] ['mɪnˌtɚːn] [pek] .
— SAMUEL MINTURN PECK .
— 塞缪尔 最小轮 啄 .

—塞缪尔·明特恩·佩克。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [nʊk] , [wer] [hæf] [ə'freɪd]
A shadowy nook , where half afraid
一个 阴暗的 角落 , 在哪里 一半 害怕的

一个阴暗的角落，带着一丝恐惧

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lʌvlinəs] , [sʌm; səm]['vaiəlits][laɪ]
Of their own loveliness , some violets lie
的 他们的 自己的 可爱 , 一些 紫罗兰 说谎

一些紫罗兰，因其自身的美丽而躺卧

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][goʊld][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
That will not look the gold sun in the face .
那 将要 不是 看 这 金子 太阳 在 这 脸 .

那可不敢直面金色的太阳。

— ['ɑːskər] [waɪld] .
— OSCAR WILDE .
— 奥斯卡 王尔德 .

——奥斯卡·王尔德

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [rest] , [er] [dɔːnz] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [hiːt] ,
How sweet to rest , ere dawns the summer's heat ,
如何 甜的 到 休息 , 埃雷 黎明 这 夏季 热 ,

在盛夏酷暑来临之前，好好休息一下是多么惬意啊！

[wer] ['vaiəlits] [geɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] !
Where violets gaze upward to the sky !
在哪里 紫罗兰 目光 向上 到 这 天空 !

紫罗兰仰望天空！

— ['gʌnɪsən] .
— GUNNISON .
— 冈尼森 .

—冈尼森。

['lɪt(ə)l] [striːmz] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ə; eɪ] - ['meni] ,
Little streams have flowers a - many ,
小的 溪流 有 花朵 一个 - 许多 ,

小溪边开满了鲜花，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['eni] , —
Beautiful and fair as any , —
美丽的 和 公平的 作为 任何 , —

美丽而公正，——

['æroʊhed] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv] [dʒet] ,
Arrowhead with eye of jet ,
箭头 和 眼睛 的 喷射 ,

箭头，箭头中心为黑色墨水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['vaɪələt] .
And the water - violet .
和 这 水 - 紫色 .

还有水堇。

— ['meri] ['haʊɪt] .
— MARY HOWITT .
— 玛丽 豪伊特 .

——玛丽·豪伊特

[sɔːft] - [briːð] ['waɪndz] , ['ʌndər] [jɑːn] ['greɪʃəs] [muːn] ,
Soft - breathed winds , under yon gracious moon ,
柔软的 - 呼吸 风 , 在下面 远 亲切 月亮 ,

微风轻拂，在那轮皎洁的月光下，

['duːɪŋ] [maɪld] ['erəndz] [fɔːr; fər] [maɪld] ['vaiəlits] .
Doing mild errands for mild violets .
正在做 温和的 跑腿 为了 温和的 紫罗兰 .

为淡紫色植物跑腿办事。

— ['saidni] [lə'nɪr] .
— SIDNEY LANIER .
— 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·拉尼尔。

[ðə; ði] ['vaiəlits] [ðæt] [skɜːrt] [ðə; ði] [bæŋk]
The violets that skirt the bank
这 紫罗兰 那 裙子 这 银行

河岸边的紫罗兰

[bend] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk]
Bend down to thank
弯曲 向下 到 感谢

弯下腰表示感谢

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [striːm] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [swiːt] .
The laughing stream with kisses sweet .
这 笑 溪流 和 吻 甜的 .

欢笑声伴着甜蜜的吻流淌。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[pɔɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːni] [mɪst]
Poised in a sheeny mist
准备 在 一个 闪亮 薄雾

笼罩在一层朦胧的薄雾中

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [bluːm] ,
Of the dust of bloom ,
的 这 灰尘 的 盛开 ,

花朵的尘埃，

[klɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpiːz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] ,
Clasped to the poppy's breast and kissed ,
紧握 到 这 罂粟的 胸部 和 亲吻 ,

紧紧依偎在罂粟花的胸前，亲吻着，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['vaɪələt] [pər'fjuːm]
Baptized in violet perfume
受洗 在 紫色 香水

用紫罗兰香水洗礼

[frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [pluːm] !
From foot to plume !
从 脚 到 羽 !

从脚到羽毛!

— [dʒeɪmz] ['mɔːrɪs] ['tɔmpsn] .
— JAMES MAURICE THOMPSON .
— 詹姆斯 莫里斯 汤普森 .

——詹姆斯·莫里斯·汤普森

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

['mɑːdɪst]['vaɪələt] , ['meɪd(ə)n]['vaɪələt] ,
Modest violet , maiden violet ,
谦虚的 紫色 , 少女 紫色 ,

谦逊的紫罗兰，少女紫罗兰，

[preɪ] , [kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] ?
Pray , can I borrow your blue eyes ?
祈祷 , 能 我 借 你的 蓝色的 眼睛 ?

请问，我可以借用一下你的蓝眼睛吗?

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ðiːz] [fɔːl] - [taɪm] ['vaiəlits] [siːm]
These fall - time violets seem
这些 落下 - 时间 紫罗兰 似乎

这些秋季的紫罗兰似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Like a dream within a dream .
喜欢 一个 梦 之内 一个 梦 .

如同梦中之梦。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] !
O that I were listening under the olives !
哦 那 我 是 聆听 在下面 这 橄榄 !

哦，但愿我当时在橄榄树下偷听!

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd]
So should I hear behind in the woodland
所以 应该 我 听到 在后面 在 这 林地

所以，如果我听到林地深处传来声音的话

[ðə; ði] ['pesnts] ['tɔːkɪŋ] .
The peasants talking .
这 农民 说 .

农民们在交谈。

['iːðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Either a woman ,
任何一个 一个 女士 ,

要么是女人，

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['græn,deɪm] , [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
A wrinkled grandame , stands in the sunshine ,
一个 皱 奶奶 , 站立 在 这 阳光 ,

一位满脸皱纹的老奶奶站在阳光下，

[stəːz][ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl][ɪn][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['vaiəlits] —
Stirs the brown soil in an acre of violets —
搅拌 这 棕色的 土壤 在 一个 英亩 的 紫罗兰 —

搅动一英亩紫罗兰丛中的褐色土壤——

[lɑːrdʒ] ['oʊdərəs] ['vaiəlits] — [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli]
Large odorous violets — and answers slowly
大的 有气味的 紫罗兰 — 和 答案 缓慢地

硕大芬芳的紫罗兰——以及缓慢的回应

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [swɪft] ['bæb(ə)l] ; [ɔːr] [els] [æt; ət] [nuːn]
A child's swift babble ; or else at noon
一个 孩子的 迅速 潺潺 ; 或者 别的 在 中午

孩童咿呀学语；或者正午时分

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [kʌm] .
The laborers come .
这 劳工 来 .

工人们来了。

— ['mɑːrgrət] [el] . [wʊdz] .
— MARGARET L . WOODS .
— 玛格丽特 L . 树林 .

——玛格丽特·L·伍兹

[ðə; ði]['vaiəlits] [miːt] [ænd; ənd][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] ,

The	violets	meet	and	disport	themselves	,
这	紫罗兰	见面	和	玩耍	他们自己	,

紫罗兰们相遇嬉戏，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [twelvz] .

Under	the	trees	,	by	tens	and	twelves	.
在下面	这	树木	,	经过	十	和	十二	.

树下，十几个、十二几个。

— [diː] . ['tʃɔːnsi] ['bruːər] .

—	D	.	CHAUNCEY	BREWER	.
—	D	.	昌西	酿酒师	.

—D. 昌西·布鲁尔。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l]['fænsi]

Shall	I	tell	you	what	wonderful	fancy
将	我	告诉	你	什么	精彩的	想要

我该如何告诉你这美妙的幻想呢?

[bɪlt] [ʌp] [ðɪs] ['pæləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Built	up	this	palace	for	me	?
建造	向上	这	宫殿	为了	我	?

这座宫殿是你为我建造的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vaɪələt]

It	was	only	a	little	white	violet
它	曾是	仅有的	一个	小的	白色的	紫色

那只是一小株白紫罗兰

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

I	found	at	the	root	of	a	tree	.
我	成立	在	这	根	的	一个	树	.

我在树根处发现了它。

— ['ædəleɪd] ['prɑːktər] .

—	ADELAIDE	PROCTOR	.
—	阿德莱德	监考员	.

—阿德莱德·普罗克特。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ,

From	the	field	by	the	river's	brink	,
从	这	场地	经过	这	河流的	边缘	,

从河岸边的田野里，

[wer] ['vaiəlits][hɪd][hɪz; ɪz][nest] ,

Where	violets	hid	his	nest	,
在哪里	紫罗兰	隐藏	他的	巢	,

紫罗兰丛中藏着他的巢穴，

[sɔːz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest]

Soars	high	with	a	canticle	of	the	blest
翱翔	高的	和	一个	颂歌	的	这	祝福

伴着圣歌高高飞翔

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['bɑːbəlɪŋk] .

The	jubilant	bobolink	.
这	喜庆	稻田鸟	.

欢欣雀跃的稻田鸟。

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .

—	FRANCES	L	.	MACE	.
—	弗朗西丝	L	.	锤	.

—弗朗西丝·L·梅斯。

['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] —

Open	**wide**	**the**	**windows**	**—**
打开	宽的	这	视窗	—

把窗户完全打开——

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] ,

The	**green**	**hills**	**are**	**in**	**sight**	**,**
这	绿色的	丘陵	是	在	视线	,

远处是绿色的山丘，

['waɪndz][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] , “ ['vaiəlits] !

Winds	**are**	**whispering**	**,**	**“**	**Violets**	**!**
风	是	耳语	,	“	紫罗兰	!

风在低语：“紫罗兰！”

” [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [waɪt] ,

”	**And**	**—**	**there's**	**a**	**daisy**	**white**	**,**
”	和	—	有	一个	雏菊	白色的	,

“还有——一朵白色的雏菊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [sez] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

And	**the**	**great**	**sun**	**says**	**,**	**“**	**Good**	**morning**	**!**
和	这	伟大的	太阳	说道	,	“	好的	早晨	!

伟大的太阳说：“早上好！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [sɪŋ] [dɪ'laɪt] .

”	**And**	**the**	**valleys**	**sing**	**delight**	**.**
”	和	这	山谷	唱歌	喜	.

“山谷欢欣歌唱。”

— [ə'nɑːnɪməs] .

—	**ANONYMOUS**	**.**
—	匿名的	.

-匿名的。

['vaiəlits] , [feɪnt][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [pər'fjuːm] ,

Violets	**,**	**faint**	**with**	**love's**	**perfume**	**,**
紫罗兰	,	头晕的	和	爱的	香水	,

紫罗兰，散发着淡淡的爱情芬芳，

[laɪ] [hɪd][ɪn] [tɔːl] [griːn] ['graːsiz] .

Lie	**hid**	**in**	**tall**	**green**	**grasses**	**.**
说谎	隐藏	在	高的	绿色的	草	.

藏身于高高的绿草丛中。

— ['meri] [iː] . [bleɪk] .

—	**MARY**	**E**	**.**	**BLAKE**	**.**
—	玛丽	E	.	布莱克	.

——玛丽·E·布莱克。

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [aɪ] [wɪl] ['puː] - [wen] [ðə; ði] - [stɑːr][ɪz] [nɪr] ,

The	**woodbine**	**I**	**will**	**pu**	**'**	**when**	**the**	**e'ening**	**star**	**is**	**near**	**,**
这	伍登宾	我	将要	pu	-	什么时候	这	-	星星	是	靠近	,

当暮星临近时，我将采摘金银花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [drɑːps][oʊ] - [duː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [iːn] [ˌes eɪ 'iː] [klɪr] ,

And	**the**	**diamond**	**drops**	**o**	**'**	**dew**	**shall**	**be**	**her**	**een**	**sae**	**clear**	**,**
和	这	钻石	滴	o	-	露	将	是	她	een	sae	清除	,

而那钻石般的露珠，将使她的双眼如此清澈。

[ðə; ði]['vaiəlits][fɔːr; fər]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [wil] [ʃiː; ʃi][fɑːz][tuː; tə] [wer] .

The	**violets**	**for**	**modesty**	**which**	**weel**	**she**	**fa's**	**to**	**wear**	**.**
这	紫罗兰	为了	谦逊	哪个	威尔	她	fa's	到	穿	.

她佩戴的紫罗兰象征着谦逊。

— ['rɑːbərt] [bɜːrn] .
— **ROBERT BURNS .**
— 罗伯特 烧伤 .

——罗伯特·伯恩斯

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['deɪzi] , [ðə; ði]['vaɪələt] [swiːt] ,
The bright - eyed daisy , the violet sweet ,
这 明亮的 - 眼睛 雏菊 , 这 紫色 甜的 ,

明眸雏菊，紫罗兰甜花，

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['pɑːpi] [ðæt] [nɑːdz][ænd; ənd] ['tremblz]
The blushing poppy that nods and trembles
这 脸红 罂粟 那 点头 和 颤抖

那朵羞红的罂粟花，点头颤抖

[ɪn][ɪts]['skɑːrlət] [hʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] .
In its scarlet hood among the wheat .
在 它是 猩红 兜帽 之中 这 小麦 .

在麦田中，它身披猩红色的斗篷。

— ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['stɔːri] .
— WILLIAM W . STORY .
— 威廉 W . 故事 .

——威廉·W·斯托里

[ɪn] [medəuz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits]
In meadows bright with violets
在 草地 明亮的 和 紫罗兰

在紫罗兰盛开的草地上

[ænd; ənd] ['sprɪŋz] [fer] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
And Spring's fair children of the sun .
和 春天 公平的 孩子们 的 这 太阳 .

还有春天阳光下美丽的孩子们。

— ['trɪp] .
— TRIPP .
— 特里普 .

—TRIPP。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ʃɪvər] [soʊ] ,
Why do you shiver so ,
为什么 做 你 颤抖 所以 ,

你为什么发抖得这么厉害?

['vaɪələt] [swiːt] ?
Violet sweet ?
紫色 甜的 ?

紫罗兰甜?

[sɔːft][ɪz][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs]
Soft is the meadow - grass
柔软的 是 这 草地 - 草

草甸上的草很柔软

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
Under my feet .
在下面 我的 脚 .

在我的脚下。

[ræpt] [ɪn][jʊr; jər] [hʊd] [ʌv; əv] [griːn] ,
Wrapped in your hood of green ,
包装 在 你的 兜帽 的 绿色的 ,

裹在你的绿色兜帽里，

['vaɪələt] , [waɪ]
Violet , why
紫色 , 为什么

维奥莱特，为什么?

[piːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɜːrθ] - [dɔːr]
Peep from your earth - door
窥视 从 你的 地球 - 门

从你的土门向外窥视

[soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ?
So silent and shy ?
所以 沉默的 和 害羞的 ?

如此沉默寡言，又如此害羞?

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
— LUCY LARCOM .
— 露西 拉科姆 .

——露西·拉科姆

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] !
O day of days !
哦 天 的 天 !

万世之日啊!

[ðaɪ] ['meməri]
Thy memory
你的 记忆

你的记忆

[wɪl] ['nevər] [feɪd] , [nɔːr] [pæs] ;
Will never fade , nor pass ;
将要 绝不 褪色 , 也不 经过 ;

永不褪色，永不消逝;

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['loʊli] ['vaɪəlits]
Patches of lowly violets
补丁 的 卑微的 紫罗兰

成片的低矮紫罗兰

[wɜːr; wər] ['klaʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [græs] .
Were clouding all the grass .
是 云雾 全部 这 草 .

草地都被云雾笼罩了。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[goʊ] , ['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['vaɪəlits] , [ænd; ənd][laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;
Go , modest little violets , and lie upon her breast ;
去 , 谦虚的 小的 紫罗兰 , 和 说谎 之上 她 胸部 ;

去吧，谦逊的小紫罗兰们，躺在她的胸膛上;

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps] [ʃiːl] [ges] [ðə; ði][rest] !
Your eyes will tell her something — perhaps she'll guess the rest !
你的 眼睛 将要 告诉 她 某物 — 也许 壳 猜测 这 休息 !

你的眼神会告诉她一些事情——或许她能猜到剩下的!

— [tʃɑːrlz] ['henri] [web] .
— CHARLES HENRY WEBB .
— 查尔斯 亨利 韦伯 .

——查尔斯·亨利·韦伯

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['lʊkəθ] [aʊt]
How gentle is the soul that looketh out
如何 温和的 是 这 灵魂 那 看看 出去

向外眺望的灵魂是多么温柔啊!

[frʌm; frəm]['vaiəlits] [swiːt] [θruː] [dɪm] , [bluː] , ['tɪrfl] [aɪz] ,
From violets sweet through dim , blue , tearful eyes ,
从 紫罗兰 甜的 通过 暗淡 , 蓝色的 , 内牛满面 眼睛 ,

从紫罗兰的甜美中，穿过昏暗、忧郁、泪眼朦胧的眼睛，

[ðæt] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
That turns a pleading face to look about
那 转弯 一个 恳求 脸 到 看 关于

那一幕让恳求的表情四处张望。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] !
And watch the sun's course through the smiling skies !
和 手表 这 太阳的 课程 通过 这 微笑 天空 !

欣赏太阳在灿烂的天空中运行的轨迹!

— ['aɪzək] ['bæsɪt] [tʃoʊt] .
— ISAAC BASSETT CHOATE .
— 艾萨克 巴塞特 乔特 .

——艾萨克·巴塞特·乔特

[huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who beheld it ?
WHO 观看 它 ?

谁看到了它?

[oʊ] , [ðə; ði] [rer] [sər'praɪz]
O , the rare surprise
哦 , 这 稀有的 惊喜

哦，这真是个罕见的惊喜

[wen] , [laɪk] [soʊlz] ['ʌpspɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,
When , like souls upspringing from the sod ,
什么时候 , 喜欢 灵魂 爆发 从 这 草皮 ,

当灵魂如同从泥土中诞生一般，

['vaiəlits] [ʌn'kloʊzd] [ðer; ðər] [stɪl] [bluː] [aɪz]
Violets unclosed their still blue eyes
紫罗兰 未关闭 他们的 仍然 蓝色的 眼睛

紫罗兰睁开了她那双依旧湛蓝的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [fer] [wɜːrld][ʌv; əv][gɑːd] !
In the green fair world of God !
在 这 绿色的 公平的 世界 的 上帝 !

在上帝绿色美好的世界里!

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[kɪs] [maɪn] ['aɪˌlɪdz] , ['bjuːtiəs] [mɔːrn] ,
Kiss mine eyelids , beauteous Morn ,
吻 矿 眼睑 , 美丽的 早晨 ,

美丽的早晨，请亲吻我的眼睑。

['blʌʃɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [nuː] - [bɔːrn] !
Blushing into life new - born !
脸红 进入 生活 新的 - 出生 !

羞涩地化作新生!

[lend] [ˌem 'iː]['vaiəlits][fɔːr; fər][maɪ] [her] ,
Lend me violets for my hair ,
借 我 紫罗兰 为了 我的 头发 ,

借我些紫罗兰来装饰我的头发。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['rʌsɪt] [roʊb][tuː; tə] [wer] !
And thy russet robe to wear !
和 你的 赤褐色 长袍 到 穿 !

穿上你的赤褐色长袍!

— ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
— OLIVER WENDELL HOLMES .
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [frend]
The south wind is like a gentle friend
这 南 风 是 喜欢 一个 温和的 朋友

南风就像一位温柔的朋友

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [her] [soʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][maɪ] [braʊ] .
Parting the hair so softly on my brow .
离别 这 头发 所以 轻轻 在 我的 眉头 .

轻轻拨开我额前的碎发。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['traɪflɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz]
I know it has been trifling with the rose
我 知道 它 有 到过 琐事 和 这 玫瑰

我知道它一直在戏弄玫瑰

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] .
And stooping to the violet .
和 弯腰 到 这 紫色 .

甚至屈尊去欣赏紫罗兰。

— [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] .
— NATHANIEL P . WILLIS .
— 纳撒尼尔 P . 威利斯 .

——纳撒尼尔·P·威利斯

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi] [noʊ] , [ðeɪ] [muːv] [ˌjuː 'es][soʊ] ,
The flowers we know , they move us so ,
这 花朵 我们 知道 , 他们 移动 我们 所以 ,

我们熟悉的花朵，它们如此触动我们。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wiːp] [wɪə(r)] [feɪn] ;
Almost to weep we're fain ;
几乎 到 哭泣 是 欣然 ;

我们几乎要哭了;

[huː] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðæt] ['fɛrɪst] [deɪ]
Who heard us say , that fairest day
WHO 听到 我们 说 , 那 最公平 天

谁听见我们说，在那最美好的日子

[læst] [sprɪŋ] , “ [ðeə(r)] [kʌm] [ə'gen] ,
Last spring , “ They're come again ,
最后的 春天 , “ 它们是 来 再次 ,

去年春天，“他们又来了”，

[swiːt] ['vaiəlits] ” ?
Sweet violets ” ?
甜的 紫罗兰 ” ?

“甜紫罗兰”?

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðiːz] ['vaiəlits] - ['kɔːrəs]
I can hear these violets ' chorus
我 能 听到 这些 紫罗兰 - 合唱

我能听到这些紫罗兰的合唱。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ]['skaɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'bʌv] ;
To the sky's benediction above ;
到 这 天空的 祝福 多于 ;

向苍天祈福;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tə'geðər] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ]
And we all together are lying
和 我们 全部 一起 是 说谎

我们所有人都在撒谎

[ɑːn][ðə; ðiˈ]['bʊzəm][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
On the bosom of Infinite Love .
在 这 怀 的 无限 爱 .

在无限的爱的怀抱中。

— ['wɪljəm] [siː] . ['gænɪt] .
— WILLIAM C . GANNETT .
— 威廉 C . 甘尼特 .

——威廉·C·甘内特

[ðə; ðiˈ]['mɑːdɪst] , ['loʊli] ['vaɪələt]
The modest , lowly violet
这 谦虚的 , 卑微的 紫色

谦逊、卑微的紫罗兰

[ɪn] [liːvz] [ʌv; əv]['tendər] [griːn] [ɪz][set] ,
In leaves of tender green is set ,
在 树叶 的 投标 绿色的 是 放 ,

嫩绿的叶子上,

[soʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [haɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,
So rich she cannot hide from view ,
所以 富有的 她 不能 隐藏 从 看法 ,

她太富有了，根本无法隐藏。

[bʌt; bət]['kʌvərz] [ɔːl][ðə; ðiˈ][bæŋk][wɪð; wɪθ] [bluː] .
But covers all the bank with blue .
但 封面 全部 这 银行 和 蓝色的 .

但将整个银行都覆盖成了蓝色。

— ['dɔːrə] [riːd] ['gʊˌdeɪl] .
— DORA READ GOODALE .
— 多拉 读 古德尔 .

——朵拉·里德·古德尔。

[hɪr] [bloʊz] [ðə; ðiˈ][wɔːrm] [red] ['kloʊvər] ,
Here blows the warm red clover ,
这里 打击 这 温暖的 红色的 三叶草 ,

这里吹拂着温暖的红三叶草,

[ðer; ðər] [piːps] [ðə; ðiˈ]['vaɪələt] [bluː] ;
There peeps the violet blue ;
那里 人群 这 紫色 蓝色的 ;

那里隐约可见紫蓝色;

[oʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
O happy little children !
哦 快乐的 小的 孩子们 !

哦，快乐的小朋友们!

[gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
God made them all for you .
上帝 制成 他们 全部 为了 你 .

上帝创造它们都是为了你。

— ['siːljə] ['θækstɚ] .
— CELIA THAXTER .
— 西莉亚 萨克斯特 .

——西莉亚·萨克斯特

[aɪ] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][lɪps][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I pressed them to my lips for you ,
我 按下 他们 到 我的 嘴唇 为了 你 ,

我为了你，将它们贴在唇上。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fə'gets]
I know your heart forgets
我 知道 你的 心 忘记了

我知道你的心会遗忘。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [nɑːt] , [ɔːr] ['kerɪŋ] [ðæt]
In knowing not , or caring that
在 会心 不是 , 或者 关怀 那

不知道，或者不在乎

[aɪ] [pɪk] [ðiː] ['vaiəlits] .
I pick thee violets .
我 挑选 你 紫罗兰 .

我为你摘紫罗兰。

— ['meri] ['fredrɪk] ['fæksən] .
— MARY FREDERICK FAXON .
— 玛丽 弗雷德里克 法克森 .

——玛丽·弗雷德里克·法克森。

[wen] [iːv] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['θɪkər] [gruː]
When eve had come , and thicker grew
什么时候 前夕 有 来 , 和 较厚 生长

当夏娃来临，树荫越来越浓密时

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] ,
The shadows all the garden through ,
这 阴影 全部 这 花园 通过 ,

花园里到处都是阴影，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊz] - [ɪm'baʊərd] [geɪt] ,
Beside the rose - embowered gate ,
旁 这 玫瑰 - 弓形 门 ,

在玫瑰花簇拥的大门旁，

[hɜːr; hər] ['læftər] ['stɪld] .
Her laughter stilled .
她 笑声 静止 .

她的笑声戛然而止。

[tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [weɪt] —
To **speak** **,** **or** **wait** **—**
到 说话 , 或者 等待 —

开口说话，还是等待——

[oʊ] , ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] !
Oh **,** **beating** **heart** **,** **what** **should** **I** **do** **!**
哦 , 殴打 心 , 什么 应该 我 做 !

哦，我的心脏啊，我该怎么办!

[lɔːŋ] ['læʃɪz] [hɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
Long **lashes** **hid** **her** **eyes** **of** **blue** **,**
长的 睫毛 隐藏 她 眼睛 的 蓝色的 ,

长长的睫毛遮住了她湛蓝的眼睛。

[twɪn] ['vaiəlits] [bɪ'frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Twin **violets** **befringed** **with** **dew** **.**
双 紫罗兰 带流苏的 和 露 .

两朵紫罗兰，花瓣边缘沾满了露珠。

— ['sæmjuəl] ['mɪnˌtɝːn] [pek] .
— **SAMUEL** **MINTURN** **PECK** **.**
— 塞缪尔 最小轮 啄 .

—塞缪尔·明特恩·佩克。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪələt] [felt]
I **wonder** **if** **the** **violet** **felt**
我 想知道 如果 这 紫色 毛毡

我想知道紫罗兰是否感到

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] ['dʒentli] [nelt] ,
Your **presence** **when** **you** **gently** **knelt** **,**
你的 在场 什么时候 你 轻轻地 跪下 ,

你轻轻跪下时的存在，

[ænd; ənd] [briːðd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪts] [swiːtəst] [er]
And **breathed** **for** **you** **its** **sweetest** **air**
和 呼吸 为了 你 它是 最甜美的 空气

并为你呼吸了它最甜美的空气

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌvd] [jet] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
Because **you** **loved** **yet** **left** **it** **there** **.**
因为 你 喜爱 然而 左边 它 那里 .

因为你爱过，却把它留在了那里。

— ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd] .
— **HARRIET** **PRESCOTT** **SPOFFORD** **.**
— 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

——哈里特·普雷斯科特·斯波福德。

[oʊ] , [wɜːr; wər] [aɪ] [jɑːn] ['vaɪələt] ,
O **,** **were** **I** **yon** **violet** **,**
哦 , 是 我 远 紫色 ,

哦，如果我是那朵紫罗兰，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] !
On **which** **she** **is** **walking** **!**
在 哪个 她 是 步行 !

她正在上面行走!

[ɔːr] [wɜːr; wər] [aɪ] [jɑːn] [smɔːl] [bɜːrd] ,
Or **were** **I** **yon** **small** **bird** **,**
或者 是 我 远 小的 鸟 ,

或者我就是那只小鸟?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] !
To which she is talking !
到 哪个 她 是 说 !

她正在谈论这件事!

— ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] .
— ALLAN CUNNINGHAM .
— 艾伦 坎宁安 .

——艾伦·坎宁安

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] , [waɪ]
I asked a nodding violet , why
我 问 一个 点头 紫色 , 为什么

我问一株点头的紫罗兰，为什么

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [hʌŋ] [ɪts] [hed] .
It sadly hung its head .
它 令人遗憾的是 悬挂 它是 头 .

它垂下了头，显得十分悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] ['sɪnθiə] [leɪt] [pæst][baɪ] ,
It told me Cynthia late past by ,
它 讲述 我 辛西娅 晚的 过去的 经过 ,

它告诉我辛西娅晚点过去了，

[tuː] [suːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fled] .
Too soon from it that fled .
也 很快 从 它 那 逃亡 .

那人逃走得太早了。

— ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] .
— MICHAEL DRAYTON .
— 迈克尔 德雷顿 .

——迈克尔·德雷顿

['kʌmpəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [swiːt]
Compassed all about with roses sweet
罗盘 全部 关于 和 玫瑰 甜的

四周环绕着甜美的玫瑰。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['vaiəlits][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
And dainty violets from head to feet .
和 纤巧 紫罗兰 从 头 到 脚 .

从头到脚都点缀着娇嫩的紫罗兰。

— ['edmənd] ['spensə] .
— EDMUND SPENSER .
— 埃德蒙 斯宾塞 .

——埃德蒙·斯宾塞

[wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [saɪ] , [nɔːr] [groʊn] ,
Weep no more , nor sigh , nor groan ,
哭泣 不 更多的 , 也不 叹 , 也不 呻吟 ,

不要再哭泣，不要再叹息，不要再呻吟。

['sɑːroʊ] [kɔːlz] [noʊ] [taɪm] [ðæts] [gɔːn] :
Sorrow calls no time that's gone :
悲哀 呼叫 不 时间 那就是 已消失 :

悲伤不会召唤逝去的时光:

['vaiəlits] [plʌkt] , [ðə; ði] [swiːtəst] [reɪn]
Violets plucked , the sweetest rain
紫罗兰 拨弦 , 这 最甜美的 雨

紫罗兰被摘下，最甜美的雨滴落下

[meɪks] [nɑːt] [freʃ] [nɔːr] [groʊ] [ə'gen] .
Makes not fresh nor grow again .
制作 不是 新鲜的 也不 生长 再次 .

既不能使其新鲜，也不能再次生长。

— ['sæmjuəl] ['fletʃər] .
— SAMUEL FLETCHER .
— 塞缪尔 弗莱彻 .

——塞缪尔·弗莱彻

[ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [bluː]
On beds of violets blue
在 床 的 紫罗兰 蓝色的

在一片紫罗兰花海中

[ænd; ənd] [freʃ] - [bloʊn] ['roʊziz] [wɑːʃt] [ɪn] [duː] .
And fresh - blown roses washed in dew .
和 新鲜的 - 吹 玫瑰 洗过 在 露 .

还有沾满露水的新鲜玫瑰。

— [dʒɑːn] ['mɪltən] .
— JOHN MILTON .
— 约翰 米尔顿 .

——约翰·弥尔顿

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðer; ðər] [liːθ]
Over the river there lieth
超过 这 河 那里 谎言

河对岸躺着

[ə; eɪ] ['sɪti] ['wʌndrəs] [fer] ,
A city wondrous fair ,
一个 城市 奇妙的 公平的 ,

一座奇妙的城市集市，

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l]
And never the eye of a mortal
和 绝不 这 眼睛 的 一个 凡人

而且绝非凡人之眼

[hæθ] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðer; ðər] .
Hath looked on the glories there .
有 看起来 在 这 荣耀 那里 .

他曾目睹那里的辉煌。

[ðə; ði] ['liliz] [groʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
The lilies grow by the rivers ,
这 百合花 生长 经过 这 河流 ,

百合花生长在河边。

['steɪtli] [ænd; ənd] [fer] [ðeɪ] [bloʊ] ,
Stately and fair they blow ,
庄严 和 公平的 他们 吹 ,

它们吹奏得庄严而优美，

[ænd; ənd] [lɪft] [ðer; ðər] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,
And lift their balm to the angels ,
和 举起 他们的 香脂 到 这 天使 ,

并将他们的慰藉献给天使们，

[ɪn] [ðer; ðər] ['sensər] - [kʌp] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
In their censer - cup of snow ;
在 他们的 香炉 - 杯子 的 雪 ;

在他们盛满雪的香炉里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] ['blɑːsəm] [fər'evər]
And the violets blossom forever
和 这 紫罗兰 开花 永远

紫罗兰永远盛开

[ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [wer] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [sɪŋ] ,
In the haunts where the wild birds sing ,
在 这 闹鬼的地方 在哪里 这 荒野 鸟类 唱歌 ,

在野鸟歌唱的栖息地，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['freɪgrənt]
And the fern and the flowers are fragrant
和 这 蕨类 和 这 花朵 是 香

蕨类植物和花朵都散发着香气。

[ɪn][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .
In the balm of eternal spring .
在 这 香脂 的 永恒 春天 .

在永恒春天的芬芳中。

— ['ebən][iː] . ['rɛksfɔɹd] .
— EBEN E . REXFORD .
— 埃本 E . 雷克斯福德 .

—埃本·E·雷克斯福德。

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ðə; ði]['vaiəlits] [bluːm] [ɪz] ['lʌvliɪst] ,
The violets bloom is loveliest ,
这 紫罗兰 盛开 是 最可爱的 ,

紫罗兰花开得最美，

[oʊ] ['prɪti] [pets] , [ðə; ði]['vaiəlits] .
Oh pretty pets , the violets .
哦 漂亮的 宠物 , 这 紫罗兰 .

哦，漂亮的小宠物，紫罗兰。

— [em] . [diː] . ['tɑːlmən] .
— M . D . TOLMAN .
— M . D . 托尔曼 .

—MD TOLMAN。

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ɑː] , [ðə; ði] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌlən] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
Ah , the days may be sullen and sober ,
啊 , 这 天 可能 是 忧郁 和 清醒 ,

啊，日子或许会变得阴郁而沉闷，

[ðə; ði] [naɪts] [meɪ] [biː; bi] ['stɔːrmi] [ænd; ənd][koʊld] ;
The nights may be stormy and cold ;
这 夜晚 可能 是 暴风雨 和 寒冷的 ;

夜晚可能会有暴风雨，天气寒冷；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
But for him who has eyes to behold ,
但 为了 他 WHO 有 眼睛 到 看哪 ,

但对于有眼能看的人来说，

[ðə; ði]['vaiəlits] [blu:m] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
The violets bloom in October .
这 紫罗兰 盛开 在 十月 .

紫罗兰在十月盛开。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .
— ELIZABETH AKERS ALLEN .
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[ðə; ði][sɔ:ft][wɔ:rm] [heɪz]
The soft warm haze
这 柔软的 温暖的 阴霾

柔和温暖的薄雾

[meɪks] [mɔɪst] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪz] ,
Makes moist once more the sere and dusty ways ,
制作 潮湿 一次 更多的 这 塞雷 和 尘土飞扬 方式 ,

使干涸尘土飞扬的道路再次变得湿润。

[ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [θru:] [wer] [ded] [li:vz] [laɪ][ɪn][drɪfts] ,
And , creeping through where dead leaves lie in drifts ,
和 , 爬行 通过 在哪里 死的 树叶 说谎 在 漂移 ,

而且，还能悄悄地穿过堆积着枯叶的地方，

[ðə; ði]['vaɪələt] [rɪ'tɜ:rn] .
The violet returns .
这 紫色 返回 .

紫罗兰又回来了。

— ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
— HELEN HUNT JACKSON .
— 海伦 打猎 杰克逊 .

——海伦·亨特·杰克逊。

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dri:m] [hi:; hi][meltid] , [æz; əz][ðə; ði][roʊz]
Into her dream he melted , as the rose
进入 她 梦 他 融化 , 作为 这 玫瑰

他融入了她的梦境，如同玫瑰

[ɪts]['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt] .
Blendeth its odor with the violet .
混合 它是 气味 和 这 紫色 .

它的气味与紫罗兰的气味混合在一起。

— [dʒɑ:n] [ki:ts] .
— JOHN KEATS .
— 约翰 济慈 .

——约翰·济慈

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['vaiəlits] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
I think I love the violets best of all ,
我 思考 我 爱 这 紫罗兰 最好的 的 全部 ,

我想我最喜欢的花是紫罗兰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [hʌʃt] ['swi:tnəs] , [fɑ:r][ænd; ənd] [feɪnt]
Because of that hushed sweetness , far and faint
因为 的 那 静静地 甜味 , 远的 和 头晕的

因为那份静谧的甜蜜，遥远而微弱。

[æz; əz][stɑ:r] - [dʌst] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['dɪmli] [soʊn] .
As star - dust through the darkness dimly sown .
作为 星星 - 灰尘 通过 这 黑暗 依稀 播种 .

如同星尘在黑暗中隐隐播撒。

— ['mɜːrtl] [riːd] .
— MYRTLE REED .
— 桃金娘 芦苇 .

——默特尔·里德。

[oʊ] , [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] , [ɔːr] [iːst] , [ɔːr] [west] ,
Oh , North , or South , or East , or West ,
哦 , 北 , 或者 南 , 或者 东方 , 或者 西方 ,

哦，无论是北、南、东还是西，

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluːm] [ɪz] ['lʌvliɪst] !
The violet's bloom is loveliest !
这 紫罗兰的 盛开 是 最可爱的 !

紫罗兰花开得真美!

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['kʌvəts] [griːn] ,
They come from out their coverts green ,
他们 来 从 出去 他们的 隐蔽人员 绿色的 ,

它们从绿色的隐蔽处冒出来，

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['dæmzəlz] ['evər] [siːn] ,
The daintiest damsels ever seen ,
这 最精致的 少女们 曾经 已见 ,

有史以来最娇小的少女们，

[oʊ] , ['prɪti] [pets] , [ðə; ði]['vaiəlits] !
Oh , pretty pets , the violets !
哦 , 漂亮的 宠物 , 这 紫罗兰 !

哦，漂亮的宠物，紫罗兰!

— [em] . [diː] . ['tɑːlmən] .
— M . D . TOLMAN .
— M . D . 托尔曼 .

—MD TOLMAN。

[tuː; tə][gɪld] - [goʊld] , [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði]['lɪli] ,
To gild refinèd gold , to paint the lily ,
到 镀金 - 金子 , 到 画 这 百合 ,

给精炼的黄金镀金，给百合花涂上颜料，

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ɑːn] [ðə; ði]['vaɪələt] ,
To throw a perfume on the violet ,
到 扔 一个 香水 在 这 紫色 ,

往紫罗兰上泼香水，

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði][aɪs] , [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [hjuː]
To smooth the ice , or add another hue
到 光滑的 这 冰 , 或者 添加 其他 色调

为了使冰面更光滑，或者添加另一种颜色

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['teɪpər] - [laɪt]
Unto the rainbow , or with taper - light
到 这 彩虹 , 或者 和 锥形 - 光

到彩虹，或到锥形灯

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] ,
To seek the beauteous eye of heaven to garnish ,
到 寻找 这 美丽的 眼睛 的 天堂 到 装饰 ,

去寻求上天的美丽目光来点缀，

[ɪz] ['weɪstfl] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] .
Is wasteful , and ridiculous excess .
是 浪费 , 和 荒谬的 过量的 .

浪费，而且是荒谬的过度行为。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[ðə; ði] [sʌn] [pɪrst] [θruː]
The sun pierced through
这 太阳 穿孔 通过

阳光穿透云层

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,
And made a rainbow of the mist ,
和 制成 一个 彩虹 的 这 薄雾 ,

并将薄雾幻化成彩虹。

[ænd; ənd] [haɪ] , [soʊ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,
And high , so high against the blue ,
和 高的 , 所以 高的 反对 这 蓝色的 ,

高高耸立，与蓝天形成鲜明对比。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kæpt] [ɪn] [snoʊ] ;
I saw a mountain capped in snow ;
我 锯 一个 山 封顶 在 雪 ;

我看到一座山顶覆盖着白雪;

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hænd] [wɜːr; wər] ['vaiəlits] .
And in my hand were violets .
和 在 我的 手 是 紫罗兰 .

我手里拿着紫罗兰。

— ['meri] [ef] . ['fæksən] .
— MARY F . FAXON .
— 玛丽 F . 法克森 .

——玛丽·F·法克森。

[wer] [fiːldz] [ʌv; əv] ['goʊldənrɑːd] ['kænɑːt] ['ɔːfset]
Where fields of goldenrod cannot offset
在哪里 字段 的 金鸡菊 不能 抵消

那里金盏花田无法弥补

[wʌn] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vaɪələt] .
One meadow with a single violet .
一 草地 和 一个 单身的 紫色 .

一片草地上，只有一朵紫罗兰。

— ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
— HELEN HUNT JACKSON .
— 海伦 打猎 杰克逊 .

——海伦·亨特·杰克逊。

[ɪf] ['evər] [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː] [left] [ə'loʊn] ,
If ever thou ' rt left alone ,
如果 曾经 你 - rt 左边 独自的 ,

如果你被独自留下，

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ,
Think not that thy love is dead ,
思考 不是 那 你的 爱 是 死的 ,

不要以为你的爱已经死去，

[bʌt; bət] [lʊk] [tɪl] [ðaʊ] - [ðə; ði] [red]
But look till thou find'st the red
但 看 直到 你 - 这 红色的

但要仔细寻找，直到找到红色

[waɪld] [roʊz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “
Wild rose , and say , “
荒野 玫瑰 , 和 说 , “

野玫瑰，然后说：“

- [tɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
' Tis her cheek .
- 的 她 脸颊 .

是她的脸颊。

” [ðen] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] ; [ænd; ənd] [siːk] —
” Then kiss it close ; and seek —
” 然后 吻 它 关闭 ; 和 寻找 —

然后紧紧地亲吻它；并寻找——

[wer] [ðə; ði] [klɪr] [duː] [ˈnevər] [draɪz] —
Where the clear dew never dries —
在哪里 这 清除 露 绝不 干燥 —

露水永不干涸的地方——

[bluː] [ˈvaiəlits] [fɔːr; fər] [maɪn] [aɪz] .
Blue violets for mine eyes .
蓝色的 紫罗兰 为了 矿 眼睛 .

蓝紫罗兰色的眼睛。

— [tʃɑːrlz] [ˈhenri] [ˈlyːdərz] .
— CHARLES HENRY LÜDERS .
— 查尔斯 亨利 吕德斯 .

——查尔斯·亨利·吕德斯。

[trʌst] [nɑːt] , [jiː; ji] [ˈmɑːdɪst] [ˈvaiəlits] ,
Trust not , ye modest violets ,
相信 不是 , 是的 谦虚的 紫罗兰 ,

不要相信，谦卑的紫罗兰们，

[hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
His promises to you ,
他的 承诺 到 你 ,

他向你许下的承诺，

[nɔːr] [der] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [smaɪl]
Nor dare upon his fickle smile
也不 敢 之上 他的 反复无常 微笑

也不敢对他那善变的笑容感兴趣。

[tuː; tə] [ˈbrɔːdn] [jʊr; jər] [ˈkəːtʃifs] [bluː] .
To broaden your kerchiefs blue .
到 扩大 你的 手帕 蓝色的 .

把你的蓝色手帕加宽。

— [ˈælɪs] [ˈkæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [skaɪz]
Because you mirror the skies
因为 你 镜子 这 天空

因为你映照着天空。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [oʊn] [bluː] —
In color of heaven's own blue —
在 颜色 的 天 自己的 蓝色的 —

如同天堂般的蓝色——

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [selvz] ,

For	your	sweet	and	dainty	selves	,
为了	你的	甜的	和	纤巧	自我	,

献给你们这些甜美娇嫩的自己，

['vaiəlits] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Violets	,	I	love	you	.
紫罗兰	,	我	爱	你	.

紫罗兰，我爱你。

— [greɪs] ['hɪbɝd] .

—	GRACE	HIBBARD	.
—	优雅	希巴德	.

——格蕾丝·希伯德

[wen] ['vaiəlits] [liːn]

When	violets	lean
什么时候	紫罗兰	倾斜

当紫罗兰倾斜时

[ɔː(r)] ['wɑːndərɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌʌn'siːn] ,

O'er	wandering	brooks	and	springs	unseen	,
超过	漫游	布鲁克斯	和	弹簧	看不见	,

越过蜿蜒的小溪和无人看见的泉水，

[ɔːr] ['kɑːləmbaɪn] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [drest] ,

Or	columbines	,	in	purple	drest	,
或者	耧斗菜	,	在	紫色的	睡衣	,

或者，身披紫色羽衣的耧斗菜，

[nɑːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] - ['bɝːdz] ['hɪd(ə)n] [nest] .

Nod	o'er	the	ground	-	bird's	hidden	nest	.
点头	超过	这	地面	-	鸟类	隐	巢	.

向地鸟隐蔽的巢穴点头致意。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特

[maɪ] [tʃɪl] - [veɪnd] [snoʊ] - [drɑːps] , — ['tʃɔɪsɝ] [jet]

My	chill	-	veined	snow	-	drops	,	—	choicer	yet
我的	寒意	-	有脉络	雪	-	滴	,	—	选择者	然而

我那冰冷的雪滴花，——更胜一筹

[maɪ] [waɪt] [ɔːr] ['æʒər] ['vaɪələt] .

My	white	or	azure	violet	.
我的	白色的	或者	蔚蓝	紫色	.

我的白色或天蓝色紫色。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .

—	CHRISTINA	ROSSETTI	.
—	克里斯蒂娜	罗塞蒂	.

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [er]

There	came	a	softness	in	the	air
那里	来了	一个	柔软	在	这	空气

空气中弥漫着一丝柔和。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [er] [aɪ] [nuː]

And	with	a	throb	of	longing	,	ere	I	knew
和	和	一个	搏动	的	渴望	,	埃雷	我	知道

带着一丝渴望，在我知晓之前

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['vaiəlits] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

A	hint	of	violets	,	a	thought	of	you
一个	暗示	的	紫罗兰	,	一个	想法	的	你

一丝紫罗兰的芬芳，想起你。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [hɑːrt] [briːðd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] .

For	whom	it	was	,	my	heart	breathed	up	a	prayer	.
为了	谁	它	曾是	,	我的	心	呼吸	向上	一个	祷告	.

我的心为他/她默默祈祷。

— ['kɜːrtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .

—	CURTIS	HIDDEN	PAGE	.
—	柯蒂斯	隐	页	.

—柯蒂斯隐藏页面。

[ðə; ði]['prɪmrəʊz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['flaʊər]

The	primrose	turned	a	babbling	flower
这	报春花	转向	一个	胡说	花

报春花变成了一朵喋喋不休的花

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [swiːt] ['riːses] ;

Within	its	sweet	recess	;
之内	它是	甜的	凹陷处	;

在其甜蜜的隐蔽处；

[aɪ] [blʌʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪts]['siːkrət] ['baʊər] ,

I	blushed	to	see	its	secret	bower	,
我	脸红了	到	看	它是	秘密	凉亭	,

看到它隐秘的凉亭，我脸红了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [bles] .

And	turned	her	name	to	bless	.
和	转向	她	姓名	到	保佑	.

并将她的名字改为祝福。

[ðə; ði]['vaiəlits] [sed] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

The	violets	said	the	eyes	were	blue	,
这	紫罗兰	说	这	眼睛	是	蓝色的	,

紫罗兰说眼睛是蓝色的，

[aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ?

I	loved	,	and	did	they	tell	me	true	?
我	喜爱	,	和	做过	他们	告诉	我	真的	?

我曾深爱，但他们对我说的是真话吗?

— [dʒɑːn] [kler] .

—	JOHN	CLARE	.
—	约翰	克莱尔	.

——约翰·克莱尔。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] ['vaiəlits] [bloʊ]

I	know	,	I	know	where	violets	blow
我	知道	,	我	知道	在哪里	紫罗兰	吹

我知道，我知道紫罗兰飘向何方

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [swiːt] ['hɪlsaɪd] ,

Upon	a	sweet	hillside	,
之上	一个	甜的	山坡	,

在风景优美的山坡上，

[ænd; ənd] ['veri] ['bæʃfəli] [ðeɪ] [groʊ]

And	very	bashfully	they	grow
和	非常	害羞地	他们	生长

他们非常羞涩地生长

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgraːsiz][haɪd] —
And **in** **the** **grasses** **hide** **—**
和 在 这 草 隐藏 —

然后藏身于草丛中——

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [fiːld] , [aɪ] [troʊ] ,
It **is** **the** **fairest** **field** **,** **I** **trow** **,**
它 是 这 最公平 场地 , 我 扔 ,

我认为这是最公平的赛场。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [waɪd] .
In **the** **whole** **world** **wide** **.**
在 这 所有的 世界 宽的 .

在全世界范围内。

— [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈmʌŋɚ] .
— **ROBERT** **LOUIS** **MUNGER** **.**
— 罗伯特 路易斯 蒙格 .

——罗伯特·路易斯·芒格

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] !
O **,** **for** **the** **life** **of** **a** **gipsy** **!**
哦 , 为了 这 生活 的 一个 吉普赛人 !

啊，吉普赛人的生活！

[ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] , [ˈberfʊt] [gɜːrl] ;
A **strong** **-** **armed** **,** **barefoot** **girl** **;**
一个 强的 - 武装 , 赤脚 女孩 ;

一个手臂强壮、赤着脚的女孩；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd]
And **to** **have** **the** **wind** **for** **a** **waiting** **-** **maid**
和 到 有 这 风 为了 一个 等待 - 女佣

让风做侍女

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [her] [ɪn][kɜːrl] ;
To **keep** **my** **hair** **in** **curl** **;**
到 保持 我的 头发 在 卷曲 ;

为了保持我的头发卷曲；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
To **bring** **me** **scent** **of** **the** **violet** **,**
到 带来 我 香味 的 这 紫色 ,

给我带来紫罗兰的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ;
And **the** **red** **rose** **and** **the** **pine** **;**
和 这 红色的 玫瑰 和 这 松树 ;

还有红玫瑰和松树；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [ˈgræsi] [bed] —
And **at** **night** **to** **spread** **my** **grassy** **bed** **—**
和 在 夜晚 到 传播 我的 草丛 床 —

夜里，我铺开草床——

[ɑː] ! [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dɪˈvaɪn] ?
Ah **!** **wouldn't** **it** **be** **divine** **?**
啊 ! 不会 它 是 神圣的 ?

啊！那该是多么美妙啊！

— [ˈælɪs] [ˈkæri] .
— **ALICE** **CARY** **.**
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] ,
The lillie will not long endure ,
这 莉莉 将要 不是 长的 忍受 ,

百合花不会长久盛开。

[nɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuː] [pjʊr] :
Nor the snow continue pure :
也不 这 雪 继续 纯的 :

雪也不继续保持纯净了:

[ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði]['vaɪələt] , — [wʌn] [deɪ]
The rose , the violet , — one day
这 玫瑰 , 这 紫色 , — 一 天

玫瑰，紫罗兰，——有一天

[siː] !
See !
看 !

看!

[bəuθ] [ðiːz] ['leɪdi] - ['flaʊərz] [dɪ'keɪ] :
both these lady - flowers decay :
两个都 这些 女士 - 花朵 衰变 :

这两种雌蕊花都会凋谢:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
You must fade as well as they .
你 必须 褪色 作为 出色地 作为 他们 .

你也必须像他们一样逐渐消失。

— ['rɑːbərt] ['herɪk] .
— ROBERT HERRICK .
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

[wʌns] [ðaɪ] [lɪp] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ,
Once thy lip , to touch it only ,
一次 你的 唇 , 到 触碰 它 仅有的 ,

你的嘴唇，只触碰过一次，

[tuː; tə][maɪ][soʊl][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [θrɪl]
To my soul has sent a thrill
到 我的 灵魂 有 发送 一个 刺激

我的灵魂感受到了一阵悸动

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] ['loʊnli]
Sweeter than the violet lonely
更甜 比 这 紫色 孤独

比孤独的紫罗兰更甜美

[plʌkt] [ɪn] [mɑːrtʃ] - [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] .
Plucked in March - time by the rill .
拨弦 在 行进 - 时间 经过 这 溪流 .

三月时节被溪流冲刷而来。

— ['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [vɑːn] [goʊθ] .
— JOHANN WOLFGANG VON GOETHE .
— 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 .

——约翰·沃尔夫冈·冯·歌德。

[bloʊ] , ['vaiəlits] , [bloʊ] !
Blow , violets , blow !
吹 , 紫罗兰 , 吹 !

吹吧，紫罗兰，吹吧!

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn][jʊr; jər] ['blɑsəmɪŋ] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,

And	tell	him	,	in	your	blossoming	o'er	and	o'er	,
和	告诉	他	,	在	你的	盛开	超过	和	超过	,

告诉他，在你一次又一次绽放的时刻，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ]

How	in	the	places	which	he	used	to	know
如何	在	这	地方	哪个	他	用过的	到	知道

在他过去熟悉的地方

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [bri:ðd] ['fɑ:ndli][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .

His	name	is	still	breathed	fondly	as	of	yore	.
他的	姓名	是	仍然	呼吸	深情地	作为	的	昔时	.

人们至今仍像过去一样，深情地提起他的名字。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .

—	ELIZABETH	AKERS	ALLEN	.
—	伊丽莎白	akers	艾伦	.

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[si:] ['haiəsinθs] [ænd; ənd]['vaiəlits][dɪm][ænd; ənd] [swi:t] ,

See	hyacinths	and	violets	dim	and	sweet	,
看	风信子	和	紫罗兰	暗淡	和	甜的	,

看那朦胧而甜美的风信子和紫罗兰，

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [ɑ:n][ðer; ðər][dɑ:rk] [gri:n] [stemz] .

And	orange	-	blossoms	on	their	dark	green	stems	.
和	橙子	-	花朵	在	他们的	黑暗的	绿色的	茎	.

深绿色的茎秆上开着橙花。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] ,

The	snow	-	drop	,	and	then	the	violet	,
这	雪	-	降低	,	和	然后	这	紫色	,

先是雪花莲，然后是紫罗兰。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][reɪn] [wet] ,

Arose	from	the	ground	with	warm	rain	wet	,
出现	从	这	地面	和	温暖的	雨	湿的	,

被温暖的雨水浸湿，从地里冒了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['əudəz] , [sent]

And	their	breath	was	mixed	with	fresh	odors	,	sent
和	他们的	气息	曾是	混合	和	新鲜的	气味	,	发送

他们的呼吸中混合着清新的气息，散发着.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rf] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

From	the	turf	,	like	the	voice	and	the	instrument	.
从	这	草皮	,	喜欢	这	嗓音	和	这	乐器	.

就像声音和乐器一样，都源自草地。

— ['pə:si] [bɪʃ] ['ʃeli] .

—	PERCY	BYSSHE	SHELLEY	.
—	珀西	拜什	雪莱	.

——珀西·比希·雪莱

[wen] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [hɑ:rt] ['tremblz] ,

When	love	in	the	faint	heart	trembles	,
什么时候	爱	在	这	头晕的	心	颤抖	,

当脆弱的心灵因爱而颤抖时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːr; ər][wet] ,
And **the** **eyes** **with** **tears** **are** **wet** **,**
和 这 眼睛 和 眼泪 是 湿的 ,

眼眶湿润，泪水盈眶。

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [rɪˈzemblz]
O **,** **tell** **me** **what** **resembles**
哦 , 告诉 我 什么 类似

哦，告诉我它像什么

[ðiː] , [jʌŋ] [rɪˈgret] ?
Thee **,** **young** **Regret** **?**
汝 , 年轻的 后悔 ?

你，年轻的悔恨?

['vaiəlits][wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] ['druːpɪŋ] ,
Violets **with** **dewdrops** **drooping** **,**
紫罗兰 和 露珠 下垂 ,

露珠挂在垂下的紫罗兰，

['liliz] - [ʌv; əv][goʊld] ,
Lilies **o'erfull** **of** **gold** **,**
百合花 - 的 金子 ,

满是金色的百合花，

['roʊziz][ɪn][dʒuːn][reɪnz] ['stuːpɪŋ] ,
Roses **in** **June** **rains** **stooping** **,**
玫瑰 在 六月 雨 弯腰 ,

六月雨中的玫瑰弯腰低垂，

[ðæt] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ,
That **weep** **for** **the** **cold** **,**
那 哭泣 为了 这 寒冷的 ,

那为寒冷而哭泣的，

[ɑːr; ər][laɪk] [ðiː] , [jʌŋ] [rɪˈgret] .
Are **like** **thee** **,** **young** **Regret** **.**
是 喜欢 你 , 年轻的 后悔 .

就像你一样，年轻的悔恨。

— [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['wʊdˌbɛri] .
— **GEORGE** **EDWARD** **WOODBERRY** **.**
— 乔治 爱德华 木莓 .

——乔治·爱德华·伍德伯里。

['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs]
Over **the** **hilltop** **and** **down** **in** **the** **meadow** **-** **grass**
超过 这 山顶 和 向下 在 这 草地 - 草

翻过山顶，来到草甸上

['hev(ə)n] , [laɪk] [duː] , [ɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ] [laɪz] ;
Heaven **,** **like** **dew** **,** **on** **the** **waking** **earth** **lies** **;**
天堂 , 喜欢 露 , 在 这 醒来 地球 谎言 ;

天堂如同露珠，洒落在苏醒的大地上；

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaiəlits] —
Part **of** **it** **,** **dear** **,** **is** **the** **blue** **of** **these** **violets** **—**
部分 的 它 , 亲爱的 , 是 这 蓝色的 的 这些 紫罗兰 —

亲爱的，其中一部分原因是这些紫罗兰的蓝色——

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
Best **of** **it** **all** **I** **find** **in** **your** **eyes** **.**
最好的 的 它 全部 我 寻找 在 你的 眼睛 .

我觉得你眼中的东西最美。

— ['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən] .
— WILLIS BOYD ALLEN .
— 威利斯 博伊德 艾伦 .

——威利斯·博伊德·艾伦。

[fɑːr] [bæk] [wer] [ðə; ði]['eɪprəl]['vaiəlits] [gruː]
Far back where the April violets grew
远的 后退 在哪里 这 四月 紫罗兰 生长

在四月紫罗兰盛开的遥远地方

[ðer; ðər] [smaɪld] , [ə'mɪd] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['deθləs] [duː] ,
There smiled , amid crystals of deathless dew ,
那里 微笑 , 之中 晶体 的 永生 露 ,

在永恒露珠的晶莹映衬下，她露出了微笑。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɑːr'keɪdiə] .
Our first and last Arcadia .
我们的 第一的 和 最后的 阿卡迪亚 .

我们的第一个也是最后一个阿卡迪亚。

[ɪn] [klɪr] , [ʌn'broʊkən] ['melədi]
In clear , unbroken melody
在 清除 , 未破 旋律

清晰、不间断的旋律

[ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][rɪ'plaɪ] :
The brook sings and the birds reply :
这 溪 唱歌 和 这 鸟类 回复 :

溪水歌唱，鸟儿回应：

“ [ðə; ði]['vaiəlits] — [ðə; ði]['vaiəlits] !
“ The violets — the violets !
“ 这 紫罗兰 — 这 紫罗兰 !

“紫罗兰——紫罗兰！

” — ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
” — FRANCES L . MACE .
” — 弗朗西丝 L . 锤 .

——弗朗西丝·L·梅斯。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['vaiəlits]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [del] ,
No more shall violets linger in the dell ,
不 更多的 将 紫罗兰 萦绕 在 这 戴尔 ,

山谷里再也不会有紫罗兰了。

[ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkis] ['veriəˌgeɪt] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Or purple orchis variegate the plain ,
或者 紫色的 兰花 斓 这 清楚的 ,

或者，紫色的兰花点缀着平原，

[tɪl] [sprɪŋ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔːrθ] ['evri] [bel] ,
Till Spring again shall call forth every bell ,
直到 春天 再次 将 称呼 前进 每一个 钟 ,

直到春天再次响起所有的钟声，

[ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [hændz][hɜːr; hər] [riθs] [ə'gen] .
And dress with hurried hands her wreaths again .
和 裙子 和 慌忙 双手 她 花圈 再次 .

她匆忙地再次为她戴上花环。

— ['ʃɑːrlət] [smɪθ] .
— CHARLOTTE SMITH .
— 夏洛特 史密斯 .

——夏洛特·史密斯

[wen] [ɑːkˈtoʊbər] [dɔnz] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,
When **October** **dons** **her** **crown** **,**
什么时候 十月 唐斯 她 王冠 ,

当十月戴上她的王冠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [braʊn] , —
And **the** **leaves** **are** **turning** **brown** **,** **—**
和 这 树叶 是 转弯 棕色的 , —

树叶正在变黄，——

[briːð] , [swiːt] [ˈtʃɪldrən] , [sɔːft] [rɪˈgrets]
Breathe **,** **sweet** **children** **,** **soft** **regrets**
呼吸 , 甜的 孩子们 , 柔软的 遗憾

呼吸吧，亲爱的孩子们，轻轻地，带着淡淡的遗憾。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈvaiəlits] .
For **the** **vanished** **violets** **.**
为了 这 消失了 紫罗兰 .

致那些逝去的紫罗兰。

— [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈeɪkɝz] [ˈælən] .
— **ELIZABETH** **AKERS** **ALLEN** **.**
— 伊丽莎白 akers 艾伦 .

——伊丽莎白·阿克斯·艾伦。

[ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] [hæv; həv] [aɪ] [ˈgæðərd] [hɪr] ,
Primrose **and** **cowslip** **have** **I** **gathered** **here** **,**
报春花 和 报春花 有 我 聚集 这里 ,

我在这里采摘了报春花和牛舌草。

[əˈneməni] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈvaɪələt] ,
Anemone **and** **hiding** **violet** **,**
海葵 和 隐藏 紫色 ,

海葵和隐花紫罗兰，

[wen] [ˈeɪprəl] [sæŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
When **April** **sang** **the** **spring** **song** **of** **the** **year** **.**
什么时候 四月 唱 这 春天 歌曲 的 这 年 .

四月唱起了春天的歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫罗兰之书(The Violet Book)
第5/6页

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɪz] [wet]
Now all is changed ; the autumn day is wet
现在 全部 是 已更改 ; 这 秋天 天 是 湿的

现在一切都变了；秋日里下着雨。

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['veipəz] [foʊld]
With clouds blown from the west , and vapors fold
和 云 吹 从 这 西方 , 和 蒸汽 折叠

云层从西边吹来，水汽翻滚

['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd]['veɪkənt][woʊld] .
Over the dripping woods and vacant wold .
超过 这 滴落 树林 和 空缺 沃尔德 .

越过滴水的树林和空旷的荒野。

— [tʃɑːrlz] ['dɛˌnɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
— CHARLES DENYS CONWAY .
— 查尔斯 否认 康威 .

——查尔斯·丹尼斯·康威。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,
She gave me a flower that she wore in her bosom ,
她 给予 我 一个 花 那 她 穿着 在 她 怀 ,

她送给我一朵她一直佩戴在胸前的花。

[ænd; ənd]['vaiəlits] , [nɑːt][hæf][soʊ] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .
And violets , not half so blue as her eyes .
和 紫罗兰 , 不是 一半 所以 蓝色的 作为 她 眼睛 .

还有紫罗兰，但远不及她的眼睛那么蓝。

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— EMILY S . OAKEY .
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl]
Poor little Violet , calling through the chill
贫穷的 小的 紫色 , 呼叫 通过 这 寒意

可怜的小维奥莱特，在寒风中呼喊

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frɔːst] [wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] [sleɪ] ,
Of this new frost which did her sister slay ,
的 这 新的 霜 哪个 做过 她 姐姐 杀戮 ,

这场夺走她姐姐性命的新霜冻，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self] , [tuː] , [pæs] [ə'weɪ] !
In which she must herself , too , pass away !
在 哪个 她 必须 她自己 , 也 , 经过 离开 !

她自己也终将死去！

[neɪ] , ['prɪti] ['vaɪələt] , [biː; bi][nɑːt][soʊ] [dɪs'meɪd] ;
Nay , pretty Violet , be not so dismayed ;
不 , 漂亮的 紫色 , 是 不是 所以 沮丧 ;

不，美丽的维奥莱特，不要那么沮丧；

[sliːp] ['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] ['sɪstər] [swiːt] [ɪz][leɪd] .
Sleep only on your sisters sweet is laid .
睡觉 仅有的 在 你的 姐妹 甜的 是 铺设 .

只睡在你姐姐甜美的床上。

— ['filip] [bɜːrk] ['mɑːrstən] .
— PHILIP BOURKE MARSTON .
— 菲利普 伯克 马斯顿 .

——菲利普·伯克·马斯顿

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
As I was gathering violets in the snow ,
作为 我 曾是 采集 紫罗兰 在 这 雪 ,

当我在雪地里采摘紫罗兰时，

[mɪ'θɔːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [loʊ] ,
Methought how often , when the heart is low ,
我的想法 如何 经常 , 什么时候 这 心 是 低的 ,

我想，当心跳低落的时候，这种情况发生的频率有多高?

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [griːvz] ,
And Nature grieves ,
和 自然 悲伤 ,

大自然也在悲伤，

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪl] ['miːkli] [bloʊ]
The buds of simple faith will meekly blow
这 花蕾 的 简单的 信仰 将要 温顺地 吹

纯朴信仰的花蕾将温顺地绽放

- [niːθ] ['frɔːstɪd] [liːvz] .
' Neath frosted leaves .
- 尼斯 磨砂 树叶 .

在结霜的树叶下。

— [ə; eɪ] . [iː] . ['hæmɪltən] .
— A . E . HAMILTON .
— 一个 . E . 汉密尔顿 .

——AE·汉密尔顿。

[naʊ] ['kʌmɪθ] ['wɪntər] , [sɔːft] [snoʊ] - [ræps] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
Now cometh Winter , soft snow - wraps to bring ,
现在 到来 冬天 , 柔软的 雪 - 卷饼 到 带来 ,

冬天来了，带来了柔软的雪毯。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['beɪbi]['vaiəlits][wɔːrm] [tɪl] [sprɪŋ] .
To keep her baby violets warm till spring .
到 保持 她 婴儿 紫罗兰 温暖的 直到 春天 .

为了让她的小紫罗兰们温暖地度过春天。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

['veri] [dɑːrk][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ,
Very dark the autumn sky ,
非常 黑暗的 这 秋天 天空 ,

秋天的天空非常阴沉。

[dɑːrk][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hɜːrid] [baɪ] ;
Dark the clouds that hurried by ;
黑暗的 这 云 那 慌忙 经过 ;

匆匆而过的乌云密布;

['veri] [rʌf] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [bri:z]
Very rough the autumn breeze
非常 粗糙的 这 秋天 微风

秋风凛冽。

['ʃaʊtɪŋ] ['ru:dli] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .
Shouting rudely to the trees .
喊叫 粗鲁地 到 这 树木 .

对着树木粗鲁地大喊大叫。

['lɪsnɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
Listening , frightened , pale and cold ,
聆听 , 害怕 , 苍白 和 寒冷的 ,

听着，惊恐万分，脸色苍白，浑身冰冷。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ænd; ənd] [moʊld]
Through the withered leaves and mould
通过 这 干枯 树叶 和 模具

透过枯萎的树叶和霉菌

[piəd] [ə; eɪ]['vaɪələt][ɔ:l][ɪn] [dred] —
Peered a violet all in dread —
窥视 一个 紫色 全部 在 恐惧 —

一朵紫罗兰惊恐地凝视着——

“ [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz] [sprɪŋ] ?
“ Where , oh , where is spring ?
“ 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 春天 ?

“春天在哪里？啊，春天在哪里？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[said] [ðə; ði] [tri:z] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Sighed the trees , “ Poor little thing !
叹了口气 这 树木 , “ 贫穷的 小的 事物 !

树木叹了口气，“可怜的小东西！”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kɔ:l][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [sprɪŋ] !
She may call in vain for spring !
她 可能 称呼 在 徒劳 为了 春天 !

她或许会徒劳地呼唤春天！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gra:siz] ['wɪspəd] [loʊ] ,
” And the grasses whispered low ,
” 和 这 草 低声说道 低的 ,

“青草低声沙沙作响，

“ [wi:; wi][mʌst; məst]['nevər][let][hɜ:r; hər] [noʊ] . ”
“ We must never let her know . ”
“ 我们 必须 绝不 让 她 知道 . ”

我们绝不能让她知道。

“ [wɒts] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [bri:z] ;
“ What's this whispering ? ” roared the breeze ;
“ 是什么 这 耳语 ? ” 咆哮 这 微风 ;

“这是什么低语？”微风咆哮道；

“ [hʌʃ] ! [ə; eɪ]['vaɪələt] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [tri:z] ,
“ Hush ! a violet , ” sobbed the trees ,
“ 嘘 ! 一个 紫色 , ” 啜泣 这 树木 ,

“嘘！一朵紫罗兰，”树木呜咽着说。

“ [θɪŋks] [its] [sprɪŋ] — [pʊr] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [fɪr]
“ **Thinks it's spring — poor child , we fear**
“ 思考 它是 春天 — 贫穷的 孩子 , 我们 害怕

“以为是春天——可怜的孩子，我们担心。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] !
She will die if she should hear !
她 将要 死 如果 她 应该 听到 !

她要是听到会死的!

” ['sɔːftli] [stoʊl][ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
” **Softly stole the wind away ,**
” 轻轻 偷窃 这 风 离开 ,

“轻轻地把风偷走了。”

['tendərli] [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [steɪ] !
Tenderly he murmured , “ Stay !
温柔地 他 低声说道 , “ 停留 !

他温柔地低语道：“留下来！”

” [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [θrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
” **To a late thrush on the wing ,**
” 到 一个 晚的 画眉 在 这 翼 ,

“致一只晚归的展翅画眉，

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
“ **Stay with her one day and sing !**
“ 停留 和 她 一 天 和 唱歌 !

“和她待一天，一起唱歌吧！”

” [sæŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr]
” **Sang the thrush so sweet and clear**
” 桑 这 画眉 所以 甜的 和 清除

画眉鸟的歌声甜美而清澈

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] ,
That the sun came out to hear ,
那 这 太阳 来了 出去 到 听到 ,

太阳出来听见了

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
And , in answer to her song ,
和 , 在 回答 到 她 歌曲 ,

为了回应她的歌声，

[biːmd] [ɑːn]['vaɪələt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Beamed on violet all day long .
光束 在 紫色 全部 天 长的 .

整天都被紫光照射着。

— ['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d] .
— OLIVER HERFORD .
— 奥利弗 赫福德 .

——奥利弗·赫福德

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

['vaɪələt] , ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ,
Violet , little violet ,
紫色 , 小的 紫色 ,

紫罗兰，小紫罗兰，

[breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Brave and true and sweet thou art .
勇敢的 和 真的 和 甜的 你 艺术 .

你勇敢、真诚、善良。

— [əˈnɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

['tʃæptər] [ɪ'levə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

“ [ɔːl] ['neɪtʃər] [mɔːnz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [noʊ'vembər][waɪld]
“ All nature mourns , ” I said ; “ November wild
“ 全部 自然 哀悼 , ” 我 说 ; “ 十一月 荒野

“万物都在哀悼，”我说；“十一月的荒野。”

[hæθ] [tɔːrn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] .
Hath torn the fairest pages from her book .
有 撕裂 这 最公平 页面 从 她 书 .

撕掉了她书中最为美好的篇章。

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ˌoʊvər'hed]
” But suddenly a wild bird overhead
” 但 突然 一个 荒野 鸟 开销

但突然一只野鸟飞过头顶

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Poured forth a strain so strangely clear and sweet ,
倾倒 前进 一个 拉紧 所以 奇怪的 清除 和 甜的 ,

倾泻而出的酒液如此清澈甘甜，真是奇妙极了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It seemed to bring me back the skies of May ,
它 似乎 到 带来 我 后退 这 天空 的 可能 ,

它仿佛让我回到了五月的天空。

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vaiəlits][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
And wake the sleeping violets at my feet .
和 唤醒 这 睡眠 紫罗兰 在 我的 脚 .

唤醒我脚边沉睡的紫罗兰。

[ðen] [lɔːŋ] [aɪ] ['pɒndəd] [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrdz] ,
Then long I pondered o'er the poet's words ,
然后 长的 我 沉思 超过 这 诗人的 字 ,

于是我久久沉思诗人的话语，

“ [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [lɔːs] ,
“ The loss of beauty is not always loss ,
“ 这 损失 的 美丽 是 不是 总是 损失 ,

“失去美并不总是损失，

” [tɪl] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [suːðd] [maɪ][peɪn] ,
” Till like the voice of love they soothed my pain ,
” 直到 喜欢 这 嗓音 的 爱 他们 舒缓 我的 疼痛 ,

“直到他们像爱的声音一样抚慰了我的痛苦，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ə'gen] [maɪ] [krɔːs] .
And gave me strength to bear again my cross .
和 给予 我 力量 到 熊 再次 我的 叉 .

并给了我力量，让我再次背负我的十字架。

— ['ælbərt] - .
— ALBERT LAIGHTON .
— 阿尔伯特 - .

——阿尔伯特·莱顿

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [gɔːn] ,
The violet's gone ,
这 紫罗兰的 已消失 ,

紫罗兰不见了，

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] ;
The first - born child of the early sun ;
这 第一的 - 出生 孩子 的 这 早期的 太阳 ;

初升太阳的第一个孩子；

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['flaʊər] ,
With us she is but a winter's flower ,
和 我们 她 是 但 一个 冬天的 花 ,

在我们眼里，她不过是冬日里的一朵花。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['kænɑːt][blæst][hɜːr; hər] ['baʊər] ,
The snow on the hills cannot blast her bower ,
这 雪 在 这 丘陵 不能 爆炸 她 凉亭 ,

山上的积雪也无法摧毁她的凉亭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪfts] [ʌp][hɜːr; hər] ['duːi] [aɪ] [ʌv; əv] [bluː]
And she lifts up her dewy eye of blue
和 她 电梯 向上 她 露水 眼睛 的 蓝色的

她抬起那双湛蓝、泪光盈盈的眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [hjuː] .
To the youngest sky of the self - same hue .
到 这 最小的 天空 的 这 自己 - 相同的 色调 .

致那同色系中最年轻的天空。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— LORD BYRON .
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

[aɪ] [pɪkt] [ðiː] ['vaiəlits]
I picked thee violets
我 挑选 你 紫罗兰

我摘了你的紫罗兰

[ə'pɑːn][ə; eɪ][mɔːrn] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
Upon a morn when the white mist
之上 一个 早晨 什么时候 这 白色的 薄雾

在一个白雾弥漫的早晨

[went] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːz] [ænd; ənd] [meɪd]
Went trailing down the leas and made
去 尾随 向下 这 采摘 和 制成

沿着小路走下去，然后.....

[ə; eɪ] ['gɔːzi] [skɑːrf][tuː; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst]
A gauzy scarf to twine and twist
一个 薄纱 围巾 到 缠绕 和 捻

一条薄纱围巾，可以用来缠绕和扭动

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .
About the feet of the blue hills .
关于 这 脚 的 这 蓝色的 丘陵 .

在蓝色山丘的脚下。

— ['meri] [ef] . ['fæksən] .
— MARY F . FAXON .
— 玛丽 F . 法克森 .

——玛丽·F·法克森。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] [ðæt] ['nevər] [jet] [felt] ['trʌb(ə)l]
Between her breasts that never yet felt trouble
之间 她 乳房 那 绝不 然而 毛毡 麻烦

在她从未感到过麻烦的双乳之间

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] [fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
A bunch of violets full - blown and double
一个 束 的 紫罗兰 满的 - 吹 和 双倍的

一束盛开的紫罗兰，花瓣重瓣。

[sə'riːnli] [sliːp] .
Serenely sleep .
平静地 睡觉 .

安然入睡。

— [dʒɑːn] [kiːts] .
— JOHN KEATS .
— 约翰 济慈 .

——约翰·济慈

[swiːtəst] ['ekoʊ] , [swiːtəst] [nɪmf] , [ðæt] [ˌʌn'siːn]
Sweetest Echo , sweetest nymph , that liv'st unseen
最甜美的 回声 , 最甜美的 仙女 , 那 liv'st 看不见

最甜美的回声，最甜美的仙女，那隐居的灵魂

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['ɛəri] [ʃel] ,
Within thy aery shell ,
之内 你的 轻盈 壳 ,

在你轻盈的外壳内，

[baɪ] [sloʊ] - ['ɑːrdʒənt] [griːn] ,
By slow Meander's argent green ,
经过 慢的 - 银色 绿色的 ,

沿着蜿蜒的银绿色小径，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] - [im'brɔidəd] [veɪl] .
And in the violet - embroidered vale .
和 在 这 紫色 - 绣花 谷 .

在紫罗兰刺绣的山谷里。

— [dʒɑːn] ['mɪltən] .
— JOHN MILTON .
— 约翰 米尔顿 .

——约翰·弥尔顿

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni]['vaɪələt][kæn; kən] [meɪk]
Even the tiny violet can make
甚至 这 微小的 紫色 能 制作

即使是小小的紫罗兰也能制造

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [swiːt] [æz; əz] [lʌv] .
Her little circle sweet as love .
她 小的 圆圈 甜的 作为 爱 .

她的小圈子甜蜜得像爱一样。

— [greɪs] ['griːnˌwʊd] .
— GRACE GREENWOOD .
— 优雅 格林伍德 .

——格蕾丝·格林伍德

[ænd; ənd]['helən] [bri:ðd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['vaiəlits] , [bloʊn]
And **Helen** **breathed** **the** **scent** **of** **violets** **,** **blown**
和 海伦 呼吸 这 香味 的 紫罗兰 , 吹

海伦呼吸着吹拂而出的紫罗兰香气。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɑ:ski] [ʃɔ:z] .
Along **the** **bosky** **shores** **.**
沿着 这 博斯基 海岸 .

沿着绿树成荫的海岸。

— ['beərd] ['teilə] .
— **BAYARD** **TAYLOR** **.**
— 巴亚德 泰勒 .

—贝亚德·泰勒。

[ðer; ðər][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði]['goʊldən]['lɪli] ['rɪrz] ,
There **her** **head** **the** **golden** **lily** **rears** **,**
那里 她 头 这 金的 百合 后部 ,

她的头，金色的百合花，高高扬起。

[ðə; ði][sɔ:ft] - [aɪd] ['vaɪələt] [ʃedz] [hɜ:r; hər]['oʊdərəs] [terz] .
The **soft** **-** **eyed** **violet** **sheds** **her** **odorous** **tears** **.**
这 柔软的 - 眼睛 紫色 棚屋 她 有气味的 眼泪 .

那双温柔的眼睛里的紫罗兰流下了散发着芬芳的泪水。

— ['nɪkələs] ['mɪtʃəl] .
— **NICHOLAS** **MITCHELL** **.**
— 尼古拉斯 米切尔 .

——尼古拉斯·米切尔

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ,
I **used** **to** **go** **and** **watch** **them** **,**
我 用过的 到 去 和 手表 他们 ,

我以前经常去看他们比赛。

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] : —
Both **night** **and** **morning** **,** **too** **:** **—**
两个都 夜晚 和 早晨 , 也 : —

无论是夜晚还是清晨：——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [terz] , [aɪ]['fænsi] ,
It **was** **my** **tears** **,** **I** **fancy** **,**
它 曾是 我的 眼泪 , 我 想要 ,

我想，那是我的眼泪。

[ðæt] [kept] [ðə; ði]['vaiəlits] [blu:] .
That **kept** **the** **violets** **blue** **.**
那 保留 这 紫罗兰 蓝色的 .

这样就保持了紫罗兰的蓝色。

— ['ædəleɪd] ['prɑ:ktər] .
— **ADELAIDE** **PROCTOR** **.**
— 阿德莱德 监考员 .

—阿德莱德·普罗克特。

[maɪ][gɜ:rl] [hæθ] ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,
My **girl** **hath** **violet** **eyes** **and** **yellow** **hair** **,**
我的 女孩 有 紫色 眼睛 和 黄色的 头发 ,

我的女儿有着紫色的眼睛和金色的头发。

[ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] , [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi:z] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [fer] ,
A **soft** **hand** **,** **like** **a** **lady's** **,** **soft** **and** **fair** **,**
一个 柔软的 手 , 喜欢 一个 女士的 , 柔软的 和 公平的 ,

一双温柔的手，像女士的手一样，柔嫩而白皙。

[ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ['paʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] ['bɑːnɪt] ,
A **sweet** **face** **pouting** **in** **a** **white** **straw** **bonnet** **,**
一个 甜的 脸 撅嘴 在 一个 白色的 稻草 引擎盖 ,

一张甜美的脸蛋，戴着白色草帽，嘟着嘴。

[ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [buːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A **tiny** **foot** **,** **and** **little** **boot** **upon** **it** **.**
一个 微小的 脚 , 和 小的 启动 之上 它 .

一只小脚，脚上穿着一只小靴子。

— ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .
— **ROBERT** **BUCHANAN** **.**
— 罗伯特 布坎南 .

——罗伯特·布坎南。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['vaiəlits]
Here **the** **first** **violets**
这里 这 第一的 紫罗兰

这里是第一批紫罗兰

[pər'hæps] [wɪl] [bʌd] [ˌʌn'siːn] ,
Perhaps **will** **bud** **unseen** **,**
也许 将要 芽 看不见 ,

或许会在无人察觉的情况下萌芽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] , ['meɪbi] ,
And **a** **dove** **,** **maybe** **,**
和 一个 鸽子 , 或许 ,

或许还有一只鸽子。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nes(ə)l] [hɪr] .
Return **to** **nestle** **here** **.**
返回 到 雀巢 这里 .

回到这里安家。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— **CHRISTINA** **ROSSETTI** **.**
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[goʊld]['vaiəlits] , [braɪt] ['vaiəlits] ,
Gold **violets** **,** **bright** **violets** **,**
金子 紫罗兰 , 明亮的 紫罗兰 ,

金紫罗兰，亮紫罗兰，

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [duː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wets] ,
The **sparkling** **dew** **at** **sunrise** **wets** **,**
这 闪闪发光 露 在 日出 湿 ,

日出时分，晶莹的露珠打湿了大地。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ]['nektər][ˌoʊvər'brɪm] ;
And **doth** **with** **nectar** **overbrim** **;**
和 确实 和 花蜜 帽檐 ;

并用花蜜溢满杯沿；

['lʌstər] [noʊ] ['klaʊdi] [deɪ] [kæn; kən][dɪm] ;
Lustre **no** **cloudy** **day** **can** **dim** **;**
光泽 不 多云 天 能 暗淡 ;

光彩，阴天也无法黯淡；

[ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]
The **golden** **sun** **doth** **shine** **upon**
这 金的 太阳 确实 闪耀 之上

金色的太阳照耀着

[ænd; ənd][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rer] ;
And **call** **his** **children** **rare** **;**
和 称呼 他的 孩子们 稀有的 ;

称他的孩子为珍稀之物;

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜ:rd] [hæθ] ['sʌmtaɪmz] [stɜ:rd]
The **yellow** **-** **bird** **hath** **sometimes** **stirred**
这 黄色的 - 鸟 有 有时 搅拌

黄鸟有时会惊扰

[drɔ:n] ['daʊnwərd] [ˌʌnə'wer] .
Drawn **downward** **unaware** **.**
绘制 向下 不知情 .

不知不觉地向下牵引。

— ['eməli] [es] . ['oʊki] .
— **EMILY** **S** **.** **OAKEY** **.**
— 艾米丽 S . 奥基 .

—艾米莉·S·奥基。

[leɪ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['liliz] [ænd; ənd][ɪn]['vaiəlits] .
Lay **her** **in** **lilies** **and** **in** **violets** **.**
莱 她 在 百合花 和 在 紫罗兰 .

将她安放在百合花和紫罗兰花丛中。

— ['edmənd] ['spensə] .
— **EDMUND** **SPENSER** **.**
— 埃德蒙 斯宾塞 .

——埃德蒙·斯宾塞

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [blu:] ,
The **violet's** **blue** **,**
这 紫罗兰的 蓝色的 ,

紫罗兰是蓝色的,

[ðə; ði][roʊz] ['blu:mz] [red] , — [ænd; ənd] [frendz] [ɑ:r; ər][traɪd][ænd; ənd] [tru:] ;
The **rose** **bloom's** **red** **,** **—** **and** **friends** **are** **tried** **and** **true** **;**
这 玫瑰 布鲁姆的 红色的 , — 和 朋友们 是 尝试 和 真的 ;

玫瑰花开得鲜红,——朋友是经得起考验的真挚情谊;

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The **blossoms** **on** **the** **boughs** **are** **white** **in** **spring** **,**
这 花朵 在 这 树枝 是 白色的 在 春天 ,

春天,枝头的花朵是白色的。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][sɔ:ft] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [spred] ['dʒɔɪəs] [wɪŋ] ,
The **wind** **is** **soft** **,** **the** **birds** **spread** **joyous** **wing** **,**
这 风 是 柔软的 , 这 鸟类 传播 欢乐 翼 ,

微风轻拂,鸟儿欢快地展开翅膀。

[ænd; ənd] [sɔ:r] [ænd; ənd] [wi:l] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And **soar** **and** **wheel** **in** **the** **blue** **sky** **,** **and** **sing** **,**
和 翱翔 和 车轮 在 这 蓝色的 天空 , 和 唱歌 ,

在蓝天中翱翔盘旋,歌唱,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Because **—** **because** **I** **love** **you** **.**
因为 — 因为 我 爱 你 .

因为——因为我爱你。

— ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit] .
— **FRANCES** **HODGSON** **BURNETT** **.**
— 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

—弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[ɪn]['læŋgwɪd] ['lʌkʃəri] [sɔ:ft][ʃi:; ʃi] [glaidz]
In languid luxury soft she glides
在 慵懒的 奢华 柔软的 她 滑翔

她慵懒而奢华地轻柔滑行

[en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] ['æʒər] [taɪdz] ,
Encircled by the azure tides ,
包围 经过 这 蔚蓝 潮汐 ,

被蔚蓝的潮水环绕，

[laɪk] [sʌm; səm] [fer] ['lɪli] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,
Like some fair lily , faint with weeping ,
喜欢 一些 公平的 百合 , 头晕的 和 哭泣 ,

像一朵美丽的百合花，因哭泣而微微凋零，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaiəlits] ['sli:pɪŋ] .
Upon a bed of violets sleeping .
之上 一个 床 的 紫罗兰 睡眠 .

睡在紫罗兰花丛中。

— ['tɔməs] [muə; mɔ:] .
— THOMAS MOORE .
— 托马斯 摩尔 .

——托马斯·摩尔

[i:n] [naʊ] [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['vaɪələt] [ə'weiks] ;
E'en now what affection the violet awakes ;
e'en 现在 什么 感情 这 紫色 醒来 ;

即使是现在，紫罗兰又能唤起怎样的情感呢?

[wʌt] [lʌvd] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [twaɪs] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [leɪks] ,
What loved little islands , twice seen in their lakes ,
什么 喜爱 小的 岛屿 , 两次 已见 在 他们的 湖泊 ,

它们喜爱的小岛，在它们的湖泊中出现过两次，

[kæn; kən][ðə; ði][waɪld]['wɔ:tər] - ['lɪli] [rɪ'stɔ:r] !
Can the wild water - lily restore !
能 这 荒野 水 - 百合 恢复 !

野生睡莲能够恢复生机吗?

— ['tɔməs] ['kæmbl] .
— THOMAS CAMPBELL .
— 托马斯 坎贝尔 .

——托马斯·坎贝尔

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['fænsi] [led] ,
Then by the enchantress Fancy led ,
然后 经过 这 女巫 想要 引领 ,

然后，在女巫范西的带领下，

[ɑ:n]['vaɪələt][bæŋks][aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] .
On violet banks I lay my head .
在 紫色 银行 我 躺 我的 头 .

我把头枕在紫罗兰色的河岸上。

— [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] .
— JAMES MONTGOMERY .
— 詹姆斯 蒙哥马利 .

——詹姆斯·蒙哥马利。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [swi:t] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ['rʌnɪŋ] [waɪld]
The air is sweet with violets running wild
这 空气 是 甜的 和 紫罗兰 跑步 荒野

空气中弥漫着野生紫罗兰的芬芳。

- [mɪd]['broʊkən] [fri:ziz] [ænd; ənd]['fɔ:lən]['kæpɪtəlz] .
' **Mid broken friezes and fallen capitals .**
- 中 破碎的 饰带 和 倒下 首都 .

“中间是破碎的饰带和倒塌的柱头。”

— ['sæmjuəl] ['rɔdʒəz] .
— SAMUEL ROGERS .
— 塞缪尔 罗杰斯 .

——塞缪尔·罗杰斯

['mɪstrəs] ['vaɪələt] , ['mɪstrəs] ['vaɪələt] ,
Mistress violet , mistress violet ,
情妇 紫色 , 情妇 紫色 ,

紫罗兰夫人，紫罗兰夫人，

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər]['tendər][ænd; ənd] [tru:] [aɪz] !
I want your tender and true eyes !
我 想 你的 投标 和 真的 眼睛 !

我想要你温柔而真挚的眼神!

[fɔ:r; fər][maɪn][ɑ:r; ər][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
For mine are as cold and as black as jet ,
为了 矿 是 作为 寒冷的 和 作为 黑色的 作为 喷射 ,

我的那些像煤玉一样冰冷漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [blu:] [aɪz] !
And I want your heavenly blue eyes !
和 我 想 你的 天上 蓝色的 眼睛 !

我想要你那双如仙女般的蓝眼睛!

['mɑ:dɪst]['vaɪələt] , ['meɪd(ə)n]['vaɪələt] ,
Modest violet , maiden violet ,
谦虚的 紫色 , 少女 紫色 ,

谦逊的紫罗兰，少女紫罗兰，

[preɪ] , [kæn; kən][aɪ] ['bɔ:roʊ] [jʊr; jər] [blu:] [aɪz] ?
Pray , can I borrow your blue eyes ?
祈祷 , 能 我 借 你的 蓝色的 眼睛 ?

请问，我可以借用一下你的蓝眼睛吗?

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Flowers were the couch ,
花朵 是 这 长椅 ,

鲜花就是沙发，

['pænziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['æsfə'del] ,
Pansies and violets , and asphodels ,
三色堇 和 紫罗兰 , 和 水仙花 ,

三色堇、紫罗兰和水仙花，

[ænd; ənd] ['haiəsinθs] , ['ɝ:θs] ['frɛʃəst] , ['sɔftəst] [læp] .
And hyacinths , earth's freshest , softest lap .
和 风信子 , 地球的 最新鲜的 , 最柔软 膝 .

还有风信子，大地最清新、最柔软的怀抱。

— [dʒɑ:n] ['mɪltən] .
— JOHN MILTON .
— 约翰 米尔顿 .

——约翰·弥尔顿

['flaʊərz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːp]
Flowers , of such as keep
花朵 , 的 这样的 作为 保持

花朵，例如保持

[ðer; ðər]['freɪgrənt]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [hjuːz]
Their fragrant tissues and their heavenly hues
他们的 香 组织 和 他们的 天上 色调

它们芬芳的织物和它们天籁般的色彩

[freʃ] - [beɪðd] [fər'evər] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['duːz] —
Fresh - bathed forever in eternal dews —
新鲜的 - 洗澡 永远 在 永恒 露水 —

永远沐浴在永恒的露珠中——

[ðə; ði]['vaɪələt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] - [druːpt] [aɪ] ,
The violet with her low - drooped eye ,
这 紫色 和 她 低的 - 下垂 眼睛 ,

那只眼睛下垂的紫罗兰，

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] ['mɑːdəsti] .
For learned modesty .
为了 学习 谦逊 .

出于谦逊的品格。

— ['saidni] [lə'nɪr] .
— SIDNEY LANIER .
— 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·拉尼尔。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [wel] [kʊd; kəd][goʊ] ,
Before the urchin well could go ,
前 这 顽童 出色地 可以 去 ,

在海胆井离开之前，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
She stole the whiteness of the snow ;
她 偷窃 这 白人 的 这 雪 ;

她偷走了雪的洁白；

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ðə; ði] ['waɪtnəs] [tuː; tə][ə'dɔːrn] ,
And more — the whiteness to adorn ,
和 更多的 — 这 白人 到 装饰 ,

还有更多——用来装饰的白色，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] :
She stole the blushes of the morn :
她 偷窃 这 脸红 的 这 早晨 :

她偷走了清晨的红晕：

[stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] ['iːθər] [ʃedz]
Stole all the sweets that ether sheds
偷窃 全部 这 糖果 那 醚 棚屋

偷走了所有以太掉落的糖果

[ɑːn] ['prɪmrəʊz] [bʌdz] [ɔːr]['vaɪələt][bedz] .
On primrose buds or violet beds .
在 报春花 花蕾 或者 紫色 床 .

在报春花花苞或紫罗兰花丛中。

[ɪf] ['lʌvəz] , ['kjuːpɪd] , [ɑːr; ər][ðaɪ] [ker] ,
If lovers , Cupid , are thy care ,
如果 恋人 , 丘比特 , 是 你的 关心 ,

丘比特，如果你关心的是恋人，

[ɪg'zɜ:rt][ðaɪ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðɪs] [fer] ;
Exert thy vengeance on this fair ;
发挥 你的 复仇 在 这 公平的 ;

对这位佳人施以你的报复;

[tu:; tə]['traɪəl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['stoʊlən] [tʃɑ:rmz] ,
To trial bring her stolen charms ,
到 审判 带来 她 被盗 魅力 ,

审判时带上她偷来的护身符,

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [bi:; bi][maɪ][ɑ:rmz] .
And let her prison be my arms .
和 让 她 监狱 是 我的 武器 .

让她的牢笼成为我的臂膀。

— [tʃɑ:rlz] ['wɪndəm] .
— CHARLES WYNDHAM .
— 查尔斯 温德姆 .

——查尔斯·温德姆

[ðaɪn] [oʊld] - [wɜ:rld] [aɪz] — [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ]['vaɪələt] —
Thine old - world eyes — each one a violet —
瘦 老的 - 世界 眼睛 — 每个 一 一个 紫色 —

你那双古朴的眼睛——每一只都像紫罗兰——

[bɪg][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][roʊz] [ðæt] [ɪz][ðaɪ] [maʊθ] —
Big as the baby rose that is thy mouth —
大的 作为 这 婴儿 玫瑰 那 是 你的 嘴 —

你嘴里那朵小玫瑰一样大——

[sets] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['dri:miŋ] .
Sets me a - dreaming .
套 我 一个 - 做梦 .

让我进入梦乡。

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [nɑ:t][met]
Have our eyes not met
有 我们的 眼睛 不是 遇见

我们是否曾目光交汇?

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] — [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?
In childhood — in a garden of the South ?
在 童年 — 在 一个 花园 的 这 南 ?

童年时期——在南方的一个花园里?

— ['henri] [ə; eɪ] . ['bɪrz] .
— HENRY A . BEERS .
— 亨利 一个 . 啤酒 .

——亨利·A·比尔斯

[meɪ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [fʊt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [tredz] ,
May his soft foot , where it treads ,
可能 他的 柔软的 脚 , 在哪里 它 踏板 ,

愿他轻柔的脚步，所到之处，

['ga:dnz] [ðens] [prə'du:s] , [ænd; ənd] ['mi:dz] ,
Gardens thence produce , and meads ,
花园 因此 生产 , 和 蜂蜜酒 ,

花园由此出产农产品，并酿造蜂蜜酒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mɛdoʊz] [fʊl] [bi:; bi][set]
And those meddowes full be set
和 那些 草甸 满的 是 放

那些草地已经完全布置好了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['vaɪələt] .

With	the	rose	and	violet	.
和	这	玫瑰	和	紫色	.

配上玫瑰和紫罗兰。

— ['rɑ:bərt] ['herɪk] .

—	ROBERT	HERRICK	.
—	罗伯特	赫里克	.

——罗伯特·赫里克。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	remember	,	I	remember	,
我	记住	,	我	记住	,

我记得，我记得，

[ðə; ði]['roʊziz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	roses	,	red	and	white	,
这	玫瑰	,	红色的	和	白色的	,

红白相间的玫瑰

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] - [kʌps] —

The	violets	and	the	lily	-	cups	—
这	紫罗兰	和	这	百合	-	杯子	—

紫罗兰和百合花——

[ðoʊz] ['flaʊərz] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] .

Those	flowers	made	of	light	.
那些	花朵	制成	的	光	.

那些由光构成的花朵。

— ['tɔməs] [hʊd] .

—	THOMAS	HOOD	.
—	托马斯	兜帽	.

——托马斯·胡德

[ðə; ði] [laɪt] [drɑ:p][ʌv; əv] [du:]

The	light	drop	of	dew
这	光	降低	的	露

晶莹的露珠

[ðæt] [gləuz] [ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [aɪ] ,

That	glows	in	the	violet's	eye	,
那	发光	在	这	紫罗兰的	眼睛	,

那光芒在紫罗兰的眼中闪耀，

[ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][mɔ:rn] , [tu:; tə][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [vju:] ,

In	the	splendor	of	morn	,	to	the	fugitive	view	,
在	这	辉煌	的	早晨	,	到	这	逃犯	看法	,

在晨曦的辉煌中，在转瞬即逝的景色中，

[meɪ] ['raɪv(ə)l][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

May	rival	a	star	in	the	sky	.
可能	竞争对手	一个	星星	在	这	天空	.

堪比天上的星星。

— [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] .

—	JAMES	MONTGOMERY	.
—	詹姆斯	蒙哥马利	.

——詹姆斯·蒙哥马利。

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [wi:p] — [ðə; ði][bɪg] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r]

I	saw	thee	weep	—	the	big	bright	tear
我	锯	你	哭泣	—	这	大的	明亮的	撕

我看见你哭泣——那颗又大又亮的泪珠

[keɪm] [ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [blu:] :
Came **o'er** **that** **eye** **of** **blue** **:**
来 超过 那 眼睛 的 蓝色的 :

瞥见了那双蓝色的眼睛:

[ænd; ənd] [ðen] [mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'pɪr]
And **then** **methought** **it** **did** **appear**
和 然后 我的想法 它 做过 出现

然后我觉得它确实出现了。

[ə; eɪ]['vaɪələt] ['drɑ:pɪŋ] [du:] .
A **violet** **dropping** **dew** **.**
一个 紫色 下降 露 .

紫罗兰滴落露珠。

— [lɔ:rd] ['baɪrən] .
— **LORD** **BYRON** **.**
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

[oʊ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪf] !
Oh **Stream** **of** **Life** **!**
哦 溪流 的 生活 !

哦，生命之流!

[ðə; ði]['vaɪələt] [sprɪŋz]
the **violet** **springs**
这 紫色 弹簧

紫罗兰泉

[bʌt; bət][wʌns] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [bed] ;
But **once** **beside** **thy** **bed** **;**
但 一次 旁 你的 床 ;

但有一次，就在你的床边;

[bʌt; bət][wʌn] [bri:f] ['sʌmər] , [ɑ:n] [ðaɪ] [pæθ] ,
But **one** **brief** **summer** **,** **on** **thy** **path** **,**
但 一 简短的 夏天 , 在 你的 小路 ,

但在你人生的旅途中，有一个短暂的夏天，

[ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʃed] .
The **dews** **of** **heaven** **are** **shed** **.**
这 露水 的 天堂 是 棚 .

天上的露珠落下了。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
— **WILLIAM** **CULLEN** **BRYANT** **.**
— 威廉 库伦 布莱恩特 .

——威廉·卡伦·布莱恩特

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['paʊər]
Whate'er **the** **baffling** **power**
什么 这 莫名其妙 力量

无论那令人费解的力量

[sent] ['æŋgər][ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪlz] —
Sent **anger** **and** **earthquake** **,** **and** **a** **thousand** **ills** **—**
发送 愤怒 和 地震 , 和 一个 千 疾病 —

降下愤怒、地震和千般灾祸——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['vaɪələt] ['flaʊər] ,
It **made** **the** **violet** **flower** **,**
它 制成 这 紫色 花 ,

它造就了紫罗兰花，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['bjuːti] [θrilz] .
And the wide world with breathless beauty thrills .
和 这 宽的 世界 和 喘不过气 美丽 刺激 .

广阔的世界拥有令人屏息的美丽，令人兴奋不已。

— ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .
— RICHARD WATSON GILDER .
— 理查德 沃森 镀金者 .

——理查德·沃森·吉尔德

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]
The morning star of all the flowers
这 早晨 星星 的 全部 这 花朵

晨星，百花之王

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ['vɜːrdʒɪn]['vaɪələt] .
The virgin , virgin violet .
这 处女 , 处女 紫色 .

纯洁的，纯洁的紫罗兰。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— LORD BYRON .
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[oʊ]['wɪntər] , [ðaʊ] [ɑːrt][wɔːrm][æt; ət] [hɑːrt] ;
O Winter , thou art warm at heart ;
哦 冬天 , 你 艺术 温暖的 在 心 ;

冬啊，你心中温暖；

[ðaɪn] ['evri] [pʌls] [dʌθ; dəθ][θrɑːb][ænd; ənd] [gloʊ] ,
Thine every pulse doth throb and glow ,
瘦 每一个 脉冲 确实 搏动 和 辉光 ,

你的每一个脉搏都在跳动、都在闪耀，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [fiːl] ['laɪfs][dʒɔɪ][ænd; ənd][smɑːrt] ,
And thou dost feel life's joy and smart ,
和 你 朋友 感觉 生活的 喜悦 和 聪明的 ,

而你感受到了生活的喜悦和智慧，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snoʊ] .
Beneath the blinding snow .
下面 这 失明 雪 .

在漫天飞雪之下。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bʌd] ,
Thine is the scent of bursting bud ,
瘦 是 这 香味 的 爆发 芽 ,

你的气息如同含苞待放的花蕾，

[ʌv; əv]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [ænd; ənd]['vaɪələt] ;
Of April shower and violet ;
的 四月 淋浴 和 紫色 ;

四月阵雨与紫罗兰；

[ðaʊ] [fiːl] [sprɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [blʌd]
Thou feelest spring in all thy blood
你 感觉最 春天 在 全部 你的 血

你感到春天在你的血液中涌动

[jɜːrn] [ʌp] [laɪk] [swiːt] [rɪ'gret] .
Yearn up like sweet regret .
向往 向上 喜欢 甜的 后悔 .

像甜蜜的遗憾般渴望。

— [dʒeɪmz]['bendʒəmɪn] ['kɛnjən] .
— JAMES BENJAMIN KENYON .
— 詹姆斯 本杰明 肯扬 .

——詹姆斯·本杰明·肯扬。

[ber] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [dwelt] .
Bare are the places where the sweet flowers dwelt .
裸 是 这 地方 在哪里 这 甜的 花朵 居住 .

曾经鲜花盛开的地方如今已光秃秃的。

[wʌt] [dʒɔɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæθ] [noʊ'vembər] [felt] ,
What joy sufficient hath November felt ,
什么 喜悦 充足的 有 十一月 毛毡 ,

十一月感受到了何等的喜悦!

[wʌt] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaiəlits] - [deɪ] [ʌv; əv][peɪn] ?
What profit from the violets ' day of pain ?
什么 利润 从 这 紫罗兰 - 天 的 疼痛 ?

紫罗兰遭受苦难，又能得到什么好处呢?

— ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
— HELEN HUNT JACKSON .
— 海伦 打猎 杰克逊 .

——海伦·亨特·杰克逊。

[plʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'membər]
Pluck the others , but still remember
采摘 这 其他的 , 但 仍然 记住

摘掉其他的，但还要记住

[ðer; ðər]['herəld] [aʊt] [ʌv; əv][dɪm] [dɪ'sembər] —
Their herald out of dim December —
他们的 先驱 出去 的 暗淡 十二月 —

他们从昏暗的十二月传来消息——

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [staːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The morning - star of all the flowers ,
这 早晨 - 星星 的 全部 这 花朵 ,

晨星花，万花之王

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['deɪˌlaɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['aʊərz] ;
The pledge of daylight's lengthened hours ;
这 保证 的 日光 加长 小时 ;

延长白昼时间的承诺;

[nɔːr] , [mɪdst] [ðə; ði]['roʊziz] , [ɛə] [fər'get]
Nor , midst the roses , e'er forget
也不 , 中间 这 玫瑰 , 曾经 忘记

也不会，在玫瑰之中，永远不会忘记

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ['vɜːrdʒɪn]['vaɪələt] .
The virgin , virgin violet .
这 处女 , 处女 紫色 .

纯洁的，纯洁的紫罗兰。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— LORD BYRON .
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

['vaɪələt] , ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ,
Violet , little violet ,
紫色 , 小的 紫色 ,

紫罗兰，小紫罗兰，

[breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Brave and true and sweet thou art .
勇敢的 和 真的 和 甜的 你 艺术 .

你勇敢、真诚、善良。

[meɪ] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['sʌni] [hɑːrt] ,
May is in thy sunny heart ,
可能 是 在 你的 阳光明媚 心 ,

五月在你阳光般的心中，

['meɪd(ə)n]['vaɪələt] .
Maiden violet .
少女 紫色 .

紫罗兰。

['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,
Gentle as the summer day ,
温和的 作为 这 夏天 天 ,

像夏日般温柔，

['wɪntri] ['stɔrmz] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'meɪ] ,
Wintry storms bring no dismay ,
冬季 暴风雨 带来 不 沮丧 ,

冬季风暴不会带来沮丧，

['wɪnsəm] ['vaɪələt] .
Winsome violet .
温瑟姆 紫色 .

迷人的紫罗兰。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] ,
All the days to thee are spring ,
全部 这 天 到 你 是 春天 ,

对你而言，每一天都是春天。

[ðaɪn] [oʊn] ['sʌnʃaɪn] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ,
Thine own sunshine dost thou bring ,
瘦 自己的 阳光 朋友 你 带来 ,

你带来了你自己的阳光，

['vaɪələt] , ['feɪθf(ə)l]['vaɪələt] !
Violet , faithful violet !
紫色 , 忠实 紫色 !

紫罗兰，忠诚的紫罗兰！

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

['oʊnli][ɪn] [driːmz] [ðaɪ] [lʌv] [kʌmz] [bæk] ,
Only in dreams thy love comes back ,
仅有的 在 梦境 你的 爱 来 后退 ,

只有在梦中，你的爱人才会回来。

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪn] .

And	fills	my	soul	with	joy	divine	.
和	填充	我的	灵魂	和	喜悦	神圣的	.

它让我的灵魂充满神圣的喜悦。

['oʊnli] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [hɑːrt]

Only	in	dreams	I	feel	thy	heart
仅有的	在	梦境	我	感觉	你的	心

唯有在梦中我才能感受到你的心跳

[wʌns] [mɔːr] [biːt] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

Once	more	beat	close	to	mine	.
一次	更多的	打	关闭	到	矿	.

又一次，我的心跳声近在咫尺。

['oʊnli] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Only	in	blissful	dreams	of	spring	,
仅有的	在	幸福的	梦境	的	春天	,

只在对春天的美好梦境中，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bæŋks] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [bluː] ,

And	sunny	banks	of	violet	blue	,
和	阳光明媚	银行	的	紫色	蓝色的	,

还有阳光照耀下的紫蓝色河岸，

[ðə; ði] [pæst] [foʊldz] [bæk] [ɪts] ['kɜːrt(ə)n] [dɪm]

The	past	folds	back	its	curtain	dim
这	过去的	折叠	后退	它是	窗帘	暗淡

往事缓缓拉开帷幕，暮色渐浓。

[ænd; ənd] ['meməri] [ʃoʊz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [truː] .

And	memory	shows	thine	image	true	.
和	记忆	演出	你的	图像	真的	.

记忆会真实地反映出你的形象。

— ['melvɪl] [em] . ['bɪgəˌloʊ] .

—	MELVILLE	M	.	BIGELOW	.
—	梅尔维尔	M	.	比格罗	.

——梅尔维尔·M·比格洛。

['wɪntər] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] .

Winter	is	come	again	.
冬天	是	来	再次	.

冬天又来了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [vɔɪs]

There	is	no	voice
那里	是	不	嗓音

没有声音

[ʌv; əv] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪr] ,

Of	waters	with	beguiling	for	your	ear	,
的	水	和	迷人的	为了	你的	耳朵	,

潺潺流水，悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [griːn]

And	the	cool	forest	and	the	meadows	green
和	这	凉爽的	森林	和	这	草地	绿色的

还有凉爽的森林和绿意盎然的草地

[wɪtʃ] [nɑːt] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [delz]

Witch	not	your	feet	away	;	and	in	the	dells
巫婆	不是	你的	脚	离开	;	和	在	这	戴尔斯

不要让你的双脚远离；在山谷里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['vaiəlits] .
There **are** **no** **violets** **.**
那里 是 不 紫罗兰 .

这里没有紫罗兰。

— [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] .
— NATHANIEL P . WILLIS .
— 纳撒尼尔 P . 威利斯 .

——纳撒尼尔·P·威利斯

[wʌns] [mɔːr] , [dɪr] [frend] , [ðə; ði]['vaɪələt][bæŋk][wiː; wi] [siːk] ,
Once more , dear friend , the violet bank we seek ,
一次 更多的 , 亲爱的 朋友 , 这 紫色 银行 我们 寻找 ,

亲爱的朋友，我们再次寻找那片紫罗兰色的河岸。

[ænd; ənd] [tred] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [fə'mɪliər] [weɪz] .
And tread with joy our old familiar ways .
和 踏 和 喜悦 我们的 老的 熟悉的 方式 .

欢欣雀跃地踏上我们熟悉的旧路。

— ['dʒesi] ['kʌnɪŋˌhæm] ['haʊdən] .
— JESSIE CUNNINGHAM HOWDEN .
— 杰西 坎宁安 豪登 .

——杰西·坎宁安·豪登。

[tʃiːk] [ɔː(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [soʊ] ['tendər]
Cheek o'er cheek , and with red so tender
脸颊 超过 脸颊 , 和 和 红色的 所以 投标

脸颊贴着脸颊，泛起如此柔和的红晕

['rɪplɪŋ] [braɪt] [θruː] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [braʊn] ,
Rippling bright through the gypsy brown ,
涟漪 明亮的 通过 这 吉普赛人 棕色的 ,

在吉普赛棕色的底色中泛起明亮的涟漪，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['splendər]
Just to see how a lady's splendor
只是 到 看 如何 一个 女士的 辉煌

只是想看看一位女士的光彩照人

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [daʊn] .
Shone the heads of the daffodils down .
肖恩 这 头部 的 这 水仙花 向下 .

阳光照耀着水仙花的花头。

['waɪndz] [θruː] [ðə; ði]['vaiəlits] - ['mɪsti] ['kʌvərɪŋ]
Winds through the violets ' misty covering
风 通过 这 紫罗兰 - 蒙蒙 覆盖

微风拂过紫罗兰朦胧的花海。

[naʊ] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] ,
Now kissed the white ones and now the blue ,
现在 亲吻 这 白色的 一个 和 现在 这 蓝色的 ,

先亲吻了白色的，再亲吻了蓝色的。

[sæŋ] [ðə; ði] ['redbrest] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['hʌvər]
Sang the redbreast over them hovering
桑 这 红胸鸟 超过 他们 悬停

红胸鸟在它们上方盘旋歌唱

[ɔːl][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][bʌt; bət][dʒʌst] [meɪd] [nuː] .
All as the world were but just made new .
全部 作为 这 世界 是 但 只是 制成 新的 .

一切依旧，只是焕然一新。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['dæfədɪlz] ,
Daffodils ,
水仙花 ,

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
That come before the swallow dares , and take
那 来 前 这 吞 敢于 , 和 拿

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ; ['vaiəlits] , [dɪm]
The winds of March with beauty ; violets , dim
这 风 的 行进 和 美丽 ; 紫罗兰 , 暗淡

三月的风带着美丽；紫罗兰，朦胧

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['dʒu:noʊz] [aɪz]
But sweeter than the lids of Juno's eyes
但 更甜 比 这 盖子 的 朱诺的 眼睛

但比朱诺的眼睑更甜美

[ɔ:r] - [breθ] .
Or Cytherea's breath .
或者 - 气息 .

或是西西拉的气息。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
— WILLIAM SHAKSPEARE .
— 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [wen] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [gri:n] ?
Could you not come when woods are green ?
可以 你 不是 来 什么时候 树林 是 绿色的 ?

你就不能在林木葱郁的时候来吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [wen] [læmz] [ɑ:r; ər] [si:n] ?
Could you not come when lambs are seen ?
可以 你 不是 来 什么时候 羔羊 是 已见 ?

羔羊出生的时候您就不能来吗?

[wen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [lɑ:fs] [frʌm; frəm][ɪts][tʃaɪld] - [laɪk] [sli:p] ,
When the primrose laughs from its child - like sleep ,
什么时候 这 报春花 笑声 从 它是 孩子 - 喜欢 睡觉 ,

当报春花从孩童般的沉睡中发出笑声时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:belz] [pi:p] ?
And the violets hide and the bluebells peep ?
和 这 紫罗兰 隐藏 和 这 蓝铃花 窥视 ?

紫罗兰藏起来了，风铃草却在偷听?

— ['ælfred] ['ɔ:stən] .
— ALFRED AUSTIN .
— 阿尔弗雷德 奥斯汀 .

——阿尔弗雷德·奥斯汀

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]
Thy face is like the violet's
你的 脸 是 喜欢 这 紫罗兰的

你的脸像紫罗兰的

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [roʊz] ['liŋgəz] [kloʊz] ,
That to the red rose lingers close ,
那 到 这 红色的 玫瑰 徘徊不去 关闭 ,

那朵红玫瑰的身影依然萦绕在心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðiː] [fə'gets]
And he who looks at thee forgets
和 他 WHO 看起来 在 你 忘记了

而注视你的人，会忘记一切。

[ðə; ði] ['hʌnid] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
The honeyed sweetness of the rose .
这 蜜 甜味 的 这 玫瑰 .

玫瑰的蜂蜜般的甜香。

— ['dʒoʊəl] ['bentən] .
— JOEL BENTON .
— 乔尔 本顿 .

——乔尔·本顿

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['roʊziz]
He gave her the wildwood roses
他 给予 她 这 野木 玫瑰

他送给她野玫瑰

[ænd; ənd]['vaiəlits][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [riːθ] ,
And violets for her wreath ,
和 紫罗兰 为了 她 花圈 ,

还有紫罗兰花，用来做她的花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'spɑːns]
And a whisper at last of sweet response
和 一个 耳语 在 最后的 的 甜的 回复

最后，一声轻柔的回应响起。

[stoʊl] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrfjuːmd] [breθ] .
Stole on her perfumed breath .
偷窃 在 她 香 气息 .

被她身上散发的香气所吸引。

— ['frænsɪs] [el] . [meɪs] .
— FRANCES L . MACE .
— 弗朗西丝 L . 锤 .

—弗朗西丝·L·梅斯。

[kʌm] [nɑːt] , [oʊ] [swiːt] [deɪz] ,
Come not , O sweet days ,
来 不是 , 哦 甜的 天 ,

美好的日子，请不要到来。

[aʊt] [ʌv; əv][jɑːn] ['klaʊdləs] [bluː] ,
Out of yon cloudless blue ,
出去 的 远 无云 蓝色的 ,

从那片万里无云的蓝天中，

['goʊsts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɪr] [rɪ'membər] ['meɪz] ,
Ghosts of so many dear remembered Mays ,
鬼魂 的 所以 许多 亲爱的 记得 五月 ,

无数令人怀念的梅的亡灵，

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][laɪk] [ded] ['lʌvəz] , [huː] [daɪd] [truː] .
With faces like dead lovers , who died true .
和 面孔 喜欢 死的 恋人 , WHO 死亡 真的 .

他们的面容如同死去的恋人，死得其所。

[kʌm] [nɑːt] , [lest] [wiː; wi] [goʊ] [siːk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] [wet] ,
Come not , lest we go seek with eyes all wet ,
来 不是 , 免得 我们 去 寻找 和 眼睛 全部 湿的 ,

不要来，免得我们含泪寻找。

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,
Primrose and violet ,
报春花 和 紫色 ,

报春花和紫罗兰，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ]
Forgetting that they lie
遗忘 那 他们 说谎

忘记了他们撒谎

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] [tɪl] ['wɪntər] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .
Deep in the mould till winter has gone by .
深的 在 这 模具 直到 冬天 有 已消失 经过 .

一直埋在霉菌里，直到冬天过去。

— ['daɪnə] [mə'riːə] - [kreik] .
— DINAH MARIA MULOCH CRAIK .
— 迪娜 玛丽亚 - 克雷克 .

—迪娜·玛丽亚·穆洛克·克雷克。

['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] — ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] —
Blighting and blowing — blighting and blowing —
枯萎病 和 吹 — 枯萎病 和 吹 —

枯萎和吹拂——枯萎和吹拂——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjələt] ['saɪlənt] [laɪ] ,
And the stones of the rivulet silent lie ,
和 这 石头 的 这 溪流 沉默的 说谎 ,

溪水中的石头静静地躺着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['wʊdləndz] [kraɪ] ,
And the winds in the fading woodlands cry ,
和 这 风 在 这 褪色 林地 哭 ,

渐弱的林地中，风在哭泣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ;
And the birds in the clouds are going ;
和 这 鸟类 在 这 云 是 去 ;

云中的鸟儿正在飞翔;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [goʊld] ,
And the dandelion hides his gold ,
和 这 蒲公英 隐藏 他的 金子 ,

蒲公英藏起了它的黄金。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bluː] [tents] [ðə; ði] ['vaɪəlits] [foʊld] ,
And their little blue tents the violets fold ,
和 他们的 小的 蓝色的 帐篷 这 紫罗兰 折叠 ,

紫罗兰折叠成它们小小的蓝色帐篷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['snoʊɪŋ] :
And the air is gray with snowing :
和 这 空气 是 灰色的 和 下雪了 :

空气中弥漫着雪的灰蒙蒙的:

[soʊ] [laɪf] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
So life keeps coming and going .
所以 生活 保持 未来 和 去 .

生命就这样来来去去。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— ALICE CARY .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[dɪr] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [rʌf] [wʊd] - ['gɑːdz] [ler]
Dear chance it were in some rough wood - god's lair
亲爱的 机会 它 是 在 一些 粗糙的 木头 - 神的 巢穴

天哪，这地方竟然是某个粗犷的木神巢穴!

[tuː; tə][sɪŋk] - , [ænd; ənd] [driːm] [ðæt][waɪld] - ['flaʊərz] [bluː]
To sink o'erdrowsed , and dream that wild - flowers blew
到 下沉 - , 和 梦 那 荒野 - 花朵 吹

昏昏沉沉，梦见野花盛开

[ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ['saɪləntli][ðer; ðər] ,
Around my head and feet silently there ,
大约 我的 头 和 脚 默默 那里 ,

我的头和脚周围静静地躺着，

[tɪl] ['sprɪŋz] [glæd]['kwaɪər] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['væli] [piːld]
Till spring's glad choir adown the valley pealed
直到 春天 高兴的 唱诗班 向下 这 谷 剥皮

直到春天的欢快合唱响彻山谷

[ænd; ənd]['vaiəlits] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
And violets trembled in the morning dew .
和 紫罗兰 颤抖 在 这 早晨 露 .

紫罗兰在晨露中颤动。

— ['edwərd] ['daʊdən] .
— EDWARD DOWDEN .
— 爱德华 道登 .

——爱德华·道登

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kɪs] [ə'skænt][ðə; ði]['sɑːmbər] [hɪl] ,
The sunbeams kiss askant the sombre hill ,
这 阳光 吻 反斜眼 这 阴沉 爬坡道 ,

阳光斜照在阴沉的山丘上，

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['wʊdˌbaɪn] [klaimz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
The naked woodbine climbs the window - sill ,
这 裸 伍登宾 攀登 这 窗户 - 窗台 ,

光秃秃的金银花攀爬在窗台上，

[ðə; ði] [breθs] [ðæt] [nuːn] [eks'heɪlz][ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
The breaths that noon exhales are faint and chill .
这 呼吸 那 中午 呼气 是 头晕的 和 寒意 .

正午呼出的气息微弱而冰冷。

[tred] ['laɪtli] [wer] [ðə; ði] ['deɪnti] ['vaiəlits] [bluː] ,
Tread lightly where the dainty violets blew ,
踏 轻轻 在哪里 这 纤巧 紫罗兰 吹 ,

轻手轻脚地踏在紫罗兰盛开的地方，

[wer] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['waɪndz][ðer; ðər][sɔːft] [aɪz] ['oʊpən] [fluː] ;
Where to spring winds their soft eyes open flew ;
在哪里 到 春天 风 他们的 柔软的 眼睛 打开 飞翔 ;

哪里有春风吹拂，它们柔和的眼睛睁开飞翔；

['seɪfli] [ðeɪ] [sliːp] [ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] ['wɪntər] [θruː] .
Safely they sleep the churlish winter through .
安全 他们 睡觉 这 粗鲁 冬天 通过 .

他们安然度过了严酷的寒冬。

[ðoʊ] [ɔːl] ['laɪfs] ['pɔːrtlz] [ɑːr; ər] [ɪndɪst] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ,
Though all life's portals are indiced with woe ,
尽管 全部 生活的 门户 是 索引 和 悲哀 ,

虽然人生的每个阶段都伴随着苦难，

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,
And frozen pearls are all the world can show ,
和 冷冻 珍珠 是 全部 这 世界 能 展示 ,

而冰冻的珍珠，就是这个世界所能展示的一切。

[fiːl] !
Feel !
感觉 !

感觉！

['neɪtʃɚz] [breθ] [ɪz] [wɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] !
Nature's breath is warm beneath the snow !
自然的 气息 是 温暖的 下面 这 雪 !

雪下传来大自然的温暖气息！

— [ə'nɑːnɪməs] .
— ANONYMOUS .
— 匿名的 .

-匿名的。

[juːl] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['lʌvz] [rɪ'meɪnz] ,
You'll look at least on love's remains ,
你会 看 在 至少 在 爱的 遗迹 ,

你至少会看看爱情的残骸，

[ə; eɪ] [greɪvz] [wʌn] ['vaɪələt] ?
A grave's one violet ?
一个 坟墓的 一 紫色 ?

坟墓上唯一的一朵紫罗兰?

[jʊr; jər] [lʊk] ? — [ðæt] [peɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .
Your look ? — that pays a thousand pains .
你的 看 ? — 那 支付 一个 千 疼痛 .

你的造型？——那可是值得付出千辛万苦的。

[wɒts] [deθ] ?
What's death ?
是什么 死亡 ?

什么是死亡?

[juːl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] !
You'll love me yet !
你会 爱 我 然而 !

你终究会爱上我的！

— ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
— ROBERT BROWNING .
— 罗伯特 褐变 .

——罗伯特·勃朗宁

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʃædoʊi] [nʊk]
Out of every shadowy nook
出去 的 每一个 阴暗的 角落

从每一个阴暗的角落里

['spɪrɪt] ['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ,
Spirit faces seem to look ,
精神 面孔 似乎 到 看 ,

灵体面容似乎看起来，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	with	smiling	eyes	,	and	some
一些	和	微笑	眼睛	,	和	一些

有的眼神带着笑意，有的则不然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪn'tri:ti] [dʌm] ;

With	a	sad	entreaty	dumb	;
和	一个	伤心	恳求	哑的	;

带着悲伤的恳求，却哑口无言；

[hi:; hi] [hu:] ['ʃepəd] [hɪz; ɪz] [ʃi:p]

He	who	shepherded	his	sheep
他	WHO	牧羊人	他的	羊

牧羊人

[ɑ:n][ðə; ði][waɪld][si'siljən] [sti:p] ,

On	the	wild	Sicilian	steep	,
在	这	荒野	西西里	陡	,

在西西里岛崎岖陡峭的山路上，

[hi:; hi] [ə'bʌv] [hu:z] [greɪv] [ɑ:r; ər][set]

He	above	whose	grave	are	set
他	多于	谁	严重	是	放

他的坟墓上安放着

[spreɪz] [ʌv; əv]['roʊmən]['vaɪələt] ;

Sprays	of	Roman	violet	;
喷雾	的	罗马	紫色	;

罗马紫罗兰花枝；

['poʊəts] , ['seɪdʒɪz] , — [ɔ:l] [hu:] [rɔ:t]

Poets	,	sages	,	—	all	who	wrought
诗人	,	智者	,	—	全部	WHO	锻

诗人、智者——所有创造者

[ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] .

In	the	crucible	of	thought	.
在	这	坩	的	想法	.

在思想的熔炉中。

— ['klɪntən] ['skɑ:lərd] .

—	CLINTON	SCOLLARD	.
—	克林顿	羽衣甘蓝	.

——克林顿·斯科拉德

[ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [tri:]

A	fair	little	girl	sat	under	a	tree
一个	公平的	小的	女孩	卫星	在下面	一个	树

一个漂亮的小女孩坐在树下

['soʊɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] ;

Sewing	as	long	as	her	eyes	could	see	;
缝纫	作为	长的	作为	她	眼睛	可以	看	;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen] [smu:ðd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

Then	smoothed	her	work	and	folded	it	right	,
然后	平滑	她	工作	和	折叠	它	正确的	,

然后她把作品抚平，并正确地折叠好。

[ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] [wɜ:rk] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !

And	said	,	“	Dear	work	,	good	night	,	good	night	!
和	说	,	“	亲爱的	工作	,	好的	夜晚	,	好的	夜晚	!

然后说道：“亲爱的工作，晚安，晚安！”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [pɪŋk] ['fɑ:ksglʌv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	The	tall	pink	foxglove	bowed	his	head	;
"	这	高的	粉色的	毛地黄	鞠躬	他的	头	;

"高高的粉红色毛地黄低下了头;

[ðə; ði] ['vaiəlits] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] ;

The	violets	curtsied	and	went	to	bed	;
这	紫罗兰	屈膝礼	和	去	到	床	;

紫罗兰们行了个屈膝礼，然后上床睡觉了;

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [taɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [her] ,

And	good	little	Lucy	tied	up	her	hair	,
和	好的	小的	露西	系	向上	她	头发	,

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [prer] .

And	said	,	on	her	knees	,	her	favorite	prayer	.
和	说	,	在	她	膝盖	,	她	最喜欢的	祷告	.

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

— ['ritʃəd] ['mʌŋktən] ['mɪlnz] .

—	RICHARD	MONCKTON	MILNES	.
—	理查德	蒙克顿	米尔恩斯	.

——理查德·蒙克顿·米尔恩斯。

[maɪ] [bæŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bi:z] ,

My	banks	they	are	furnished	with	bees	,
我的	银行	他们	是	提供	和	蜜蜂	,

我的银行里养满了蜜蜂，

[hu:z] ['mɜ:rmər] [in'vaits] [wʌn] [tu:; tə] [sli:p] ;

Whose	murmur	invites	one	to	sleep	;
谁	低语	邀请	一	到	睡觉	;

他的低语令人昏昏欲睡;

[maɪ] ['grɑ:toʊz] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

My	grottoes	are	shaded	with	trees	,
我的	洞穴	是	阴影	和	树木	,

我的洞穴里绿树成荫，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [waɪt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] ;

And	my	hills	are	white	over	with	sheep	;
和	我的	丘陵	是	白色的	超过	和	羊	;

我的山坡上到处都是白色的羊群;

[aɪ] ['seldəm] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:s] ,

I	seldom	have	met	with	a	loss	,
我	很少	有	遇见	和	一个	损失	,

我很少遇到损失，

[sʌtʃ] [helθ] [du:] [maɪ] ['fauntinz] [bɪ'stoʊ] ;

Such	health	do	my	fountains	bestow	;
这样的	健康	做	我的	喷泉	赐给	;

我的泉水赐予如此健康;

[maɪ] ['fauntinz] [ɔ:l] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,

My	fountains	all	bordered	with	moss	,
我的	喷泉	全部	带边框	和	苔藓	,

我的喷泉周围都长满了青苔，

[wer] [ðə; ði] ['herbel] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [groʊ] .

Where	the	harebells	and	violets	grow	.
在哪里	这	风铃草	和	紫罗兰	生长	.

风铃草和紫罗兰生长的地方。

— ['wɪljəm] ['ʃenstən] .
— WILLIAM SHENSTONE .
— 威廉 申斯通 .

——威廉·申斯通。

[wer] [ðə; ði][fɜːrn][ɪn] ['glædnəs] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Where the fern in gladness dances
在哪里 这 蕨类 在 欢乐 舞蹈

蕨类植物欢欣起舞的地方

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['dɪmpld] [bɜːrn] ,
On the banks of dimpled burns ,
在 这 银行 的 凹陷的 烧伤 ,

在布满凹痕的溪流岸边，

[wer] [ðə; ði] - [braɪt] [weɪv] [glɑːnsiz]
Where the streamlet's bright wave glances
在哪里 这 - 明亮的 海浪 眼神

溪流明亮的波光粼粼之处

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ;
When the spring returns ;
什么时候 这 春天 返回 ;

当春天再次来临；

[waɪt] [æz; əz] ['wɪntɚz] ['spɑːtləs] [drɪft]
White as winter's spotless drift
白色的 作为 冬天的 一尘不染 漂移

洁白如冬日无瑕的雪层

[ðer; ðər]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wiː; wi]['ʌplɪft] .
There our faces we uplift .
那里 我们的 面孔 我们 提升 .

在那里，我们抬起头来。

[stɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Still we see the stars above us ,
仍然 我们 看 这 明星 多于 我们 ,

我们依然能看到头顶的繁星，

[stɪl] [wiː; wi] [trʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] —
Still we trust , because they love us —
仍然 我们 相信 , 因为 他们 爱 我们 —

我们依然信任他们，因为他们爱我们——

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Are they flowers in the sky ,
是 他们 花朵 在 这 天空 ,

它们是天空中的花朵吗?

['vaiəlits] [ðæt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] ?
Violets that have learned to fly ?
紫罗兰 那 有 学习 到 飞 ?

学会飞翔的紫罗兰?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [trʌst] ,
We believe , and hope , and trust ,
我们 相信 , 和 希望 , 和 相信 ,

我们相信、希望和信任

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ɪz][dʒʌst] ,
Know that He who made is just ,
知道 那 他 WHO 制成 是 只是 ,

要知道，创造万物的神是公正的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [wɪl] [fər'seɪk] [ˌju: 'es]
And **He** **never** **will** **forsake** **us**
和 他 绝不 将要 背叛 我们

祂永远不会抛弃我们。

[waɪl] [wɪə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
While **we're** **white** **and** **pure** **of** **heart** **.**
尽管 是 白色的 和 纯的 的 心 .

我们肤色白皙，心灵纯洁。

['sɪstər] , ['meɪd(ə)n]['sɪstər] , [teɪk] [ˌju: 'es] —
Sister **,** **maiden** **Sister** **,** **take** **us** **—**
姐姐 , 少女 姐姐 , 拿 我们 —

姐姐，少女姐姐，带我们走吧——

[wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðaʊ] [ɑ:rt] !
One **of** **us** **thou** **art** **!**
一 的 我们 你 艺术 !

你也是我们的一员!

— ['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən] .
— **WILLIS** **BOYD** **ALLEN** **.**
— 威利斯 博伊德 艾伦 .

——威利斯·博伊德·艾伦。

[oʊ]['vaiəlits] , [swi:t] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
O **violets** **,** **sweet** **blue** **eyes** **of** **the** **spring** **!**
哦 紫罗兰 , 甜的 蓝色的 眼睛 的 这 春天 !

哦，紫罗兰，春天里甜美的蓝色眼睛!

— ['dekstər] [smɪθ] .
— **DEXTER** **SMITH** **.**
— 德克斯特 史密斯 .

——德克斯特·史密斯

[hɪəz] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['mɑ:dɪst] [blu:] ,
Here's **the** **violet's** **modest** **blue** **,**
这里是 这 紫罗兰的 谦虚的 蓝色的 ,

这是紫罗兰朴素的蓝色，

[ðæt] - [ni:θ] ['hɔ:θɔ:rn] ['haɪdz][frʌm; frəm] [vju:] .
That **'** **neath** **hawthorns** **hides** **from** **view** **.**
那 - 下方 山楂 隐藏 从 看法 .

山楂树下，它隐匿于视线之外。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃu:z] [i:tʃ] ['lʌvli] [spɑ:t] ,
While **they** **choose** **each** **lovely** **spot** **,**
尽管 他们 选择 每个 迷人的 点 ,

在他们挑选每个美丽地点的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [dis'deinz] [ðem; ðəm] [nɑ:t] ;
The **sun** **disdains** **them** **not** **;**
这 太阳 轻蔑 他们 不是 ;

太阳并不轻视它们;

[soʊ] [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [pli:d]
So **I've** **brought** **the** **flowers** **to** **plead**
所以 我已经 带来 这 花朵 到 恳求

所以我带着鲜花来恳求

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm] [ði:] .
And **win** **a** **smile** **from** **thee** **.**
和 赢 一个 微笑 从 你 .

博得你的一笑。

— [dʒɑ:n] [kler] .
— JOHN CLARE .
— 约翰 克莱尔 .

——约翰·克莱尔。

[læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vaiəlits]
Last night I found the violets
最后的 夜晚 我 成立 这 紫罗兰

昨晚我找到了紫罗兰

[ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ;
You sent me once across the sea ;
你 发送 我 一次 穿过 这 海 ;

你曾派我过海;

[frʌm; frəm] ['ga:dnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [frets] ,
From gardens that the winter frets ,
从 花园 那 这 冬天 琴格 ,

从那些饱受冬日侵扰的花园中，

[ɪn] ['sʌmər] [lændz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
In summer lands they came to me .
在 夏天 土地 他们 来了 到 我 .

在夏日之地，他们来到了我身边。

[stɪl] ['freɪgrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜ:rθ] ,
Still fragrant of the English earth ,
仍然 香 的 这 英语 地球 ,

依然散发着英国泥土的芬芳，

[stɪl] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [du:] ,
Still hurried from the frozen dew ,
仍然 慌忙 从 这 冷冻 露 ,

仍匆匆忙忙地躲避着冰冷的露水，

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [mɜ:rθ] ,
To me they spoke of Christmas mirth ,
到 我 他们 辐 的 圣诞节 欢笑 ,

他们跟我谈起了圣诞节的欢乐，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
They spoke of England , spoke of you .
他们 辐 的 英格兰 , 辐 的 你 .

他们谈到了英格兰，谈到了你。

— ['ændru:] [læŋ] .
— ANDREW LANG .
— 安德鲁 语言 .

——安德鲁·朗

['dɑ:rlɪŋ] , [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [mɔ:rn] ;
Darling , walk with me this morn ;
亲爱的 , 走 和 我 这 早晨 ;

亲爱的，今天早上陪我散步吧;

[let] [jʊr; jər] [braʊn] ['tresɪz] [drɪŋk] [ɪts] [ʃi:n] ;
Let your brown tresses drink its sheen ;
让 你的 棕色的 头发 喝 它是 光泽 ;

让你的棕色秀发尽情吸收它的光泽;

[ði:z] ['vaiəlits] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɔ:rn] ,
These violets , within them worn ,
这些 紫罗兰 , 之内 他们 磨损 ,

这些紫罗兰，在它们里面被佩戴着，

[ʌv; əv]['flɔ:rəl] [feɪz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwi:n] .

Of	**floral**	**fays**	**shall**	**make**	**you**	**queen**	**.**
的	花的	费伊斯	将	制作	你	女王	.

花仙子们将使你成为女王。

— ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .

—	**EDMUND**	**CLARENCE**	**STEDMAN**	**.**
—	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	.

——埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼

[oʊ] [feɪnt] , [dɪ'lɪʃəs] , ['sprɪŋtaɪm] ['vaɪələt] !

O	**faint**	**,**	**delicious**	**,**	**springtime**	**violet**	**!**
哦	头晕的	,	可口的	,	春天	紫色	!

哦，淡淡的、甜美的、春天的紫罗兰！

[ðaɪn] ['oʊdər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ki:] ,

Thine	**odor**	**,**	**like**	**a**	**key**	**,**
瘦	气味	,	喜欢	一个	钥匙	,

你的气味，像一把钥匙，

[tɜ:rnz] ['nɔɪzləsli] [ɪn] ['mɛməriz] [wɔ:rdz] [tu:; tə] [let]

Turns	**noiselessly**	**in**	**memory's**	**wards**	**to**	**let**
转弯	无声	在	记忆的	病房	到	让

在记忆的病房里悄无声息地转动，让一切发生。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fri:] .

A	**thought**	**of**	**sorrow**	**free**	**.**
一个	想法	的	悲哀	自由的	.

心中没有一丝悲伤。

— ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['stɔ:ri] .

—	**WILLIAM**	**W**	**.**	**STORY**	**.**
—	威廉	W	.	故事	.

——威廉·W·斯托里

[ðə; ði] ['vaɪələt] , ['sprɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , [stændz]

The	**violet**	**,**	**Spring's**	**little**	**infant**	**,**	**stands**
这	紫色	,	春天	小的	婴儿	,	站立

紫罗兰，春天的小婴儿，伫立着

[gɜ:rt] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜ:rp(ə)l] ['swɔdliŋ] - ['bændz] ;

Girt	**in**	**thy**	**purple**	**swaddling**	**-**	**bands**	**;**
束	在	你的	紫色的	襁褓	-	乐队	;

用紫色襁褓带束紧；

[ɑ:n] [ðə; ði] [fer] ['tu:lɪp] [ðaʊ] [dʌst] [doʊt] ,

On	**the**	**fair**	**tulip**	**thou**	**dost**	**dote**	**,**
在	这	公平的	郁金香	你	朋友	宠爱	,

你钟爱那美丽的郁金香，

[ðaʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] - ['kʌlərd] [koʊt] .

Thou	**cloth'st**	**it**	**in**	**a**	**gay**	**and**	**party**	**-**	**colored**	**coat**	**.**
你	-	它	在	一个	同性恋	和	派对	-	有色	外套	.

你给它穿上一件色彩鲜艳、充满活力的外套。

— ['eɪbrəhæm] ['kauli] .

—	**ABRAHAM**	**COWLEY**	**.**
—	亚伯拉罕	考利	.

——亚伯拉罕·考利

['ʌndər] [ðə; ði] [lɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tæsəlz] [wet] ,

Under	**the**	**larch**	**with**	**its**	**tassels**	**wet**	**,**
在下面	这	落叶松	和	它是	流苏	湿的	,

在落叶松湿漉漉的穗子下，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnbiːmz] ['liŋgə] [jet] ,

While	the	early	sunbeams	lingered	yet	,
尽管	这	早期的	阳光	徘徊不去	然而	,

清晨的阳光还未完全散去，

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [maɪ] [lʌv] [aɪ][met] .

In	the	rosy	dawn	my	love	I	met	.
在	这	红润	黎明	我的	爱	我	遇见	.

在玫瑰色的黎明，我遇见了我的爱人。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] ,

Under	the	larch	when	the	sun	was	set	,
在下面	这	落叶松	什么时候	这	太阳	曾是	放	,

夕阳西下时，我在落叶松树下。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprəl]['vaɪələt] :

He	came	with	an	April	violet	:
他	来了	和	一个	四月	紫色	:

他带来了一朵四月紫罗兰:

['fɔːrti] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Forty	years	—	and	I	have	it	yet	.
四十	年	—	和	我	有	它	然而	.

四十年过去了——我还没拿到呢。

[aʊt] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːnd] [rɪ'gret] ,

Out	of	life	with	its	fond	regret	,
出去	的	生活	和	它是	喜爱	后悔	,

带着美好的遗憾离开人世，

[wʌt] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['meməri] [jet] ?

What	have	love	and	memory	yet	?
什么	有	爱	和	记忆	然而	?

爱与记忆，究竟还剩下什么?

['oʊnli][æn; ən]['eɪprəl]['vaɪələt] .

Only	an	April	violet	.
仅有的	一个	四月	紫色	.

只有四月的紫罗兰。

— [ə'nɑːnɪməs] .

—	ANONYMOUS	.
—	匿名的	.

-匿名的。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [roʊz] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [maʊθ] ,

Good	-	bye	to	the	red	rose	that	is	your	mouth	,
好的	-	再见	到	这	红色的	玫瑰	那	是	你的	嘴	,

再见了，你嘴唇上的那朵红玫瑰。

[ðə; ði] ['tendər] ['vaiəlits] [ðæt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [saɪ] ;

The	tender	violets	that	are	your	sigh	;
这	投标	紫罗兰	那	是	你的	叹	;

你叹息中绽放的柔嫩紫罗兰;

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [saʊθ] —

The	sweetness	that	you	are	—	that	is	my	South	—
这	甜味	那	你	是	—	那	是	我的	南	—

你身上那份甜美——那就是我的南方——

[ɑː] , [nɑːt] [tuː] [suːn] , [ɪn'tʃæntrəs] , [duː][aɪ][flai] ! —

Ah	,	not	too	soon	,	Enchantress	,	do	I	fly	!	—
啊	,	不是	也	很快	,	女巫	,	做	我	飞	!	—

啊，女巫，我飞翔的时机还不算太早!

[tel] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] !
Tell me good - bye !
告诉 我 好的 - 再见 !

跟我说再见吧!

— ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .
— RICHARD WATSON GILDER .
— 理查德 沃森 镀金者 .

——理查德·沃森·吉尔德

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [briːðd] [ɪts] [weɪ]
Through the deep drifts the south wind breathed its way
通过 这 深的 漂移 这 南 风 呼吸 它是 方式

南风穿过厚厚的积雪，吹拂而过。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɝːθs] [griːn] [feɪs] ; [ðə; ði] [er] [gruː] [wɔːrm] ,
Down to the earth's green face ; the air grew warm ,
向下 到 这 地球的 绿色的 脸 ; 这 空气 生长 温暖的 ,

一直延伸到大地绿色的表面；空气变得温暖起来，

[ðə; ði] ['snəudrɔps] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [tʃɑːrm] ;
The snowdrops had regained their lovely charm ;
这 雪花莲 有 恢复 他们的 迷人的 魅力 ;

雪花莲又恢复了它们迷人的魅力;

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [meltid] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] :
The world had melted round them in a day :
这 世界 有 融化 圆形的 他们 在 一个 天 :

一天之内，他们周围的世界仿佛都融化了:

[maɪ] [fʊl] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] .
My full heart longed for violets .
我的 满的 心 渴望 为了 紫罗兰 .

我满心渴望紫罗兰。

— [tʃɑːrlz] ['tenisn] - ['tɜːrnər] .
— CHARLES TENNYSON - TURNER .
— 查尔斯 丁尼生 - 车工 .

——查尔斯·丁尼生-特纳。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [diːp] [bluː] [aɪz] ,
The sweetness of the violet's deep blue eyes ,
这 甜味 的 这 紫罗兰的 深的 蓝色的 眼睛 ,

紫罗兰深蓝色的眼睛里透着甜美，

[kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [siːmz] ['kʌlərd] [baɪ] [ɪts] [skaɪz] .
Kissed by the breath of heaven , seems colored by its skies .
亲吻 经过 这 气息 的 天堂 , 似乎 有色 经过 它是 天空 .

仿佛被天堂的气息亲吻过，被天空的色彩所染亮。

— [lɔːrd] ['baɪrən] .
— LORD BYRON .
— 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , —
When we were children we would say , —
什么时候 我们 是 孩子们 我们 会 说 , —

我们小时候会说——

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ I like the coming of the spring ,
“ 我 喜欢 这 未来 的 这 春天 ,

我喜欢春天的到来，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	like	the	violets	of	May	,
我	喜欢	这	紫罗兰	的	可能	,

我喜欢五月的紫罗兰。

[aɪ] [laɪk] , [waɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ]

I	like	,	why	,	almost	everything
我	喜欢	,	为什么	,	几乎	一切

我喜欢，嗯，几乎所有东西。

[ðæt] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [brɪŋ] .

That	March	and	May	and	April	bring	.
那	行进	和	可能	和	四月	带来	.

三月、五月和四月带来的那些日子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] ['vælju:] [les] [ðə; ði] [roʊz] ,

"	But	now	we	value	less	the	rose	,
"	但	现在	我们	价值	较少的	这	玫瑰	,

但现在我们对玫瑰的重视程度降低了，

[ænd; ənd] [ker] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [teɪk] [wɪŋ] .

And	care	not	when	the	birds	take	wing	.
和	关心	不是	什么时候	这	鸟类	拿	翼	.

即使鸟儿展翅高飞，也不必在意。

[wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] .

We	like	the	winter	and	the	snows	.
我们	喜欢	这	冬天	和	这	雪	.

我们喜欢冬天和雪。

— [dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] .

—	JAMES	BERRY	BENSEL	.
—	詹姆斯	浆果	本塞尔	.

——詹姆斯·贝瑞·本塞尔

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [sets] ,

So	long	as	there's	a	sun	that	sets	,
所以	长的	作为	有	一个	太阳	那	套	,

只要太阳还会落山，

['prɪmrəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['glɔ:ri] ;

Primroses	will	have	their	glory	;
报春花	将要	有	他们的	荣耀	;

报春花终将绽放光彩；

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['vaiəlits]

Long	as	there	are	violets
长的	作为	那里	是	紫罗兰

只要还有紫罗兰

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['stɔ:ri] .

They	will	have	a	place	in	story	.
他们	将要	有	一个	地方	在	故事	.

它们将在故事中占有一席之地。

— ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .

—	WILLIAM	WORDSWORTH	.
—	威廉	华兹华斯	.

——威廉·华兹华斯

[goʊ] , ['æʒər] ['mɜ:rtl] ['blɑ:səm] ,

Go	,	azure	myrtle	blossom	,
去	,	蔚蓝	桃金娘	开花	,

去吧，蔚蓝的桃金娘花，

[goʊ] , ['vaiəlits][ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [fer] ,

Go	,	violets	and	jasmine	fair	,
去	,	紫罗兰	和	茉莉花	公平的	,

去吧，紫罗兰和茉莉花集市，

[ænd; ənd][stɑ:r][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

And	star	the	darkness	of	her	hair	,
和	星星	这	黑暗	的	她	头发	,

而她乌黑的头发则像一颗星星，

[ɔ:r] [feɪnt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

Or	faint	against	her	bosom	.
或者	头晕的	反对	她	怀	.

或者晕倒在她怀里。

— [greɪs] ['gri:nˌwʊd] .

—	GRACE	GREENWOOD	.
—	优雅	格林伍德	.

——格蕾丝·格林伍德

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [fər'seɪkən] [daɪz] ,

Bring	the	rathe	primrose	that	forsaken	dies	,
带来	这	拉特	报春花	那	被遗弃的	死亡	,

带来那株被遗弃而死的报春花，

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [kroʊ] - [toʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] ['dʒesəmɪn] ,

The	tufted	crow	-	toe	,	and	pale	jessamine	,
这	簇绒	乌鸦	-	脚趾	,	和	苍白	茉莉花	,

簇绒乌鸦趾和淡茉莉，

[ðə; ði] [waɪt] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [fri:kt] [wɪð; wɪθ][dʒet] ,

The	white	pink	and	the	pansy	freaked	with	jet	,
这	白色的	粉色的	和	这	三色堇	吓坏了	和	喷射	,

白色、粉色和三色堇都因喷射而惊慌失措。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] .

The	glowing	violet	.
这	发光	紫色	.

闪闪发光的紫罗兰色。

— [dʒɑ:n] ['mɪltən] .

—	JOHN	MILTON	.
—	约翰	米尔顿	.

——约翰·弥尔顿

[gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][send][ˌju: 'es][streɪndʒ] ['flaʊərz] ['evri] [jɪr] .

God	does	not	send	us	strange	flowers	every	year	.
上帝	做	不是	发送	我们	奇怪的	花朵	每一个	年	.

上帝并非每年都送我们奇花异草。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz] [bloʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

When	the	spring	winds	blow	o'er	the	pleasant	places	,
什么时候	这	春天	风	吹	超过	这	令人愉快的	地方	,

当春风吹过宜人的地方，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [θɪŋz] [lɪft][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [fer] ['feɪsɪz] —

The	same	dear	things	lift	up	the	same	fair	faces	—
这	相同的	亲爱的	事物	举起	向上	这	相同的	公平的	面孔	—

同样的美好事物，让同样的美丽容颜绽放光彩——

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪz] [hɪr] .

The	violet	is	here	.
这	紫色	是	这里	.

紫罗兰在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] : [ðə; ði]['oʊdər] , [greɪs] [ænd; ənd][hjuː] ;

It	all	comes	back	:	the	odor	,	grace	and	hue	;
它	全部	来	后退	:	这	气味	,	优雅	和	色调	;

一切都回来了：气味、优雅和色调；

[iːtʃ] [swiːt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] [rɪˈpiːtɪd] :

Each	sweet	relation	of	its	life	repeated	:
每个	甜的	关系	的	它是	生活	重复	:

它生命中每一个甜蜜的瞬间都不断重现：

[noʊ][blæŋk][ɪz][left] , [noʊ] ['lʊkɪŋ] - [fɔːr; fər][ɪz] ['tʃiːtɪd] ;

No	blank	is	left	,	no	looking	-	for	is	cheated	;
不	空白的	是	左边	,	不	寻找	-	为了	是	作弊	;

不留任何空白，不欺骗任何寻找；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] .

It	is	the	thing	we	knew	.
它	是	这	事物	我们	知道	.

这是我们所知道的。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] [deθ] - ['wɪntər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

So	after	the	death	-	winter	it	must	be	.
所以	后	这	死亡	-	冬天	它	必须	是	.

所以，一定是经历了严冬之后。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [streɪndʒ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] :

God	will	not	put	strange	signs	in	the	heavenly	places	:
上帝	将要	不是	放	奇怪的	标志	在	这	天上	地方	:

上帝不会在天上放置奇异的标志：

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [wɪl] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['feɪsɪz] .

The	old	love	will	look	out	from	the	old	faces	.
这	老的	爱	将要	看	出去	从	这	老的	面孔	.

旧日的爱将从熟悉的面孔中寻觅。

- !

Veilchen !

- !

Veilchen!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiː] !

I	shall	have	thee	!
我	将	有	你	!

我一定要得到你！

— ['ædəlain] [diː] . [tiː] . ['hwitni] .

—	ADELINE	D	.	T	.	WHITNEY	.
—	阿德琳	D	.	T	.	惠特尼	.

—艾德琳·DT·惠特尼。

['ɪndeks]

INDEX

指数

指数

[ðə; ði]['vaiəlits] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	violets	whisper	from	the	shade	,
这	紫罗兰	耳语	从	这	阴影	,

紫罗兰在树荫下低语，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [liːvz] [hæv; həv] [meɪd] .

Which	their	own	leaves	have	made	.
哪个	他们的	自己的	树叶	有	制成	.

这是它们自己的叶子造就的。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— CHRISTINA ROSSETTI .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

—克里斯蒂娜·罗塞蒂。

['ɪndeks][tuː; tə] ['ɔːθəz]
INDEX TO AUTHORS
指数 到 作者

作者索引

['ɔldrɪtʃ] , ['tɔməs] ['beɪli] , -
ALDRICH , THOMAS BAILEY , 48
奥尔德里奇 , 托马斯 贝利 , -

奥尔德里奇，托马斯·贝利，48岁

['ælən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] , - , - , - , - , - , - , -
ALLEN , ELIZABETH AKERS , 19 , 30 , 41 , 111 , 141 , 147 , 150
艾伦 , 伊丽莎白 akers , - , - , - , - , - , - , -

艾伦，伊丽莎白·阿克斯，19，30，41，111，141，147，150

['ælən] , ['wɪlɪs] [bɔid] , - , - , -
ALLEN , WILLIS BOYD , 94 , 149 , 178
艾伦 , 威利斯 博伊德 , - , - , -

艾伦，威利斯·博伊德，94，149，178

[ə'nɑːnɪməs] , - , - , - , - , - , -

['bentən] , ['dʒoʊəl] , -
BENTON , JOEL , 173
本顿 , 乔尔 , -

本顿，乔尔，173

['bɪgəˌloʊ] , ['melvɪl] [em] . , -
BIGELOW , MELVILLE M . , 171
比格罗 , 梅尔维尔 M . , -

比格洛，梅尔维尔·M.，171

['bɝːdzaɪ] , [dʒɔːrdʒ] , -
BIRDSEYE , GEORGE , 121
鸟瞰图 , 乔治 , -

乔治·伯兹艾，121

[bleɪk] , [ho'zer] [dʒiː] . , -
BLAKE , HOSEA G . , 20
布莱克 , 何西阿 G . , -

布莱克，何西阿·G.，20

[bleɪk] , ['meri] [iː] . , -
BLAKE , MARY E . , 131
布莱克 , 玛丽 E . , -

布莱克，玛丽·E.，131

['boʊkɝ] , [dʒɔːrdʒ] ['henri] , -
BOKER , GEORGE HENRY , 66
博克 , 乔治 亨利 , -

博克，乔治·亨利，66岁

['bɑːstwɪk] , ['helən] [biː] . , -
BOSTWICK , HELEN B . , 16
博斯威克 , 海伦 B . , -

博斯特威克，海伦·B.，16岁

[bʊr'dɪlən] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
BOURDILLON , F . W . , 72
布尔迪隆 , F . W . , -

BOURDILLON，FW，72

['brædli] , ['meri] , -
BRADLEY , MARY , 23
布拉德利 , 玛丽 , -

布拉德利，玛丽，23岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫罗兰之书(The Violet Book)
第6/6页

['brɛnaɪzɚ] , [dʒɑ:n] ['lu:θər] , -
BRENIZER , JOHN LUTHER , 67
布雷尼泽 , 约翰 路德 , -

约翰·路德·布雷尼泽，67岁

['bru:ər] , [di:] . ['tʃɔ:nsi] , - , - , - , -
BREWER , D . CHAUNCEY , 27 , 63 , 74 , 129
酿酒师 , D . 昌西 , - , - , - , -

布鲁尔，D. 昌西，27，63，74，129

['braʊnɪŋ] , ['rɑ:bərt] , - , -
BROWNING , ROBERT , 111 , 176
褐变 , 罗伯特 , - , -

勃朗宁，罗伯特，111，176

['braʊnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] , -
BROWNING , ELIZABETH BARRETT , 57
褐变 , 伊丽莎白 巴雷特 , -

布朗宁，伊丽莎白·巴雷特，57岁

['braɪənt] , [dʒɑ:n] ['haʊərd] , -
BRYANT , JOHN HOWARD , 74
布莱恩特 , 约翰 霍华德 , -

布莱恩特，约翰·霍华德，74岁

['braɪənt] , ['wɪljəm] ['kʌlən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
BRYANT , WILLIAM CULLEN , 21 , 22 , 28 , 46 , 64 , 72 , 81 , 83 , 89 , 123 , 144 , 148 , 166
布莱恩特 , 威廉 库伦 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

布莱恩特，威廉·卡伦，21、22、28、46、64、72、81、83、89、123、144、148、166

[bju:'kænən] , ['rɑ:bərt] , - , - , - , - , -
BUCHANAN , ROBERT , 16 , 47 , 65 , 93 , 160
布坎南 , 罗伯特 , - , - , - , - , -

布坎南，罗伯特，16，47，65，93，160

[bə(:)'net, 'bə:nit] , ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] , -
BURNETT , FRANCES HODGSON , 161
伯内特 , 弗朗西丝 霍奇森 , -

伯内特，弗朗西丝·霍奇森，161

[bɜ:rn] , ['rɑ:bərt] , -
BURNS , ROBERT , 131
烧伤 , 罗伯特 , -

伯恩斯，罗伯特，131

['baɪrən] , [lɔ:rd] , - , - , - , - , -
BYRON , LORD , 72 , 158 , 166 , 170 , 182
拜伦 , 主 , - , - , - , - , -

拜伦勋爵，72、158、166、170、182

['kæmbl] , ['tɔməs] , -
CAMPBELL , THOMAS , 162
坎贝尔 , 托马斯 , -

坎贝尔，托马斯，162

['keɪpən] , [dʒeɪ] . ['tɔri] , -
CAPEN , J . TORREY , 105
卡彭 , J . 托里 , -

CAPEN，J. TORREY，105

- , ['edwərd] , -
CAPERN , EDWARD , 59
- , 爱德华 , -

卡珀恩，爱德华，59岁

['kæruː] , ['tɔməs] , - , -
CAREW , THOMAS , 63 , 75
卡鲁 , 托马斯 , - , -

卡鲁，托马斯，63岁，75岁

['kæri] , ['ælɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
CARY , ALICE , 28 , 30 , 47 , 73 , 115 , 116 , 132 , 144 , 146 , 163 , 172 , 174
凯瑞 , 爱丽丝 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

卡里，爱丽丝，28，30，47，73，115，116，132，144，146，163，172，174

['kæri] , , -
CARY , PHŒBE , 109
凯瑞 , 菲比 , -

卡里，菲比，109

[kærɪl] , -
CARRYL , 45
卡里尔 , -

卡里尔，45岁

['tʃɔːsər] , ['dʒefri] , -
CHAUCER , GEOFFREY , 36
乔叟 , 杰弗里 , -

乔叟，杰弗里，36

[tʃoʊt] , ['aɪzək] ['bæsɪt] , - , - , -
CHOATE , ISAAC BASSETT , 31 , 106 , 133
乔特 , 艾萨克 巴塞特 , - , - , -

乔特，艾萨克·巴塞特，31岁，106岁，133岁

[kler] , [dʒɑːn] , - , -
CLARE , JOHN , 145 , 179
克莱尔 , 约翰 , - , -

克莱尔，约翰，145，179

[kəuk] , [zɪ'tɛlə] , -
COCKE , ZITELLA , 33
公鸡 , Zitella , -

科克，齐特拉，33

['kɑːnˌweɪ] , [tʃɑːrlz] ['dɛˌnɪs] , -
CONWAY , CHARLES DENYS , 150
康威 , 查尔斯 否认 , -

康威，查尔斯·丹尼斯，150

[kɜ˞rtːsəz] , ['elən] [em] . , -
CORTISSOZ , ELLEN M . , 101
科蒂索兹 , 艾伦 M . , -

科尔蒂索兹，艾伦·M.，101

['kauli] , ['eɪbrəhæm] , -
COWLEY , ABRAHAM , 180
考利 , 亚伯拉罕 , -

考利，亚伯拉罕，180

[kreik] , ['daɪnə] [mə'riːə] ['mjuːˌlɑːk] , -
CRAIK , DINAH MARIA MULOCK , 174
克雷克 , 迪娜 玛丽亚 穆洛克 , -

克雷克，迪娜·玛丽亚·穆洛克，174

[krɑːntʃ] , ['krɪstəfər] [piː] . , - , -
CRANCH , CHRISTOPHER P . , 48 , 50
克朗奇 , 克里斯托弗 P . , - , -

克兰奇，克里斯托弗·P.，48岁，50岁

['kʌnɪŋˌhæm] , ['ælən] , -
CUNNINGHAM , ALLAN , 136
坎宁安 , 艾伦 , -

坎宁安，艾伦，136

[diː] [keɪ] , [tʃɑːrlz] , -
DE KAY , CHARLES , 49
德语 凯 , 查尔斯 , -

德凯，查尔斯，49岁

['dɪkɪnsən] , ['eməli] , -
DICKINSON , EMILY , 18
狄金森 , 艾米丽 , -

迪金森，艾米莉，18岁

['dɪkɪnsən] , ['mɑːrθə] ['gɪlbərt] , -
DICKINSON , MARTHA GILBERT , 107
狄金森 , 玛莎 吉尔伯特 , -

迪金森，玛莎·吉尔伯特，107

[doʊ'bɛl] , ['sɪdni] , -
DOBELL , SYDNEY , 109
多贝尔 , 悉尼 , -

多贝尔，悉尼，109

['dɑːbsən] , ['ɔːstən] , -
DOBSON , AUSTIN , 45
多布森 , 奥斯汀 , -

多布森，奥斯汀，45岁

[dɑːdʒ] , ['meri] ['meɪps] , -
DODGE , MARY MAPES , 52
躲闪 , 玛丽 地图 , -

道奇，玛丽·梅普斯，52岁

['daʊdən] , ['edwərd] , -
DOWDEN , EDWARD , 175
道登 , 爱德华 , -

道登，爱德华，175

['dreɪtn] , ['maɪk(ə)l] , -
DRAYTON , MICHAEL , 137
德雷顿 , 迈克尔 , -

德雷顿，迈克尔，137

['dʌnbɑːr] , [pɔːl] ['lɔːrəns] , -
DUNBAR , PAUL LAURENCE , 58
邓巴 , 保罗 劳伦斯 , -

邓巴，保罗·劳伦斯，58岁

['iːgən] , ['mɔːris] ['frænsɪs] , -
EGAN , MAURICE FRANCIS , 44
素食主义者 , 莫里斯 弗朗西斯 , -

伊根，莫里斯·弗朗西斯，44岁

['emərsn] , [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] , - , - , - , - , - , - , -
EMERSON , RALPH WALDO , 32 , 34 , 51 , 52 , 77 , 96 , 102
爱默生 , 拉尔夫 沃尔多 , - , - , - , - , - , - , -

爱默生，拉尔夫·沃尔多，32、34、51、52、77、96、102

['fæksən] , ['meri] [ef] . , - , - , - , -
FAXON , MARY F . , 101 , 135 , 143 , 158
法克森 , 玛丽 F . , - , - , - , -

玛丽·F·传真, 101, 135, 143, 158

[feɪ] , ['ʌnə] [mə'ri:ə] , -
FAY , ANNA MARIA , 35
仙女 , 安娜 玛丽亚 , -

费伊，安娜·玛丽亚，35岁

['fə:gəsən] , ['rɑ:bərt] , -
FERGUSON , ROBERT , 30
弗格森 , 罗伯特 , -

弗格森，罗伯特，30岁

['fletʃər] , ['sæmjuəl] , - , -
FLETCHER , SAMUEL , 43 , 137
弗莱彻 , 塞缪尔 , - , -

弗莱彻，塞缪尔，43岁，137

['fɜ:rstər] , ['fri:drɪk] , -
FÖRSTER , FRIEDRICH , 68
福斯特 , 弗里德里希 , -

福斯特，弗里德里希，68岁

['gæləgɔ-] , ['wɪljəm] [di:] . , -
GALLAGHER , WILLIAM D . , 76
加拉格尔 , 威廉 D . , -

加拉格尔，威廉·D.，76岁

['gænɪt] , ['wɪljəm] [si:] . , -
GANNETT , WILLIAM C . , 134
甘尼特 , 威廉 C . , -

加内特，威廉·C.，134

['gɪldər] , ['ritʃəd] ['wɑ:tsn] , - , - , -
GILDER , RICHARD WATSON , 45 , 166 , 181
镀金者 , 理查德 沃森 , - , - , -

吉尔德，理查德·沃森，45岁，166岁，181岁

- , ['meri] [si:] . , -
GILLINGTON , MARY C . , 121
- , 玛丽 C . , -

吉林顿，玛丽·C.，121

[goʊθ] , ['joʊhɑ:n] ['wulf^æŋ] [vɑ:n] , - , - , -
GOETHE , JOHANN WOLFGANG VON , 79 , 88 , 147
歌德 , 约翰 沃尔夫冈 冯 , - , - , -

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德，79, 88, 147

['gʊˌdeɪl] , ['dɔ:rə] [ri:d] , - , -
GOODALE , DORA READ , 78 , 135
古德尔 , 多拉 读 , - , -

古德尔，多拉·里德，78岁，135

['gʊˌdrɪtʃ] , -
GOODRICH , 44
古德里奇 , -

古德里奇，44岁

['gɑːs] , ['edmənd] ['dʌbljuː] . , -
GOSSE , EDMUND W . , 22
戈斯 , 埃德蒙 W . , -

戈斯，埃德蒙·W.，22岁

['griːnˌwʊd] , [greɪs] , - , - , - , - , -
GREENWOOD , GRACE , 18 , 27 , 42 , 159 , 183
格林伍德 , 优雅 , - , - , - , - , -

格林伍德，格蕾丝，18，27，42，159，183

['gʌnɪsən] , -
GUNNISON , 124
冈尼森 , -

冈尼森，124

['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . [iː] . , -
HAMILTON , A . E . , 151
汉密尔顿 , 一个 . E . , -

汉密尔顿，AE，151

['hɔːkər] , ['rɑːbərt] ['stiːvən] , -
HAWKER , ROBERT STEPHEN , 92
小贩 , 罗伯特 斯蒂芬 , -

霍克，罗伯特·斯蒂芬，92岁

[heɪ] , [dʒɑːn] , -
HAY , JOHN , 95
干草 , 约翰 , -

海伊，约翰，95岁

['haɪnə] , ['haɪnrɪk] , - , -
HEINE , HEINRICH , 34 , 65
海涅 , 海因里希 , - , -

海涅，海因里希，34，65

['hɝːfɝd] , ['ɑːlɪvər] , -
HERFORD , OLIVER , 152
赫福德 , 奥利弗 , -

赫福德，奥利弗，152

['herɪk] , ['rɑːbərt] , - , - , - , -
HERRICK , ROBERT , 78 , 84 , 147 , 165
赫里克 , 罗伯特 , - , - , - , -

赫里克，罗伯特，78，84，147，165

['hjuːlɪt] , ['henri] [dʒiː] . , - , -
HEWLETT , HENRY G . , 71 , 87
休利特 , 亨利 G . , - , -

休利特，亨利·G.，71岁，87岁

['hɪbɝd] , [greɪs] , - , -
HIBBARD , GRACE , 122 , 144
希巴德 , 优雅 , - , -

希伯德，格蕾丝，122，144

['hɑːlənd] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . , -
HOLLAND , J . G . , 112
荷兰 , J . G . , -

霍兰德，JG，112

[hoʊlmz] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] , - , - , -
HOLMES , OLIVER WENDELL , 49 , 117 , 133
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 , - , - , -

霍姆斯，奥利弗·温德尔，49岁，117岁，133岁

['hoʊmər] , -
HOMER , 83
荷马 , -

荷马，83岁

[hʊd] , ['tɔməs] , -
HOOD , THOMAS , 165
兜帽 , 托马斯 , -

胡德，托马斯，165

['haʊdən] , ['dʒesi] ['kʌnɪŋˌhæm] , -
HOWDEN , JESSIE CUNNINGHAM , 172
豪登 , 杰西 坎宁安 , -

豪登，杰西·坎宁安，172

['haʊɪt] , ['meri] , -
HOWITT , MARY , 124
豪伊特 , 玛丽 , -

霍维特，玛丽，124

['dʒæksən] , ['helən] [hʌnt] , - , - , - , - , -
JACKSON , HELEN HUNT , 42 , 81 , 141 , 143 , 169
杰克逊 , 海伦 打猎 , - , - , - , - , -

杰克逊，海伦·亨特，42，81，141，143，169

[dʒeɪ] , ['dʌbljuː] . [em] . [el] . , -
JAY , W . M . L . , 96
杰伊 , W . M . L . , -

JAY，WML，96

[kiːts] , [dʒɑːn] , - , -
KEATS , JOHN , 141 , 158
济慈 , 约翰 , - , -

基茨，约翰，141，158

['keli] , ['eθəl] [em] . , -
KELLEY , ETHEL M . , 31
凯利 , 埃塞尔 M . , -

凯利，埃塞尔·M.，31岁

['kɛnjən] , [dʒeɪmz]['bendʒəmɪn] , - , -
KENYON , JAMES BENJAMIN , 41 , 169
肯扬 , 詹姆斯 本杰明 , - , -

肯扬，詹姆斯·本杰明，41岁，169

['kɛtʃəm] , [en] . [siː] . , -
KETCHUM , N . C . , 120
凯彻姆 , N . C . , -

北卡罗来纳州凯彻姆，120

- , ['ælbərt] , -
LAIGHTON , ALBERT , 157
- , 阿尔伯特 , -

莱顿，阿尔伯特，157

[læŋ] , ['ændruː] , - , -
LANG , ANDREW , 32 , 179
语言 , 安德鲁 , - , -

朗，安德鲁，32岁，179

[lə'nɪr] , ['saidni] , - , - , -
LANIER , SIDNEY , 49 , 124 , 163
拉尼尔 , 西德尼 , - , - , -

拉尼尔，西德尼，49岁，124岁，163岁

['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , ['luːsi] , - , - , - , - , - , - , - , -
LARCOM , LUCY , 60 , 61 , 64 , 73 , 82 , 92 , 97 , 132
拉科姆 , 露西 , - , - , - , - , - , - , - , -

拉尔科姆，露西，60、61、64、73、82、92、97、132

['læθrəp] , [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz] , -
LATHROP , GEORGE PARSONS , 101
拉思罗普 , 乔治 牧师 , -

拉思罗普，乔治·帕森斯，101

['læzərəs] , ['emə] , -
LAZARUS , EMMA , 51
拉撒路 , 艾玛 , -

拉扎勒斯，艾玛，51岁

['lɜːrnɪd] , ['wɔːltər] , -
LEARNED , WALTER , 17
学习 , 沃尔特 , -

沃尔特·勒尼德，17岁

['lɪdəl] , [krɪ'stiːnə] ['kæθərin] , -
LIDDELL , CHRISTINA CATHARINE , 80
利德尔 , 克里斯蒂娜 凯瑟琳 , -

利德尔，克里斯蒂娜·凯瑟琳，80岁

['lɔŋfeləu] , ['henri] ['wɑːdzwɜ-θ] , -
LONGFELLOW , HENRY WADSWORTH , 102
朗费罗 , 亨利 沃兹沃思 , -

朗费罗，亨利·沃兹沃思，102

['lɔŋfeləu] , ['sæmjuəl] , -
LONGFELLOW , SAMUEL , 66
朗费罗 , 塞缪尔 , -

朗费罗，塞缪尔，66岁

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] , - , - , - , - , -
LOWELL , JAMES RUSSELL , 24 , 60 , 75 , 77 , 110
洛厄尔 , 詹姆斯 罗素 , - , - , - , - , -

洛厄尔，詹姆斯·罗素，24岁，60岁，75岁，77岁，110岁

['lyːdərz] , [tʃɑːrlz] ['henri] , -
LÜDERS , CHARLES HENRY , 143
吕德斯 , 查尔斯 亨利 , -

吕德斯，查尔斯·亨利，143

[mək'dɑːn(ə)ld] , [dʒɔːrdʒ] , -
MACDONALD , GEORGE , 108
麦克唐纳 , 乔治 , -

麦克唐纳，乔治，108

[meɪs] , ['frænsɪs] [el] . , - , - , - , - , - , - , -
MACE , FRANCES L . , 77 , 95 , 108 , 122 , 130 , 149 , 173
锤 , 弗朗西丝 L . , - , - , - , - , - , - , -

梅斯，弗朗西斯 L.，77, 95, 108, 122, 130, 149, 173

[mə'keɪ] , [tʃɑːrlz] , -
MACKAY , CHARLES , 115
麦凯 , 查尔斯 , -

麦凯，查尔斯，115

['mɑːrstən] , ['filip] [bɜːrk] , - , -
MARSTON , PHILIP BOURKE , 105 , 151
马斯顿 , 菲利普 伯克 , - , -

马斯顿，菲利普·伯克，105，151

[məˈklɛlən] , [ˈwɪljəm] , -
McLELLAN , WILLIAM , 119
麦克莱伦 , 威廉 , -

麦克莱伦，威廉，119

[ˈmɪlnz] , [ˈritʃəd] [ˈmʌŋktən] , -
MILNES , RICHARD MONCKTON , 177
米尔恩斯 , 理查德 蒙克顿 , -

米尔恩斯，理查德·蒙克顿，177

[ˈmɪltən] , [dʒɑːn] , - , - , - , - , -
MILTON , JOHN , 93 , 137 , 159 , 163 , 183
米尔顿 , 约翰 , - , - , - , - , -

米尔顿，约翰，93，137，159，163，183

[ˈmɪtʃəl] , [ˈnɪkələs] , -
MITCHELL , NICHOLAS , 159
米切尔 , 尼古拉斯 , -

米切尔，尼古拉斯，159

[ˈmʌŋkˌhaʊs] , [ˈkɔzməj] , - , - , -
MONKHOUSE , COSMO , 29 , 92 , 97
僧舍 , 宇宙 , - , - , -

MONKHOUSE、COSMO、29、92、97

[məntˈgʌməri] , [dʒeɪmz] , - , - , -
MONTGOMERY , JAMES , 89 , 162 , 165
蒙哥马利 , 詹姆斯 , - , - , -

蒙哥马利，詹姆斯，89，162，165

[muə; mɔː] , [ˈtɔməs] , - , - , -
MOORE , THOMAS , 20 , 90 , 162
摩尔 , 托马斯 , - , - , -

摩尔，托马斯，20，90，162

[ˈmoʊltən] , [ˈluːɪs] [ˈtʃændlər] , -
MOULTON , LOUISE CHANDLER , 87
莫尔顿 , 路易丝 钱德勒 , -

路易丝·钱德勒·莫尔顿，87岁

[ˈmoʊltri] , [dʒɑːn] , -
MOULTRIE , JOHN , 66
莫尔特里 , 约翰 , -

约翰·穆尔特里，66岁

[ˈmʌŋɚ] , [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] , -
MUNGER , ROBERT LOUIS , 146
蒙格 , 罗伯特 路易斯 , -

芒格，罗伯特·路易斯，146

[ˈoʊki] , [ˈeməli] [es] . , - , - , - , - , - , - , - , - , -
OAKEY , EMILY S . , 21 , 45 , 63 , 79 , 91 , 133 , 134 , 150 , 161
奥基 , 艾米丽 S . , - , - , - , - , - , - , - , - , -

奥基，艾米莉·S.，21、45、63、79、91、133、134、150、161

[ˈɔvid] , -
OVID , 94
奥维德 , -

OVID，94

[peɪdʒ] , [ˈkɜːrtɪs] [ˈhɪd(ə)n] , -
PAGE , CURTIS HIDDEN , 145
页 , 柯蒂斯 隐 , -

佩奇，柯蒂斯·希登，145

['pætmɔr] , ['kɔvəntri] , -
PATMORE , COVENTRY , 17
帕特莫尔 , 考文垂 , -

考文垂帕特莫尔，17

[pein] , [dʒɑ:n] , -
PAYNE , JOHN , 15
佩恩 , 约翰 , -

佩恩，约翰，15岁

[pek] , ['sæmjuəl] ['mɪnˌtɝ:n] , - , - , - , -
PECK , SAMUEL MINTURN , 58 , 106 , 123 , 136
啄 , 塞缪尔 最小轮 , - , - , - , -

佩克，塞缪尔·明特恩，58，106，123，136

['pə:sivəl] , [dʒeɪmz][dʒi:] . , -
PERCIVAL , JAMES G . , 19
珀西瓦尔 , 詹姆斯 G . , -

珀西瓦尔，詹姆斯·G.，19岁

['fɪlɪps] , ['mildrid] [dʒi:] . , -
PHILLIPS , MILDRED G . , 35
菲利普斯 , 米尔德 G . , -

菲利普斯，米尔德里德·G.，35岁

['praɪər] , ['mæθju:] , -
PRIOR , MATTHEW , 112
事先的 , 马修 , -

普赖尔，马修，112

['prɑ:ktər] , ['ædəleɪd] , - , - , - , -
PROCTOR , ADELAIDE , 31 , 74 , 130 , 160
监考员 , 阿德莱德 , - , - , - , -

普罗克特，阿德莱德，31，74，130，160

[ri:d] , ['tɔməs] [bju:'kænən] , -
READ , THOMAS BUCHANAN , 59
读 , 托马斯 布坎南 , -

里德，托马斯·布坎南，59岁

[ri:d] , ['mɜ:rtl] , - , -
REED , MYRTLE , 46 , 142
芦苇 , 桃金娘 , - , -

里德，默特尔，46岁，142

[ri:s] , [lɪ'zɛt] ['wʊˌdwɝ:θ] , -
REESE , LIZETTE WOODWORTH , 32
里斯 , 莉泽特 伍德沃思 , -

里斯，莉泽特·伍德沃思，32岁

['rɛksfɝd] , ['ebən][i:] . , -
REXFORD , EBEN E . , 138
雷克斯福德 , 埃本 E . , -

雷克斯福德，埃本·E.，138

['rɔbətsn] , ['hærisn] , - , - , -
ROBERTSON , HARRISON , 32 , 60 , 96
罗伯逊 , 哈里森 , - , - , -

罗伯逊，哈里森，32岁，60岁，96岁

['rɔdʒəz] , ['sæmjuəl] , - , -
ROGERS , SAMUEL , 34 , 162
罗杰斯 , 塞缪尔 , - , -

罗杰斯，塞缪尔，34岁，162

[rɔ'seti] , [krɪ'stiːnə] , - , - , - , - , - , - , - , -
ROSSETTI , CHRISTINA , 23 , 52 , 62 , 64 , 80 , 103 , 145 , 160
罗塞蒂 , 克里斯蒂娜 , - , - , - , - , - , - , - , -

克里斯蒂娜·罗塞蒂, 23, 52, 62, 64, 80, 103, 145, 160

['seɪl] , [tʃɑːrlz] , -
SAYLE , CHARLES , 120
赛尔 , 查尔斯 , -

赛尔，查尔斯，120

['skɑːlərd] , ['klɪntən] , - , -
SCOLLARD , CLINTON , 78 , 176
羽衣甘蓝 , 克林顿 , - , -

斯克拉德，克林顿，78岁，176

[skɔt] , ['wɔːltər] , [sɜːr] , - , -
SCOTT , WALTER , SIR , 95 , 106
斯科特 , 沃尔特 , 先生 , - , -

斯科特，沃尔特，爵士，95岁，106岁

['ʃeɪkˌspɪər] , ['wɪljəm] , - , - , - , - , - , -
SHAKSPEARE , WILLIAM , 27 , 62 , 93 , 110 , 142 , 172
莎士比亚 , 威廉 , - , - , - , - , - , -

莎士比亚，威廉，27、62、93、110、142、172

[ʃɑːrp] , ['wɪljəm] , -
SHARP , WILLIAM , 122
锋利的 , 威廉 , -

夏普，威廉，122

['ʃeli] , ['pəːsi] [bɪʃ] , - , -
SHELLEY , PERCY BYSSHE , 53 , 148
雪莱 , 珀西 拜什 , - , -

雪莱，珀西·比希，53，148

['ʃenstən] , ['wɪljəm] , -
SHENSTONE , WILLIAM , 177
申斯通 , 威廉 , -

申斯通，威廉，177

['ʃəːmən] , [fræŋk] ['dempstə(r)] , -
SHERMAN , FRANK DEMPSTER , 75
谢尔曼 , 坦率 邓普斯特 , -

谢尔曼，弗兰克·邓普斯特，75岁

['ʃɝːtlɪf] , ['ɜːrnɪst] ['wɔrbɝtən] , -
SHURTLEFF , ERNEST WARBURTON , 118
舒特利夫 , 欧内斯特 沃伯顿 , -

舒特利夫，欧内斯特·沃伯顿，118

[smɪθ] , ['ʃɑːrlət] , -
SMITH , CHARLOTTE , 149
史密斯 , 夏洛特 , -

史密斯，夏洛特，149

[smɪθ] , ['dekstər] , -
SMITH , DEXTER , 178
史密斯 , 德克斯特 , -

史密斯，德克斯特，178

['saʊl] , ['kærəlɪn] [ə; eɪ] . , -
SOULE , CAROLINE A . , 98
灵魂 , 卡罗琳 一个 . , -

卡罗琳·A·苏尔，98岁

['sauði, 'sʌði] , ['rɑ:bərt] , - , -
SOUTHEY , ROBERT , 73 , 90
索西 , 罗伯特 , - , -

索西，罗伯特，73岁，90岁

['spensə] , ['edmənd] , - , - , - , -
SPENSER , EDMUND , 16 , 108 , 137 , 161
斯宾塞 , 埃德蒙 , - , - , - , -

斯宾塞，埃德蒙，16，108，137，161

['spɑ:fɔ:d] , ['hɛri:ət] ['preskət] , - , - , -
SPOFFORD , HARRIET PRESCOTT , 37 , 97 , 136
斯波福德 , 哈丽特 普雷斯科特 , - , - , -

斯波福德，哈里特·普雷斯科特，37岁，97岁，136

['stæntən; 'stɑ:-] , [fræŋk] [el] . , -
STANTON , FRANK L . , 116
斯坦顿 , 坦率 L . , -

斯坦顿，弗兰克·L.，116

['stɛdmən] , ['edmənd] [si:] . , - , -
STEDMAN , EDMUND C . , 117 , 180
斯特德曼 , 埃德蒙 C . , - , -

斯特德曼，埃德蒙·C.，117，180

['stɔ:ri] , ['wɪljəm] ['dʌblju:] . , - , -
STORY , WILLIAM W . , 131 , 180
故事 , 威廉 W . , - , -

故事，威廉·W.，131，180

['strʌθəz] , ['wɪljəm] , -
STRUTHERS , WILLIAM , 58
斯特鲁瑟斯 , 威廉 , -

斯特鲁瑟斯，威廉，58岁

[sweɪn] , [tʃɑ:rlz] , -
SWAIN , CHARLES , 175
斯温 , 查尔斯 , -

斯温，查尔斯，175

['swɪn,bɜ:rn] , ['ældʒənən] [si:] . , -
SWINBURNE , ALGERNON C . , 90
斯威本 , 阿尔杰农 C . , -

斯温伯恩，阿尔杰农·C.，90岁

['saiməndz, 'simən dz] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . , -
SYMONDS , JOHN A . , 109
西蒙兹 , 约翰 一个 . , -

西蒙兹，约翰·A.，109

['tæb] , [dʒɑ:n][bi:] . , -
TABB , JOHN B . , 67
表 , 约翰 B . , -

约翰·B·塔布，67岁

['teilə] , ['beərd] , - , - , - , - , - , -
TAYLOR , BAYARD , 17 , 80 , 103 , 104 , 115 , 159
泰勒 , 巴亚德 , - , - , - , - , - , -

泰勒，贝亚德，17，80，103，104，115，159

['teilə] , [dʒəu'saiə] [raɪs] , -
TAYLOR , JOSIAH RICE , 110
泰勒 , 约西亚 米 , -

泰勒，约西亚·赖斯，110

['tenisn] , ['ælfred] , - , - , - , - , -
TENNYSON , ALFRED , 43 , 50 , 57 , 62 , 102
丁尼生 , 阿尔弗雷德 , - , - , - , - , -

丁尼生，阿尔弗雷德，43、50、57、62、102

['tenisn] - ['tɜ:rnər] , [tʃɑ:rlz] , -
TENNYSON - TURNER , CHARLES , 182
丁尼生 - 车工 , 查尔斯 , -

坦尼森-特纳，查尔斯，182

['θækstɚ] , ['si:ljə] , - , - , - , -
THAXTER , CELIA , 29 , 46 , 71 , 135
萨克斯特 , 西莉亚 , - , - , - , -

萨克斯特，西莉亚，29，46，71，135

['tɔməs] , ['ɪdɪθ] [em] . , -
THOMAS , EDITH M . , 28
托马斯 , 伊迪丝 M . , -

托马斯，伊迪丝·M.，28岁

['tɔmpsn] , [dʒeɪmz] ['mɔ:ris] , -
THOMPSON , JAMES MAURICE , 125
汤普森 , 詹姆斯 莫里斯 , -

汤普森，詹姆斯·莫里斯，125

['tɔmsn] , [dʒeɪmz] , - , -
THOMSON , JAMES , 83 , 88
汤姆逊 , 詹姆斯 , - , -

汤姆森，詹姆斯，83岁，88岁

[tɪmrɑ:d] , ['henri] , -
TIMROD , HENRY , 105
蒂姆罗德 , 亨利 , -

蒂姆罗德，亨利，105

['tɑ:dˌhəntɚ] , [dʒɑ:n] , -
TODHUNTER , JOHN , 48
托德亨特 , 约翰 , -

托德亨特，约翰，48岁

['tɑ:lmən] , [em] . [di:] . , - , -
TOLMAN , M . D . , 102 , 142
托尔曼 , M . D . , - , -

托尔曼，医学博士，102，142

['taʊnzənd] , ['meri] ['æʃli] , -
TOWNSEND , MARY ASHLEY , 87
汤森德 , 玛丽 阿什利 , -

汤森，玛丽·阿什利，87岁

['trɪp] , -
TRIPP , 131
特里普 , -

TRIPP，131

['trəjbridʒ] , [dʒɑ:n][ti:] . , -
TROWBRIDGE , JOHN T . , 33
特罗布里奇 , 约翰 T . , -

特罗布里奇，约翰·T.，33岁

[væn] [daɪk] , ['henri] , - , -
VAN DYKE , HENRY , 43 , 83
VAN 堤防 , 亨利 , - , -

范戴克，亨利，43岁，83岁

[vɔːn] , ['henri] , -
VAUGHAN , HENRY , 20
沃恩 , 亨利 , -

沃恩，亨利，20

['vəːdʒil] , -
VIRGIL , 57
维吉尔 , -

维吉尔，57岁

['weðərli] , -
WEATHERLY , 35
天气 , -

韦瑟利，35

[web] , [tʃɑːrlz] ['henri] , -
WEBB , CHARLES HENRY , 132
韦伯 , 查尔斯 亨利 , -

韦伯，查尔斯·亨利，132

['welə] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , -
WELLER , BERNARD , 44
韦勒 , 伯纳德 , -

韦勒，伯纳德，44岁

['hwitni] , ['ædəlain] [diː] . [tiː] . , -
WHITNEY , ADELINE D . T . , 184
惠特尼 , 阿德琳 D . T . , -

惠特尼，阿德琳·DT，184

['wɪtən, 'hwɪtən] - [stoʊn] , ['mɪsɪz] . , -
WHITON - STONE , MRS . , 111
惠顿 - 石头 , 太太 . , -

惠顿-斯通夫人，111

['hwitiə] , [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] , - , - , - , -
WHITTIER , JOHN GREENLEAF , 22 , 71 , 104 , 119
惠蒂尔 , 约翰 绿叶 , - , - , - , -

惠蒂尔，约翰·格林利夫，22，71，104，119

[waɪld] , ['ɑːskər] , -
WILDE , OSCAR , 123
王尔德 , 奥斯卡 , -

王尔德，奥斯卡，123

['wɪlɪs] , [nə'θænjəl] [piː] . , - , - , -
WILLIS , NATHANIEL P . , 112 , 134 , 171
威利斯 , 纳撒尼尔 P . , - , - , -

威利斯，纳撒尼尔·P.，112、134、171

['wɪlsn] , - , -
WILSON , FORCEYTHE , 104
威尔逊 , - , -

威尔逊，福西丝，104

['wɪltən] , ['ritʃəd] , -
WILTON , RICHARD , 81
威尔顿 , 理查德 , -

理查德·威尔顿，81岁

['wʊdˌbɛri] , [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] , -
WOODBERRY , GEORGE EDWARD , 148
木莓 , 乔治 爱德华 , -

伍德伯里，乔治·爱德华，148

[wʊdz] , ['mɑ:rgrət] [el] . , -
WOODS , MARGARET L . , 129
树林 , 玛格丽特 L . , -

伍兹，玛格丽特·L.，129

['wʊlzi] , ['serə] ['tʃæniŋ] , -
WOOLSEY , SARAH CHANNING , 61
伍尔西 , 莎拉 改变 , -

伍尔西，莎拉·钱宁，61岁

['wə:dzwə(:)θ] , ['wɪljəm] , - , -
WORDSWORTH , WILLIAM , 119 , 183
华兹华斯 , 威廉 , - , -

华兹华斯，威廉，119，183

['wɑ:tən] , ['henri] , [sɜ:r] , -
WOTTON , HENRY , SIR , 33
沃顿 , 亨利 , 先生 , -

沃顿，亨利爵士，33岁

['wɪndəm] , [tʃɑ:rlz] , -
WYNDHAM , CHARLES , 164
温德姆 , 查尔斯 , -

温德姆，查尔斯，164

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神